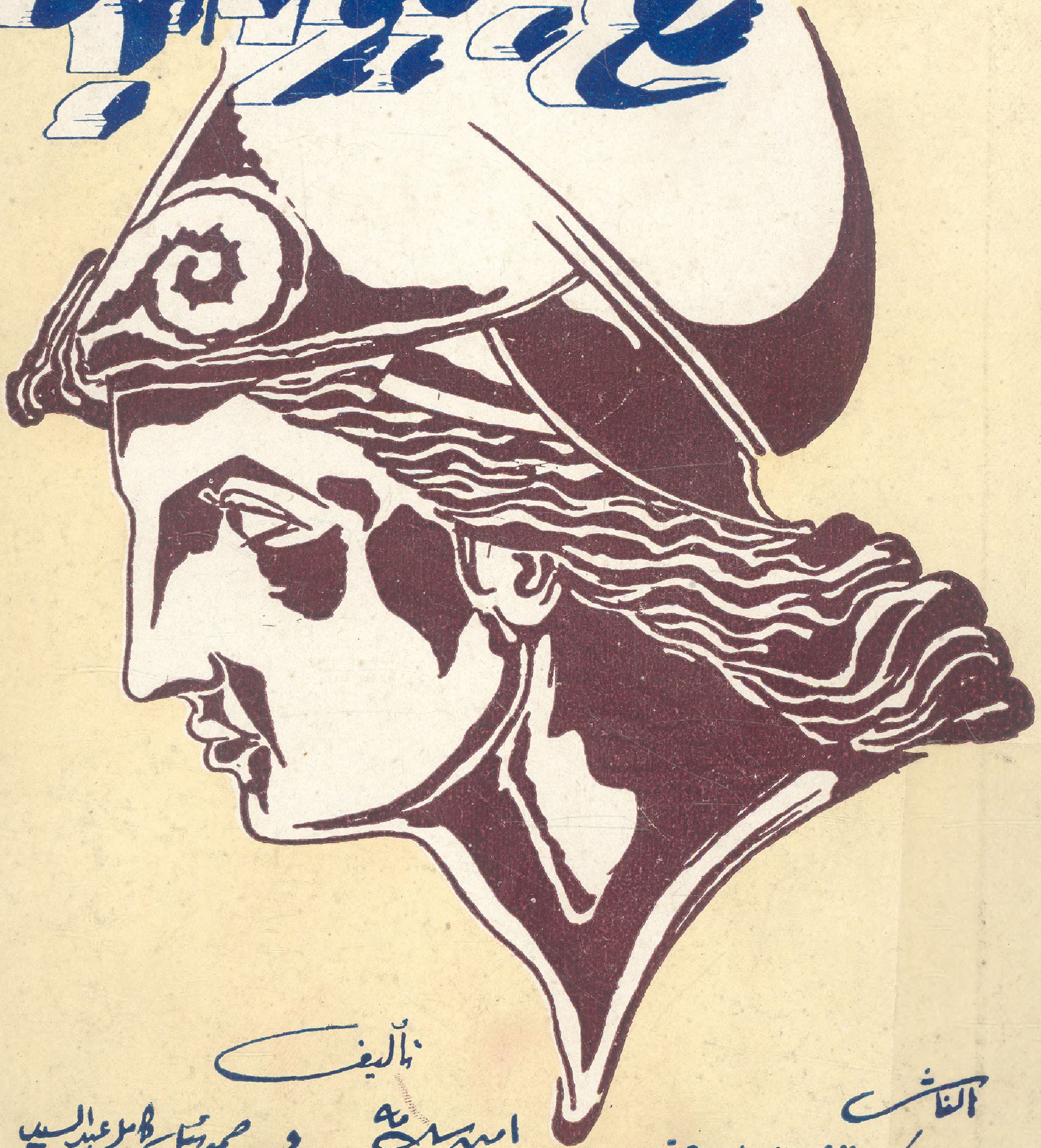
التاريخ اليوناني



تأليف

أمينة سلامة و صموئيل كامل عبد السيد

الناشر

مكتبة النهضة المصرية

٩ شارع عدلي باشا - القاهرة.

١٩٤٦

إلى حضرة صاحب العزة الأستاذ الفاضل

الدكتور زكي علي

مع أطيب أمنياتي القلبية

تلميذكم المخلص

صبري

٨ / ٧ / ١٩٥٤

اللغة اليونانية

اهداءات ٢٠٠١

ا.د/ المرحوم زكى على

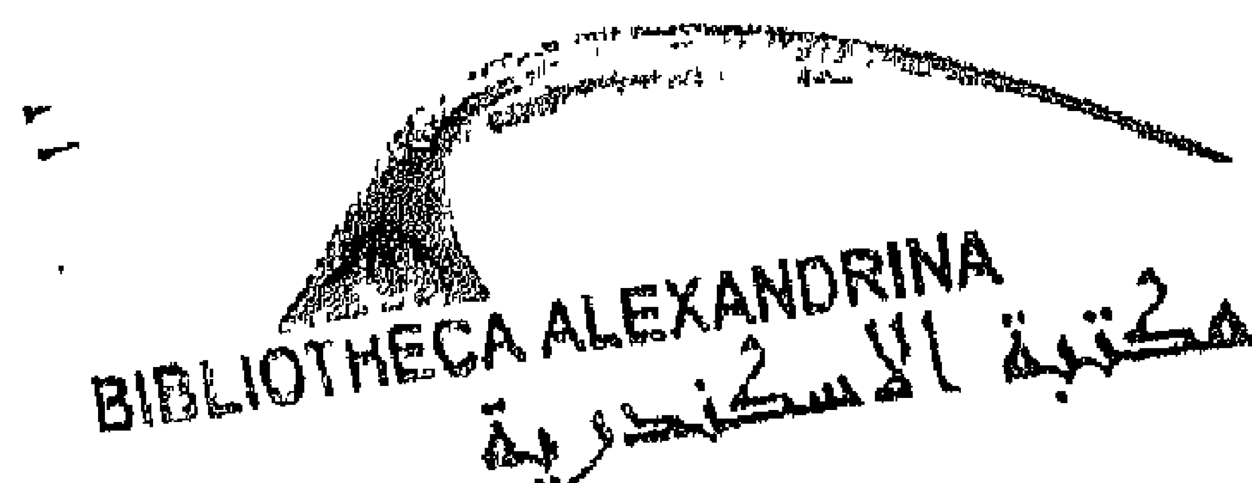
القاهرة

• تمثل صورة الغلاف أثينـا ربة الحكمة عند اليونانيين ،

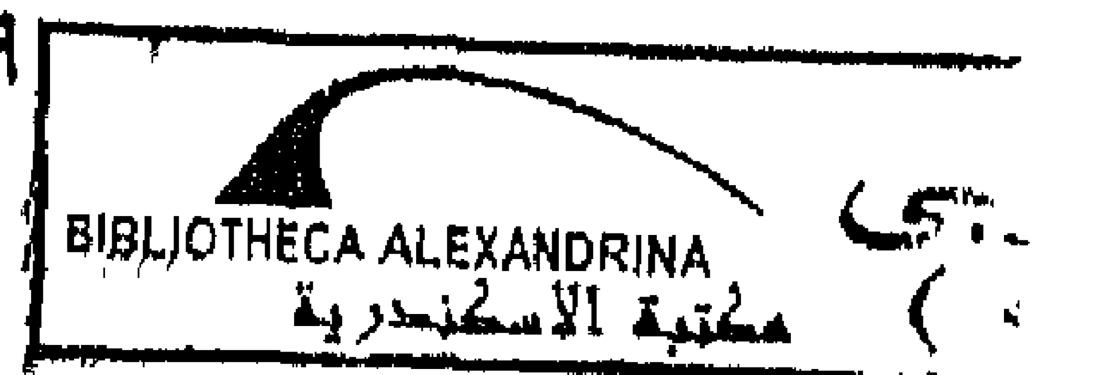
اللغة اليونانية

تأليف

امين سلامة و صموئيل كامل عبد السيد
ليسانسيه فى الدراسات اليونانية واللاتينية
من جامعة فؤاد الأول



الناشر
مكتبة النهضة المصرية
٩ شارع عدلى باشا - القاهرة
١٩٤٦



مطبعة كوستاتسوماس وشركاه

الإهداء

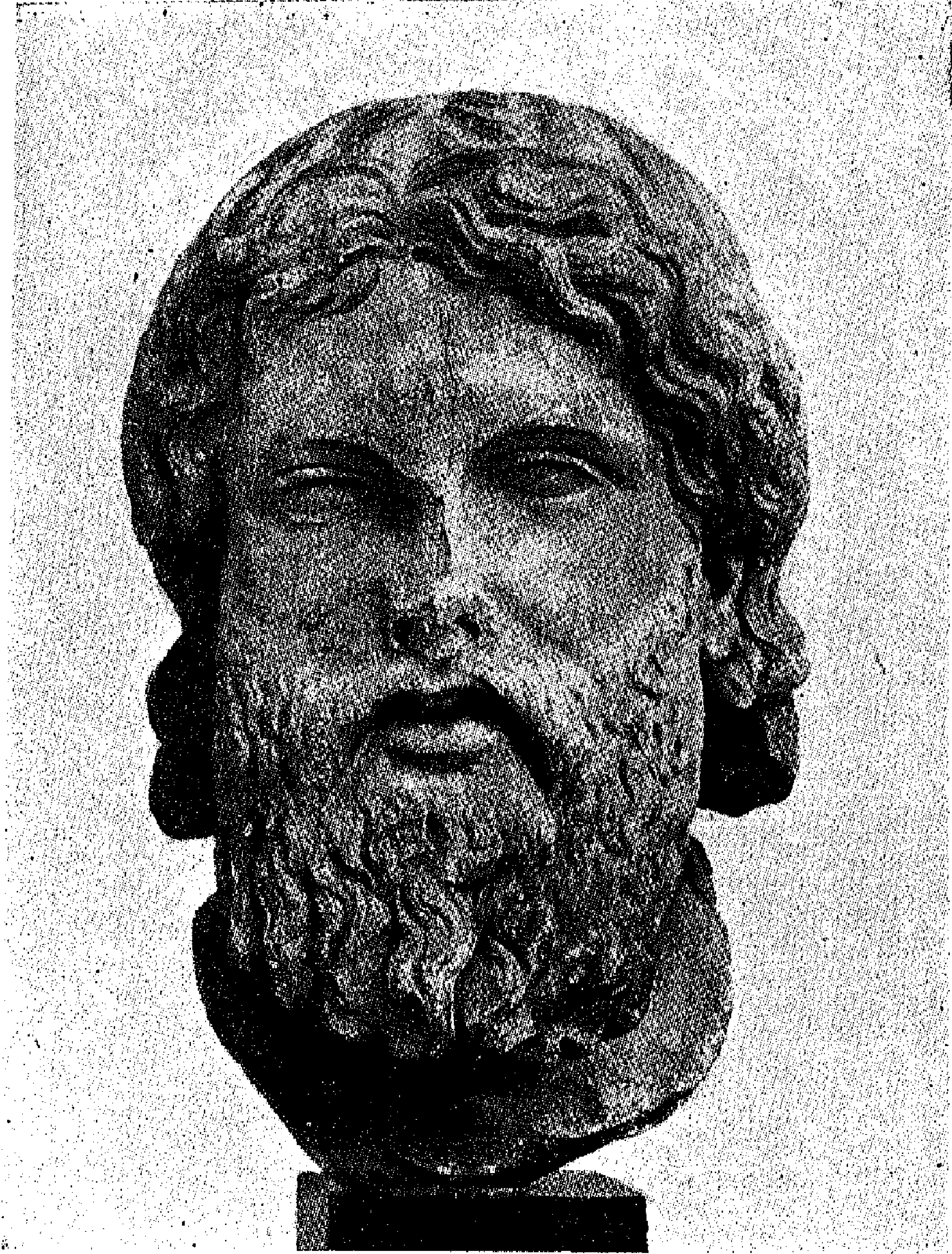
الى حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك المعظم

فاروق الأول

نقدم بكل احترام باكورة مجهوداتنا العلمية تلبية لنداء جلالته فى حفلة تكريم أوائل الطلاب الجامعيين التى كان لنا شرف حضورها، آملين أن يحوز الرضى السامى، وأن يكون حافزا لنا على المضى فى هذا السبيل.

دام الفاروق نصيراً للعلم والأدب

امين سلامه وصموئيل كامل عبد السيد



Ζεύς زوس

مقدمة

بقلم الأستاذ الكبير محمد شفيق غربال بك
وكيل وزارة المعارف

إن اقدام الأستاذين أمين سلامة وصموئيل كامل عبد السيد على تصنيف أجرومية عربية للغة اليونانية لحادث ذو بال فى تاريخ الحياة العقلية المصرية .. وليس الجديد فى الأمر مجرد الاشتغال فى بلادنا بتلك اللغة ، فاليونانية — كما نعلم — لغة النصرانية ، هى لغتها الأصلية أو الأساسية لا العبرانية أو السوريانية أو القبطية ، ومن ثم كان انشغال نصارى الشرق بطلبها ودرسها والعناية بها . . ولكن الأجرومية التى بين أيدينا عمل من طراز آخر لا يتصل بما جرى عليه الشرق حتى يومنا نحو اليونانية والتراث اليونانى بل هو أقرب إلى أساليب الغربيين وأهداف الغربيين وموقف الغربيين من الحضارة اليونانية ومحاولتهم الولوج إلى الفكر اليونانى فى منابعه النقية . . .

والأمر الثانى الذى يستحق التنويه هو الإقدام على التصنيف باللغة العربية ، ووجه الصعوبة فى هذا ظاهر ، فترتيب الأجرومية وخصائص اليونانية كل هذا يستدعى البحث عن تعاريف وتباويب وتقاسيم بالعربية بذل المؤلفان جهداً صادقاً فى الوصول إليها واثباتها . وأنا أرجو أن يبدءا هما ومن يريد من تلامذتهما فى كلية الآداب من حيث انتهيا فى هذه الأجرومية دراسة مقارنة لخصائص الأجروميتين العربية واليونانية تلتقى فيها جهود أعضاء قسمى اللغة العربية والدراسات القديمة بتلك الكلية التقاء مباركا مثمراً ، وتبدأ بها

الدراسات اليونانية اللاتينية بكليــة الآداب عهداً جديداً لايقوم على مجرد التسليم بوجودها بل ـــ على العكس ـــ يمتاز بما تقدمه لها سائر دراسات الكلية من معاونة صادقة وحب صاف ، ويصبح اللواء الذى رفعه وحده طه حسين عندما كافح لإثبات حق الدراسات القديمة فى كلية الآداب لواء من ألوية الـكلية الخفاقة . . .

ترى ـــ إذن ـــ أيهــا القارىء المعانى الخطيرة التى تنطوى عليها هــذه الأجرومية المتواضعة ، وأنها إذ تتناول الأفعال وحروف الجر وما إليها تتناول حياة كليــة الآداب وحياة مصر . ومن حق مؤلفيهــا الشابين أن نسجل هذه المعانى شاكرين مغتبطين آملين ؟

محمد شفيق غربال

سبتمبر سنة ١٩٤٦

تمهيد

بهذا الكتاب تظفر المكتبة العربية بأول بحث علمى فى شرح قواعد اللغة اليونانية آملين أن نكون قد وفقنا فى رسالتنا هذه ، وقد دفعنا إلى تأليفه مالمسناه من نقص فى المكتبة العربية التى خلت من الحصول على وسيط يصلها بآداب اليونان القدامى وكلنا لايجهل قيمة تراث اليونان الفلسفى والأدبى ، فأردنا تقريب القارىء إلى مطالعة النصوص اليونانية فى لغتها الأصلية ، غير مترجمة بلغة أخرى ، إذ أنه من الصعب تصوير جمال اللغة فى لغة أجنبية .

وقد رأينا كثيراً من الأدباء ينقلون الآداب اليونانية عن غيرها من اللغات الأجنبية ، ولا يخفى أنهم يبعدون بالقارىء كثيراً عن الأصل اليونانى فتخرج الترجمة محرفة بعيدة عن كلمات الفيلسوف أو الشاعر ، وتلافياً لهذا أخذنا على عاتقنا إخراج القاموس الفريد ، «يونانى ـ عربى» و «عربى ـ يونانى» يشمل أهم الكلمات والاصطلاحات اليونانية فى كتب الأدب والفلسفة ، حتى يمهد الطريق للراغبين فى المضى فى دراسة هذه اللغة دون حاجة إلى الكتب الأجنبية ، هذا عدا البدء فى ترجمة التراث الجليل الذى خلفه اليونانيون والرومانيون ، حتى لاتقل المكتبة العربية شأناً عن غيرها من مكتبات العالم الحديث . .

وقد راعينا فى وضع الكتاب تبسيط قواعد اللغة حتى يتسنى للقارىء أن يحيط بأهم أسسها ، ويتمكن بعد ذلك من مطالعة الفلاسفة والأدباء الاغريق فى كتبهم ، وقد مهدنا له بذلك بوضع مختارات للترجمة انتخبنا الجزء الأول منها

من كتاب «Elmentary Greek» لمؤلفيه الأستاذين « Hillard & Botting »
ثم انتقلنا بالقارىء إلى أشهر كتاب الاغريق مثل إفلاطون ، وهيرودتس ، وكسنوفون ، وثيكيديديس ، وديموسثنيس وغيرهم ، حتى يتعود على أسلوبهم في الكتابة . .

ولما كان نطق اليونانية الحديثة يختلف عن نطقها في العصر الكلاسيكي ، توخينا أن نضع طريقة نطق اليونانيين المعاصرين إلى جوار الطريقة التقليدية التي وصلتنا عن النطق في العصور القديمة . .

* * *

ولا يفوتنا أن نتقدم بالشكر الخالص إلى حضرات : الأستاذ لبيب ديمترى بجامعة فؤاد الأول ، لتفضله بمراجعة الصفحات الأولى من الكتاب ، والأستاذ وهيب كامل بجامعة فؤاد الأول الذى تفضل بمطالعة الكتاب قبل الطبع ، والأستاذين نكيتاس پاتروس وڤاسيليوس ليوريس ، بالمدرسة العبيدية اليونانية ، لتفضلهما بمراجعة أصول الكتاب أثناء الطبع ، كما نتقدم بأعمق الشكر لحضرة الدكتور يوسف سلامه ، لتفضله برسم غلاف الكتاب . .؟

المؤلفان

تاريخ اللغــــــة

للأستاذ د. س. كروفورد
ماجستير فى الآداب ، وأستاذ الأدب اليونانى بجامعة فؤاد الأول

اللغة اليونانية فرع فى الأسرة الكبيرة للغات المعروفة باسم (الهندية الأوربية) ، والتى تُسمى أحياناً (الهندية الجرمانية) ، وتضم هذه الأسرة المجموعة الجرمانية (أى الألمانية والأنجليزية وغيرها ..) واللغات الرومانية واللاتينية (التى أشتقت منها الفرنسية ، والإيطالية ، والإسبانية ، وغيرها ..) واللغات السلافية ، (ومنها الروسية والصربية وغيرها ..) واللغة الفارسية ، والسنسكريتية أى الهندية الفصحى ، واللغات المتداولة فى شمال الهند ، وغيرها من المناطق ... وليس هناك من شك فى أن هذه اللغات جميعاً قد اشتقت كلها من لغة واحدة أو مجموعة متقاربة اللهجات .. كما نرى فى اللغات السامية (مثل اللغة العربية ، والعبرية ، والسريانية ، وغيرها ..) فقد اشتقت من مصدر واحد قديم ...

وكما أن لغات الأسرة السامية تُصَرّف ويتغير شكل كلماتها بتغير العلاقة بين الكلمات وتصاريفها ، كذلك اللغات الهندية الأوربية قابلة للتصريف ..

وهناك بعض أوجه للشبه - وإن لم تخل من بعض اختلافات - بين تراكيب اللغتين الهندية الأوربية ، والسامية ، مما يجعل قواعد اللغة اليونانية قريبة وليست أكثر غرابة للطالب العربى ، منها لطالب صينى مثلا .. فكما أن التصاريف كادت تنقرض من اللغة العربية الدارجة التى أصبحت تصاريفها أقل بكثير من اللغة الفصحى ، وكذلك كادت تنمحى التصاريف من اللغات الهندية الأوربية كما يظهر ذلك جلياً فى اللغة الانجليزية ، ولما كانت اللغة اليونانية الفصحى من هذه الناحية بدائية الشكل ، ولها نظام دقيق للتصاريف ، بدت قواعدها للمبتدىء أكثر صعوبة ...

ومن الجلى أن سكان اليونان القدامى لم يتكلموا اللغة الهندية الأوربية ، وقد أدخلت إليهم اليونانية مع الغزاة النازحين من الشمال ، وتاريخ ذلك غير محقق ... ولا نكون مغالين إذا وضعنا هذا التاريخ بين ٣٠٠٠ و ١٠٠٠ ق. م ، وقد وجدنا

هذه اللغة منقسمة إلى عدة لهجات عند أول معرفتنا بها .. ففى العصور التاريخية الأولى ، قبل ٣٠٠ عام قبل الميلاد تقريباً ، كان لكل مقاطعه ، إن لم يكن لكل بلده ، طريقتها الخاصة فى الكلام .. ويمكن تقسيم المجموعات المحلية إلى ما يأتى : القبرصية ـ الأركادية ، الأيولية ، غرب اليونان ، الأيونية ـ الاتيكية ، وإليها تنتمى اللهجة الأتيكية ، وهى لغة الحديث فى أثينا ...

واللغة اليونانية الأتيكية ، وهى ما كان يكتب بها فى القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد ، والتى تدرس فى المدارس عادة ، موضوع كتابنا هذا ... وقد أختيرت هذه اللهجة لأن معظم روائع الأدب اليونانى القديم قد كتب بها ، وقد أشتقت منها اللغة اليونانية الحديثة التى لاتختلف فى المفردات بل فى التصاريف .. وقد أصبحت اللغة اليونانية الحديثة لغة شرق البحر الأبيض من بعد الاسكندر ، ولا يجد الطالب الذى تعلم اللغة اليونانية الأتيكية صعوبة فى تفهم اللهجات الأخرى ...

وقد عرفت اللهجات الأخرى من المخطوطات والأدب ، ورغم ما سبق ذكره من أن روائع الأدب قد كتبت باللهجة الأتيكية ، فهناك فى اللهجات الأخرى مايستحق الذكر ، وخاصة ماكان منها بالأيونية (وهى تشبه الأتيكية كثيراً) أو بالدورية (وهى لهجة غرب اليونان) وتتضمن جميع الآداب المتقدمة ، لأن اللهجة الأتيكية لم تستخدم أداة للأدب إلا بعد عام ٥٠٠ ق.م ، أما أشعار هوميرُس ـــ أجمل مافى الشعر اليونانى وغيرها من اللغات ـــ فهى مزيج من الأيونية والأيولية ..

كان لأثينا فى القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد مركز الصدارة فى الآداب والعلوم ، وتبعاً لذلك أصبحت اللهجة الأتيكية لغة اليونان ، كما كانت لغة المستعمرات التى يسكنها الاغريق والمقدونيون ، والتى كانت متناثرة فى ربوع امبراطورية الإسكندر ، وقد ظلت اللغة اليونانية زهاء ألف عام وسيلة التخاطب ولغة الأدب فى ممالك شرق البحر الأبيض المتوسط سواء كانوا خاضعين لحكم خلفاء الإسكندر أو لروما أو لبيزنطا ، ولم يكن من منافس للغة اليونانية فى ذلك الزمن إلا اللغة المصرية والقبطية فى مصر ، والآرامية وهى السريانية فى سوريا ؛ ولم تضعف سيادة اللغة اليونانية إلا بعد الفتوحات العربية والتركية ، وانحدرت اللغة اليونانية الحديثة من اللغة المستعملة فى هذه الأيام .. وقد إعترى شكلها الكتابى إختلافات طفيفة ، حتى سقوط القسطنطينية ، وكذلك تغير نطقها تغيراً ملموساً ... ويوضح هذا

الكتاب النطق التقريبي الذى كان سائداً فى أثينا حوالى عام ٤٠٠ ق.م ولو أننا لا نجزم بدقته تماماً من كل الوجوه .. لأن هذا النطق يخالف ما ينطق به اليونانيون فى وقتنا الحاضر ، حتى فى قراءتهم للهجة الأتيكية الفصحى ، إذ أنهم وحدوا بين التغيرات الصوتية فى ألفى عام .. وقد حدثت تلك التغيرات بالتدريج وفى أزمنة متفاوتة ، يرجع بعضها إلى عصر البطالسة والبعض الآخر إلى العصر الرومانى .. وإذا توخينا الدقة وجب علينا أن نقرأ المؤلفات الأغريقية بنطق مختلف تبعاً لتاريخها ، ولذلك كان من الضرورى أن يكون هناك اصطلاح عرفى وتقليدى فيما يختص بتعليم نطق الحروف فى المدارس ، إذ أنه من المفيد أن تكون هناك طريقة ، وإن كانت غير دقيقة تماماً ، كى تعطى كل حرف من الحروف الهجائية صوتاً خاصاً به ، حتى يتسنى للعين والأذن أن تتعاونا على حفظ هجاء الكلمات ..

وليس ببعيد بعد ذلك أن نقول أنه من واجبنا أن نتعلم اللغة اليونانية كمفتاح جوهرى للفلسفة والعلوم ، كما كانت عند العرب بين القرن الثامن والثانى عشر ، وكما كانت عند الأوربيين بين القرن الثانى عشر والسابع عشر ، وقد ظلت مع ذلك مفتاحاً لأسمى الآداب وأكثرها متعة .. وكذلك لتفهم الحضارة القديمة التى تدين لها الحضارتان الإسلامية والمسيحية بقدر باق مع الزمن ..

* * *

وهذا الكتاب يعلم الطالب العربى اللغة اليونانية بلغته ، ويربط القواعد بتمرينات وقطع مختارة للترجمة متفاوتة الصعوبة ، مما يؤدى به ، دون حاجة إلى غيره من الكتب ، إلى قراءة المؤلفات الكلاسيكية بمساعدة المفردات أو القاموس اليونانى ، وبذلك يتجنب الطالب دراسة لغة أجنبية مستعيناً بلغة أجنبية أخرى ، فيوفر عليه جهداً وعناء ذا قيمة ؟

د. س. كروفورد

محتويات الكتاب

صفحة — فقـرة

الجزء الأول

الجزء الثانى

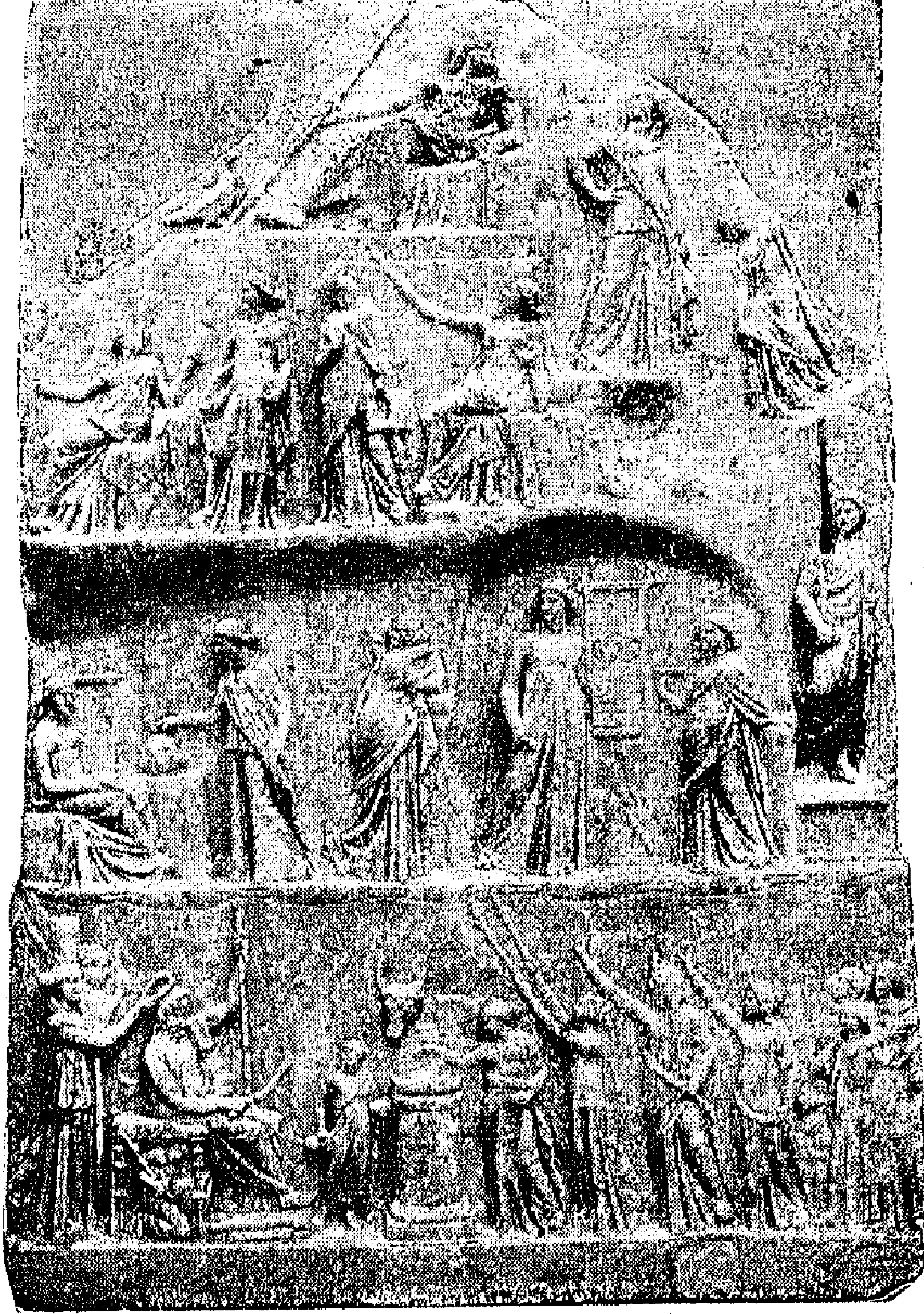
فهرس القطع الغير منظورة

الجزء الأول

الجزء الثانى

مختارات الترجمة

الصـــــور



رباب الفن **Μοῦσαι**

« مقطع فى جبل أوليمبس ، وقد ظهر فى القمة رب الأرباب زوس ، مع ربات الفن . وفى أسفله جلس شاعر اليونان الأول هوميرُس ، بينما الزمن والكون يتوجانه ، وامامه ذبيحة تقدمها ربات التاريخ ، والشعر الغنائى ، والمأساه ، والملهاه . »

(أنظر صفحة ٤٠٧)

الجزء الأول

الحروف الهجائية اليونانية (Ἀλφάβητος)

الحروف الكبيرة	الحروف الصغيرة	أسماء الحروف		نطقها فى اللهجة القديمة	نطقها فى اللهجة الحديثة
Α	α	ألفا	ἄλφα	أَ	أَ
Β	β	بيتا	βῆτα	ب	ڤِى
Γ	γ	جمّا	γάμμα	ج	غَ
Δ	δ	دلتا	δέλτα	د	ذ
Ε	ε	إپسلن	εἶ (ἒ ψῖλόν)	إ (كسره كما فى إقرأ)	
Ζ	ζ	زيتا	ζῆτα	ز	
Η	η	إيتا	ἦτα	إ (إشباع (ε) كما فى خفير)	
Θ	θ	ثيتا	θῆτα	ثِ	
Ι	ι	أيوتا	ἰῶτα	إ (كما فى إيطاليا)	
Κ	κ	كپا	κάππα	كَ	
Λ	λ	لمْدا	λάμδα	لَ	
Μ	μ	مِى	μῦ	مِ	
Ν	ν	نِى	νῦ	نَ	
Ξ	ξ	كْسى	ξεῖ (ξῖ)	كْسى (كالحرف x فى الانجليزية)	
Ο	ο	أُمكرن	οὐ (ὂ μῖκρόν)	أُ (ضمه كما فى أُكتبْ)	
Π	π	پى	πεῖ (πῖ)	پِ	
Ρ	ρ	رُو	ῥῶ	ر	
Σ	σ	سِجْما	σίγμα	س	
	(ς)	فى آخر الكلمة			
Τ	τ	تاو	ταῦ	ت	
Υ	υ	إپسيلون	ὖ (ὖ ψῖλόν)	إِ	
Φ	φ	فى	φεῖ (φῖ)	ف	
Χ	χ	خى	χεῖ (χῖ)	خ (1)	
Ψ	ψ	پسى	ψεῖ (ψῖ)	پْسى	
Ω	ω	أوميجا	ὦ (ὦ μέγα)	أُ (إشباع o)	

(1) إذا وقع الحرف (χ) قبل أحد الحروف (α - o - ω) ينطق فى اللهجة الحديثة (خ) أما إذا وقع قبل (ε - η - ι) فينطق (ش) مخففة .

١ — تنقسم الحروف الهجائية إلى قسمين :

(ا) الحروف اللينة وهى :

υ - ω - ο - ι - η - ε - α

وبعض هذه الحروف إما طويلة أو قصيرة : فالحرفان (ε - ο) دائماً قصيران ، والحرفان (η - ω) دائماً طويلان ، وأما الحروف (α - ι - υ) فهى إما قصيرة أو طويلة . ويميّز الحرف الطويل عادة بالعلامة (—) والقصير بالعلامة (˘) وتكتب هذه العلامة فوق الحرف الطويل أو القصير . ويلاحظ أن الحرف الطويل يستغرق نطقه زمناً صوتياً أطول مما يستغرق نطق الحرف القصير .

(ب) الحروف الجامدة ، وهى باقى الحروف الهجائية .

٢ — الصوت المزدوج : δίφθογγος

كل حرفين لينين نطقا كوحده وكونا مقطعاً واحداً سميا بالصوت المزدوج ، ويظهر نطق كل حرف منهما على حده ويعتبران مقطعاً طويلا . والأصوات المزدوجة هى :

υι - οι - ει - αι

ηυ - ου - ευ - αυ

وإذا كان الحرف (ι) أحد الحرفين اللينين المزدوجين وكان الحرف الآخر ᾱ ، η ، ω كتب تحت الحرف اللين الطويل ، ولا ينطق به ويسمى (الأيوتا التحتية) ، مثل : χώρᾳ - μάχῃ - λόγῳ

أما إذا كان أحد هذه الحروف اللينة الطويلة كبيراً فحينئذ يكتب الحرف (ι) بحذائه ويسمى (الأيوتا المحاذية) ، مثل :

(ᾖσε) Ἠισι - (ᾄδειν) Ἄιδειν - (ᾠδή) Ὠιδή

٣ — التنفس :

إذا وقع الحرف اللين أو الصوت المزدوج فى أول الكلمة ، وضعت فوقه العلامة (‘) وينطق الحرف كالهاء وتسمى (التنفس الهائى) . أما إذا كانت

هذه العلامة مقلوبة (̓) فلا تؤثر فى النطق وتسمى (التنفس الخفيف) ، مثل :

ὅρος (هُرُس) = حد .

ὄρος (أ رُس) = تل ، جبل .

ملاحظات : (ا) إذا وقع الحرف (ρ) فى بداية الكلمة يكتب دائماً (ῥ)
وينطق مع التنفس الهائى ، مثل :

ῥήτωρ = خطيب .

Ῥόδος = رودس .

(ب) إذا كان الحرف اللين كبيراً وضعت العلامة على يسار الحرف ،
مثل : Ὅμηρος هوميرُس .

(ج) إذا كانت الكلمة مبدوءة بصوت مزدوج وضعت العلامة
فوق الحرف الثانى ، مثل :

αἴρω = أرفع .

Εὐρώπη = أوربا .

٤ — الحروف الجامدة :

تنقسم الحروف الجامدة إلى قسمين :

(ا) حروف ساكنة وتنقسم إلى :

(١) حروف شفوية وهى : π - β - φ .

(٢) حروف حلقية وهى : κ - γ - χ

(٣) حروف سنيه وهى : τ - δ - θ

(ب) حروف نصف لينة وتنقسم إلى :

(١) حروف سائلة وهى : λ - ρ

(٢) حروف أنفيه وهى : μ - ν .

(٣) حروف شمسية (سينية) وهى : σ .

٥ — الحروف الجامدة المزدوجة :

توجد بعض حروف جامدة تكونت من إدغام حرفين جامدين واتخذت لها صورة خاصة ، ويوضح النطق مصدر هذين الحرفين . وهذه الحروف هى :

ψ تكونت بادغام الحروف الشفوية مع σ
ξ « « « الحلقية مع σ
ζ « « « السنيه مع σ

ملاحظات : (١) الحرف (γ) ينطق (ν) إذا وقع قبل κ - γ - χ أو ξ مثل :

ἄγγελος (أَنْجِلُسْ) = رسول .

ἄγκυρα (أَنْكِرَا) = مرساه .

(ب) إذا وقع الحرف β أو φ قبـل σ يقلب إلى π وتدغم مع σ إلى ψ ، مثل :

γρά(φσ)ω = γράψω = سأكتب .

(ج) إذا وقع الحرف γ أو χ قبـل σ يقلب إلى κ وتدغم مع σ إلى ξ ، مثل :

λέ(γσ)ω = λέξω = سأقول .

(د) تحذف الحروف τ - δ - θ إذا وقعت قبل σ ، مثل :

πεί(θσ)ω = πείσω = سأقنع .

(هـ) إذا وقعت الحروف π - β - φ قبـل μ تقلب إلى μ ، مثل :

γέγρα(φμ) αι = γέγραμμαι = كنتُ قد كُتِبْتُ .

(و) إذا وقع الحرف κ أو χ قبل μ يقلب إلى γ ، مثل :

πέπλε(κμ)αι = πέπλεγμαι = كنتُ قد نسجتُ .

(ز) يقلب الحرف (ν) إلى (μ) إذا وقع قبل π - β أو φ ، مثل :

ἐ(ν-π)ίπτω = ἐμ-πίπτω = أقع على .

(ح) يقلب الحرف (ν) إلى (γ) إذا وقع قبل κ - γ أو χ ، مثل :

συ(ν-γ) ραφή = συγγραφή = عقد .

(ط) إذا وقع الحرف (ν) قبل λ أو ρ يأخذ شكل الحرف الذى يليه ، مثل :

ἐ(ν-λ)είπω = ἐλλείπω = أترك ، أحذف .

٦ — يكره الأغريق أن يلتقى حرفان لينان فى كلمتين متتاليتين ولذلك عمدوا إلى وسائل مختلفة منها الادغام والحذف — وسيأتى بيان ذلك فى موضعه — وهناك وسيلة أخرى تستعمل غالباً مع الأفعال التى تنتهى بالحرف اللين (ε) للغائب المفرد ، والكلمات التى نهايتها (-σι) وذلك بأن يضاف إلى آخر الكلمة (ν) وتسمى (نى المتحركة) ، مثل :

πᾶσιν ἔδωκεν = أعطى للجميع .

وإذا وقع فعل الكون ἐστί فى آخر الكلام أو تبعه حرف لين ، تلحق به نى المتحركة ، مثل : ἔστιν ἐμοί = عندى .

٧ — إذا وقعت أداة النفى (οὐ) قبل حرف لين ، كتبت (οὐκ) ، وإذا وقعت قبل تنفس هائى ، كتبت οὐχ مثل :

οὐ γράφω = لا أكتبُ .

οὐκ ἔγραψα = لم أكتبْ .

οὐχ ἱππεύω = لا اركبُ .

٨ — علامات الترقيم :

علامة الوقف في اللغة اليونانية نقطة في آخر الجملة (.) ، ولربط العبارات بعضها في جملة واحدة تستعمل الشوله (،) أو نقطة فوق السطر (˙) أما علامة الاستفهام فهى (;) .

٩ — النبرات :

لا تخلو كلمة في اللغة اليونانية من نبره على أحد الثلاث المقاطع الأخيرة منها ، والنبرات ثلاثة أنواع :

(ا) مائلة إلى اليسار (´) كما في ἀγαθός = حسن .

(ب) مائله إلى اليمين (`) كما في ἀγαθὸς .

(ج) منحنية (῀) كما في ἀγαθοῦ .

وإذا وقعت النبره على حرف لين كبير كتبت إلى يساره مثل Ἥρα (هيرا) .
وفي حالة الصوت المزدوج توضع النبره فوق الحرف اللين الثاني مثل εὖ (جيداً) .



أجزاء الكلام

١٠ — (أ) تنقسم قواعد اللغة اليونانية إلى:

(١) اعراب : وهو ما يعترى الاسم من تغيير بتغير موقعه من الجملة .

(٢) صرف : وهو مايعتري الفعل من تغيير باختلاف فاعله أو زمنه أو بنائه أو صيغته.

(٣) تركيب : وهو دراسة العامل وما يدخله على معموله من تغيير فى الاعراب أوالصرف .

(ب) تتركب الكلمة فى اللغة اليونانية من جزءين :

(١) جزء ثابت لايتغير ويسمى الأصل .

(٢) جزء يدخل على الأصل ويتغير بتغير التراكيب ويسمى النهاية ، مثال ذلك λύω : الأصل (-λυ) والنهاية (-ω) .

الفعـــــل

١١ — ينقسم الفعل فى اللغة اليونانية من حيث التصريف إلى نوعين :

(أولا) أفعـال نهايتها (-ω) ،

مثل : λύ-ω (أفكُّ ، أعتق ، أطلق سراح)

وهذا النوع من الأفعال ينقسم إلى قسمين :

(١) أفعال ذات أصول لينه وهى نوعان :

(١) أصول تنتهى بالحرف (υ) أو (ι) أو بصوت مزدوج ،

مثل : λύ-ω - τί-ω - στρατεύ-ω

(٢) أصول تنتهى بأحد الحروف (α) أو (ε) أو (ο) ،

مثل : τιμά-ω - φιλέ-ω - δηλό-ω

(ب) أفعال ذات أصول جامدة وهي نوعان :

(١) أصول تنتهي بحرف ساكن (شفوى ، أوحلقى ، أو سنى) ،

مثل : πείθ-ω - πλέκ-ω - γράφ-ω

(٢) أصول تنتهي بحرف نصف لين (λ - μ - ν - ρ) ،

مثل : ἀγγέλλ-ω φαίν-ω

(ثانياً) أفعال نهايتها (-μι) ،

مثل : δίδω-μι = أعطى

١٢ — الفعل من حيث البناء ثلاثة أقسام :

(ا) مبنى للمعلوم .
(ب) مبنى للمجهول .
(ج) مبنى للمتوسط .

١٣ — توجد ست صيغ للفعل في اللغة اليونانية وهي :

(ا) الصيغة الاخبارية .
(ب) الصيغة المصدرية .
(ج) الصيغة الرجائية .
(د) صيغة الأمر .
(ه) المصدر .
(و) اسم الفاعل أو المفعول .

١٤ — للفعل سبعة أزمنة هي :

(ا) المضارع .
(ب) المستقبل .
(ج) الماضى المتصل .
(د) الماضى .
(ه) الماضى التام .
(و) الماضى الأتم .
(ز) المستقبل القريب .

تصريف أفعال النوع الاول

الصيغة الاخبارية — المبنى للمعلوم

١٥ — يميز النوع الأول من الافعال فى اللغة اليونانية بنهاية المضارع المبنى للمعلوم للمتكلم المفرد فى الصيغة الاخبارية وهى (ω-) ويصرف على النحو الآتى :

١ — المضارع

المفرد	المتكلم	λύ-ω	أفك .
	المخاطب	λύ-εις	تفك ـ تفكين .
	الغائب	λύ-ει	يفك .
المثنى	المخاطب	λύ-ετον	تفكان
	الغائب	λύ-ετον	يفكان .
الجمع	المتكلم	λύ-ομεν	نفك .
	المخاطب	λύ-ετε	تفكون .
	الغائب	λύ-ουσι (ν)[1]	يفكون ـ يفككن .

يلاحظ أن الضمير لايذكر عادة فى حالة الفاعل و يكتفى بنهاية الفعل للدلالة عليه

٢ — المستقبل

المفرد	المتكلم	λύ-σ-ω	سأفك .
	المخاطب	λύ-σ-εις	ستفك ـ ستفكين .
	الغائب	λύ-σ-ει	سيفك .

(١) راجع الفقرة [٧] .

المثنى	المخاطب	λύ-σ-ετον	ستفكان .
	الغائب	λύ-σ-ετον	سيفكان .
الجمع	المتكلم	λύ-σ-ομεν	سنفك .
	المخاطب	λύ-σ-ετε	ستفكون .
	الغائب	λύ-σ-ουσι (ν)	سيفكون ـ سيفككن .

يتكون المستقبل بادخال (-σ-) بين أصل الفعل ونهايات المضارع المميزة للأشخاص .

٣ — الماضى المتصل

المفرد	المتكلم	ἔ-λυ-ον	كنتُ أفك .
	المخاطب	ἔ-λυ-ες	كنتَ تفك ـ كنتِ تفكين .
	الغائب	ἔ-λυ-ε(ν)	كان يفك .
المثنى	المخاطب	ἐ-λύ-ετον	كنتما تفكان .
	الغائب	ἐ-λύ-ετην	كانا يفكان .
الجمع	المتكلم	ἐ-λύ-ομεν	كنا نفك .
	المخاطب	ἐ-λύ-ετε	كنتم تفكون .
	الغائب	ἔ-λυ-ον	كانوا يفكون ـ كن يفككن .

ملاحظات : (١) يتكون الماضى المتصل بزيادة (ε) قبل الحرف الأول من الفعل المبدوء بحرف جامد ، وهذه الزيادة تسمى (الزيادة المقطعية) ، ثم يلحق بأصل الفعل النهايات الدالة على الماضى المتصل والمميزة للأشخاص .

(ب) يستعمل الماضى المتصل للدلالة على حدث مستمر فى الماضى ، مثال ذلك ἔλυον قد تعنى (تعودت أن أفك) وتفيد التكرار . (بدأت أن أفك ، حاولت أن أفك) وتفيد الاستهلال .

(ج) يتكون مصدر المضارع والمستقبل بالحاق النهاية (-ειν) إلى أصل الفعل ، مثل : λύ-ειν (للمضارع) .
λύ-σ-ειν (للمستقبل) .

مفردات

أردع ، أكبح ، أوقف	παύω	أضحى ، أقدم القرابين	θύω
أمتطى الجواد	ἱππεύω	أرقص	χορεύω
أهرب ، أتحاشى	φεύγω	أرسل	πέμπω
آمر	κελεύω (١)	أقنع ، أحمل على	πείθω (١)
أمنع ، أصد ، أعوق	κωλύω (١)	أرغب ، أريد	ἐθέλω (١)
أعلمّ ، أربى ، أدرب	παιδεύω	لا	οὐ, οὐκ, οὐχ
(يتعدى لمفعولين)		لا شيء	οὐδέν
واو (العطف) ، حتى ، أيضاً	καί	لا . . . ولا	οὔτε . . . οὔτε
لذلك ، لأجل ذلك	οὖν* (٢)		μήτε . . . μήτε

---

(١) هذه الأفعال يتبعها المصدر ، وأداة النفى بعد الفعلين κελεύω و πείθω هى μή .

(٢) الكلمات المسبوقة بالعلامة (*) تقع ثانى كلمة فى الجملة .

لـكن	ἀλλά	لأن ، إذ أن	γάρ*
ما ؟ ماذا ؟ لماذا ؟	τί ;	من ؟	τίς ;
أين ؟	ποῦ ;	كيف ؟	πῶς ;
ضمير المتكلم (مفعول به)	με	ضمير المخاطب (مفعول به)	σε

التمرين الاول

١ — ترجم إلى العربية :

(1) τίς ἐχόρευεν ;
(2) κελεύει σε ἱππεύειν ἀλλὰ ποῦ φεύγεις ;
(3) τί θύουσιν ;
(4) παύομεν — ἐπέμπετε — ἔπειθες.
(5) τί οὐχ ἱππεύεις ;
(6) πῶς ἐπαιδευές με ;
(7) κελεύσομέν σε. κωλύει με. θύσεις.
(8) οὐχ ἱππεύομεν ἀλλὰ ἐθέλομεν χορεύειν.
(9) οὔτε γάρ χορεύω οὔτε καὶ ἐθέλω ἱππεύειν.
(10) οὐδὲν οὖν ἐκώλυε φεύγειν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) من سيمتطي الجواد ؟ أنت تمتطي الجواد .
(٢) لماذا كنتم لاتهربون ؟ لأننا لانرغب .
(٣) لاشيء يمنعني من الرقص .
(٤) سوف لاأحملك على تقديم القرابين ، ولـكني آمرك بالرقص .

(٥) لماذا تحاول أن ترسلنى وأنا لا أرغب شيئاً .

(٦) كيف كنت لا تأمر بركوب الخيل ؟

(٧) أين تعلّمون ؟

(٨) هو لا يمنعنى من الهرب ، ولا يحملنى على تقديم القرابين .

(٩) حاولنا أن نقنعك . سيأمرن . سيمنعون .

(١٠) ولذلك تأمروننى ألا أرقص

الاســـم

١٦ — ينقسم الاسم فى اللغة اليونانية من حيث العدد إلى مفرد ومثنى وجمع ، ومن حيث الجنس إلى مذكر ومؤنث وجماد ، وتتغير نهايته بتغير حالات الاعراب ، وهى خمس:

(١) حالة الفاعل .

(٢) حالة المنادى .

(٣) حالة المفعول به .

(٤) حالة المضاف اليه.

(٥) حالة القابل .

فاذا قلنا مثلا :

أيتها الفتيات ، يعلم سقراط الحكمة لشباب القرية .

ὦ Κόραι, ὁ Σωκράτης παιδεύει τὴν σοφίαν τοῖς τῆς κώμης νεανίαις.

نجد أن الفاعل ὁ Σωκράτης هو من فعل الفعل .

والمنادى اسم يذكر بعد حرف النداء — وهو فى اللغة اليونانية (ὦ) ،

مثل : ὦ κόραι

والمفعول به هو من وقع عليه فعل الفاعل τὴν σοφίαν .

والمضاف اليه اسم أضيف اليه اسم قبله τῆς κώμης .

والقابل اسم يذكر للدلالة على شخص أو شيء أعطى له شيء وتلقاه وتقبله ، مثل : τοῖς νεανίαις .

١٧ — ينقسم الاسم فى اللغة اليونانية إلى ثلاثة أنواع :

(ا) النوع الأول : أسماء نهايتها α أو η للمؤنث .

أسماء نهايتها ας أو ης للمذكر .

(ب) النوع الثانى : أسماء نهايتها ος للمذكر والمؤنث .

و ον للجماد .

(ج) النوع الثالث : أسماء لاتنتمى لأحد النوعين السابقين .

١٨ — يجب أن يسبق الاسم فى اللغةاليونانية أداة التعريف وكذلك أسماء الأعلام ، مثل : سقراط ὁ Σωκράτης . وتعرب أداة التعريف هكذا :

حالات الإعراب	المذكر			المؤنث			الجماد		
	مفرد	مثنى	جمع	مفرد	مثنى	جمع	مفرد	مثنى	جمع
الفاعل	ὁ	τώ	οἱ	ἡ	τώ	αἱ	τό	τώ	τά
المفعول به	τόν		τούς	τήν		τάς	τό		τά
المضاف إليه	τοῦ	τοῖν	τῶν	τῆς	τοῖν	τῶν	τοῦ	τοῖν	τῶν
القابل	τῷ		τοῖς	τῇ		ταῖς	τῷ		τοῖς

إعراب النوع الاول (المؤنث)

١٩ — ينقسم الأسم المؤنث من النوع الأول إلى ثلاثة أقسام :

(ا) أسماء نهايتها (α) وتبقى فى جميع حالات الاعراب إن سبقها (ε - ι - ρ) وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	العدد	أداة التعريف	ربة، إلاهة θεά	صداقة φιλία	أرض، وطن χώρα
الفاعل	مفرد	ἡ	θεά	φιλία	χώρα
المنادى		ὦ	θεά	φιλία	χώρα
المفعول به		τὴν	θεάν	φιλίαν	χώραν
المضاف اليه		τῆς	θεᾶς	φιλίας	χώρας
القابل		τῇ	θεᾷ	φιλίᾳ	χώρᾳ
فا . منا . مفع	مثنى	τώ	θεά	φιλία	χώρα
مضا . قا *		τοῖν	θεάιν	φιλίαιν	χώραιν
الفاعل	جمع	αἱ	θεαί	φίλιαι	χῶραι
المفعول به		τάς	θεάς	φιλίας	χώρας
المضاف اليه		τῶν	θεῶν	φιλιῶν	χωρῶν
القابل		ταῖς	θεαῖς	φιλίαις	χώραις

تتبع الأسماء الآتية الاعراب السابق :

حكمه	ἡ σοφία	سوق	ἡ ἀγορά
يوم	ἡ ἡμέρα	جسر . قنطره	ἡ γέφυρα
ملكه ، مُلك	ἡ βασιλεία	باب	ἡ θύρα

* فا = فاعل ، منا = منادى ، مفع = مفعول به ، مضا = مضاف اليه ، قا = قابل .

(ب) أسماء نهايتها (α) ويسبقها حرف جامد ، ويلاحظ أن (α) تتحول إلى (η) فى حالتى المضاف اليه والقابل المفرد ، وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	العدد	أداة التعريف	ربة الفن Μοῦσα
الفاعل	مفرد	ἡ	Μοῦσα
المنادى		ὦ	Μοῦσα
المفعول به		τὴν	Μοῦσαν
المضاف اليه		τῆς	Μούσης
القابل		τῇ	Μούσῃ
الفاعل،المنادى،المفعول به	مثنى	τώ	Μούσα
المضاف اليه . القابل		τοῖν	Μούσαιν
الفاعل . المنادى	جمع	αἱ	Μοῦσαι
المفعول به		τὰς	Μούσας
المضاف اليه		τῶν	Μουσῶν
القابل		ταῖς	Μούσαις

ويتبع الأسماء الآتية إعراب Μοῦσα :

نزاع ، مباراة ἡ ἅμιλλα

جاريه ، أمه ἡ θεράπαινα

مائده ἡ τράπεζα

عقيدة ، رأى ، شهره ἡ δόξα

لسان ἡ γλῶττα (١)

(١) يفضل بعض الكتاب (ττ) على (σσ) .

(ج) أسماء نهايتها (η) وتبقى فى جميع حالات الأعراب فى المفرد . وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	العدد	أداة التعريف	النصر ἡ νίκη
الفاعل	المفرد	ἡ	νίκη
المنادى		ὦ	νίκη
المفعول به		τὴν	νίκην
المضاف اليه		τῆς	νίκης
القابل		τῇ	νίκῃ
فا . منا . مفع .	المثنى	τὼ	νίκα
مضا . قا .		τοῖν	νίκαιν
الفاعل . المنادى	الجمع	αἱ	νῖκαι
المفعول به		τὰς	νίκας
المضاف اليه		τῶν	νικῶν
القابل		ταῖς	νίκαις

وتتبع الأسماء الآتية إعراب νίκη :

ألم ، حزن	ἡ λύπη	قرية	ἡ κώμη
موسيق	ἡ μουσική	عدل ، قسطاس	ἡ δίκη
صياح ، صراخ	ἡ βοή	خطاب ، رسالة	ἡ ἐπιστολή

ملاحظة : لاتتغير نهايات جمع المؤنث فى إعراب الأنواع الثلاثة .

مفردات

منزل	ἡ οἰκία
كرة	ἡ σφαῖρα
بحر	ἡ θάλαττα
بدء ، حكم	ἡ ἀρχή
أرض ، بر	ἡ γῆ (١)
الفضيلة	ἡ ἀρετή
أكتب	γράφω
أغلق	κλείω
عندما ، منذ ، بما أن	ἐπεί
فى الحال ، الآن ، من قبل	ἤδη
إلى (داخل) (مع المفع.)	εἰς (ἐς)
بالقرب من ، على (مع القا.)	ἐπί
نحو، ضد (مع المفع.) . عند (للزمان)	πρός

القوة	ἡ βία
المساء	ἡ ἑσπέρα
فتاة	ἡ κόρη
قتال ، معركة ، ميدان القتال	ἡ μάχη
أخت	ἡ ἀδελφή
الشرف ، القيمه	ἡ τιμή
أملك (الماضى المتصل εἶχον)	ἔχω
يكون	ἐστι (ν)
يكونون	εἰσί (ν)
من، خارج من (مع المضا.)	ἐκ (ἐξ)
فى ، على ، بين ، وسط (مع القا.)	ἐν
بسبب ، لداعى (مع المفع.)	διά
فوق ، عبر ، فى (مع المفع.)	κατά

(١) تستعمل كلمة γῆ بدلا من χώρα بمعنى (بر) إذا ذكرت فى جملة واحدة مع (سماء) أو (بحر) ، مثل :

ἔχομεν νίκην καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν.

نحرز النصر براً وبحراً .

التمرين الثانى

١ — ترجم إلى العربية :

(1) ἡ γῆ σφαῖρά ἐστιν.

(2) τιμὴν ἔχει διὰ τὴν ἀρετήν.

(3) ἐπεὶ οὐδὲν ἔχεις ἐν τῇ οἰκίᾳ, τί οὖν οὐκ ἐθέλεις ἤδη ἱππεύειν εἰς τὴν ἀγοράν;

(4) ποῦ' στιν [1] ἡ οἰκία τῆς βασιλείας, ὦ κόρη; ἡ οἰκία ἐστὶν ἐπὶ τῇ θαλάττῃ.

(5) ἡ ἀδελφὴ ἔκλειε τὰς θύρας· εἶχε γὰρ τὴν τράπεζαν.

(6) ἀρχὴ τῆς σοφίας ἡ ἀρετή.

(7) τί γράφεις; γράφω τὴν ἐπιστολήν· εἰσὶ γὰρ μάχαι ἐν τῇ θαλάττῃ καὶ ἐν τῇ γῇ.

(8) ἐν ταῖς μάχαις ἡ βία.

(9) πρὸς ἑσπέραν ἔφευγον ἐκ τῆς οἰκίας.

(10) ἀρχὴ τῆς βασιλείας ἡ δίκη.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) سيركبون الخيل إلى سوق القرية ، فلِمَ لا يغلقون أبواب المنازل ؟

(٢) عندما نحرز النصر فى القتال ، سنأمرك أن تكتب خطاباً إلى الملكة .

(٣) تملك الفتاة منزلا بالقرب من البحر .

(٤) كان الحزن فى القرية والصياح فى السوق بسبب بدء القتال .

(٥) أريد أن أقدم القرابين ، لذلك سأعلم الجارية الموسيقى .

(٦) سنرقص عند المساء لأننا نملك حكم البر والبحر .

(٧) كان النزاع بين الفتيات بسبب كرة أختى .

(٨) لن يمنعنى شىء من أن أكتب على المائدة .

(٩) الصداقة قوة ، والحكمة فضيلة .

(١٠) لا الفضيلة ولا الشرف يمنعانك من أن تهرب من المنزل .

---

(١) ποῦ ἐστίν.

إعراب النوع الاول (المذكر)

٢٠ — ينقسم الاسم المذكر من النوع الأول إلى قسمين :

(ا) أسماء نهايتها ας .

(ب) أسماء نهايتها ης .

وتعرب أسماء هذا النوع هكذا :

حالات الاعراب	العدد	أداة التعريف	ὁ νεανίας شاب	ὁ πολίτης مواطن
الفاعل	مفرد	ὁ	νεανίας	πολίτης
المنادى		ὦ	νεανία	πολῖτα
المفعول به		τόν	νεανίαν	πολίτην
المضاف اليه		τοῦ	νεανίου	πολίτου
القابل		τῷ	νεανίᾳ	πολίτῃ
فا . منا. مفع.	مثنى	τώ	νεανία	πολίτα
مضا . قا.		τοῖν	νεανίαιν	πολίταιν
الفاعل	جمع	οἱ	νεανίαι	πολῖται
المفعول به		τούς	νεανίας	πολίτας
المضاف اليه		τῶν	νεανιῶν	πολιτῶν
القابل		τοῖς	νεανίαις	πολίταις

يعرب الاسمان الآتيان مثل νεανίας :

خادم ، وكيل	ὁ ταμίας	أينياس	ὁ ’Αινείας

وتعرب الأسماء الآتية مثل πολίτης :

تلميذ	ὁ μαθητὴς	لص	ὁ κλέπτης
جندى	ὁ στρατιώτης	سيد ، حاكم	ὁ δεσπότης
فارسى	ὁ Πέρσης	رامى السهم	ὁ τοξότης

ملاحظات : (ا) نهايات جمع المذكر فى أسماء النوع الأول هى نفس نهايات جمع المؤنث .

(ب) أسماء الأعلام التى نهايتها (-δης) مثل Κρονίδης تكون نهايتها فى المنادى (η) مثل : يا ابن كرونس ὦ Κρονίδη

٢١ — تستعمل أداة التعريف أحياناً بدلاً من ضمير الملكية إذا كان المعنى واضحاً فى الجملة ولا يترتب على استعماله غموض أو ابهام ، مثل :

أركب حصانى (أركب الحصان) . ἱππεύω τὸν ἵππον.

تصريف أفعال النوع الأول (تابع)

الصيغة الاخبارية — المبنى للمعلوم

٢٢ — ٤ — الماضى

المفرد	المتكلم	ἔ-λυ-σα.	فككت
	المخاطب	ἔ-λυ-σας	فككتَ
	الغائب	ἔ-λυ-σε(ν)	فكّ

المثنى	المخاطب	ἐ-λύ-σατον	فككتما
	الغائب	ἐ-λυ-σάτην	فكّا
الجمع	المتكلم	ἐ-λύ-σαμεν	فككنا
	المخاطب	ἐ-λύ-σατε	فككتم
	الغائب	ἔ-λυ-σαν	فكّوا (فككْن)

المصدر : λῦσαι

ملاحظات : (ا) يتكون الماضى باستخدام الزيادة المقطعية (فقرة ١٥ ملاحظات ـاـ) مع إدخال (-σ-) بين أصل الفعل والنهايات الدالة على الفاعل .

(ب) تحذف الزيادة المقطعية عند تكوين المصدر .

٥ — الماضى التام

المفرد	المتكلم	λέ-λυ-κα	قد فككتُ
	المخاطب	λέ-λυ-κας	قد فككتَ
	الغائب	λέ-λυ-κε (ν)	قد فكّ
المثنى	المخاطب	λε-λύ-κατον	قد فككتما
	الغائب	λε-λύ-κατον	قد فكّا
الجمع	المتكلم	λε-λύ-καμεν	قد فككنا
	المخاطب	λε-λύ-κατε	قد فككتم
	الغائب	λε-λύ-κασι (ν)	قد فكّوا (فككْن)

المصدر : λελυκέναι

ملاحظات : (ا) يتكون الماضى التام للأفعال المبدوءة بحرف جامد بتكرار الحرف الأول وإدخال (ε) بين الحرفين المتكررين .

(ب) للحصول على الماضى التام للأفعال المبدوءة بحرف جامد مزدوج (ζ - ψ - ξ) أو بحرفين جامدين ، ولم يكن ثانيهما (λ - ν - ρ) تستخدم الزيادة المقطعية بدلاً من التكرار ، مثل :

المضارع		الماضى التام
ألمس	ψαύω	ἔ-ψαυ-κα
أسير بجيش. أزحف	στρατεύω	ἐ-στράτευ-κα
أغلق	κλείω	κέ-κλει-κα

(ج) (١) يدل الماضى التام على حدث فى الماضى ، ما زال أثره مستمراً فى الوقت الحاضر ، مثل :

قد أغلق الباب . κέκλεικε τὴν θύραν.

(يفيد المعنى هنا أن الباب قد أغلق ، وما زال مغلقاً.)

(٢) يدل الفعل الماضى على حدث تمّ فى زمن مضى ، مثل :

أغلق الباب . ἔκλεισε τὴν θύραν.

(يفيد المعنى هنا أن الحدث انتهى فى الماضى ، ولكن من الجائز أن يكون شخص آخر قد فتح الباب .)

٦ — الماضى الأتم

المفرد	المتكلم	ἐ-λε-λύ-κη	كنتُ قد فككتُ
	المخاطب	ἐ-λε-λύ-κης	كنتَ قد فككتَ
	الغائب	ἐ-λε-λύ-κει(ν)	كان قد فكّ

المثنى	المخاطب	ἐ-λε-λύ-κετον	كنتما قد فككتما
	الغائب	ἐ-λε-λυ-κέτην	كانا قد فكّا
الجمع	المتكلم	ἐ-λε-λύ-κεμεν	كنّا قد فككنا
	المخاطب	ἐ-λε-λύ-κετε	كنتم قد فككتم
	الغائب	ἐ-λε-λύ-κεσαν	كانوا قد فكّوا

يتكون الماضى الأتم باضافة الزيادة المقطعية إلى أصل الماضى التام مع إلحاق نهاياته الخاصة الدالة على الأشخاص .

٢٣ — يستعمل للنفى عند الاغريق أحد الظرفين οὐ أو μή ، ولكل منهما مركبات . والقاعدة العامة للنفى هى :

(ا) إذا كان النفى مسبوقاً بنفى مركب فى جملة واحدة ، فقد النفى قوته وأصبحت الجملة مثبتة إذ أن نفى النفى إثبات ، مثل :

οὐδὲν οὐ πέμπει. يرسل كل شىء .

(ب) إذا كان النفى متبوعاً بنفى مركب احتفظت أداة النفى بقوتها وأفادت توكيد النفى ، مثل :

οὐ πέμπει οὐδέν. لا يرسلُ شيئاً .

الجملة اليونانية

٢٤ — ليس لترتيب الكلمات فى الجملة اليونانية قاعدة ثابتة فالكاتب حر فى تقديم أو تأخير أى كلمة . وتراعى فى تكوين الجملة اليونانية الاعتبارات الآتية :

(ا) تسبق الكلمات التى تفيد النفى وكذلك الظروف الكلمات التى تؤثر فيها ، مثل :

εὖ παιδεύω. أُعلّم جيداً .

(ب) للمضاف إليه ثلاثة مواضع فى التركيب :

(١) أن يأتى المضاف إليه بعد المضاف ، مثل :

ἡ χώρα τῶν Περσῶν. أرض الفرس .

ويستعمل هذا الترتيب للتعبير عن الاصطلاحات الجزئية .

(٢) أن يقع المضاف إليه بين أداة التعريف والمضاف ، مثل :

ἡ τῶν Περσῶν χώρα.

هذا التركيب هو الأكثر شيوعا فى كتب اللغة .

(٣) أن يأتى المضاف إليه بعد المضاف بشرط أن تتكرر أداة تعريف المضاف قبل أداة تعريف المضاف إليه ، مثال :

ἡ χώρα ἡ τῶν Περσῶν.

لا يستخدم هذا الترتيب إلا فى العبارات الطويلة ، أو إذا كان المضاف إليه مسبوقا بصفة ، مثل :

ἐν τῇ οἰκίᾳ τῇ τοῦ ἀγαθοῦ ποιητοῦ.

فى منزل الشاعر النبيل .

مفردات

سبب ، علة	ἡ αἰτία	معركة بحرية	ἡ ναυμαχία
شجاعة	ἡ ἀνδρεία	قاضى	ὁ κριτής
شاعر	ὁ ποιητής	الشرطة	οἱ τοξόται
بحار	ὁ ναύτης	أخدم ، أعبد ، أعالج	θεραπεύω
أبكى	δακρύω	أحكم ، أستبد	τυραννεύω

أمام ، قبل (للزمان) «مع المضا.»	πρό	من (مع المضا.)	ἀπό
مع (مع المضا.)	μετά	الآن (ظرف)	νῦν

التمرين الثالث

١ — ترجم إلى العربية :

(1) πρὸ τῆς ναυμαχίας ὁ δεσπότης εὖ πεπαίδευκε τοὺς ναύτας.

(2) ὁ κριτὴς ἐκέλευσε τοὺς πολίτας λύειν (يهدم) τὴν γέφυραν.

(3) ποῦ εἶσιν οἱ τοξόται; ἐν τῇ ἀγορᾷ οἱ τοξόται μετὰ τῶν νεανιῶν θεραπεύουσι τὰς θεάς.

(4) ἡ τοῦ ποιητοῦ φιλία ἐστὶ τιμὴ τῷ τῆς κώμης κριτῇ.

(5) νίκης αἰτία ἡ τῶν ναυτῶν ἀνδρεία.

(6) κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἡ πρὸς τοὺς Πέρσας μάχη.

(7) αἱ κόραι ἐδάκρυσαν· οἱ γὰρ ναῦται οὐκ ἐχόρευσαν.

(8) Αἰνείας τετυράννευκεν· οὐδὲν νῦν κωλύει τοὺς στρατιώτας πείθειν τοὺς νεανίας φεύγειν.

(9) διὰ τί, ὦ νεανία, τῇ θεᾷ οὐ θύεις; οἱ γὰρ πολῖται θύουσι τῇ θεᾷ διὰ τὴν νίκην.

(10) οἱ δὲ πολῖται ἐλελύκεσαν τὸν κριτὴν καὶ ὁ δεσπότης ἐκέλευσεν ἤδη φεύγειν ἀπὸ τῆς χώρας.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) لا الشعراء ولا البحارة كانوا يمتطون الخيل جيداً .

(٢) عندما يحوز الجنود النصر فى القتال ، يكون سلطان البر والبحر لوطننا .

(٣) أيها المواطنون ، كنت قد أمرتكم من قبل أن ترسلوا القضاة إلى سوق القرية .

(٤) قد أمر الحاكم فتيات القرية ألا يرقصن فى السوق أمام منزله .

(٥) عند المساء أغلق الشاعر باب المنزل لأنه كان يعبد الآلهات مع الشبان.

(٦) كانوا يهربون من المنازل ، لأن الجنود أرادوا أن يستبدوا بالحكم .

(٧) كانت الفتيات قد بكين لأنهن لم يرتصن جيداً .

(٨) كان النصر فى الموقعة البحرية بسبب الصياح .

(٩) أين الشرطة ؟ كان اللصوص يهربون من المنازل .

(١٠) أين يعلم الشعراء التلاميذ ؟ فإننا نريد أن نقدم القرابين مع تلاميذ الشعراء .

إعراب النوع الثانى من الأسماء

٢٥ ـ أسماء النوع الثانى لها صيغة واحدة فى حالتى التذكير والتأنيث ، ونهايتها (ος—) للمفرد مثل ὁ ἄνεμος (ريح) ، ἡ νῆσος (جزيرة) وأغلب أسماء هذا النوع مذكرة . والأسماء المؤنثة قليلة وهى أسماء المدن والجزر والشجر والحيوان .

أما الجماد فنهايته (ον—) للمفرد مثل τὸ σῦκον (تينة) .

وتعرب هذه الأسماء هكذا :

حالات الاعراب	العدد	المذكر ὁ ἄνεμος	المؤنث ἡ νῆσος	الجماد τὸ σῦκον
الفاعل	المفرد	ὁ ἄνεμος	ἡ νῆσος	τὸ σῦκον
المنادى		ὦ ἄνεμε	ὦ νῆσε	τὸ σῦκον
المفعول به		τὸν ἄνεμον	τὴν νῆσον	τὸ σῦκον
المضاف اليه		τοῦ ἀνέμου	τῆς νήσου	τοῦ σύκου
القابل		τῷ ἀνέμῳ	τῇ νήσῳ	τῷ σύκῳ
فا . منا . مفع .	المثنى	τὼ ἀνέμω	τὼ νήσω	τὼ σύκω
مضا . قا .		τοῖν ἀνέμοιν	τοῖν νήσοιν	τοῖν σύκοιν
الفاعل	الجمع	οἱ ἄνεμοι	αἱ νῆσοι	τὰ σῦκα
المنادى		ὦ ἄνεμοι	ὦ νῆσοι	ὦ σῦκα
المفعول به		τοὺς ἀνέμους	τὰς νήσους	τὰ σῦκα
المضاف اليه		τῶν ἀνέμων	τῶν νήσων	τῶν σύκων
القابل		τοῖς ἀνέμοις	ταῖς νήσοις	τοῖς σύκοις

تتبع الأسماء الآتية إعراب ἄνεμος :

ذئب	ὁ λύκος	جواد ، حصان	ὁ ἵππος
حديقة	ὁ κῆπος	إله ، رب	ὁ θεός
عبد	ὁ δοῦλος	حرب	ὁ πόλεμος
الشعب ، العامة	ὁ δῆμος	رجل ، إنسان	ὁ ἄνθρωπος
حقل	ὁ ἀγρός		

تتبع الأسماء الآتية إعراب νῆσος :

فرسان ἡ ἵππος | رمل ἡ ψάμμος

كتاب ἡ βίβλος | مرض ، وباء ἡ νόσος

ممر ، طريق ، شارع ἡ ὁδός

تتبع الأسماء الآتية إعراب σῦκον :

عمل ، شغل τὸ ἔργον | مكان ، موقع τὸ χωρίον

بيضة τὸ ᾠόν | سلاح τὸ ὅπλον

مغارة ، كهف τὸ ἄντρον

ملاحظات : (ا) نهايات الجماد المفرد والجمع واحدة فى حالات الفاعل والمنادى والمفعول به .

(ب) إذا كان فاعل الجملة جمع جماد ، يجب أن يكون الفعل للغائب المفرد ، مثل :

الهدايا فى المنزل . τὰ δῶρά ἐστιν ἐν τῇ οἰκίᾳ.

٢٦ — يتبع إعرابَ النوع الثانى الأسماءُ التى نهايتها (ως-) وهى قليلة وتكون مذكرة أو مؤنثة ، ويسمى إعراب هذه الفئة (الاعراب الأتيكى)، مثل : ὁ νεώς (معبد) ، ويعرب هكذا :

حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	ὁ νεώς		οἱ νεῴ
المنادى	ὦ νεώς	τὼ νεώ	ὦ νεῴ
المفعول به	τὸν νεών		τοὺς νεώς
المضاف إليه	τοῦ νεώ	τοῖν νεῴν	τῶν νεών
القابل	τῷ νεῴ		τοῖς νεῴς

تتبع الأسماء الآتية إعراب νεώς :

أرنب	ὁ λαγώς	شعب	ὁ λεώς
مينوس	ὁ Μίνως	كيوس (جزيرة)	ἡ Κεώς
فجر	ἡ ἕως	كوس (جزيرة)	ἡ Κώς
آثوس (جبل)	ὁ Ἄθως		

ملاحظات : (ا) قد يأتي المفعول به من جميع هذه الأسماء ما عدا λεώς بدون (ν) .

(ب) المفعول به من ἕως هو ἕω .

فعل الكون εἶναι

٢٧ — يصرّف εἶναι في الصيغة الاخبارية هكذا :

(ا) المضارع

المفرد	المتكلم	εἰμί	أكون
	المخاطب	εἶ	تكون
	الغائب	ἐστί (ν)	يكون
المثنى	المخاطب	ἐστόν	تكونان
	الغائب	ἐστόν	يكونان
الجمع	المتكلم	ἐσμέν	نكون
	المخاطب	ἐστέ	تكونون
	الغائب	εἰσί (ν)	يكونون
	المصدر :	εἶναι	

(ب) المستقبل

المفرد	المتكلم	ἔσομαι	سأكون
	المخاطب	ἔσει (ἔσῃ)	ستكون
	الغائب	ἔσται	سيكون
المثنى	المخاطب	ἔσεσθον	ستكونان
	الغائب	ἔσεσθον	سيكونان
الجمع	المتكلم	ἐσόμεθα	سنكون
	المخاطب	ἔσεσθε	ستكونون
	الغائب	ἔσονται	سيكونون
المصدر :		ἔσεσθαι	

(ج) الماضى المتصل

المفرد	المتكلم	ἦν (ἦ)	كنت
	المخاطب	ἦσθα	كنتَ
	الغائب	ἦν	كان
المثنى	المخاطب	ἦστον (ἦτον)	كنتما
	الغائب	ἤστην (ἤτην)	كانا
الجمع	المتكلم	ἦμεν	كنّا
	المخاطب	ἦτε	كنتم
	الغائب	ἦσαν	كانوا

٢٨ — الفعل εἶναι ناقص ، ويحتاج إلى خبر ليتم به معنى الجملة . والخبر يطابق الفاعل فى حالة الاعراب ، وإذا كان الخبر صفة طابق الفاعل فى الجنس والعدد والاعراب . مثل :

οἱ στρατιῶταί εἰσι τὸ τῆς χώρας ὅπλον.

الجنود سلاح الوطن .

οἱ κριταί εἰσί δίκαιοι. القضاة عادلون .

٢٩ — للفعل εἶναι مركبات مع حروف المعنى ، وتصرف مثله . وهذه الأفعال هى :

ἄπ-ειμι أكون غائباً أو بعيداً .

πάρ-ειμι أكون حاضراً .

ἔν-ειμι أكون فى - أكون بين .

περί-ειμι أتفوق على ، أكون حياً بعد .

٣٠ — يستعمل الفعل εἶναι مع القابل للتعبير عن الملكية ، مثل :

τῷ ἀνθρώπῳ ἵππος ἐστιν.

للرجلِ حصانٌ (يملك الرجل حصاناً) .

الاطالة الزمنية

٣١ — إذا ابتدأ الفعل بحرف لين قصير أو بصوت مزدوج ، مُدّ الحرف الليّن فى الأزمنة الماضية (الماضى المتصل ، الماضى . الماضى الأتم) فى الصيغة الاخبارية ، وهذا ما يسمى بالاطالة الزمنية .

وإذا كان الفعل مبدوءً بحرف ليّن طويل بقى فى الأزمنة الماضية بدون تغيير .

ويبيّن الجدول الآتى مدّ الحروف الليّنة فى الأفعال :

الفعل الماضى المتصل	الفعل المضارع		المدّ	الحرف الأول
ἦγον	ἄγω	أقود ، أهدى	η	α
ἤλαυνον	ἐλαύνω	أسوق	η	ε
ὠνείδιζον	ὀνειδίζω	أعيّر ، ألوم	ω	ο
ῑ̔κέτευον	ἱκετεύω	أتوسل ، أتضرع	ῑ	ῐ
ῡ̔βριζον	ὑβρίζω	أهين	ῡ	ῠ
ᾖρον	αἴρω	أرفع	ῃ	αι
ᾔκαζον	εἰκάζω	أشّبه ، أمثّل	ῃ	ει
ηὔξανον	αὐξάνω	أزيد ، أنمى	ηυ	αυ
ηὕρισκον	εὑρίσκω	أجد	ηυ	ευ
ᾤκτειρον	οἰκτείρω	أشفق	ῳ	οι

٣٢ — (ا) للحصول على الماضى التام لمثل هذه الأفعال ، تقوم الاطالة الزمنية مقام التكرار ، مع مراعاة أن الاطالة فى الماضى التام تبقى فى جميع الصيغ ولا تعود إلى حالتها الأولى قبل الاطالة كما فى الماضى المتصل والماضى ، (فقرة ٢٢ — ٤ — ملاحظات « ب ») .

(ب) إذا كان الفعل مبدوءاً بالحرف (ρ) يتكرر هذا الحرف مع إضافة الزيادة المقطعية ، مثل :

ῥίπτω = أرمى - أقذف : (الماضى المتصل) ἔρριπτον

ῥέω = أسيل - أتدفق : (الماضى التام) ἐρρύηκα

(ج) الأفعال التى ينتهى أصلها بحرف ليِّن قصير مثـــل (α - ε - ο) يمدّ الحرف الليِّن عند تصريفها فى غير المضارع .

فمثلاً (α) تطال عادة إلى (η) كما تطال (ε) إلى (η) وتطال (ο) إلى (ω) ، مثل :

الزمن	νικάω أغلب ، أقهر	ἀδικέω أضر ، أسيء إلى	ζημιόω أعاقب
المستقبل	νικήσω	ἀδικήσω	ζημιώσω
الماضى	ἐνίκησα	ἠδίκησα	ἐζημίωσα
الماضى التام	νενίκηκα	ἠδίκηκα	ἐζημίωκα

(د) عند تكوين الماضى التام للأفعال التى أولها (χ - θ - φ) يحدث التكرار مع (κ - τ - π) على الترتيب ، مثل :

المضارع	الماضى التام
χορεύω	κεχόρευκα
θύω	τέθυκα
φιλέω (أحب)	πεφίληκα

مفردات

صديق	ὁ φίλος	ثور	ὁ ταῦρος
قائد	ὁ στρατηγός	جيش	ὁ στρατός
عدو ، أعداء	οἱ πολέμιοι	نهر	ὁ ποταμός
هدية	τὸ δῶρον	مركب ، سفينة	τὸ πλοῖον

سهل	τὸ πεδίον	نير	τὸ ζυγόν
طفل ، صبي ، ولد	τὸ παιδίον	طاووس	ὁ ταῶς
أتعجب ،أعجب بـ ، أستحسن	θαυμάζω	أحارب ، أقاتل	πολεμέω
عند (مع المفع .)	ἐπί	دفاعاً عن (مع المضا .)	ὑπέρ
خلال ، عبر (مع المضا .)	διά		

التمرين الرابع

١ — ترجم إلى العربية :

(1) οἱ στρατηγοὶ ἦγον τοὺς στρατοὺς διὰ τοῦ πεδίου ἐπὶ τοὺς πολεμίους.

(2) ὁ Μίνως ἐζημίωσε τὸν λεών· οὐ γὰρ ἐθεράπευσε τοὺς θεούς.

(3) τὰ τῶν θεῶν δῶρα ἐθαύμαζε τοὺς δήμους.

(4) οἱ νεανίαι ἦσαν τοῦ ποιητοῦ μαθηταί.

(5) τίς ἔλυσε τοὺς ἵππους ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ;

(6) τὰ τῶν πολεμίων πλοῖα ἦν ἐν τῷ ποταμῷ. τίς ἦγε τὰ πλοῖα;

(7) τεθύκασι τοὺς ταύρους τῷ θεῷ.

(8) ὁ φίλος ἔχει ταὼν. τῷ παιδίῳ δῶρόν ἐστιν.

(9) ὁ στρατός ἐπολέμησε ὑπὲρ τῆς χώρας.

(10) οἱ πολέμιοι ἔρριπτον τοὺς ναύτας ἐν τῷ ποταμῷ.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) كان فى حديقة الملكة طاووس ، وكان صديق يملك أرنباً .

(٢) عند جنود القرية أسلحة وخيل ، وعند بحارة الجزيرة سفن .

(٣) كانوا يسوقون الثيران إلى الحقل .

(٤) كان جنود القائد فى الطريق أمام بيت القاضى .

(٥) قاتل جيش الوطن الأعداء عبر السهل ، وكان المواطنون يتعجبون لشجاعة الجنود .

(٦) كانوا يلومون القائد ، لأنه لم يحرر العبيد .

(٧) كانوا يشفقون على البحارة بسبب الوباء . وكان البحارة يقاتلون دفاعاً عن الوطن ضد الفرس .

(٨) أمر الحاكم الفرسان أن يمتطوا الخيل ، وأن يقدموا القرابين فى معبد الإله .

(٩) عاقب الرجال الأطفال لأنهم كانوا يهينون الشاعر .

(١٠) كانت سفن الفرس فى النهر أمام الجزيرة .

الصفات

٣٣ — الصفات فى اللغة اليونانية ثلاثة أنواع :

(ا) صفات تتبع إعراب النوع الأول والثانى من الأسماء ، وتسمى صفات المجموعة الأولى .

(ب) صفات تتبع إعراب النوع الثالث من الأسماء وتسمى صفات المجموعة الثانية .

(ج) صفات تتبع إعراب النوع الأول والثالث من الأسماء وتسمى صفات المجموعة الثالثة .

صفات المجموعة الأولى

٣٤ ـــ صفات المجموعة الأولى نهايتها (ος-) للمذكر و (η-) للمؤنث و (ον-) للجماد .

وتعرب الصفات التى نهايتها (ος-) مثل ἄνεμος ،

والصفات التى نهايتها (η-) مثل νίκη ،

والصفات التى نهايتها (ον-) مثل σῦκον ،

مثل : σοφ-ός حكيم ، σοφ-ή ، σοφ-όν

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	مفرد	σοφός	σοφή	σοφόν
المنادى		σοφέ	σοφή	σοφόν
المفعول به		σοφόν	σοφήν	σοφόν
المضاف إليه		σοφοῦ	σοφῆς	σοφοῦ
القابل		σοφῷ	σοφῇ	σοφῷ
فا . منا . مفع .	مثنى	σοφώ	σοφά	σοφώ
مضا . قا .		σοφοῖν	σοφαῖν	σοφοῖν
الفاعل . المنادى	جمع	σοφοί	σοφαί	σοφά
المفعول به		σοφούς	σοφάς	σοφά
المضاف إليه		σοφῶν	σοφῶν	σοφῶν
القابل		σοφοῖς	σοφαῖς	σοφοῖς

تعرب الصفات الآتية مثل σοφός :

وفىّ ، أمين ، صادق	πιστός, ή, όν	قليل	ὀλίγος, η, ον
مفيد	χρήσιμος, η, ον	طيّب ، خيِّر	ἀγαθός, ή, όν
صعب	χαλεπός, ή, όν	مخيف ، ماهر	δεινός, ή, όν
جميل ، لطيف	καλός, ή, όν		

٣٥ — إذا كانت نهاية الصفة (ρος- ، ιος- ، εος-) كانت نهايتها فى المؤنث α بدلاً من η ، مثل :

المذكر		المؤنث	الجماد
جديد ، صغير	νέος	νέα	νέον
غنى	πλούσιος	πλουσία	πλούσιον
شجاع	ἀνδρεῖος	ἀνδρεία	ἀνδρεῖον
طويل	μακρός	μακρά	μακρόν

ملاحظة : لإعراب المؤنث راجع الفقرة (١٩ - ١).

٣٦ — قد تكون الصفة مركبة مع حرف معنى أو ظرف ، وفى هذه الحالة يكون لها نهايتان فقط ، وهما (ος-) للمذكر والمؤنث ، و (ον-) للجماد . ويتبع المذكر والمؤنث إعراب σοφός ، ويتبع الجماد إعراب σοφόν ، مثل :

المذكر والمؤنث		الجماد
ظالم ، جائر	ἄδικος	ἄδικον
معقول	εὔλογος	εὔλογον
مخالف للقانون ، عاصٍ	ἄνομος	ἄνομον

٣٧ — توجد فى اللغة اليونانية بعض صفات غير مركبة ، ولكنها تتبع الإعراب السابق ، مثل :

φρόνιμος, - ον حذِر ، رزين

βάρβαρος, - ον أجنبي ، غريب

٣٨ — تطابق الصفة موصوفها فى الجنس والعدد وحالة الإعراب ، وتقع عادة بين أداة التعريف والاسم ، وتسمى بالصفة النسبية ، مثل :

οἱ πιστοὶ δοῦλοι. العبيد الأمناء .

ἡ ἀγαθὴ βασιλεία. الملكة الصالحة .

وإذا لم تقع الصفة بين أداة التعريف والموصوف كانت خبراً وسميت بالصفة الخبرية ، مثل :

πιστοὶ οἱ δοῦλοι.
οἱ δοῦλοι πιστοί. } العبيد أمنـــاء .

٣٩ — قد تغنى الصفة عن موصوفها ، فإن كانت الصفة للمذكر مفرداً أو جمعاً كان تقدير الصفة رجلاً أو رجالاً ، مثل :

رجل ثرى	πλούσιος	رجال أثرياء	πλούσιοι

وإن كانت الصفة للمؤنث مفرداً أو جمعاً كان التقدير امرأةً أو نساءً ، مثل :

إمرأة جميلة	καλή	نساء جميلات	καλαί

وإن كانت الصفة للمفرد أو الجمع الجماد كان التقدير شيئاً أو أشياء ، مثل :

شيء نافع	χρήσιμον	أشياء نافعة	χρήσιμα

٤٠ — تتحول الصفة إلى اسم إذا سبقتها أداة التعريف ، مثل :

τὸ καλόν الجمال

τὰ αἰσχρά الرزائل ، المخازى

οἱ ἀνδρεῖοι الأبطال

٤١ — الصفات μέσος (وسط) وἄκρος (أعلا) وἔσχατος (الأخير) لا تقع بين أداة التعريف والاسم ، بل يكون موقعها خبرياً ، مثل :

ἐν μέσῃ τῇ ἀγορᾷ. فى وسط السوق .

٤٢ — نحصل على الظروف من الصفات بالحاق النهاية (ως-) إلى أصل الصفة بعد حذف نهاية المضاف إليه الجمع المذكر (ων-) ، مثل :

καλῶς بطريقةٍ جميلةٍ ، بجمالٍ

ἀνόμως على نحوٍ مخالفٍ للقانون ، بتمردٍ ، بعصيانٍ

٤٣ — يستعمل الحرفان μέν ، δέ للمقابلة أو الموازنة بين جملتين ، ويقع كل منهما ثانى كلمة فى جملته . وإذا كانت الكلمة مسبوقة بأداة التعريف وقعت μέν أو δέ بعدها مباشرة ، مثل :

οἱ μὲν ἀγαθοί... οἱ δὲ κακοί... الأخيار ... لكن الأشرار ...

δεινὴ μὲν ἡ μάχη, καλὴ δὲ ἡ νίκη.

إن القتال مخيف ، ولكن الانتصار جميل .

وقد تكون المقابلة بين كلمتين ، مثل :

καλὸς μὲν ἀνδρεῖος δέ. جميل لكنه شجاع .

إذا استعملت δέ بمفردها أفادت العطف . ويجب ملاحظة أنه قلما تخلو جملة يونانية من أحد حروف العطف مثل (δέ) ؛ وذلك لربطها بجملة سابقة وقد تستعمل δέ فى بدء الكلام وتفيد الاستئناف .

٤٤ — تستعمل أداة التعريف — فى جميع حالات الاعراب — مع μέν و δέ بالمعنى الآتى :

ὁ μέν . . . ὁ δέ   أحدهما . . . الآخر

مثال ذلك :

ὁ μὲν οὐδὲν, ὁ δὲ πολλὰ θέλει.

أحدهما لا يريد شيئاً أما الآخر(1) فيريد أشياء كثيرة.

οἱ μὲν λέγουσι τοῦτο, οἱ δ' ἄλλο.

يقول البعض هذا الرأى ، ويقول البعض الآخر رأياً آخراً .

٤٥ — أداة التعريف فى حالة الفاعل مع δέ أى (ὁ δέ) إذا لم يسبقها ὁ μέν يراد بها الاشارة إلى شخص ذكر فى الجملة السابقة بشرط ألا يكون فاعلها ، مثل :

ὁ κριτὴς ἐκέλευσε τὸν πολίτην πέμπειν τὴν ἐπιστολήν· ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν.

أمر القاضى المواطن أن يرسل خطاباً ، ولكنه أبى .

أما إذا كان فاعل الجملتين واحداً استخدم حرف العطف ἀλλά ، مثل :

οἱ πολῖται ἐθέλουσι στρατεύειν ἀλλ' οὐκ ἔχουσιν ὅπλα.

يرغب المواطنون أن يزحفوا ولكنهم لايملكون أسلحة .

مفردات

شر ، جبن ، نذالة	ἡ κακία	هَرَبٌ	ἡ φυγή
فن ، حذق	ἡ τέχνη	قمر	ἡ σελήνη
أخ ، شقيق	ὁ ἀδελφός	رسول	ὁ ἄγγελος

---

(1) لكن الآخر ، والآخر . .

ὁ ἔπαινος	مدح	ὁ λόγος	كلمة ، حديث
δίκαιος, α, ον	عادل	αἰσχρός, ά, όν	مخجل ، مخزى
ἄξιος, α, ον	أهل بـ ، جدير بـ ، مستحق (مع المضا .)	κακός, ή, όν	شرير ، جبان
ἀγαπητός, ή, όν	محبوب	ἔρδω	أعمل
		ἄνευ	بدون (مع المضا .)

التمرين الخامس

١ — ترجم إلى العربية :

(1) οἱ δίκαιοι κριταί εἰσιν ἀγαπητοί.

(2) οἱ μέν ναῦται θαυμάζουσι τὰς καλὰς νήσους· ὁ δὲ ποιητὴς τὴν νέαν σελήνην θαυμάζει.

(3) οἱ καλοὶ λόγοι οἱ τοῦ φρονίμου στρατηγοῦ ἔπειθον τοὺς στρατιώτας.

(4) οἱ μέν πιστοὶ ἄγγελοί εἰσιν ἄξιοι καλῶν δώρων· οἱ δ' ἄδικοι κριταὶ ἐπαίνου οὐκ ἄξιοί εἰσιν.

(5) ἐν μέν ταῖς μάχαις αἰσχρὰ ἡ φυγή· ἐν δὲ τῇ μάχῃ καλή ἡ ἀνδρεία.

(6) οἱ κακοὶ ἔρδουσι τήν κακίαν.

(7) τιμῆς ἀξία ἡ ἀρετή· διὰ τὴν ἀρετὴν τιμῆς ἄξιοι οἱ ἀδελφοί.

(8) ὁ καλός κῆπος ἦν ἐν μέσῃ τῇ νήσῳ.

(9) οἱ ἀνδρεῖοι ἐφίλησαν τὰς καλάς· καλῶς γάρ ἐχόρευσαν.

(10) ὁ στρατηγός δεινῶς ἐστράτευσε μετά τῶν στρατιωτῶν διά τοῦ πεδίου· οἱ δέ ἀνόμως ἔφευγον ἄνευ τῶν ὅπλων.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) كنت قد أمرت الجنود الشجعان أن يهدموا الجسر ولكنهم أبوا .

(٢) كانت كلمات القاضى العادل مفيدة للشباب .

(٣) أحبت الملكة الجنود الأوفياء لأنهم يقاتلون دفاعاً عن الوطن بمهارة .

(٤) الأشرار يقترفون الآثام ، ولكن الأخيار يستحسنون الفضيلة .

(٥) أخو القاضى جدير بالمدح لأنه لم يرض أن يهين الأغنياء .

(٦) الفن جميل — النهار طويل — القمر جديد — الرسل أوفياء .

(٧) كان المواطنون الجبناء ينصحون الجنود أن يوقفوا القتال ولكنهم زحفوا بشجاعة ضد الأعداء الظالمين .

(٨) كانت أعمال اللصوص مخزية ، ولكن القاضى لم يعاقب الأشرار .

(٩) أحب الشاعر الخير والجمال .

(١٠) الهرب فى القتال مخز ، ولذلك عاقب القائد الجنود الجبناء .

٣ — ترجم إلى العربية :

تأسيس مدينة أثينا

Τῶν 'Αθηνῶν οἰκιστὴς ἦν ὁ Κέκροψ. ἐπεὶ δὲ τὴν ἀρετὴν καὶ σοφίαν ἐθήρευεν, τοὺς πολίτας ἐν τῇ δίκῃ καὶ εὐσεβείᾳ ἐπαίδευσεν. τῇ δ' 'Αθηνᾷ μάλιστα οἱ πολῖται ἔθυον. ὁ μὲν γὰρ Ποσειδῶν δεσπότης ἦν τῆς θαλάττης, ἡ δὲ 'Αθηνᾶ τῶν τε τεχνῶν καὶ τῆς σοφίας δέσποινα. ἅμιλλα δ' ἦν τῇ 'Αθηνᾷ πρὸς τὸν τῆς θαλάττης δεσπότην περὶ τῆς γῆς, καὶ τῆς ἁμίλλης κριτὴς ἦν ὁ Κέκροψ διὰ τὴν τῆς ἀρετῆς δόξαν. ἐπεὶ δ' ἡ 'Αθηνᾶ τὴν ἐλάαν ἐν τῇ γῇ ἐφύτευσεν, ὁ Κέκροψ τῇ θεᾷ νέμει τὴν νίκην· ἐντεῦθεν οὖν ἡ μὲν 'Αθηνᾶ τιμὴν ἔχει ἐν τοῖς πολίταις διὰ τὴν σοφίαν, οἱ δὲ πολῖται διὰ τὴν ἀρετὴν καὶ εὐσέβειαν πανταχοῦ ἰσχύουσιν.

التقوى	ἡ εὐσέβεια
سيدة ، معلمة	ἡ δέσποινα
شجرة الزيتون	ἡ ἐλάα
مؤسس	ὁ οἰκιστής
أتبع ، أقتفى أثر ، أقتنص .	θηρεύω
أوزع ، أخص ، أملك	νέμω
غالباً ، خاصة (ظرف)	μάλιστα
فيما بعد ، بعد ذلك (ظرف)	ἐντεῦθεν
أثينا (الإلهة)	ἡ Ἀθηνᾶ
كريت (جزيرة)	ἡ Κρήτη
بوسيدون (إله البحر)	ὁ Ποσειδῶν
كيكروبس	ὁ Κέκροψ.
أزرع ، أغرس شجرة	φυτεύω
أكون قادراً ، أكون ذا سلطة	ἰσχύω
فى كل مكان (ظرف)	πανταχοῦ
حول (الحركة مع المفع .)	περί

صفات غير قياسية

٤٦ — الصفتان πολύς (كثير) و μέγας (كبير، ضخم، عظيم) تعربان كما يلي :

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	المفرد	πολύς	πολλή	πολύ
المنادى		πολύ	πολλή	πολύ
المفعول به		πολύν	πολλήν	πολύ
المضاف اليه		πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
القابل		πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
الفاعل	المفرد	μέγας	μεγάλη	μέγα
المنادى		μεγάλε	μεγάλη	μέγα
المفعول به		μέγαν	μεγάλην	μέγα
المضاف اليه		μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
القابل		μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
قا . منا . مفع .	المثنى	μεγάλω	μεγάλα	μεγάλω
مضا . قا .		μεγάλοιν	μεγάλαιν	μεγάλοιν

يتبع جمع هاتين الصفتين اعرابَ المجموعة الأولى من الصفات ، وذلك بالحاق النهايات بأصل الصفتين (-πολλ) و (-μεγαλ) .

فنقول : πολλοί - πολλαί - πολλά

و μεγάλοι - μεγάλαι - μεγάλα

٤٧ — الظرف من πολύς هو الجماد المفرد πολύ (بكثرةٍ ، كثيراً). والظرف من μέγας هو الجماد المفرد μέγα أو μάλα أو μεγάλως (بدرجةٍ كبيرةٍ ، بدرجةٍ عظيمةٍ ، بدرجةٍ فائقةٍ) .

الزمان

٤٨ — يُسأل عن الزمان فى اليونانية بأحد الظرفين الآتيين :

(١) πόσον χρόνον; (كم من الزمن ؟) ويستفهم به عن المدة التى استغرقها وقوع الحدث . ويستخدم للجواب عن πόσον χρόνον; الطريقة الآتية :

(أ) المفعول به (غير مسبوق بحرف معنى) ليبيِّن الزمن الذى استغرقه الحدث ، مثل :

ينتظر ثلاثة أيام   τρεῖς ἡμέρας μένει.

لأمدٍ طويلٍ   πολύν χρόνον.

(ب) المضاف إليه (غير مسبوق بحرف معنى) إذا كان الجواب منفياً ، مثل :

لم يكن قائداً لأمدٍ طويلٍ . οὐκ ἦν στρατηγὸς πολλοῦ χρόνου.

(٢) πότε; (متى ؟) ويستفهم به عن الوقت الذى يقع فيه الحدث .
وقد يكون الجواب على πότε; باستخدام إحدى الطرق الآتية :
(ا) القابل (غير مسبوق بحرف معنى) ليبيّن وقتاً معيناً وقع فيه الحدث ، مثل :

في اليوم الثالث . τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ.

في ذلك اليوم . ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ.

(ب) المضاف إليه (غير مسبوق بحرف معنى) ليبيّن حدوث الفعل في وقتٍ ما خلال فترةٍ معينةٍ ، مثل :

أثناء النهار ، نهاراً . (τῆς) ἡμέρας.

في ظرف ثلاثة أيام . τριῶν ἡμερῶν.

(ج) المضاف إليه (مسبوق بحرف معنى) ، مثل :

في عهد قورش ، إبان حكم قورش . ἐπὶ τοῦ Κύρου.

بعد فترةٍ وجيزةٍ . δι' ὀλίγου (χρόνου).

(د) المفعول به (مسبوق بالحرف ὑπὸ) ، مثل :

وقت وقوع الزلزال (تقريباً) . ὑπὸ τὸν σεισμὸν.

المسافة

٤٩ — يعبر عن المسافة في اليونانية كما في اللاتينية بالمفعول به (غير مسبوق بحرف معنى) ، مثل :

مشى أربعة فراسخٍ . τέτταρα στάδια ἐστράτευσεν.

η κώμη δέκα στάδια ἀπέχει τῶν 'Αθηνῶν.

تقع القرية على بعد عشرة فراسخٍ من أثينا .

ἡ θύρα εἴκοσι ποδῶν τὸ ὕψος.

ارتفاع الباب عشرون قدماً .

مفردات

وفرة ، كثرة	ἡ ἀφθονία	غابة	ἡ ὕλη
طيبة	αἱ Θῆβαι	قمح ، طعام	ὁ σῖτος (σῖτα الجمع)
وقت	ὁ χρόνος	فرسخ	τὸ στάδιον [1]
مصر	ἡ Αἴγυπτος	كرويسس	ὁ Κροῖσος
الأثينيون	οἱ Ἀθηναῖοι	حر ، طليق	ἐλεύθερος, α, ον
خائن	ἄπιστος, ον	ثاني	δεύτερος, α, ον,
اثنان	δύο	هادىء . ساكن	ἥσυχος, η, ον
ثلاثة	τρεῖς	أقول (إن)	λέγω (ὅτι)
عشرة	δέκα	أكون بعيداً، أقع على بعد	ἀπέχω
سبعون	ἑβδομήκοντα	مرة ، يوماً ، يوماً ما	ποτὲ
انتظر ، أمكث	μένω	بقرب ، بالقرب من ، بجوار (مع القا .)	πρός

التمرين السادس

١ — ترجم إلى العربية :

(1) πρὸ δὲ τῆς Κροίσου ἀρχῆς οἱ Ἀθηναῖοι ἦσαν ἐλεύθεροι.

(2) ἐν τῇ Αἰγύπτῳ μεγάλη σίτου ἀφθονία ἦν.

(3) τρεῖς μὲν ἡμέρας ἦσαν οἱ ναῦται ἐν τῇ μεγάλῃ νήσῳ· ἡ δὲ νῆσος ἀπέχει ἑβδομήκοντα στάδια τῶν Θηβῶν.

(4) ἐκέλευσαν οὖν τὸν δοῦλον πέμπειν τὴν ἐπιστολὴν δι' ὀλίγου.

(5) τῇ δὲ δευτέρᾳ ἡμέρᾳ ἔπεμπον πολλὰ καὶ καλὰ πλοῖα.

---

(١) الفرسخ (ستاد) مائتا متر تقريباً . ويُجمع οἱ στάδιοι أو τὰ στάδια .

(6) πολὺν μὲν χρόνον ἔφευγον οἱ νεανίαι ἀπὸ τῆς οἰκίας· νῦν δ' εἰσὶν ἐν τῇ μεγάλῃ ὕλῃ περὶ τὴν κώμην.

(7) οἱ στρατιῶται ἐστράτευσαν δύο σταδίους ἡμέρας καὶ νῦν μένουσι τοὺς πολεμίους πρὸς τῷ ποταμῷ.

(8) ὁ κριτὴς ποτ' ἔλεγεν ὅτι οἱ δοῦλοι ἄπιστοι.

(9) δύο ἀπέχει σταδίους τῆς οἰκίας ὁ ἀγρός.

(10) καὶ ἡ μὲν ὕλη οὐ διὰ πολλοῦ ἐστιν, ἡ δὲ κώμη ἀπέχει δέκα στάδια τῆς νήσου.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) فى اليوم الثالث كان القائد يقود الجيش الكبير إلى ميدان القتال .

(٢) كان يقول إن البيت يبعد فرسخين عن البحر الكبير .

(٣) سار الجند نهاراً حول القرية مع القائد العظيم مدة طويلة .

(٤) كان الأثينيون وقت وقوع الزلزال يزحفون ضد الأعداء بالقرب من الجزيرة .

(٥) بعد الحرب العظمى كان الجنود يرقصون مع الفتيات طويلا فى الأسواق.

(٦) ركبوا يومين خلال السهل الكبير ، وفى اليوم الثالث زحفوا نحو قرية هادئة .

(٧) بعد الموقعة أمر القائد الجنود أن ينتظروا أياماً كثيرةً . ولكنهم الآن يريدون أن يفرّوا .

(٨) كان الشاعر يقول إن المصريين كانوا يغرسون شجر الزيتون فى عهد كرويسس .

(٩) أمر القاضى الرسول أن يرسل الخطاب إلى الحاكم فى ثلاثة أيام .

(١٠) مكث الجنود فى منزل الشاعر يومين، وفى اليوم الثالث كانوا يهربون من القرية .

٣ — ترجم إلى العربية :

بين جندى و تلميذ

Στρατιώτης. Διὰ τί, ὦ νεανία, τῇ Ἀθηνᾷ οὐ θύεις; οἱ γὰρ πολῖται πανταχοῦ θύουσι τῇ θεᾷ διὰ τὴν νίκην.

Μαθητής. Ἀλλ' οὐ διὰ τὴν θεὰν ἐν μάχῃ ἰσχύουσιν οἱ πολῖται, ἀλλὰ διὰ τὴν τῶν στρατιωτῶν ἀνδρείαν· ἰσχύουσι δὲ κατὰ θάλατταν διὰ τὴν τῶν ναυτῶν ἀνδρείαν, οὐ διὰ τὸν τῆς θαλάττης δεσπότην. θύουσι δ' ὅτι τιμὴν οὕτως ἔχουσι διὰ τὴν τῆς εὐσεβείας δόξαν. τῇ μὲν οὖν Ἀθηνᾷ οὐ θύω, τῆς δὲ σοφίας μαθητής εἰμι.

Στρατιώτης. Διὰ δὲ τί τὴν σοφίαν θηρεύεις; ὅτι διὰ τὴν τῆς σοφίας δόξαν τιμὴν ἔχεις ἐν τοῖς πολίταις;

Μαθητής. οὐ δῆτα, ἀλλ' ὅτι οὕτω καὶ τὴν ἀρετὴν θηρεύω.

Στρατιώτης. Θύουσι δ' οἱ πολῖται, ὦ τῆς σοφίας μαθητά, οὐχ ὅτι τιμὴν ἔχουσι διὰ τὴν δόξαν, ἀλλ' ὅτι τὴν ἀρετὴν οὕτω μάλιστα θηρεύουσιν.

ὅτι	لأن	δῆτα	حقاً ، نعم
οὕτω	(οὕτως	قبل حرف لين)	هكذا

مراتب التفضيل فى الصفات

٥٠ — مراتب التفضيل فى الصفات ثلاثة :

(ا) المرتبة العادية : وتفيد نسبة الصفة لموصوفها بدون زيادة أو نقص ، مثل : δίκαιος

(ب) مرتبة أفعل التفضيل : وتفيد نسبة تفضيل موصوف على غيره فى صفة من الصفات بالزيادة أو النقصان ، وتصاغ غالباً بزيادة -τερὸς ، -τερὰ ، -τερὸν إلى (ο) الملحقة بأصل الصفة ، مثل :

مرتبة أفعل التفضيل	أصل الصفة	الصفة العادية
δικαι-ό-τερος ἀνδρει-ό-τερος	δικαι-ο ἀνδρει-ο	δίκαιος ἀνδρεῖος

(ج) مرتبة مبالغة أفعل التفضيل وتفيد أقصى درجات التفضيل ، وتصاغ بزيادة -τατος ، -τατη ، -τατον إلى (ο) الملحقة بأصل الصفة ، مثل:

مرتبة مبالغة أفعل التفضيل	أصل الصفة	الصفة العادية
δικαι-ό-τατος ἀνδρει-ό-τατος	δικαι-ο ἀνδρει-ο	δίκαιος ἀνδρεῖος

٥١ — يلاحظ عند صياغة مراتب التفضيل أنه إذا كان المقطع الذى يسبق الحرف الملحق (ο) قصيراً ، انقلب هذا الحرف (ο) إلى (ω) وذلك لتجنب وقوع

أربعة مقاطع قصيرة متتالية ، مثل :

مرتبة مبالغة أفعل التفضيل	مرتبة أفعل التفضيل	أصل الصفة	الصفة العادية
νε-ώ-τατος	νε-ώ-τερος	νε-ο	νέος
σοφ-ώ-τατος	σοφ-ώ-τερος	σοφ-ο	σοφός

ويعتبر المقطع طويلاً إذا كان صوتاً مزدوجاً ، مثل δεινός أو حرفاً ليناً طويلاً مثل ἐρῆμος (مقفر ، منعزل) أو حرفاً ليناً قصيراً يتبعه حرفان جامدان مثل μακρός وفى مثل هذه الحالات يبقى الحرف الملحق (ο) كما هو من غير إطالة ، مثل :

مرتبة مبالغة أفعل التفضيل	مرتبة أفعل التفضيل	أصل الصفة	الصفة العادية
δειν-ό-τατος	δειν-ό-τερος	δειν-ο	δεινός
ἐρημ-ό-τατος	ἐρημ-ό-τερος	ἐρημ-ο	ἐρῆμος
μακρ-ό-τατος	μακρ-ό-τερος	μακρ-ο	μακρός

٥٣ — يعبّر عن أداة التفضيل فى اليونانية بالأداة (ἤ) ومعناها (من) ، مثل :

ἡ σοφία τιμιωτέρα ἢ πλοῦτός ἐστιν.
الحكمة أنفس من الثروة .

يلاحظ أن المفضّل عليه يتبع المفضّل فى الاعراب ، ويجوز حذف أداة التفضيل (ἤ) ووضع المفضّل عليه فى حالة المضاف إليه وذلك إذا كان المفضّل فاعلاً أو مفعولاً به ، مثل :

ἡ σοφία πλούτου τιμιωτέρα ἐστίν.

أما إذا كان المفضّل مضافاً إليه أو قابلاً فيجب استعمال أداة التفضيل (ἤ) قبل المفضّل عليه ، مثل :

φρονιμώτερος ἐν πολέμῳ ἢ ἐν εἰρήνῃ.
هو أكثر رزانة فى الحرب منه فى السلم .

٥٣ — تصاغ الصفات الآتية فى مراتب التفضيل كما يأتى :

الصفة العادية	مرتبة أفعل التفضيل	مرتبة مبالغة أفعل التفضيل
مساوٍ ، عادل ἴσος	ἰσαίτερος	ἰσαίτατος
وسط μέσος	μεσαίτερος	μεσαίτατος
عجوز ، مسن γεραιός	γεραίτερος	γεραίτατος
هادىء ἥσυχος	ἡσυχαίτερος	ἡσυχαίτατος
قديم παλαιός	παλαίτερος	παλαίτατος
عاطل σχολαῖος	σχολαίτερος	σχολαίτατος
حبيب ، عزيز φίλος	φιλαίτερος	φιλαίτατος
	φίλτερος	φίλτατος

٥٤ — يستعمل القابل لبعض صفات الكم مع أفعل التفضيل لبيان مقدار الزيادة أو النقص ، مثل :

ὁ κριτής ἐστι πολλῷ σοφώτερος τοῦ νεανίου.

القاضى أحكم بكثيرٍ من الشاب .

٥٥ — يستخدم المصدر مع بعض الصفات لتمييزها ، مثل :

δεινὸς λέγειν. ماهر فى الحديث .

٥٦ — تستعمل أداة التعريف ὁ ، ἡ ، τό مع بعض الظروف أو مع عبارات مسبوقة بحرف معنى لتقوم مقام إسمٍ مقدّرٍ كرجالٍ أو نساءٍ أو أشياءٍ ، مثل :

οἱ νῦν. رجال اليوم ، المعاصرون .

αἱ πάλαι. نساء العصور القديمة .

τὰ τῆς Αἰγύπτου. شئون مصر (تاريخ مصر) .

οἱ ἐν τῇ νήσῳ. سكان الجزيرة .

٥٧ — تستخدم أداة التعريف ὁ أو ἡ مع المضاف إليه لاسمٍ علمٍ لتكون بمعنى إبن أو إبنة مثل :

Κῦρος ὁ Δαρείου. قورش بن دارا .

Ἀθηνᾶ ἡ Διός. أثينا إبنة زوس .

مفردات

ظل	ἡ σκιά	شمس	ἡ ἥλιος
قانون ، سُنّة	ὁ νόμος	ثروة	ὁ πλοῦτος
شبكة	τὸ δίκτυον	برّاق، ساطع ، شهير	λαμπρός, ά, όν
صغير ، قصير	μικρός, ά, όν	آخَر	ἄλλος, η, ον
من قديم الزمان (ظرف)	πάλαι		

التمرين السابع

١ — ترجم إلى العربية :

(1) ὁ μὲν ἥλιος τῆς σελήνης λαμπρότερος· ἡ δὲ γῆ τοῦ ἡλίου πολλῷ μικροτέρα ἐστίν.

(2) δικαιότεροι οἱ τῶν Ἀθηναίων νόμοι ἢ οἱ τῶν βαρβάρων.

(3) οἱ νῦν τῶν πάλαι σοφώτεροί εἰσιν.

(4) ἐν τῷ πολέμῳ ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους τὰ ὅπλα πολλῷ χρησιμώτερα τοῖς στρατιώταις ἢ τοῖς ναύταις.

(5) ὁ μὲν τῆς Αἰγύπτου δῆμος ἐκέλευσε τοὺς τῶν πολιτῶν πλουσιωτάτους πέμπειν ἑβδομήκοντα ἵππους καὶ τὸν μέγαν πλοῦτον καὶ ἄλλα δῶρα πρὸς τὸν ἀνδρεῖον στρατηγόν.

(6) πρὸς ἑσπέραν μακροτέρας ἔχουσι τὰς σκιὰς αἱ οἰκίαι.

(7) μέγα τὸ δίκτυον ἔχουσιν οἱ ναῦται.

(8) τοὺς ποιητὰς τοὺς πάλαι θαυμάζομεν.

(9) κελεύσει ὁ στρατηγὸς τοὺς ἐν τῇ κώμῃ φεύγειν.

(10) Σωκράτης ὁ Σωφρονίσκου τῶν Ἀθηναίων σοφώτατος. ἦν καὶ λαμπρότατος καὶ δεινὸς λέγειν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) الحكمة أنفع من الثروة .

(٢) كان فى النهر سفن كثيرة ، وكانت شبكة البحار فى السفينة القديمة جداً .

(٣) القاضى أسن من الشاعر وأحكم من القائد .

(٤) الأثينيون أغنى بكثير من الطيبيين ، ولكن سكان مصر أشجع من الأثينيين.

(٥) الجنود أنفع للقائد فى الحرب من البحارة .

(٦) يقولون إن ابن كرويسس كان يرغب أن يقاتل سكان الجزر .

(٧) سأطلق سراحك ، ولذلك أرغب أن ترسل هدايا جديدة وكثيرة .

(٨) إن الكتاب أحبّ إلى التلميذ من الموسيق .

(٩) يملك كرويسس ثروة كبيرة .

(١٠) يقولون إن أخت الشاعر أمهر الفتيات فى الرقص .

٣ — ترجم إلى العربية :

قائد يخاطب جنوده بعد النصر

πανταχοῦ μέν ὦ στρατιῶται, τιμὴν ἔχετ' ἐν τοῖς ἀνθρώποις διὰ τὴν ἀνδρείαν, μάλιστα δ' ἐν τῇ τῶν Ἀθηναίων χώρᾳ. τῇ γὰρ ἀρετῇ τῶν τε πολεμίων κεκωλύκατε τὴν νίκην καὶ τοὺς πολίτας ἐκ κινδύνου λελύκατε. ἀξίως δ' οἱ πολῖται ἐν τιμῇ ἔχουσι τοὺς στρατιώτας καὶ τοὺς ναύτας, ἐπὶ διὰ τὴν ἐν πολέμῳ νίκην

πανταχοῦ ἰσχύουσιν, καὶ οἱ ξένοι κατ' ἐνιαυτὸν φόρον φέρουσι τοῖς 'Αθηναίοις. τήμερον οὖν τοῖς θεοῖς θύουσιν, μάλιστα δὲ τῇ 'Αθηνᾷ· οὐ γὰρ τῇ νίκῃ μόνον ἰσχύομεν καὶ τῇ ἐν πολέμῳ δόξῃ ἀλλὰ καὶ τῇ ἀρετῇ, ἅμα δὲ διὰ τὰς τέχνας καὶ τὴν τῶν νεανιῶν σοφίαν. καὶ οὐ μόνον τὴν ἐν ἀνθρώποις τιμὴν θηρεύομεν, ἀλλὰ καὶ τὴν πρὸς τοὺς θεοὺς εὐσέβειαν.

ὁ φόρος — جزية ، فدية ، ضريبة	τήμερον — اليوم (ظرف)
ὁ ἐνιαυτός — سنة	ἅμα — فى نفس الوقت (ظرف)
ὁ κινδύνος — خطر	οὐ μόνον ... ἀλλα καὶ — ليس فحسب . . . بل وأيضاً
φέρω — أحمل ، أحضر	
φόρον φέρω — أدفع ضريبة	

الضمـــير

٥٨ — يكنى الضمير عن الاسم الظاهر ، ويستعمل للمتكلم أو المخاطب أو الغائب .

(١) ضمير المتكلم

حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمـــع
الفاعل	أنا ἐγώ	νώ	نحن ἡμεῖς
المنادى	—	νώ	—
المفعول به	ἐμέ (με)	νώ	ἡμᾶς
المضاف إليه	ἐμοῦ (μου)	νῷν	ἡμῶν
القابل	ἐμοί (μοι)	νῷν	ἡμῖν

ملاحظات : (أ) تستعمل ἐμέ ، ἐμοῦ ، ἐμοί إذا وقعت فى أول الجملة ، مثل :

ἐμοὶ δοκεῖ (δοκεῖ μοι).

يخيّل إلىّ . أظن . فى اعتقادى .

وإذا وقعت بعد حرف معنى ، مثل :

معى μετ' ἐμοῦ

(ب) يلحق المقطع (γε-) نهاية الضمير ليفيد التأكيد ، مثل :

أنا شخصياً ἔγωγε

(٢) ضمير المخاطب

حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	أنت σύ	σφώ	أنتم ὑμεῖς
المنادى	σύ		ὑμεῖς
المفعول به	σέ		ὑμᾶς
المضاف اليه	σοῦ	σφῷν	ὑμῶν
القابل	σοί		ὑμῖν

(٣) ضمير الغائب

لا يوجد فى اللغة اليونانية ضمير يدل على الغائب ، ويحل محله ضمير التوكيد αὐτός (نفس) ، فى جميع حالات الاعراب عدا الفاعل ،

ويعرب كما يأتى :ـــ

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
المفعول به	المفرد	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
المضاف اليه		αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
القابل		αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
المفعول به	المثنى	αὐτώ	αὐτώ	αὐτώ
المضا . القا .		αὐτοῖν	αὐτοῖν	αὐτοῖν
المفعول به	الجمع	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά
المضاف اليه		αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
القابل		αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς

ويستعمل إسم الاشارة ضميراً للغائب فى حالة الفاعل ، فنقول :

οὗτος = هو ، αὕτη = هى ، τοῦτο = هو ، هى (للجماد)

الضـــــمير العائد

٥٩ ـــ الضمير العائد هو الذى يعود على فاعل الجملة ، ويعود على المتكلم أو المخاطب أو الغائب المفرد والجمع ، ويتكون الضمير العائد من مزج الضمير مع صفة التوكيد αὐτός ، ويعرب فى جميع حالات الاعراب عدا الفاعل والمنادى .

(١) ضمير العائد المتكلم

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث
المفعول به	المفرد	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν
المضاف إليه		ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς
القابل		ἐμαυτῷ	ἐμαυτῇ
المفعول به	الجمع	ἡμᾶς αὐτούς	ἡμᾶς αὐτάς
المضاف إليه		ἡμῶν αὐτῶν	ἡμῶν αὐτῶν
القابل		ἡμῖν αὐτοῖς	ἡμῖν αὐταῖς

(٢) ضمير العائد المخاطب

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث
المفعول به	المفرد	σεαυτόν (σαυτόν)	σεαυτήν (σαυτήν)
المضاف إليه		σεαυτοῦ (σαυτοῦ)	σεαυτῆς (σαυτῆς)
القابل		σεαυτῷ (σαυτῷ)	σεαυτῇ (σαυτῇ)
المفعول به	الجمع	ὑμᾶς αὐτούς	ὑμᾶς αὐτάς
المضاف إليه		ὑμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν
القابل		ὑμῖν αὐτοῖς	ὑμῖν αὐταῖς

ملاحظة : يحدث إدغام فى ضمير العائد المخاطب المفرد .

(٣) ضمير العائد الغائب

الجماد	المؤنث	المذكر	العدد	حالات الاعراب
ἑαυτό (αὑτό)	ἑαυτήν (αὑτήν)	ἑαυτόν (αὑτόν)	المفرد	المفعول به
ἑαυτοῦ (αὑτοῦ)	ἑαυτῆς (αὑτῆς)	ἑαυτοῦ (αὑτοῦ)		المضاف إليه
ἑαυτῷ (αὑτῷ)	ἑαυτῇ (αὑτῇ)	ἑαυτῷ (αὑτῷ)		القابل
ἑαυτά (αὑτά)	ἑαυτάς (αὑτάς)	ἑαυτούς (αὑτούς)	الجمع	المفعول به
ἑαυτῶν (αὑτῶν)	ἑαυτῶν (αὑτῶν)	ἑαυτῶν (αὑτῶν)		المضاف إليه
ἑαυτοῖς (αὑτοῖς)	ἑαυταῖς (αὑταῖς)	ἑαυτοῖς (αὑτοῖς)		القابل

ملاحظة : يستعمل ضمير العائد الغائب إذا عاد على فاعل جملته ، مثل : جرح نفسه. أما إذا لم يكن الضمير عائداً على فاعل جملته بل على فاعل الجملة الأصلية فى الجمل لغير مباشرة (مقول القول) مثل : قال إن الفارس جرحه ، فعندئذٍ يستعمل الضمير (ἕ) ويعرب هكذا :

الجمع	المفرد	حالات الاعراب
σφᾶς	ἕ	المفعول به
σφῶν	οὗ	المضاف إليه
σφίσι (ν)	οἷ	القابل

حروف المعنى

٦٠ — حروف المعنى فى اليونانية عاملة ، ومنها ما يكون معموله فى حالة إعراب واحدة ، ومنها ما يكون معموله فى حالتين ، ومنها ما يكون معموله فى ثلاث حالات ، وفى كل حالة يختلف فيها إعراب المعمول يختلف المعنى . وفيما يلى بعض حروف المعنى :

(١) حروف معنى تتبعها حالتان

حرف المعنى	حالات إعراب معموله	معناه	أمثلة	
μετά	مع المفع.	بعد	بعد المعركة	μετὰ τὴν μάχην
	مع المضا.	مع (بمصاحبة)	معك	μετὰ σοῦ
διά	مع المفع.	بسبب ، من أجل	من أجل أشياءٍ كثيرةٍ	διὰ πολλά
	مع المضا.	خلال	خلال السوق	διὰ τῆς ἀγορᾶς
		بواسطة	بواسطتك	διὰ σοῦ
κατά	مع المفع.	وفقاً لِـ	وفقاً للقوانين	κατὰ τοὺς νόμους
	مع المضا.	ضد ، تحت	ما تحت الأرض	τὰ κατὰ γῆς
ὑπέρ	مع المفع.	عبر	عبر البحر	ὑπὲρ τὴν θαλάτταν
	مع المضا.	فوق،دفاعاً عن	دفاعاً عن الوطن	ὑπὲρ τῆς χώρας

(٢) حروف معنى تتبعها ثلاث حالات

حرف المعنى	حالات إعراب معمولة	معناه	أمثلة	
ἐπί	مع المفع.	ضد ، فوق	ضد الأعداء	ἐπὶ τοὺς πολεμίους
			فوق الحصان	ἐφ' ἵππον
	مع المضا.	على ، فوق	فوق المائدة	ἐπὶ τῆς τραπέζης
	مع القا.	بجوار ،	بجوار البحر	ἐπὶ τῇ θαλάττῃ
		فى قدرة	فى قدرتى	ἐπ' ἐμοί
παρά	مع المفع.	إلى ، بجانب	إلى القاضى	παρὰ τὸν κριτήν
		ضد	ضد القانون	παρὰ τὸν νόμον
	مع المضا.	من (شخص)	من القاضى	παρὰ τοῦ κριτοῦ
	مع القا.	بجانب	بجانب البحر	παρὰ τῇ θαλάττῃ
πρός	مع المفع.	إلى ، نحو ، ضد	نحو القرية	πρὸς τὴν κώμην
	مع المضا.	فى صالح	فى مصلحة الأعداء.	πρὸς τῶν πολεμίων
	مع القا.	بالقرب من ، بالاضافة إلى	بالقرب من النهر	πρὸς τῷ ποταμῷ
περί	مع المفع.	حول	حول القرية	περὶ τὴν κώμην
			كريتياس وحاشيته	οἱ περὶ Κριτίαν
	مع المضا.	عن	عن الفضيلة	περὶ τῆς ἀρετῆς
	مع القا.	حول (نادر الاستعمال)	حول الرأس	περὶ τῇ κεφαλῇ
ὑπό	مع المفع.	تحت (للحركة)	تحت الى الكهف	ὑπὸ τὸ σπήλαιον
	مع المضا.	تحت ، بواسطة	تحت النير	ὑπὸ ζυγοῦ
	مع القا.	تحت	تحت المائدة	ὑπὸ τῇ τραπέζῃ

٦١ — فى اللغة اليونانية أفعال كثيرة مركبة مع حروف معنى ، مثل :

أطرد ، أبعد	ἀπο-πέμπω	أمنع	κατα-παύω
أبحر خلال	δι-εκ-πλέω	ألقى	εἰσ-βάλλω
أوصد ، أحبس	συγ-κλείω	أتقدم	προ-βαίνω

ويلاحظ عند صياغة هذه الأفعال فى الأزمنة الماضية أن الزيادة المقطعية (ε) تقع بين حرف المعنى وأول الفعل ، مثل :

εἰσ-έ-βαλλ-ον

وإذا كان حرف المعنى منتهياً بحرف ليّن يحذف الحرف الليّن بوقوعه قبل الزيادة المقطعية (ε) ما عدا الحرفين περί و πρό كما يظهر فى الأمثلة التالية :

προ-έ-βαιν-ον — ἀπ-έ-πεμπον — κατ-έ-παυ-ον

أما إذا كان الفعل مركباً مع أحد الحروف (ἐν ، σύν ، ἐκ) فيحدث بها التغيرات الآتية[1] :

المضـــارع		الماضى المتصل
أسقط	ἐμ-βάλλω	ἐν-έ-βαλλον
أجمع	συμ-βάλλω	συν-έ-βαλλον
أطرد	ἐκ-βάλλω	ἐξ-έ-βαλλον

مفردات

خادم	ὁ οἰκέτης	سجين	ὁ δεσμώτης
حليف	ὁ σύμμαχος	معلّم ، مدرّس	ὁ διδάσκαλος

(١) راجع الملاحظات بفقرة ٦

الموت	ὁ θάνατος	سجن	τὸ δεσμωτήριον
أحضر	ἥκω (ἥξω المستقبل)	أنقذ	σῴζω
أحرق ، أضرم النار	καίω	أبدو ، أظن	δοκέω
إلى المنزل (ظرف)	οἴκαδε	إلى أين	ποῖ;
غداً ، باكر (ظرف)	αὔριον	واو العطف	τε καί

التمرين الثامن

١ — ترجم إلى العربية :

(1) οὔτ' ἐμοὶ οὔτε σοὶ οἰκέτης ἐστιν.

(2) εἰς ἑσπέραν οἴκαδ' ἥξει ὁ νεανίας μετ' ἐμοῦ παρὰ τοῦ κριτοῦ.

(3) ὁ κριτὴς συνέκλεισε τοὺς ἀπίστους δούλους ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ· ἀλλὰ αὔριον αὐτούς λύσει.

(4) αὐτὸς μὲν ἐμαυτὸν ἔσωζον· οἱ δέ ἄλλοι οὐ σῴζουσιν ἑαυτούς.

(5) οἱ σύμμαχοι ἐξέβαλλον τοὺς μετὰ τοῦ στρατηγοῦ ἀπὸ τῆς κώμης.

(6) ποῖ ἄγεις με, ὦ ἀδελφέ ; παρὰ τὸν διδάσκαλον ἄγομέν σ'ἐγώ τε καὶ ἡ ἀδελφή.

(7) οἱ πολέμιοι πάρεισιν· οἱ οὖν στρατιῶται μένουσιν αὐτοὺς πρὸς τῷ ποταμῷ.

(8) δοκεῖ μοι ὅτι τῆς χώρας ἄπιστος ἔστιν ἄξιος τοῦ θανάτου.

(9) οἱ ὑμῶν αὐτῶν σύμμαχοι τὰ ἡμῶν αὐτῶν πλοῖα οὐκ ἐθέλουσι καίειν.

(10) σοφώτερος ἐγώ σοῦ.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) يقول سكان الجزيرة إن البحارة أنفع لهم من الجنود .

(٢) كان المعلمون يحثون التلاميذ أنفسهم أن يرسلوا خطابات إلى أصدقائهم في القرى .

(٣) أنا شخصياً سأحضر غداً إلى السوق .

(٤) كان القائد يقودنا نحو السهل بمهارةٍ .

(٥) بعد النصر ، أمر حاكم القرية جنود القائد أن يضرموا النار في سفن الأعداء ولكنهم رفضوا .

(٦) لماذا لم تمتطوا الخيل مع الفرسان ؟ لأنهم كانوا ينتظرونكم بجوار منزل القاضي نفسه .

(٧) كان السجين يريد أن يهرب من السجن عند المساء .

(٨) في اعتقادي أن الكتاب صديق نافع .

(٩) أين ترحفون أيها الحلفاء ؟ كنت قد أمرتكم أنفسكم ألا تتقدموا .

(١٠) مدح الشعراء محبب إلى أنفسهم .

---

٣ — ترجم إلى العربية :

ثيسيوس يُنقذ أثينا من دفع الجزية إلى مينوس

Ἐβασίλευέ ποθ' ὁ Μίνως ἐν τῇ Κρήτῃ, πολέμιος δ' ἦν τοῖς Ἀθηναίοις ὅτι τὸν υἱὸν ἐφόνευσαν· ἀθλητὴς γὰρ ἦν καὶ ἐν ἀθλητῶν ἁμίλλῃ ξένος τῶν πολιτῶν περιῆν. ὁ μὲν οὖν Μίνως ναύτας τε καὶ στρατιώτας πέμπει πρὸς τὰς Ἀθήνας καὶ ἐν μάχῃ περιῆν. οἱ δ' Ἀθηναῖοι ἐντεῦθεν φόρον ἔφερον· ἑπτὰ γὰρ νεανίας

καὶ ἑπτὰ κόρας κατ' ἐνιαυτὸν ἔπεμπον πρὸς τὴν Κρήτην. ὁ δὲ Θησεύς, ὅτε ἐν ταῖς 'Αθήναις ἐβασίλευεν, τοὺς νεανίας καὶ τὰς κόρας ἔλυσεν. ἐντεῦθεν οὖν τιμὴν πανταχοῦ ἔχει ἐν τοῖς 'Αθηναίοις διὰ τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν σοφίαν· τῆς γὰρ τῶν 'Αθηναίων πολιτείας οἰκιστὴς ἦν ὁ Θησεύς, πρότερον δὲ δώδεκα κώμας ἔνεμεν.

ὁ ἀθλητής	بطل ، رياضى	ἡ πολιτεία	دستور
ὁ υἱός	إبن	ὁ ξένος	غريب ، زائر ، أجنبى
βασιλεύω	أحكم ، أملك	ὁ Θησεύς	ثيسيوس
ἑπτά	سبعة	φονεύω	أذبح
δώδεκα	إثنا عشر	πρότερον	سابقاً
		ὅτε	متى (للزمان)

صفات الملكية

٦٢ — تفيد صفات الملكية نسبة شيء إلى المتكلم أو المخاطب أو الغائب وهى تطابق موصوفها فى العدد والجنس وحالة الاعراب ، ويكون موقعها بين الاسم الموصوف وأداة التعريف ، وتتبع إعراب صفات المجموعة الأولى :

(١) صفات الملكية للمتكلم

الجماد	المؤنث	المذكر	حالة الاعراب والعدد
ἐμόν	ἐμή	ἐμός	الفاعل ـ المفرد
ἡμέτερον	ἡμετέρα	ἡμέτερος	الفاعل ـ الجمع

أمثلة :	حصانى	ὁ ἐμός ἵππος
	أحصنتى	οἱ ἐμοὶ ἵπποι
	حديقتنا	ὁ ἡμέτερος κῆπος
	حدائقنا	οἱ ἡμέτεροι κῆποι

(٢) صفات الملكية للمخاطب

حالة الاعراب والعدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل ـ المفرد	σός	σή	σόν
الفاعل ـ الجمع	ὑμέτερος(1)	ὑμετέρα	ὑμέτερον

أمثلة :	منزلك	ἡ σὴ οἰκία
	منازلك	αἱ σαὶ οἰκίαι
	ولدكم	τὸ ὑμέτερον παιδίον
	أولادكم	τὰ ὑμὲτερα παιδία

(٣) صفات الملكية للغائب

لا توجد صفات ملكية للغائب فى اللغة اليونانية ، وإنما يُعبَّر عنها باستعمال المضاف إليه من ضمير الغائب (αὐτόν) وتأخذ الموقع الخبرى ، (أنظر(٣)فقرة ٥٨).

أمثلة :	كتابُه	ἡ βίβλος αὐτοῦ
	عبدُها	ὁ δοῦλος αὐτῆς
	كتُبه	αἱ βίβλοι αὐτοῦ
	عبيدُها	οἱ δοῦλοι αὐτῆς
	سفنهم (سفنهن)	τὰ πλοῖα αὐτῶν

(١) ليس للصفتين σός و ὑμέτερος حالة المنادى .

٦٣ — يُعبّر عن صفات الملكية للمتكلم والمخاطب باستعمال المضاف إليه من ضمائر المتكلم والمخاطب ، وفى هذه الحالة يكون موقع الصفة خبرياً .

أمثلة :	حصانى	ὁ ἵππος μου
	حصانكم	ὁ ἵππος ὑμῶν
	أحصنتي	οἱ ἵπποι μου

كما يُعبّر عن صفات الملكية للغائب إذا أردنا التأكيد باستعمال الضمير العائد ἑαυτοῦ ، ويكون بين الأداة والاسم[1] ، مثل :

ἔλυσαν τοὺς ἑαυτῶν δούλους.

أطلقوا سراح عبيدهم أنفسهم .

٦٤ — قد تنوب صفات الملكية عن موصوف سبق ذكره ، وذلك لتجنب التكرار ، مثل :

οἱ σοὶ δοῦλοι εἰσι πιστότεροι τῶν ἐμῶν.

عبيدك أكثر أمانةً من عبيدى .

الضمير العائد المتبادل

٦٥ — يتكوّن الضمير (ἀλλήλους = البعض الآخر ، بعضهم بعضاً) من تضعيف الصفة (ἄλλος = آخَر) ، ويعرب فى المثنى والجمع فقط ،

---

(١) يستعمل أيضاً المضاف إليه للضمير العائد المتكلم والمخاطب للتعبير عن صفات الملكية ، مثل :

ὁ σαυτοῦ ἀδελφός. أخوك نفسك .

كما يظهر فيما يلى :

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
المفعول به المضا . القا .	مثنى	ἀλλήλω ἀλλήλοιν	ἀλλήλω ἀλλήλοιν	ἀλλήλω ἀλλήλοιν
المفعول به المضاف اليه القابل	جمع	ἀλλήλους ἀλλήλων ἀλλήλοις	ἀλλήλας ἀλλήλων ἀλλήλαις	ἄλληλα ἀλλήλων ἀλλήλοις

مثل : οἱ μαθηταὶ ἀλλήλους ὕβριζον.

كان التلاميذ يهينون بعضهم الآخر .

الأفعال اللاشخصية

٦٦ — فى اللغة اليونانية أفعال يكون فاعلها فى الغائب المفرد ، ويتبعها المصدر ، وتكون عاملة فى الاسم الذى يليها فيعرب مفعولاً به أو مضافاً إليه أو قابلاً . ومن هذه الأفعال :

(١) « ينبغى » δεῖ : ويتبعه المفعول به والمصدر . والماضى المتصل منه هو « ἔδει » والمصدر « δεῖν » ، مثل :

ينبغى عليهم أن ينتظروا . δεῖ αὐτοὺς μένειν.

(٢) « يلزم ، يجب » χρή : ويتبعه المفعول به والمصدر . والماضى المتصل منه هو « ἐχρῆν » والمصدر « χρῆναι » ، مثل :

من واجبى أن أقدم القرابين . χρή με θύειν.

(٣) ἔξεστι « يمكن ، يكون فى إمكان » : ويتبعه القابل والمصدر . والماضى المتصل منه هو « ἐξῆν » والمصدر « ἐξεῖναι » ، مثل :

ἔξεστιν ὑμῖν φίλοι εἶναι. يمكنكم أن تكونوا أصدقاء .

مفردات

نهاية ، موت	ἡ τελευτή	طبيب	ὁ ἰατρός
زلزال ، إهتزاز	ὁ σεισμός	روح	ὁ θυμός
محكمة	τὸ δικαστήριον	خالد ، غير فانٍ	ἀθάνατος, ον
أصدق ، أثق (مع القا.)	πιστεύω	أحب	στέργω
أدق ، أقرع ، أضرب	κρούω	فى الحال ، فى التو ، حالاً (ظرف)	αὐτίκα
دائماً	ἀεί	ثلاث مرات (ظرف)	τρίς
يومياً	καθ' ἡμέραν		

التمرين التاسع

١ — ترجم إلى العربية :

(1) χρὴ γὰρ τοὺς φίλους ἡμῶν ἀεὶ πιστεύειν ἀλλήλοις.

(2) ὦ δοῦλε, ἄπιστος ἦσθα· οὐ γὰρ ἔλυσας τοὺς ἡμετέρους ἵππους.

(3) πολλὰς οὖν ἡμέρας ἐξῆν τῷ δήμῳ εἶναι ἐν τῷ δικαστηρίῳ.

(4) στέργω τὸν ἐμὸν ἀδελφόν, οὐ τὸν αὐτοῦ.

(5) οἱ ἐμοὶ δοῦλοι τῶν σῶν πιστότεροί εἰσιν.

(6) ὁ σαυτοῦ ἀδελφὸς ἦν μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ μάχῃ.

(7) περὶ μέσας ἡμέρας ὁ τοῦ κριτοῦ ἄγγελος ἔκρουσε τὴν τῆς οἰκίας ὑμῶν θύραν· τὰ γὰρ σῖτα ἤθελεν.

(8) ὁ τοῦ ἀνθρώπου θυμὸς ἐστιν ἀθάνατος.

(9) μετὰ τὴν τῆς ἑαυτοῦ ἀδελφῆς τελευτὴν αὐτίκα ἐβασίλευσεν.

(10) δεῖ τὸν ἰατρὸν θεραπεύειν τὴν νόσον· δεινὴ γὰρ ἡ νόσος. θανάτου αἰτία ἡ νόσος.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) بعد نصرنا ، يخيَّل للأثينيين أنه كان من الواجب عليهم أن يهدّموا الجسر ويمنعوا جنود حلفائنا من الزحف نحوهم .

(٢) وقت وقوع الزلزال تقريباً ، كان الشباب يقذفون أنفسهم إلى النهر .

(٣) لا يحب الأخوة بعضهم الآخر ، ومن واجبك أن تحملهم على ألا يحبوا أنفسهم فحسب ، بل والآخرين أيضاً .

(٤) أيها الشعراء ، يعجب المواطنون لحكمتكم ، فمن واجبكم أن تعلِّموا شبابنا الفضيلة والشرف .

(٥) كنت لا تتكلم عندما كان من الواجب عليك أن تتكلم دفاعاً عن أصدقائنا .

(٦) أمر القائد جنود الأعداء أن يحملوا الحبوب إلى حلفائنا نحن ، ولكنهم رفضوا .

(٧) يمكن للحاكم أن يعتق المسجونين وفقاً للقوانين ، ولكن ليس فى إمكانه أن يأمر بذبحهم .

(٨) عندى زائر فى بيتى ، ولذلك أمرت خادمى أن يحضر إليه الطعام ثلاث مرات يومياً .

(٩) سكان الجزيرة أمهر فى الحديث من سكان قريتنا .

(١٠) متى تقود جيشنا ضد الأعداء أيها القائد ؟ يمكنك أن تأمر الجنود بالزحف فى الحال .

---

٣ — ترجم إلى العربية :

آخر ملوك أثينا

Ὅθ'[1] ὁ Κόδρος ἐβασίλευεν ἐν ταῖς Ἀθήναις, πόλεμος ἦν τοῖς πολίταις πρὸς τοὺς Πελοποννησίους, ἐπεὶ εἰς τὴν χώραν ἐστράτευσαν. οὕτω δ' ἔλεγε τὰ τῶν θεῶν μαντεῖα, Τοῖς Ἀθηναίοις τὴν νίκην νέμει ὁ θεός, εἰ οἱ πολέμιοι τὸν Κόδρον φονεύσουσιν. εὐθὺς δὲ λέγει ὁ Κόδρος, Τὴν τῶν πολεμίων νίκην κωλύσω καὶ τοὺς πολίτας λύσω ἐκ κινδύνου. βαδίζει οὖν εἰς τὸ τῶν Πελοποννησίων στρατόπεδον· ἐπεὶ δὲ στρατιώτου ὅπλα ἔφερεν, οὐδεὶς ἐγίγνωσκεν. μάχη δ' ἦν ἐν τῷ στρατοπέδῳ, καὶ οἱ στρατιῶται τὸν Κόδρον ἐφόνευσαν· ἐπεὶ δ' οὕτω τοὺς πολίτας ἐκ κινδύνου ἔλυσεν, οὐδεὶς μετὰ τὸν Κόδρον ἐβασίλευσεν ἐν τῇ γῇ· Οὐδεὶς γάρ, ἔλεγον, μετὰ τὸν Κόδρον ἀξίως βασιλεύσει.

كُدرُس	ὁ Κόδρος	معسكر	τὸ στρατόπεδον
وحى ، التكهن بالغيب	τὸ μαντεῖον	بليُنيزى (متعلق بشبه جزيرة المورة)	Πελοποννήσιος, α, ον
لا أحد	οὐδείς		
أذهب	βαδίζω	أعلم ، ألاحظ	γιγνώσκω
فى الحال ، فى التو	εὐθύς	إذا ، لو	

---

(1) ὅτε

الإشـارة

٦٧ — تُستخدم للإشارة فى اللغة اليونانية صفات تطابق المشار إليه فى الجنس والعدد والاعراب ، وهى :

(١) ὅδε — ἥδε — τόδε = هذا (للقريب من المتكلم) .

(٢) οὗτος — αὕτη — τοῦτο = هذا ، ذاك (للقريب من المخاطب).

(٣) ἐκεῖνος — ἐκείνη — ἐκεῖνο = ذاك (للبعيد عن المتكلم والمخاطب).

وتُعرب هذه الصفات هكذا :

(١) إعراب ὅδε

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	مفرد	ὅδε	ἥδε	τόδε
المفعول به		τόνδε	τήνδε	τόδε
المضاف إليه		τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε
القابل		τῷδε	τῇδε	τῷδε
فا . مفع .	مثنى	τώδε	τώδε	τώδε
مضا . قا .		τοῖνδε	τοῖνδε	τοῖνδε
الفاعل	جمع	οἵδε	αἵδε	τάδε
المفعول به		τούσδε	τάσδε	τάδε
المضاف إليه		τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
القابل		τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε

يلاحظ أن إعراب ὅδε هو إعراب أداة التعريف ملحقٌ بها δε . ولا تأتى الإشارة بين أداة التعريف والاسم المشار إليه ، مثل :

ἥδε ἡ κώμη.
ἡ κώμη ἥδε. } هذه القرية.

---

(٢) إعراب οὗτος

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	مفرد	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
المفعول به		τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
المضاف اليه		τούτου	ταύτης	τούτου
القابل		τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
فا. مفع.	مثنى	τούτω	τούτω	τούτω
مضا. قا.		τούτοιν	τούτοιν	τούτοιν
الفاعل	جمع	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
المفعول به		τούτους	ταύτας	ταῦτα
المضاف اليه		τούτων	τούτων	τούτων
القابل		τούτοις	ταύταις	τούτοις

مثل : هذا المواطن . οὗτος ὁ πολίτης.

هؤلاء المواطنون . οἱ πολῖται οὗτοι.

(٣) إعراب ἐκεῖνος

يتبع إعراب ἐκεῖνος المجموعة الأولى من الصفات ، غير أن صيغة الجماد المفرد هى ἐκεῖνο ، فنقول :

حالة الاعراب والعدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل ـ المفرد	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο
الفاعل ـ الجمع	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα

مثل : هـــذه تينة . { ἐκεῖνο τὸ σῦκον. / τὸ σῦκον ἐκεῖνο.

٦٨ — يكتفى باسم الإشارة للدلالة على المشار إليه إذا كان رجلاً أو شيئاً ، مثل :

οὗτός ἐστι σοφός.

هذا الرجلُ حكيمٌ .

αὕτη ἔχει τὴν οἰκίαν.

تملك هذه المرأة منزلاً .

ἀκούω ταῦτα.

أسمع هذه الأنباء .

٦٩ — يُعرب مثل οὗτος الصفات التالية :

τοσοῦτος — τοσαύτη — τοσοῦτον = عظيم للغاية

τοιοῦτος — τοιαύτη — τοιοῦτον = مثل هذا .

τηλικοῦτος — τηλικαύτη — τηλικοῦτον = حسن جداً

أمثلة : ἡ ἡμετέρα κώμη ἐν τοσούτῳ κινδύνῳ ἦν.

كانت قريتنا فى خطرٍ عظيمٍ للغاية .

τοιαῦτα οὐκ ἔξεστί σοι.

مثل هذه الأمور ليست فى إمكانك .

٧٠ — تُعرب الصفات التالية كالمجموعة الأولى من الصفات ، مع مراعاة أن النهاية δε ملحقة بالصفة :

τοσόσδε — τοσήδε — τοσόνδε = عظيمة جداً .

τοιόσδε — τοιάδε — τοιόνδε = مثل هذا .

τηλικόσδε — τηλικήδε — τηλικόνδε = مسنٌ جداً .

٧١ — تُشير οὗτος ومركباتها إلى ماسبق من حديث ، أما ὅδε فتشير إلى حديث تالى ، مثل :

ὁ μὲν ταῦτα ἔπειθεν· ὁ δὲ ἔλεγε τάδε.

كان ينصح بذلك ، أما الآخر فكان يتكلم هكذا .

ملاحظة : يُستعمل أيضاً الظرفين οὕτως لما سبق من حديث ، و ὧδε لما سيتلو.

صفة التأكيد

٧٢ — تُستعمل صفة التأكيد بدلاً من إسم أو ضمير ، وتكون مطابقة له فى الجنس والعدد والاعراب ، وهى :

αὐτός — αὐτή — αὐτό = عين ، نفس ، ذات .

وتعرب صفة التأكيد على نهج المجموعة الأولى من الصفات ، ويلاحظ أنه فى الجاد المفرد تسقط (ν) من نهايتى الفاعل والمفعول به .

أمثلة : أنا نفسى . ἐγὼ αὐτός.

الفتاة نفسها. ἡ κόρη αὐτή.

العمل ذاته. τὸ ἔργον αὐτό.

٧٣ — إذا وقعت صفة التأكيد بعد أداة التعريف ، كان معناها « عين » ، مثل : .

ἡ αὐτὴ κόρη. عين الفتاة .

وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	المفرد	ὁ αὐτός (αὑτός)	ἡ αὐτή (αὑτή)	τὸ αὐτὸ (ταὐτό)
المفعول به		τὸν αὐτόν	τὴν αὐτήν	τὸ αὐτὸ (ταὐτό)
المضاف إليه		τοῦ αὐτοῦ(ταὐτοῦ)	τῆς αὐτῆς	τοῦ αὐτοῦ(ταὐτοῦ)
القابل		τῷ αὐτῷ (ταὐτῷ)	τῇ αὐτῇ (ταὐτῇ)	τῷ αὐτῷ (ταὐτῷ)
منا . مفع .	المثنى	τὼ αὐτώ (ταὐτώ)	τὼ αὐτώ (ταὐτώ)	τὼ αὐτώ (ταὐτώ)
مضا . قا .		τοῖν αὐτοῖν	τοῖν αὐτοῖν	τοῖν αὐτοῖν
الفاعل	الجمع	οἱ αὐτοί (αὑτοί)	αἱ αὐταί (αὑταί)	τὰ αὐτά (ταὐτά)
المفعول به		τοὺς αὐτούς	τὰς αὐτάς	τὰ αὐτά (ταὐτά)
المضاف إليه		τῶν αὐτῶν	τῶν αὐτῶν	τῶν αὐτῶν
القابل		τοῖς αὐτοῖς	ταῖς αὐταῖς	τοῖς αὐτοῖς

لاحظ الفرق بين العبارات الآتية :

ὁ ποιητὴς αὐτός. الشاعر نفسه .

ὁ αὐτὸς ποιητής. نفس الشاعر .

οὗτος ὁ ποιητής. هذا الشاعر .

لاحظ أيضاً :

هى نفسها رقصت .	αὐτὴ ἐχόρευσεν.
عين المرأة رقصت .	αὐτὴ ἐχόρευσεν.
هذه المرأة رقصت .	αὕτη ἐχόρευσεν.

مفردات

معاهدة	αἱ σπονδαί	خوف	ὁ φόβος
غير جدير	ἀνάξιος, α, ον	مخالف	ἐναντίος, α, ον
البعض.. البعض الآخر	ἄλλοι .. ἄλλοι	أخبر ، أعلن ، أنبأ	ἀγγέλλω
أفتكر ، أظن	νομίζω	كثيراً ، غالباً (ظرف)	πολλάκις
أسمع	ἀκούω	بعد ذلك	μετὰ ταῦτα
بناءً على ذلك	διὰ ταῦτα	وفقاً للشروط الآتية	ἐπὶ τοῖσδε
فى الوقت نفسه	ἐν τούτῳ	بالإضافة إلى ذلك	πρὸς τούτοις

التمرين العاشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) πρὸς δε τούτοις λέγουσιν ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ μάχῃ τῶν στρατιωτῶν ἄλλοι ἔφευγον πρὸς τὸ στρατόπεδον, ἄλλοι ἐνόμιζον εἶναι αἰσχρὸν φεύγειν.

(2) μετὰ δε ταῦτα ὁ στρατηγὸς ἔλεγε ὅτι 'οἱ Ἀθηναῖοι λελύκασι (نقض) τὰς σπονδὰς ἐπὶ τοῖσδε'

(3) τοιαῦτα μὲν οἱ ἄλλοι ἤγγελλον, ἐγὼ δὲ τοιάδε ἀγγέλλω.

(4) αὕτη ἡ κόρη ταῦτα λέγει, ἐναντία δὲ αἱ ἄλλαι.

(5) ἐν δε τούτῳ οὗτοι οἱ δοῦλοι τῷ ἑαυτῶν δεσπότῃ ἄπιστοί εἰσιν.

(6) οἱ αὐτοὶ τὰ αὐτὰ οὐκ ἀεὶ στέργουσιν.

(7) αἱ Μοῦσαι αὐταὶ τοῦτον τὸν ποιητὴν πολλάκις θαυμάζουσιν.

(8) διὰ ταῦτα ὁ κριτὴς ἀγγέλλει ὅτι ἀγαθοῦ πολίτου ἀνάξιον τοῦτο τὸ ἔργον.

(9) ἐπεὶ ταῦτα, περὶ ταὐτοῦ ποιητοῦ ἤκουσαν, ἐκέλευσαν αὐτὸν εὐθὺς εἰσβάλλειν αὐτὸν ἐμαυτὸν εἰς τὸν ποταμόν.

(10) εἰ δὲ οὗτοι οἱ πολῖται παύσουσι τοὺς ἄλλους στρατεύειν πρὸς τὴν ἑαυτῶν κώμην, οὐ δεῖ αὐτοὺς φόβον ἔχειν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) وبالاضافة إلى ذلك كان أخوك يركب الجواد مع هذا الجندى عند المساء يومياً .

(٢) أمر القائد الجنود أنفسهم أن يمنعوا صياح العامة فى سوق قريتنا بالقوة ، ويقول هذا الرسول مثل هذه الأشياء .

(٣) يكتب المعلم فى هذا الخطاب ما يأتى : يجب على تلاميذى أن يكونوا أنفع الناس ، لأن الرجل النافع محبوب .

(٤) إذا لم يكن فى إمكانك أن تعلن عين الأنباء ، يجب عليك أن تكتب خطاباً عن الأمور العظيمة جداً .

(٥) وبعد ذلك هدّم الأعداء هذا الجسر ، وزحفوا إلى القرية عينها ، ولم يحرقوا معبدها ، بل قدّموا فيه القرابين لآلهتهم أنفسهم .

(٦) هو نفسه أشجع من أخى ، ولذلك فهو يستحق مدح المواطنين أنفسهم .

(٧) سيحضر القائد نفسه غداً من ميدان القتال ، ويقول الرسل إنه سيعتق المسجونين ، ولكنى لا أثق فى هذا القائد .

(٨) أنتِ نفسك تذهبين إلى بيت القاضى كثيراً ، فلماذا لا تريدين أن تذهبي معى اليوم ؟

(٩) كان الجنود لا يعتقدون أنه يجب عليهم أن يقتلوا بعضهم بعضاً بسبب النزاع بين القواد ، ولذلك أوقفوا القتال وفقاً للشروط الآتية :

(١٠) أسمع مثل هذه الأشياء كثيراً ، وبناءً على ذلك لايجب أن يملكني الخوف

---

٣ — ترجم إلى العربية :

مشترع عظيم

Ἐν τοῖς Λακεδαιμονίοις μάλιστ' ἐν τιμῇ ἦν ὁ Λυκοῦργος ὅτι τοῖς νόμοις ἐπεπαιδεύκει τοὺς πολίτας. καὶ τὴν μὲν πρὸς θεοὺς εὐσέβειαν ἐθήρευε, τὴν δὲ τῶν ἀνθρώπων σοφίαν ἐθεράπευεν, τοῖς τε γὰρ μαντείοις ἀεὶ ἐπίστευε καὶ τὰ τῆς ἐν Κρήτῃ πολιτείας ἐμάνθανεν. ἅμα δὲ τὴν γῆν τοῖς πολίταις μετὰ δίκης ἔνεμε καὶ τοὺς στρατιώτας πρὸς πόλεμον ἐπαίδευσεν. ἐντεῦθεν οὖν πανταχοῦ κατὰ γῆν ἴσχυον οἱ Λακεδαιμόνιοι, τέλος δὲ καὶ κατὰ θάλατταν. ἐν δὲ τοῖς διδασκαλείοις τὰ παιδία πρὸς τὴν ἀρετὴν καὶ τὴν ἀνδρείαν ἐπαίδευσαν, πολλάκις δὲ καὶ οἱ ξένοι τοὺς υἱοὺς εἰς τὴν Σπάρτην ἔπεμπον. οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι τούς τε νόμους ἀεὶ ἐφύλαττον καὶ κατ' ἐνιαυτὸν τῷ Λυκούργῳ ὥσπερ θεῷ ἔθυον.

ὁ Λυκοῦργος	ليكورجُس	ἡ Σπάρτη	إسبرطة
τὸ διδασκαλεῖον	مدرسة	οἱ Λακεδαιμόνιοι	الإسبرطيون
φυλάττω	أحرس ، أراقب	μανθάνω	أعلم ، أعرف
τέλος	أخيراً (ظرف)	παιδεύω	أربّي . أعلّم . أعوّد
		ὥσπερ	كأن (ظرف)

المصـــدر

٧٤ — يتبع المصدر بعض الأفعال ، مثل :

κελεύω τὸ παιδίον θύειν.

آمر الصبي أن يقدّم القرابين .

ἱκετεύω σὲ γράφειν.

أتوسّل إليك أن تكتب .

٧٥ — يتبع المصدر بعض أفعال القول ، مثل (φημί = أقول) ويجب أن يراعى ما يأتى :

(ا) يكون المصدر فى نفس الزمن الذى استعمله المتكلم ، ويحذف فاعل المصدر إن كان نفس فاعل فعل القول ، ويذكر إذا أردنا التأكيد فى حالة الفاعل ، مثل :

Κλέων ἔφη παρεῖναι.

قال كليون إنه كان حاضراً .

Κλέων ἔφη αὐτὸς παρεῖναι.

قال كليون إنه نفسه كان حاضراً .

(ب) يجب أن يكون فاعل المصدر فى حالة المفعول به ، إذا لم يكن نفس فاعل فعل القول ، مثل :

Κλέων ἔφη τὸν στρατηγὸν παρεῖναι.

قال كليون إن القائد كان حاضراً .

(ج) إذا كانت جملة مقول القول منفية ، وضعت أداة النفى قبل فعل القول مثـــل :

οὐκ ἔφη ἐθέλειν φεύγειν.

قال إنه لم يكن يريد أن يهرب.

٧٦ — الفعل (λέγω = أقول) لا يتبعه المصدر [1]، بل تتبعه (ὅτι أو ὡς = إنّ)، ويُراعى أن زمن فعل جملة مقول القول لا يتغير تبعاً لتغير زمن فعل القول، بل يكون دائماً في الزمن الذي استعمله المتكلم، مثل :

λέγει ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι σοφοὶ ἦσαν.

يقول إن الأثينيين كانوا حكماء .

ἔλεγεν ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι σοφοί εἰσιν.

كان يقول إن الأثينيين حكماء .

٧٧ — تقع أداة التعريف (في حالة الجماد المفرد) قبل المصدر ليقوم مقام إسم الفعل، مثل :

τὸ μανθάνειν ἔστι φῶς. المعـرفة نورٌ .

ἐν τῷ φεύγειν αἰσχρόν. في الهرب عارٌ .

τὸ λέγειν τοῦ λαλεῖν διαφέρει.

الـكلام يختلف عن الثرثرة .

٧٨ — إذا كان المصدر مسبوقاً بأداة التعريف ، تقع الظروف وأدوات النفي وغيرها من التوابع بين أداة التعريف والمصدر ، وأداة النفي مع المصدر هي « μή » ، مثل :

τὸ εὖ λέγειν. القول الجيد .

διὰ τὸ μὴ αὐτοὺς εὖ παιδεύειν.

نظراً لعدم تعليمهم جيداً .

---

(١) بعض الكتاب يستخدم λέγω مع المصدر .

إسم الموصول

٧٩ — يقابل أسماء الموصول فى العربية ضمائر فى اليونانية تعرب كصفات المجموعة الأولى مع مراعاة أن الضمائر فى حالة الجماد المفرد تحذف منها (ν) ، وإعرابها هكذا :

حالات الاعراب	المفرد			المثنى	الجمع		
	المذكر	المؤنث	الجماد	مذكر ، مؤنث ، جماد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	ὅς	ἥ	ὅ	ὥ	οἵ	αἵ	ἅ
المفعول به	ὅν	ἥν	ὅ		οὕς	ἅς	ἅ
المضاف إليه	οὗ	ἧς	οὗ	οἷν	ὧν	ὧν	ὧν
القابل	ᾧ	ᾗ	ᾧ		οἷς	αἷς	οἷς

٨٠ — يطابق إسم الموصول موصوفه فى الجنس والعدد ، ولكنه يعرب بحسب موقعه فى الجملة التى يرد فيها ، مثل :

οὗτος ὁ στρατηγός, ὅν οἱ πολῖται θαυμάζουσιν, ἄπιστός ἐστιν.

هذا القائد ، الذى يستحسنه المواطنون ، خائن .

٨١ — (١) إذا كان موصوف اسم الموصول فى حالة المضاف إليه أو القابل ، وضع إسم الموصول فى حالة إعراب موصوفه ، مثل :

ἄξιοί εἰσι τῆς ἐλευθερίας ἧς ἔχουσιν.

يستحقون الحرية التى يتمتعون بها .

πιστεύομεν τοῖς ὅπλοις οἷς ἔχομεν.(1)

نثق فى الأسلحة التى نملكها .

---

(١) كثيراً ما يتقدم إسم الموصول على تابعه ، مثل :

πιστεύομέν οἷς ἔχομεν ὅπλοις.

(ب) إذا كان موصوف اسم الموصول إسم إشارة يحذف إسم الإشارة ويكون إسم الموصول فى حالة إعرابه ، مثل :

πιστεύω τούτοις τοῖς ὅπλοις [ἅ] ἔχω. = πιστεύω οἷς ἔχω ὅπλοις.

أثق فى هذه الأسلحة التى أملكها .

περὶ ὧν.. = περὶ τούτων ἅ..

..عن هذه الأشياء التى ..

٨٣ — تلحق النهاية (-περ) إسم الموصول للتأكيد ، فنقول :

ὅπερ — ἥπερ — ὅσπερ

مفردات

الحرية	ἡ ἐλευθερία	موكب	ἡ πομπή
عيد ، إحتفال	ἡ ἑορτή	أقيم موكباً	πομπὴν πέμπω
أقيم عيداً	ἑορτὴν ἄγω	نيكياس	ὁ Νικίας
فيلسوف	ὁ φιλόσοφος	فاعل الشر ، أثيم	ὁ κακοῦργος
أختلف عن (مع المضا).	διαφέρω	أغير من ، أحسد (مع القا.)	φθονέω
قال	ἔφη	أعادى ، أكره	ἀπεχθῶς ἔχω
قالوا	ἔφασαν	أكون قائداً	στρατηγέω
أثرثر	λαλέω	ما (للتعجب)	ὡς

التمرين الحادى عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) Νικίας οὐκ ἔφη αὐτός, ἀλλ' ἐκεῖνον στρατηγεῖν.

(2) ἄπιστοί εἰσιν οἱ σύμμαχοι οἷς ἐπίστευσα.

(3) τὸ ἀλλήλοις φθονεῖν ἀνάξιόν ἐστιν ἡμῶν.

(4) ὡς καλὴ ἡ πομπὴ ἣν οἱ 'Αθηναῖοι πέμπουσι, καὶ ὡς λαμπραὶ αἱ τῆς ἐλευθερίας ἑορταὶ ἃς ἄγουσιν οἱ πολῖται.

(5) νομίζει διαφέρειν αὐτὸς τῶν ἄλλων.

(6) πολλὰ δῶρα πρὸς σὲ ἔπεμπον μεθ' ὧν ἔχεις δούλων.

(7) τίς ἐστιν ὁ φιλόσοφος ὃν οἱ 'Αθηναῖοι θαυμάζουσιν ;

(8) ἔφασαν αὐτοὶ σπονδάς λῦσαι ἐθέλειν, τοὺς δὲ πολεμίους οὐκ ἐθέλειν.

(9) τὸν κριτὴν, διὰ τὸ δίκαιον εἶναι, οἱ κακοῦργοι ἀπεχθῶς ἔχουσιν.

(10) δεῖ πιστεύειν οἷς ἤδη ἔχομεν πλοίοις.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) فى اليوم الثالث ساروا خلال القرية فى الطريق الذى يؤدى عبر السهل إلى النهر .

(٢) قال أخى إن إعلان مثل هذه الأنباء عمل غير جدير به .

(٣) أمر المعلّم التلاميذ الذين يثرثرون أن يكفّوا .

(٤) قالوا إن عيد الحرية غداً ، ولذلك يقيمون الآن المواكب فى سوق القرية ، وسيحضر الحاكم مع الجنود الذين فى المعسكر .

(٥) الشعراء يعادون الفلاسفة بسبب الغيرة فيما بينهم .

(٦) قال القاضى بالإضافة إلى ذلك : لن نعاقب أولئك الذين يضرّون كثيراً من المواطنين فحسب، بل والذين كانوا يرسلون الأسلحة إلى الأعداء أيضاً.

(٧) يمكنك أن تذهب إلى السوق مع أولئك الذين يمتطون الجياد .

(٨) ما أجمل الحرية ، وما أشجع هؤلاء الذين حاربوا دفاعاً عن وطننا .

(٩) لم تبك الفتاة ، بل قالت إنها لا تثق فى الصديق الذى يرقص مع غيرها .

(١٠) لم يكن نيكياس قائداً ، ولا يرغب جنودنا أن يحاربوا لعدم حضور القادة.

---

٣ — ترجم إلى العربية :

الاستعمار الاغريقى

Ἐπεὶ δ' οὐδεὶς μετὰ τὸν Κόδρον ἐβασίλευσεν ἐν ταῖς Ἀθήναις, οἱ εὐπατρίδαι τὴν ἀρχὴν εἶχον τῆς χώρας. ἐστασίαζον δ' οἱ πολῖται ὅτι χαλεπῶς ἔφερον τὴν τῶν εὐπατριδῶν ἀρχήν. καὶ οὐ μόνον ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ καὶ πανταχοῦ ἡ τῶν πλουσίων ἀδικία χαλεπὴ ἦν τοῖς ἄλλοις πολίταις, ὥστ' οὐκ ὀλίγοι ἀποικίας ἐν ἄλλῃ γῇ ἔκτιζον, οἱ μὲν ἐν τῇ ἠπείρῳ οἱ δ' ἐν ταῖς νήσοις. πολλάκις δὲ διὰ τὰ μαντεῖα ἔκτιζον τὰς ἀποικίας, ἐπεὶ ὁ θεὸς οὕτως ἐκέλευεν. ὁ δ' οἰκιστὴς γῆν ἑκάστῳ ἔνεμεν, ὅπου ἀμπέλους τε καὶ ἐλάας ἐφύτευον. ἀεὶ δ' οἱ τῆς ἀποικίας πολῖται τὸν οἰκιστὴν ἐν τιμῇ εἶχον καὶ ὥσπερ θεῷ κατ' ἐνιαυτὸν ἔθυον,

ظلمٌ ، جورٌ	ἡ ἀδικία	مستعمرة	ἡ ἀποικία
شريفٌ	ὁ εὐπατρίδης	كرمة	ἡ ἄμπελος
اليابسة	ἡ ἤπειρος	كلٌ واحد	ἕκαστος, η, ον
أنشىء ، أؤسس	κτίζω	أثور ، أشترك فى حرب أهلية	στασιάζω
إنى مستاءٌ من	χαλεπῶς φέρω	حتى ، كى	ὥστε
أين	ὅπου		

الاستفهام

٨٣ — للإستفهام فى اللغة اليونانية طريقتان :

(ا) أسئلة مبدوءة بإسم استفهام ، مثل :

كيف حالك ؟ πῶς εἶ ;

أين هو ؟ ποῦ ἔστιν ;

من أنت ؟ τίς εἶ ;

(ب) (١) أسئلة مبدوءة بالحرف « ἆρα » إذا كان السائل يستفهم عن أمرٍ لا يعرفه ويطالب من السامع أن يجيبه بالنفى أو الإيجاب، مثل:

ἆρα φιλόσοφός ἐστιν ἐκεῖνος ;

هل ذلك الرجل فيلسوفٌ ؟

(٢) أسئلة مبدوءة بالحرفين (ἤ ... πότερον = الهمزة ... أم) إذا كان السائل يجهل واحداً من شيئين أو أشياء ويطلب من السامع تعيينها ، مثل :

πότερον ἀγαθὸς ἢ κακός ἐστιν ;

أهو رجل خيّرٌ ، أم شريرٌ ؟

الاستفهام الخبرى

٨٤ — (ا) أسئلة مبدوءة بالحرف « ἆρα » مع أداة النفى « οὐ » إذا كان السائل يتوقع أن تكون الإجابة (نعم)، مثل :

أليست الأرض كروية ؟ ἆρ' οὐ ἡ γῆ σφαῖρά ἐστιν ;

(ب) أسئلة مبدوءة بالحرف « ἆρα » مع أداة النفى « μή » إذا كان السائل يتوقع أن تكون الإجابة (لا)، مثل :

أمن واجب القاضى أن يكون ظالماً ؟ ἆρα μὴ τὸν κριτὴν δεῖ ἄδικον εἶναι ;

تصريف أفعال النوع الأول

الصيغة الاخبارية — المبنى للمجهول

٨٥ — (ا) المضارع

المفرد	المتكلم	λύ-ο-μαι	أُفَك
	المخاطب	λύ-ει (λύ-η)[1]	تُفَك
	الغائب	λύ-ε-ται	يُفَك
المثنى	المخاطب	λύ-εσθον	تُفَكان
	الغائب	λύ-εσθον	يُفَكان
الجمع	المتكلم	λυ-ό-μεθα	نُفَك
	المخاطب	λύ-ε-σθε	تُفكون
	الغائب	λύ-ο-νται	يُفكون (يُفْكَكْنَ)

يتكوّن المصدر بإضافة (-εσθαι) إلى أصل الفعل المخاطب الجمع، فيكون λύ-εσθαι

---

(١) الفعل المضارع المبنى للمجهول المخاطب المفرد هو λύ-ε-σαι ولوقوع (σ) بين حرفين ليّنين تحذف، ثم يحدث إدغام بين (ε-αι) إلى (-ει أو -η).

(ب) المستقبل

المفرد	المتكلم	λυ·θή·σομαι	سأُفَكُّ
	المخاطب	λυ·θή·σει (ῃ)	ستُفَكُّ
	الغائب	λυ·θή·σεται	سيُفَكُّ
المثنى	المخاطب	λυ·θή·σεσθον	ستُفَكَّان
	الغائب	λυ·θή·σεσθον	سيُفَكَّان
الجمع	المتكلم	λυ·θη·σόμεθα	سنُفَكُّ
	المخاطب	λυ·θή·σεσθε	ستُفَكُّون
	الغائب	λυ·θή·σονται	سيُفَكُّون

المصدر : λυ·θή·σεσθαι

يتكوّن المستقبل بإدخال (-θή·σ-) بين أصل الفعل ونهايات المضارع المميزة للأشخاص .

(ج) الماضى المتصل

المفرد	المتكلم	ἐ-λυ·ό-μην	كنتُ أُفَكُّ
	المخاطب	ἐ-λύ-ου (1)	كنتَ تُفَكُّ
	الغائب	ἐ-λύ·ετο	كان يُفَكُّ
المثنى	المخاطب	ἐ-λύ·εσθον	كنتما تُفَكَّان
	الغائب	ἐ-λυ·έσθην	كانا يُفَكَّان

(١) الفعل الماضى المتصل المبنى للمجهول المخاطب المفرد هو ἐ-λύ-εσο ، وحذفت (σ) لوقوعها بين حرفين ليّنين وأدغمت (-ε·ο-) الى (-ου) .

الجمع	المتكلم	ἐ-λυ-ό-μεθα	كُنَّا نُفَكّ
	المخاطب	ἐ-λύ-ε-σθε	كنتم تُفَكُّون
	الغائب	ἐ-λύ-ο-ντο	كانوا يُفَكُّون
	المصدر :	λύ-εσθαι	

(د) الماضى

المفرد	المتكلم	ἐ-λύ-θην	فُكِكْتُ
	المخاطب	ἐ-λύ-θης	فُكِكْتَ
	الغائب	ἐ-λύ-θη	فُكَّ
المثنى	المخاطب	ἐ-λύ-θητον	فُكِكْتُما
	الغائب	ἐ-λυ-θήτην	فُكَّا
الجمع	المتكلم	ἐ-λύ-θημεν	فُكِكْنا
	المخاطب	ἐ-λύ-θητε	فُكِكْتُم
	الغائب	ἐ-λύ-θησαν	فُكُّوا
	المصدر :	λυ-θῆ-ναι	

(هـ) الماضى التام

المفرد	المتكلم	λέ-λυ-μαι	قد فُكِكْتُ
	المخاطب	λέ-λυ-σαι	قد فُكِكْتَ
	الغائب	λέ-λυ-ται	قد فُكَّ
المثنى	المخاطب	λέ-λυ-σθον	قد فُكِكْتُما
	الغائب	λέ-λυ-σθον	قد فُكَّا

الجمع	المتكلم	λε-λύ-μεθα	قد فككنا
	المخاطب	λέ-λυ-σθε	قد فككتم
	الغائب	λέ-λυ-νται	قد فكُّوا
	المصدر :	λε-λύ-σθαι	

(و) الماضى الأتم

المفرد	المتكلم	ἐ-λε-λύ-μην	كنتُ قد فُكِكتُ
	المخاطب	ἐ-λέ-λυ-σο	كنتَ قد فككتَ
	الغائب	ἐ-λέ-λυ-το	كان قد فكَّ
المثنى	المخاطب	ἐ-λέ-λυ-σθον	كنتما قد فككتما
	الغائب	ἐ-λε-λύ-σθην	كانا قد فكَّا
الجمع	المتكلم	ἐ-λε-λύ-μεθα	كنا قد فككنا
	المخاطب	ἐ-λέ-λυ-σθε	كنتم قد فككتم
	الغائب	ἐ-λέ-λυ-ντο	كانوا قد فكُّوا
	المصدر :	λε-λύ-σθαι	

٨٦ — عند بناء الفعل للمجهول يُلاحظ ما يأتى :

(ا) يأخذ الفاعل حالة المضاف إليه مسبوقاً بحرف المعنى (ὑπό = بوساطة) إذا كان للعاقل ، مثل :

οἱ τοξόται ἐκωλύοντο ὑπὸ τῶν πολιτῶν

كان الشرطة يُمنعون بوساطة المواطنين

(ب) يأخذ الفاعل حالة القابل (غير مسبوق بحرف معنى) إذا كان لغير العاقل ، مثل : ἐλελύμεθα ταῖς σπονδαῖς.

كنّا قد حُرِّرنا بوساطة المدينة .

٨٧ — عند بناء الأفعال الآتية للمجهول تأخذ النهاية (-σθησομαι) للمستقبل و (-σθην) للماضى و(-σμαι) للماضى التام و (-σμην) للماضى الأتم.

الماضى الأتم	الماضى التام	الماضى	المستقبل	الفعل
ἐκεκελεύσμην	κεκέλευσμαι	ἐκελεύσθην	κελευσθήσομαι	κελεύω
ἠκούσμην	ἤκουσμαι	ἠκούσθην	ἀκουσθήσομαι	ἀκούω
ἐκεκλείσμην	κέκλεισμαι	ἐκλείσθην	κλεισθήσομαι	κλείω
ἐσεσείσμην	σέσεισμαι	ἐσείσθην	σεισθήσομαι	σείω أهز

مفردات

ὁ ἑταῖρος	رفيق ، صاحب	ἡ προδοσία	خيانة ، غدر
τὸ πλησίον	الجيران	τὸ δεῖπνον	غذاء
ἀναγκάζω	أرغم ، أُكْرِه	ναυμαχέω	أحارب بحراً
ὁπλίζω	أسلح	οἰκοδομέω	أبنى
οὐκέτι	ليس .. بعد (ظرف)	ἄρχω	أحكم
τότε	عندئذ	ὡς	كما (ظرف)

التمرين الثانى عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) ἆρ' ἥξεις τήμερον ἐπὶ δεῖπνον, ὦ ἑταῖρε ;—αὔριον μὲν οὖν ἥξω.

(2) ἐπεὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐνικήθησαν ὑπὸ τῶν βαρβάρων, ὡς λέγεται, προδοσίᾳ, καὶ σύμμαχοι ἐφονεύθησαν, οἱ στρατηγοὶ καὶ οἱ μετ' αὐτῶν ἐπὶ τὴν θάλατταν αὖθις ἐστράτευσαν.

(3) ἆρ' οὐ θανάτου ἄξιοι ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας οἱ στρατιῶται;

(4) μετὰ δὲ ταῦτα ὁ στρατηγός ἔφη τὰς σπονδὰς λελύσθαι· ὅτι τὰ πλήσια οὐκέτι ἐπίστευεν ἀλλήλοις.

(5) ὦ δέσποτα, πότερον πρὸς σέ λέγειν ἅ δοκεῖ μοι χρὴ ἢ οὔ;

(6) οἱ Ἀθηναῖοι αὐτίκα ναυμαχεῖν ἠναγκάζοντο, οἱ οὖν ναῦται ᾠκοδόμησαν πολλὰ τὰ πλοῖα.

(7) ἆρα μὴ αὐτὸς ἔλυσας τοὺς δεσμώτας ἐκείνους ἐκ τοῦ δεσμωτηρίου ;

(8) ἆρ' οὐκ ἔκαιον τότε οἱ πολέμιοι τὰς οἰκίας ;

(9) ἐπεὶ ἡ γέφυρα ἐλύθη ὑπὸ τῶν πολεμίων ἐκέλευσεν ὁ δεσπότης τὰς τῆς ἀγορᾶς θύρας κλεισθῆναι εὐθύς.

(10) κελευσθήσονται τὰ σῖτα εἰς τοὺς συμμάχους φέρειν καὶ τοὺς πολίτας ὁπλίζειν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) يُقال إن هذه الجزر التي كنا في يوم ما نحكمها ، قد هُزمت بواسطة الأجانب .

(٢) ألا يستحق ذلك الرجل الموت ؟ — لو قال القاضي إنه خائن .

(٣) أليس جميلاً أن يخدم الأصدقاء بعضهم بعضاً بحكمة ؟

(٤) أُوقف القتالُ بواسطة جنود جيراننا الشجعان . ولكن من الواجب علينا أن نسلّح إذا أردنا النصر في قتال آخر .

(٥) مَن مؤسس أثينا ؟ كيف بناها ؟ أيها الأثيني أين أُقيم عيد النصر ؟

(٦) أليس كتابي جديداً ؟ يقول المعلّم إن التلاميذ عوقبوا بسبب عدم إحضارهم كتباً جديدةً .

(٧) أيثور العبيدُ من أجل حريتهم أم لا ؟ كانوا يسلّحون مَن في السوق لأنهم يريدون أن يحكموا أنفسهم .

(٨) قد أُمرتُ أن أكون حاضراً في المحكمة اليوم ، فهل سمعت أنباءً أخرى؟

(٩) ذُبح الذين كانوا في السجن بواسطة الحاكم الظالم ، ألا تعتقد أن هذا غدرٌ عظيمٌ ؟

(١٠) يُقام غداً حفلٌ في منزل أصدقائي ، وسأذهب غداً إلى الغذاء معهم ، هل تحضر معي ؟

٣ — ترجم إلى اليونانية :

الحرب بين الاسبرطيين والمسّينيين (٦٨٣ ق. م.)

Πόλεμος ἦν ποτε τοῖς Λακεδαιμονίοις πρὸς τοὺς Μεσσηνίους· ἐν δὲ τῷ μαντείῳ οὕτως ἔλεγεν ὁ θεός· Τοῖς Λακεδαιμονίοις νέμουσι τὴν νίκην οἱ θεοί, εἰ στρατηγὸς ἐκ τῶν Ἀθηναίων ἡγεμονεύσει. ἦν δ' ἐν ταῖς Ἀθήναις Τυρταῖός τις, ἄνθρωπος φαῦλός τε καὶ χωλός· ἐπεὶ δὲ παιδία ἐν διδασκαλείῳ ἐπαίδευε καὶ ὅπλων τε καὶ πολέμου ἄπειρος ἦν, οἱ Ἀθηναῖοι πρὸς τὴν Σπάρτην πέμπουσι τὸν Τυρταῖον. Οὕτω γάρ, ἔλεγον, τὴν τῶν Λακεδαιμονίων νίκην κωλύσομεν, εἰ διδάσκαλος ἡγεμονεύσει τῶν στρατιωτῶν. ἀλλ' οὐ μόνον διδάσκαλος ἦν ὁ Τυρταῖος ἀλλὰ καὶ ποιητής,

ἐπεὶ δ' ἐστασίαζον τότε οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ ἐν ἀθυμίᾳ ἦσαν περὶ τοῦ πολέμου, διὰ τῶν ᾠδῶν τάς τε τῶν πολιτῶν ἁμίλλας ἔπαυσε καὶ τοὺς στρατιώτας ἔλυσε τῆς ἀθυμίας, ὥστε τῶν πολεμίων πανταχοῦ περιῆσαν.

ἡ ᾠδή	أغنية ، أنشودة	ἡ ἀθυμιά	فقدان الأمل
ὁ Τυρταῖος	تُرتايُس	ὁ Μεσσήνιος	مسّيني
φαῦλος, η, ον	وضيع ، حقير	χωλός, ή, όν	أعرج
ἡγεμονεύω (مع المضاف)	أقود ، آمر	ἄπειρος, ον.	عديم الخبرة ، جاهل
		τις	شخص ما

تصريف أفعال النوع الأول

الصيغة الإخبارية — المبنى للمتوسط

٨٨ — تصريف الأفعال فى صيغة المبنى للمتوسط هو عين تصريفها فى صيغة المبنى للمجهول ، إلا فى الزمن الماضى والمستقبل ، ويصرفان هكذا :

(١) المستقبل

المفرد	المتكلم	λύ-σομαι	سأفُكّ
	المخاطب	λύ-σει (σῃ)	
	الغائب	λύ-σεται	

المثنى	المخاطب	λύ-σεσθον
	الغائب	λύ-σεσθον
الجمع	المتكلم	λυ-σόμεθα
	المخاطب	λύ-σεσθε
	الغائب	λύ-σονται

المصدر : λύσ-εσθαι

(ب) الماضى

المفرد	المتكلم	ἐ-λυ-σάμην	فككتُ
	المخاطب	ἐ-λύ-σω	
	الغائب	ἐ-λύ-σατο	
المثنى	المخاطب	ἐ-λύ-σασθον	
	الغائب	ἐ-λυ-σάσθην	
الجمع	المتكلم	ἐ-λυ-σάμεθα	
	المخاطب	ἐ-λύ-σασθε	
	الغائب	ἐ-λύ-σαντο	

المصدر : λύ-σασθαι

٨٩ — المبنى للمتوسط يشبه المبنى للمجهول شكلاً ، وله معنى المبنى للمعلوم ، وهو

دائماً عائدٌ ، ويدّل على أحد الحالات الآتية :

(ا) يدّل المبنى للمتوسط على عملٍ يقوم به صاحبه لمنفعته الشخصية ، مثل :

الفعل المبنى للمعلوم		الفعل المبنى للمتوسط	
أغسل	λούω	أغسل نفسى ، أستحم	λούομαι
أضرب	κόπτω	أضرب نفسى ، ألطم	κόπτομαι
أمنع ، أكبح	παύω	أمنع نفسى، أكف عن (مع المضا.)	παύομαι
أُبيِّن ، أُظهر	φαίνω	أبدو	φαίνομαι

(ب) يدّل المبنى للمتوسط على عملٍ تمّ لمنفعة الشخص ، مثل :

الفعل المبنى للمعلوم		الفعل المبنى للمتوسط	
أنقل	κομίζω	أنقل حاجياتى	κομίζομαι
أنقذ	σώζω	أُنقذ نفسى، أُنقذ ما هو لى	σώζομαι
آخذ	αἱρέω	أختار	αἱροῦμαι (1)
أجد	εὑρίσκω	أحصل ، أجد لنفسى	εὑρίσκομαι
أدافع	ἀμύνω	أقاوم	ἀμύνομαι

(1) حدث إدغام فى الصيغة (αἱρε-ομαι) فصارت (αἱροῦμαι) .

(ج) يدل المبنى للمتوسط على عملٍ تمّ بواسطة شخص لمنفعة شخص آخر، مثل:

عَلّمت ابنى . διδάσκομαι τὸν υἱόν.

بنيْت منزلاً . ᾠκοδομησάμην

٩٠ — يختلف معنى بعض الأفعال عند بنائها للمتوسط ، مثل :

الفعل المبنى للمعلوم			الفعل المبنى للمتوسط		
أحُث	(مع المفع.)	πείθω	أطيع	(مع القا.)	πείθομαι
أفك ، أعتق	(مع المفع.)	λύω	أفتدِى	(مع المفع.)	λύομαι

٩١ — يصاغ المستقبل من الأفعال التى تدل على أمورٍ شديدة التعلق بالمرء فى صيغة المبنى للمتوسط ، مثل :

المضــارع	المستقبل
ἀκούω	ἀκούσομαι
φεύγω	φεύξομαι(1)
διώκω	διώξομαι
θαυμάζω	θαυμάσομαι

٩٢ — تُصرّف الأفعال التى نهايتها (-αμαι) على نهج «λέλυμαι» ، فمثلاً يصرّف

(١) راجع الفقرة (٥ — ج).

الفعل δύναμαι « أقدر ، أستطيع » هكذا :

(ا) المضـــــــارع

المفرد	المتكلم	δύνα-μαι	أقدر
	المخاطب	δύνα-σαι	
	الغائب	δύνα-ται	
المثنى	المخاطب	δύνα-σθον	
	الغائب	δύνα-σθον	
الجمع	المتكلم	δυνά-μεθα	
	المخاطب	δυνα-σθε	
	الغائب	δύνα-νται	

(ب) الماضى المتصل

المفرد	المتكلم	ἐ-δυνά-μην	كنت أقدر
	المخاطب	ἐ-δύνα-σο	
	الغائب	ἐ-δύνα-το	
المثنى	المخاطب	ἐ-δύνα-σθον	
	الغائب	ἐ-δυνά-σθην	
الجمع	المتكلم	ἐ-δυνά-μεθα	
	المخاطب	ἐ-δύνα-σθε	
	الغائب	ἐ-δύνα-ντο	

المصدر : δύνα-σθαι

أجزاء الفعل الرئيسية

٩٣ — الأجزاء الرئيسية للفعل فى اللغة اليونانية هى :

(ا) المتكلم المفرد للمضارع فى الصيغة الاخبارية المبنى للمعلوم ، مثل :

λύω

(ب) المتكلم المفرد للمستقبل فى الصيغة الاخبارية المبنى للمعلوم ، مثل :

λύσω

(ج) المتكلم المفرد للماضى فى الصيغة الاخبارية المبنى للمعلوم ، مثل :

ἔλυσα

(د) المتكلم المفرد للماضى التام فى الصيغة الاخبارية المبنى للمعلوم ، مثل :

λέλυκα

(ه) المتكلم المفرد للماضى التام فى الصيغة الاخبارية المبنى للمجهول ، مثل :

λέλυμαι

(و) المتكلم المفرد للماضى فى الصيغة الاخبارية المبنى للمجهول ، مثل :

ἐλύθην

مفردات

سِلْمٌ	ἡ εἰρήνη	جندى (من فرق المشاة الثقيلة)	ὁ ὁπλίτης
ذهبٌ	ὁ χρυσός	فضة	ὁ ἄργυρος
أحصل ، أستقبل	δέχομαι	أريد ، أوّد (مع المصدر)	βούλομαι
أقاتل ، أحارب (مع القا.)	μάχομαι	أصاحب ، أتبع (مع القا.)	ἕπομαι
أعرف (مع المصدر)	ἐπίσταμαι	أسير ، أرحل	πορεύομαι
أعْبر	διαβαίνω	أعمل ، أصنع	ποιέω
أمس (ظرف)	χθές		περὶ πολλοῦ (ὀλίγου) ποιοῦμαι
بالقرب من (ظرف)	πλησίον	أقدّر كثيراً (قليلا)	
هنا (ظرف)	ἐνθάδε		

التمرين الثالث عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) ἐνενικήκειν—ἦρε—ἐπορευόμην—φεύξονται—θαυμασόμεθα.

(2) τὼ παιδίω ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ διδασκάλου ἐπαιδευέσθην.

(3) τὴν εἰρήνην δέχεσθαι οὐκ ἐβούλοντο.

(4) τί οὐ βούλεσθε μάχεσθαι, ὦ νεανίαι; ἑπόμεθα γὰρ στρατηγῷ, ὃς ἐπίσταται τὰ τοῦ πολέμου· δεῖ οὖν τοιούτῳ πιστεύειν.

(5) ἐλέγετο ὅτι ὁ δεσπότης ἐφ' ἡμᾶς πολλοῖς ὁπλίταις πορεύεται.

(6) οἱ οὖν ἡμέτεροι στρατιῶται οὐκ ἐδύναντο διαβαίνειν τὸν ποταμόν· οὐ γὰρ εἶχον πλοῖα.

(7) ἔφασαν χρυσόν τε καὶ ἄργυρον ἐνθάδε ἄγεσθαι.

(8) ποῦ δ' εἰσὶ νῦν οἱ στρατιῶται, οὓς ἐλυσάμην χθές;

(9) μετὰ τὸν πόλεμον οἰκοδομήσομαι μεγάλην οἰκίαν πλησίον τῆς θαλάττης, καὶ ἐν αὐτῇ ἔσται πολλὰ καὶ καλά, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγος χρυσός ἔστι μοι.

(10) ἔφη αὐτὸς περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι τὴν σοφίαν, τὸν δὲ δῆμον ἀεὶ νομίζειν τὸν χρυσὸν εἶναι χρησιμώτερον τῆς ἀρετῆς.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) يقول اللص إنه سيهرب مع رفقائه من السجن عند المساء .

(٢) يريد أخوك أن يعرف أشياءً كثيرة وهو أيضاً يقدّر الحقيقة كثيراً .

(٣) يُطيع الجنود القائد الذى انتصر فى مواقع كثيرةٍ ، ولذلك يقاومون الأعداء بشجاعة .

(٤) كان الغرباء يرحلون من القرية ، وكانوا يريدون أن يعبروا النهر ولكنهم لم يستطيعوا بسبب الريح .

(٥) يحصل التلاميذ على جوائز من معلمهم بسبب تعليمهم جيداً .

(٦) كان البحارة ينقذون أنفسهم ، وقد نقلوا حاجياتهم بعد الموقعة ، أما الجنود فكانوا لا يعرفون كيف يقاومون خطر الموت .

(٧) إفتدى الشعب أمس القائد بهدايا كثيرةٍ ، وبذلك نال حريته الشخصية.

(٨) الأطفال يستحمون فى النهر القريب من القرية ، وقد منعهم الجنود من ذلك مرةً أخرى .

(٩) يُدافع البحارة عن الجزيرة ، ولكن الأعداء يقاومونهم ، ولذلك كانوا يفكرسون فى الهرب .

(١٠) سيكف المواطنون عن مثل هذه الأعمال ، لأنها مخزية، ويقولون إنهم لم يكونوا يضربون العبيد بل يحثونهم على العمل .

٣ — ترجم إلى العربية .

طغاة الاغريق

Ἐπεὶ μὲν οὖν πανταχοῦ τὴν τῶν ὀλίγων ἀρχὴν χαλεπῶς ἔφερον οἱ ἄλλοι πολῖται καὶ ἐν ἀθυμίᾳ ἦσαν, οἱ μὲν ἀποικίας ἄλλοθι ἔκτιζον, οἱ δ' οἴκοι ἔμενον καὶ ἐστασίαζον πρὸς τοὺς ὀλίγους· τοῦ δὲ δήμου πολλάκις προστάτης τις ἡγεμόνευεν· εἰ δὲ τὴν τῶν ὀλίγων ἀρχὴν ἔπαυον, αὐτοὶ ἐτυράννευον· οὕτω γὰρ ἔλεγον. Εἰ τῷ προστάτῃ τὴν ἀρχὴν πιστεύσετε, παύσετε τὴν τῶν ὀλίγων ἀδικίαν καὶ ἐλεύθεροι ἔσεσθε. τῶν δὲ τυράννων οἱ μὲν κακοὶ ἦσαν καὶ χαλεποὶ τοῖς πολίταις, οἱ δὲ τήν τε σοφίαν καὶ τὰς τέχνας ἐθεράπευον καὶ τὰ ἄλλα μετὰ δίκης ἔνεμον. αὐτοὶ μὲν οὖν ἐν τιμῇ ἦσαν, οἱ δ' υἱοὶ οὐ πολλάκις ἄξιοι ἦσαν τῆς ἀρχῆς.

οἴκοι	في المنزل (ظرف)	ὁ προστάτης	بطل
μὲν οὖν	وعلى ذلك	ἄλλοθι (ظرف)	في أي مكانٍ آخر

❀ ❀ ❀

الجزء الثاني

أفعال النوع الأول (تابع)

الأفعال المدغمة ذات الأصول الليّنة (α - ε - ο)

٩٥ — يحدث الإدغام فى المضارع والماضى المتصل من الأفعال التى يلتقى أصلها الليّن بحرف ليّن من حروف نهاية الفعل ، وفى باقى الأزمنة يطال الحرف الليّن كما فى فقرة (٣٢ ج) .

(ا) أفعال نهاية أصلها (α) مثل : τιμα-ω «أمدح» .

ويظهر فيها الإدغام التالى :

نهاية أصل الفعل	حرف النهاية الليّن	الإدغام	نهاية أصل الفعل	حرف النهاية الليّن	الإدغام
α	ω	ω	α	ε	ᾱ
α	ο	ω	α	η	α
α	ου	ῶ	α	ει	ᾳ
α	οι	ῳ	α	ῃ	ᾳ

ويصرّف الفعل «τιμάω» فى الصيغة الاخبارية هكذا :

(١) المضارع

		المبنى للمعلوم		المبنى للمجهول والمتوسط	
المفرد	المتكلم	τιμῶ	(τιμά-ω)	τιμῶμαι	(τιμά-ομαι)
	المخاطب	τιμᾷς	(τιμά-εις)	τιμᾷ	(τιμά-η [-ά-ει])
	الغائب	τιμᾷ	(τιμά-ει)	τιμᾶται	(τιμά-εται)
المثنى	المخاطب	τιμᾶτον	(τιμά-ετον)	τιμᾶσθον	(τιμά-εσθον)
	الغائب	τιμᾶτον	(τιμά-ετον)	τιμᾶσθον	(τιμα-εσθον)
الجمع	المتكلم	τιμῶμεν	(τιμά-ομεν)	τιμώμεθα	(τιμα-όμεθα)
	المخاطب	τιμᾶτε	(τιμά-ετε)	τιμᾶσθε	(τιμά-εσθε)
	الغائب	τιμῶσι (ν)	(τιμά-ουσι[ν])	τιμῶνται	(τιμά-ονται)
المصدر :		τιμᾶν (1)	(τιμά-εν)	τιμᾶσθαι	(τιμά-εσθαι)

(٢) الماضى المتصل

المفرد	المتكلم	ἐτίμων	(ἐτίμα-ον)	ἐτιμώμην	(ἐτιμα-όμην)
	المخاطب	ἐτίμας	(ἐτίμα-ες)	ἐτιμῶ	(ἐτιμά-ου)
	الغائب	ἐτίμα	(ἐτίμα-ε)	ἐτιμᾶτο	(ἐτιμά-ετο)
المثنى	المخاطب	ἐτιμᾶτον	(ἐτιμά-ετον)	ἐτιμᾶσθον	(ἐτιμά-εσθον)
	الغائب	ἐτιμάτην	(ἐτιμα-έτην)	ἐτιμάσθην	(ἐτιμα-έσθην)
الجمع	المتكلم	ἐτιμῶμεν	(ἐτιμά-ομεν)	ἐτιμώμεθα	(ἐτιμα-όμεθα)
	المخاطب	ἐτιμᾶτε	(ἐτιμά-ετε)	ἐτιμᾶσθε	(ἐτιμά-εσθε)
	الغائب	ἐτίμων	(ἐτίμα-ον)	ἐτιμῶντο	(ἐτιμά-οντο)

---

(١) ينتهى مصدر الأفعال ذات الأصول اللينة بالنهاية (-εν) وليس (-ειν) .

الأجزاء الرئيسية للفعل « τιμάω » هى :

ἐτιμήθην — τετίμημαι — τετίμηκα — ἐτίμησα — τιμήσω — τιμάω

يصرّف مثل «τιμάω» الأفعال الآتية :

أندفع ، أهجم	ὁρμάω	أشكو ، أتّهمُ ب ،أدّعى على	αἰτιάομαι
أُنهى ، أُنجز ، أُتمّ	τελευτάω	أحملق إلى	θεάομαι
أجسر	τολμάω	أسكت ، ألزم السكون	σιγάω σιωπάω

٩٦ — فى بعض الأفعال التى نهايتها (‎-αω) تُدغم (α-ε) و (α-η) إلى (η) ، مثل :

(χρά-ομαι) χρῶμαι «أستعمل ، أصاحب» ، ويعرب هكذا :

		المضارع	الماضى المتصل
المفرد	المتكلم	χρῶμαι	ἐχρώμην
	المخاطب	χρῇ	ἐχρῶ
	الغائب	χρῆται	ἐχρῆτο
المثنى	المخاطب	χρῆσθον	ἐχρῆσθον
	الغائب	χρῆσθον	ἐχρήσθην
الجمع	المتكلم	χρώμεθα	ἐχρώμεθα
	المخاطب	χρῆσθε	ἐχρῆσθε
	الغائب	χρῶνται	ἐχρῶντο
	المصدر :	χρῆσθαι	

والأجزاء الرئيسية هى :

κέχρημαι — ἐχρησάμην — χρήσομαι — χρῶμαι

ويتبعه حالة القابل ، مثل :

سأستعمل كتابك . χρήσομαι τῷ σῷ βιβλίῳ.

وتتبع الأفعال الآتية الإدغام السابق :

أعيش	ζῶ (ζάω)	أجوع	πεινῶ (πεινάω)
أعطش	διψῶ (διψάω)	أُجيب ، أُعلن	χρῶ (χράω)

٩٧ — إذا كانت (α) مسبوقة بحرف ليِّن مثل (ε - ι - ρ) ، تبقى (α) من غير إطالة فى المستقبل ، والماضى ، والماضى التام ، مثل :

أعمل ، أفعل	δράω	أصيد	θηράω

وأجزاء «δράω» الرئيسية هى :

ἐδράσθην — δέδραμαι — δέδρακα — ἔδρασα — δράσω — δρῶ

٩٨ — يحتفظ الفعل (أضحك=γελάω) ومركباته مثل (أهزأ من=καταγελάω) بالنهاية (α) من غير إطالة كما حدث مع (δρῶ) والأجزاء الرئيسية هى :

ἐγελάσθην — γεγέλασμαι — ἐγέλασα — γελάσομαι — γελῶ

إعراب النوع الثالث من الأسماء

٩٩ — النوع الثالث من الأسماء يشمل جميع الأسماء التى لا تتبع النوعين الأول والثانى ، ونحصل على أصل أسماء النوع الثالث من المضاف إليه المفرد بعد حذف نهايته (-ος) أو (-ως) وتضاف إليه النهايات الآتية فى حالات

الاعراب المختلفة :

حالات الاعراب	المفرد: المذكر والمؤنث	المفرد: الجماد	المثنى: مذكر، مؤنث، جماد	الجمع: المذكر والمؤنث	الجمع: الجماد
الفاعل	(ς) أو إطالة حرف ليِّن تعويضاً عن حذفها .	بدون إضافة .	ε	ες	α
المنادى	كالفاعل، أو كأصل الاسم بدون إضافة .	بدون إضافة .	ε	ες	α
المفعول به	α أو ν	بدون إضافة .	ε	ας	α
المضاف إليه	ος أو ως	ος	οιν	ων	ων
القابل	ι	ι	οιν	σι(ν)	σι(ν)

ويوضِّح الإعراب التالى النهايات السابقة :

مِلح	ὁ ἅλς :	أصل الإسم	ἁλ-
حالات الاعراب	**المفرد**	**المثنى**	**الجمع**
الفا. المنا.	ἅλ-ς	ἅλ-ε	ἅλ-ες
المفع.	ἅλ-α	ἅλ-ε	ἅλ-ας
المضا.	ἁλ-ός	ἁλ-οῖν	ἁλ-ῶν
القا.	ἁλ-ί	ἁλ-οῖν	ἁλ-σί (ν)

١٠٠ — تنقسم أسماء النوع الثالث إلى قسمين :

أولاً : أسماء أصولها جامدة .

ثانياً : أسماء أصولها لينة .

الأسماء ذات الأصول الجامدة

وتنقسم الأسماء ذات الأصول الجامدة إلى ثلاثة أقسام :

(ا) أسماء أصولها ساكنة تلحق بها النهاية (ς) فى حالة الفاعل المفرد المذكر والمؤنث .

(ب) أسماء أصولها نصف لينة تطال فى حالة الفاعل المفرد المذكر والمؤنث تعويضاً عن حذف (ς) .

(ج) أصول سينية يطال فيها الحرف اللين فى حالة الفاعل المفرد المذكر والمؤنث تعويضاً عن حذف (ς) .

١٠١ — (ا) تنقسم الأسماء ذات الأصول الساكنة التى تلحق بها النهاية (ς) فى الفاعل المفرد المذكر والمؤنث إلى ما يأتى :

١ ـ أسماء ينتهى أصلها بأحد الحروف الحلقية (χ-γ-κ) وتدغم إلى (ξ) بالحاق (ς) إليها ، وهذه الأسماء مذكرة أو مؤنثة ، مثل :

ديدبان ، حارس ὁ φύλαξ : أصل الإسم φυλακ-			
حالات الاعراب	المفــرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	φύλαξ	φύλακ-ε	φύλακ-ες
المفعول به	φύλακ-α		φύλακ-ας
المضاف إليه	φύλακ-ος	φυλάκ-οιν	φυλάκ-ων
القابل	φύλακ-ι		φύλαξι (ν)

تتبع الأسماء الآتية إعراب φύλαξ :

منادٍ	ὁ κῆρυξ (κηρυκ-)	لهب	ἡ φλόξ (φλογ-)
ظِفر	ὁ ὄνυξ (ὀνυχ-)	فيلق ، عصبة	ἡ φάλαγξ (φαλαγγ-)

٢ ـ أسماء ينتهى أصلها بأحد الحروف الشفوية (σ—β—φ) وتدغم إلى (ψ) بالحاق (ς) إليها ، مثل :

إعرابى ὁ (ἡ) Ἄραψ : أصل الإسم Ἀραβ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	Ἄραψ	Ἄραβ-ε	Ἄραβ-ες
المفعول به	Ἄραβ-α	Ἄραβ-ε	Ἄραβ-ας
المضاف إليه	Ἄραβ-ος	Ἀράβ-οιν	Ἀράβ-ων
القابل	Ἄραβ-ι	Ἀράβ-οιν	Ἄραψι (ν)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب Ἄραψ :

عِرق	ἡ φλέψ (φλεβ-)	نسْر	ὁ γύψ (γυπ-)
لص	ὁ κλώψ (κλωπ-)		

٣ ـ أسماء ينتهى أصلها بأحد الحروف السينية (τ - δ - θ) التى تسقط بوقوعها قبل (ς) فى الفاعل المفرد ، والقابل الجمع ، ومعظم أسماء هـذا

النوع مؤنثة ، مثل :

الأمل ἡ ἐλπίς : أصل الإسم -ἐλπιδ			
حالات الاعراب	المفـرد	المثنى	الجمـع
الفا. المنا.	ἐλπίς	ἐλπίδ-ε	ἐλπίδ-ες
المفعول به	ἐλπίδ-α		ἐλπίδ-ας
المضاف إليه	ἐλπίδ-ος	ἐλπίδ-οιν	ἐλπίδ-ων
القابل	ἐλπίδ-ι		ἐλπίσι (ν)

ملاحظات : (ا) إذا كانت نهاية الفاعل المفرد (ις) من غير نبرة فوق (ι) كانت نهاية المفعول به المفرد (ν) مثل :

الفـاعل		أصل الإسم	المفعول به
كماح ، جهاد ، نزاع	ἡ ἔρις	ἐριδ-	ἔριν
نعمة ، فضل ، معروف	ἡ χάρις	χαριτ-	χάριν
كثير الرجاء ، آمل	ἡ εὔελπις	εὐελπιδ-	εὔελπιν
طائر	ἡ (ὁ) ὄρνις	ὀρνιθ-	ὄρνιν

(ب) يُعرب الإسم ἡ νύξ « ليل » مثل ἐλπίς .

ويلاحظ سقوط (τ) فى الفاعل المفرد والقابل الجمع من أصل الكلمة (-νυκτ)
ويدغم الحرفان (κ-ς) إلى ξ .

وتتبع الأسماء الآتية إعراب ἐλπίς :

أرض الوطن ἡ πατρίς (πατριδ-) | بلاد اليونان ἡ Ἑλλάς (Ἑλλαδ-)
حاكم ، سيّد ἡ ἄναξ (ἀνακτ-) | شعلة، مصباح ἡ λαμπάς (λαμπαδ-)
دناءة ، سفالة ἡ κακότης (κακοτητ-)

٤ ـ أسماء ينتهى أصلها بالحرفين (ντ) ويسقطان بوقوعهما قبل (ς) فى الفاعل المفرد والقابل الجمع ، ويطال الحرف الليّن الذى قبلهما فان كان (α) أطليت إلى (ᾱ) وإن كان (ο) أطلت إلى (ου) ، مثل :

عملاق ، مارد ὁ γίγᾱς : أصل الإسم -γιγαντ			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنادى	γίγᾱς	γίγαντ-ε	γίγαντ-ες
المفعول به	γίγαντ-α		γίγαντ-ας
المضاف إليه	γίγαντ-ος	γιγάντ-οιν	γιγάντ-ων
القابل	γίγαντ-ι		γίγᾱ-σι (ν)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب γίγας :

فيل ὁ ἐλέφας (ἐλεφαντ-) | تمثال ὁ ἀνδρίας (ἀνδριαντ-)
ضرس ، سن ὁ ὀδούς (ὀδοντ-)

٥ ـ أسماء ينتهى أصلها بالحرف (τ) ، مثل : .

شىء ، أمر τὸ πρᾶγμα : أصل الإسم -πραγματ			
حالات الاعراب	المفـــرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	πρᾶγμα	πράγματ-ε	πράγματ-α
المفعول به	πρᾶγμα		πράγματ-α
المضاف إليه	πράγματ-ος	πραγμάτ-οιν	πραγμάτ-ων
القابل	πράγματ-ι		πράγμ-ασι (ν)

يلاحظ أن أسماء هذه الفئة كلها جماد ، ونحصل عليها فى الفاعل والمنادى والمفعول به من أصل الإسم بدون إضافة ، فمثلاً فى (-πραγματ) تسقط (τ) من آخر الكلمة لأن الكلمة اليونانية لاتنتهى إلاّ بحرف ليِّن أو (ν) أو (ρ) أو (σ) أو (ψ) أو (ξ).

وتتبع الأسماء الآتية إعراب πρᾶγμα :

إسم ، لقب τὸ ὄνομα (ὀνοματ-)
جسد ، جسم τὸ σῶμα (σωματ-)
نقود τὰ χρήματα (χρηματ-)
عربة τὸ ἅρμα (ἁρματ-)
لون ، دهان τὸ χρῶμα (χρωματ-)

مفردات

خسارة ἡ ζημία
ضياء ، لمعان ἡ λαμπρότης (-ητος)
ولد ، بنت ὁ, ἡ παῖς (παιδός)
تُرس ، دِرع ἡ ἀσπίς (-ίδος)
فصل ، إنفصال ، فُراق ὁ χωρισμός
فارغ ، خالٍ κενός, ή, όν
قوى ἰσχυρός, ά, όν
سهل ، بسيط ، يَسير ῥᾴδιος α, ον
أحاول (مع المصدر) πειράομαι

التمرين الرابع عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) χρῶμαι οἷς ἔχω βιβλίοις· διὰ τί οὖν οὐ χρῆται τῷ αὑτοῦ βιβλίῳ ὁ παῖς;

(2) (α) τί γελᾷς, ὦ φύλαξ;
(β) οὐ ῥᾴδιον τὸ ἔργον· οὐ μὴν ἀλλὰ πειράσομαί γε ταῦτα δρᾶν.

(3) τῇ δ' αὐτῇ νυκτὶ οἱ κήρυκες ἔλεγον ὅτι ὁ τῶν πολεμίων στρατὸς οὐ πολὺ ἀπέχει.

(4) οὐ γὰρ μόνον οἱ γῦπες ἔχουσι τοὺς ὄνυχας ἰσχυρούς, ἀλλὰ καὶ οἱ τῶν ὀρνίθων ὄνυχες εἰσιν ἰσχυροί.

(5) τὸ εὖ ζῆν πολὺ διαφέρει τοῦ εὖ λέγειν.

(6) τὴν σαυτοῦ πατρίδα πειρῶ εὖ δρᾶν.

(7) καλαὶ αἱ τῶν ἀγαθῶν ἐλπίδες· χάριν ἔχουσιν οἱ ἀγαθοὶ τοῖς θεοῖς.

(8) ἡ βασίλεια θαυμάζει τὴν τῶν ἀσπίδων λαμπρότητα.

(9) ὁ θάνατος ἐστι χωρισμὸς τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος.

(10) τοῖς Ἄραψιν ἐστιν ἔρημος χώρα.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) للحارس درع قوى ، وللإعرابى ترس لامع .

(٢) يمتدح الشعراء الأشياء الجميلة ، ويقولون إنهم لا يستطيعون أن يعيشوا بغير الجمال .

(٣) الإنسان كثير الرجاء ، ولكن الآمال الفارغة بدء الخسارة .

(٤) كان الأصدقاء يهزأون من بعضهم بعضاً ، وكانوا يمتدحون أنفسهم .

(٥) إندفع الأعداء صوبَ النهر ، وكانوا يستعملون أسلحة جديدة ، ولذلك هُزِم الفيلق الذى كان يحرسنا .

(٦) يقال إن العمالقة أعداء للآلهة ، وفى بلاد اليونان آلهة كثيرة ، ولهم تماثيل فى المعابد .

(٧) كان سيّد القرية يصيد الأرانب على بعد عشرة فراسخ من منزله .

(٨) يجب على الأولاد العقلاء أن يمتدحوا الذين يصاحبونهم .

(٩) يقول إن الشاعر ليس حياً بعد لأنه لم يُعلَن عنه شىءٌ منذ سبعة أيام .

(١٠) لم يعرف كيف يستعمل الأسلحة التى وجدها .

بِرياندر الكورنثى (٦٢٥ ق.م.)

Ἄλλοθι μὲν οὖν οἱ τοῦ δήμου προστάται τῆς ἀρχῆς ἔπαυσαν τοὺς ὀλίγους καὶ ἐν τῇ Κορίνθῳ ὁ Κύψελος τῶν τε Βαττιαδῶν περιῆν καὶ αὐτὸς ἐτυράννευσεν. καὶ τοῖς μὲν ὀλίγοις χαλεπὸς ἦν· ἄλλους μὲν γὰρ ἐφόνευεν, ἄλλους δ' ἐκ τῆς γῆς ἤλαυνεν· τῷ δὲ δήμῳ φίλος ἦν, ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν τῶν ὀλίγων ἀδικίαν ἐστασίαζον οἱ πολῖται. Περιάνδρου δέ, ὃς υἱὸς ἦν τοῦ Κυψέλου, χαλεπῶς ἔφερον τὴν ἀρχήν. ἐπεὶ γὰρ πρῶτον ἐτυράννευσε, κήρυκα πέμπει πρὸς ἄλλον τύραννον. Πῶς ἄριστα, ἔφη ὁ κῆρυξ, τὰ τῆς Κορίνθου πράξει ὁ Περίανδρος; ὁ δὲ τύραννος εἰς ἀγρὸν ἄγει τὸν κήρυκα,

ὅπου σῖτος ἦν, καὶ τῶν καλαμῶν ὅσαι ὕψισται. ἦσαν· τῇ ῥάβδῳ τέμνει τὰς κάλυκας· ἐντεῦθεν οὖν ὁ Περίανδρος, εἴ τις τῶν ἄλλων πολιτῶν περιῆν, ἐφόνευεν, ὥστε πανταχοῦ μὲν ἴσχυεν, πανταχοῦ δ' ἐχθρὸς ἦν.

غاب ، قصبة ، ساق النبات	ἡ καλάμη	عصا ، جذع	ἡ ῥάβδος
سنبلة	ἡ κάλυξ (κάλυκος)	كبسيلوس	ὁ Κύψελος
پرياندر	ὁ Περιάνδρος	إبن باتّس	ὁ Βαττιάδης
كورنث	ὁ Κόρινθος	بغيض ، عقوت	ἐχθρός, ά, όν
بقدر ، بعدد	ὅσος, η, ον	الأعلى ، الأسمى	ὕψιστος, η, ον
أقطع	τέμνω	أتمم ، أنجز (المستقبل πράξω	πράττω (πράξω
أولاً (ظرف)	πρῶτον	الأحسن (ظرف)	ἄριστα

أفعال النوع الأول (تابع)

١٠٢ — (ب) أفعال نهاية أصلها (ε) ، مثل φιλέ-ω «أحب».
ويحدث بها الإدغام التالى :

الإدغام	حرف النهاية الليّن	نهاية أصل الفعل	الإدغام	حرف النهاية الليّن	نهاية أصل الفعل
ει	ει	ε	ει	ε	ε
ου	ου	ε	ου	ο	ε
ω	ω	ε	η	η	ε

ويصرّف الفعل « φιλέω » فى الصيغة الإخبارية هكذا

(١) المضـــــارع

		المبنى للمعلوم		المبنى للمجهول والمتوسط	
المفرد	المتكلم	φιλῶ	(φιλέ-ω)	φιλοῦμαι	(φιλέ-ομαι)
	المخاطب	φιλεῖς	(φιλέ-εις)	φιλεῖ	(φιλέ-η[-έ-ει])
	الغائب	φιλεῖ	(φιλέ-ει)	φιλεῖται	(φιλέ-εται)
المثنى	المخاطب	φιλεῖτον	(φιλέ-ετον)	φιλεῖσθον	(φιλέ-εσθον)
	الغائب	φιλεῖτον	(φιλέ-ετον)	φιλεῖσθον	(φιλέ-εσθον)
الجمع	المتكلم	φιλοῦμεν	(φιλέ-ομεν)	φιλοῦμεθα	(φιλε-όμεθα)
	المخاطب	φιλεῖτε	(φιλέ-ετε)	φιλεῖσθε	(φιλέ-εσθε)
	الغائب	φιλοῦσι(ν)	(φιλέ-ουσι[ν])	φιλοῦνται	(φιλέ-ονται)
المصدر :		φιλεῖν	(φιλέ-εν)	φιλεῖσθαι	(φιλέ-εσθαι)

(٢) المـاضى المتصل

المفرد	المتكلم	ἐφίλουν	(ἐφίλε-ον)	ἐφιλούμεν	(ἐφιλε-όμην)
	المخاطب	ἐφίλεις	(ἐφίλε-ες)	ἐφιλοῦ	(ἐφιλέ-ου)
	الغائب	ἐφίλει	(ἐφίλε-ε)	ἐφιλεῖτο	(ἐφιλέ-ετο)
المثنى	المخاطب	ἐφιλεῖτον	(ἐφιλέ-ετον)	ἐφιλεῖσθον	(ἐφιλέ-εσθον)
	الغائب	ἐφιλείτην	(ἐφιλε-έτην)	ἐφιλείσθην	(ἐφιλε-έσθην)
الجمع	المتكلم	ἐφιλοῦμεν	(ἐφιλέ-ομεν)	ἐφιλούμεθα	(ἐφιλε-όμεθα)
	المخاطب	ἐφιλεῖτε	(ἐφιλέ-ετε)	ἐφιλεῖσθε	(ἐφιλέ-εσθε)
	الغائب	ἐφίλουν	(ἐφίλε-ον)	ἐφιλοῦντο	(ἐφιλέ-οντο)

والأجزاء الرئيسية للفعل «φιλέω» هى :

ἐφιλήθην—πεφίλημαι—πεφίληκα—ἐφίλησα—φιλήσω—φιλέω

وتتبع الأفعال الآتية تصريف « φιλέω » :

آمر	ἀπαιτέω	أرغب (مع المضا.)	ἐπιθυμέω
أحتار ، أكون فى حيرة	ἀπορέω	أتبع (مع القا.)	ἀκολουθέω
أبحث	ζητέω	أساعد ، أذهب لمساعدة (مع القا.)	βοηθέω
أتحرك	κινέω	أساعد	ὠφελέω
أفكر ، أراقب	νοέω	أحاصر	πολιορκέω
أخاف ، أخشى	φοβέομαι	أوافق ، أعترف	ὁμολογέω
أخيف ، أفزع، أرهب	φοβέω	أقطن ، أسكن	οἰκέω κατοικέω

١٠٣ — يُدغم الحرفان (εε) إلى (ει) فقط(١) فى الأفعال ذات المقطع الواحد ، التى نهايتها (-εω) ، مثل الفعل πλέω « أبحر ، أقلع » ، ويصرّف هكذا :

		المضارع	الماضى المتصل
المفرد	المتكلم	πλέ-ω	ἔπλε-ον
	المخاطب	πλεῖς	ἔπλεις
	الغائب	πλεῖ	ἔπλει
المثنى	المخاطب	πλεῖτον	ἐπλεῖτον
	الغائب	πλεῖτον	ἐπλείτην

(١) الفعل (δέω) δῶ « أربط ، أحزم » يدغم فى غير ذلك ، فنقول :
δοῦμεν ، δοῦσι (ν) ، الخ...

الجمع	المتكلم	πλέ-ομεν	ἐπλέ-ομεν
	المخاطب	πλεῖτε	ἐπλεῖτε
	الغائب	πλέ-ουσι (ν)	ἔπλε-ον

المصدر : πλεῖν

وأجزاؤه الرئيسية هي :

ἐπλεύσθην — πέπλευσμαι — πέπλευκα — ἔπλευσα — πλεύσομαι — πλέω

وتصرّف الأفعال الآتية على نهج « πλέω » :

أتنفّس	πνέω	أسيل ، أتدفق	ῥέω (ἐρρύην الماضي)
أريد ، أفتقر إلى	δέω	أسأل (مع المفع. والمصدر)	δέομαι
أسبح ، أعوم	νέω	أحتاج (مع المضا.)	δέομαι

١٠٤ — في الأفعال الآتية لا تطال (ε) في المستقبل والماضي والماضي التام :

الفعـــل		المستقبل	الماضي	الماضي التام
أمدح	ἐπαινέω	ἐπαινέσω	ἐπῄνεσα	ἐπῄνεκα
أحضّ ، أنصح	παραινέω	παραινέσω	παρῄνεσα	παρῄνεκα
أُنْهي	τελέω	τελέσω	ἐτέλεσα	τετέλεκα
أستمر	δια-τελέω	τελέσω	ἐτέλεσα	τετέλεκα
أنادى	καλέω	καλέσω	ἐκάλεσα	κέκληκα[1]

(١) يلاحظ حدوث إطالة في الماضي التام لهذا الفعل .

إعراب النوع الثالث من الأسماء (تابع)

---

١٠٥ — (ب) أسماء أصولها نصف ليِّنة وتنتهى بأحد الحرفين (ρ أو ν) وينقسم هذا النوع إلى قسمين :.

(١) أسماء يطال فيها الحرف الليِّن الذى يسبق (ρ أو ν) إن كان قصيراً، تعويضاً عن حذف (ς)، مثل :

راعٍ ، غنّام ὁ ποιμήν :: أصل الإسم ποιμεν-			
حالات الاعراب	المفـرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	ποιμήν	ποιμέν-ε	ποιμέν-ες
المفعول به	ποιμέν-α		ποιμέν-ας
المضاف إليه	ποιμέν-ος	ποιμέν-οιν	ποιμέν-ων
القابل	ποιμέν-ι		ποιμέ-σι

يلاحظ حدوث الإطالة فى حالتى الفاعل والمنادى المفرد، وسقوط (ν) قبل (ς) فى حالة القابل الجمع.

ويتبع الإسم الآتى إعراب ποιμήν : ميناء ὁ λιμήν (λιμεν-)

إله ὁ δαίμων : أصل الإسم -δαιμον

حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	δαίμων		δαίμον-ες
المنادى	δαῖμον	δαίμον-ε	δαίμον-ες
المفعول به	δαίμον-α		δαίμον-ας
المضاف إليه	δαίμον-ος	δαιμόν-οιν	δαιμόν-ων
القابل	δαίμον-ι		δαίμο-σι(ν)

يلاحظ حدوث الإطالة فى حالة الفاعل المفرد ، وسقوط (ν) قبل (ς) فى حالة القابل الجمع.

خطيب ὁ ῥήτωρ : أصل الإسم -ῥητορ

حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	ῥήτωρ		ῥήτορ-ες
المنادى	ῥῆτορ	ῥήτορ-ε	ῥήτορ-ες
المفعول به	ῥήτορ-α		ῥήτορ-ας
المضاف إليه	ῥήτορ-ος	ῥητόρ-οιν	ῥητόρ-ων
القابل	ῥήτορ-ι		ῥήτορ-σι (ν)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب δαίμων :

أرض	ἡ χθών (χθον-)(1)	إسبرطة	ἡ Λακεδαίμων (-ον-)
جليد	ἡ χιών (χιον-)	صورة ، تمثال	ἡ εἰκων (εἰκον-)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب ῥήτωρ :

ساكن	ὁ οἰκήτωρ (οἰκητορ-)	الهواء العُلْوى،الأثير	ἡ αἰθήρ (αἰθέρ-)
الهواء السُّفلى	ἡ ἀήρ (ἀερ-)		

---

(٢) أسماء تكون فيها (ρ أو ν) مسبوقة بحرف ليّن طويل وتبقى فى جميع حالات الإعراب ، مثل :

مباراة	ὁ ἀγών :	أصل الإسم	ἀγων-
حالات الاعراب	المفـــرد	المثـــنى	الجمـــع
الفا. المنا .	ἀγών	ἀγῶν-ε	ἀγῶν-ες
المفعول به	ἀγῶν-α		ἀγῶν-ας
المضاف إليه	ἀγῶν-ος	ἀγών-οιν	ἀγών-ων
القابل	ἀγῶν-ι		ἀγῶ-σι (ν)

---

(١) تستعمل فى الشعر فقط .

حيوان مفترس ، وحش ὁ θήρ : أصل الإسم -θηρ			
حالات الاعراب	المفـــرد	المثنى	الجمـــع
الفا . المنا.	θήρ	θῆρ-ε	θῆρ-ες
المفعول به	θῆρ-α		θῆρ-ας
المضاف إليه	θηρ-ός	θηρ-οῖν	θηρ-ῶν
القابل	θηρ-ί		θηρ-σί (ν)

يلاحظ أن حالة المنادى المفرد كالفاعل فى الأسماء التى نهايتها (ρ أو ν) إذا كان فوق المقطع الأخير للفاعل المفرد نبرة .

وتتبع الأسماء الآتية إعراب ἀγών و θήρ :

شتاء ، زوبعة	ὁ χειμών (χειμων-)	أيونى ، من أيونيا	ὁ Ἴων (Ἰων-)
روضة	ὁ λειμών (λειμων-)	أپولون	ὁ Ἀπόλλων (Ἀπολλων-)
رداء ، قميص	ὁ χιτών (χιτων-)	پوسيدون	ὁ Ποσειδῶν (Ποσειδων-)
شهر	ὁ μήν (μην-)	إغريق	ὁ Ἕλλην (Ἑλλην-)
لص	ὁ φώρ (φωρ-)	صياح النصر	ὁ παιάν (παιᾶν-)

١٠٦ — (ج) أسماء أصولها سينيّة وتنقسم إلى ثلاثة أقسام :

(١) أسماء ينتهى أصلها بالحرفين (ες) ويحدث إدغام بين الحروف

الليّنة لسقوط (ς) كما هو موضّح فى الإعراب التالى :

جنس ، نوع τὸ γένος : أصل الإسم γενες-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	γένος	γένει (γενε[σ]-ε)	γένη (γένε[σ]-α)
المفعول به	γένος		γένη (γένε[σ]-α)
المضاف إليه	γένους (γένε[σ]-ος)	γενοῖν(γενέ[σ]-οιν)	γενῶν (γενέ[σ]-ων)
القابل	γένει (γένε[σ]-ι)		γένεσι(ν)(γενε[σ]-σι)

الأسماء التى نهايتها (ες) جماد ، ويلاحظ أن (ες) قُلبت إلى (ος) فى الفاعل ، والمنادى ، والمفعول به المفرد ؛ وفى باقى الحالات سقطت (ς) وأُدغم الحرفان الليّنان (εο) إلى(ου) و (εα) إلى (η) إلى غيرذلك من إدغام يظهرفى الاعراب السابق .

وتتبع الأسماء الآتية إعراب γένος :

زهرة	τὸ ἄνθος (ἀνθες-)	سَنَة	τὸ ἔτος (ἐτες-)
نبوغ ، تفوّق	τὸ κράτος (κρατες-)	قوة ، مقدرة	τὸ μένος (μενες-)
جُزء ، نصيب	τὸ μέρος (μερες-)	قوة	τὸ σθένος (σθενες-)
جبل	τὸ ὄρος (ὀρες-)	حائط ، جدار	τὸ τεῖχος (τειχες-)
نهاية	τὸ τέλος (τελες-)	مجد ، عظمة	τὸ κλέος (κλεες-)

(٢) أسماء ينتهى أصلها بالحرفين (ας) ويحدث إدغام بين الحروف الليّنة لسقوط (ς) كما هو موضّح فى الإعراب التالى :

لحمٌ τὸ κρέας : أصل الإسم κρεας·		
حالات الاعراب	المفـــرد	الجمع
الفا. المنا.	κρέας	κρέα (κρέα[σ]-α)
المفعول به	κρέας	κρέα (κρεά[σ]-α)
المضاف إليه	κρέως (κρεα[σ]-ος)	κρέῶν (κρεά[σ]-ων)
القابل	κρέᾳ (κρεα[σ]-ι)	κρέασι (ν) (κρέα[σ]-σι)

ويتبع الإسمان الآتيان إعراب κρέας :

الشيخوخة τὸ γῆρας | مكافأة τὸ γέρας

(٣) أسماء ينتهى أصلها بالحرفين (ος) وهى مؤنثة ويطال فيها الحرف الليّن فى الفاعل المفرد ، مثل :

وقار ، إحترام ، ἡ αἰδώς : أصل الإسم αἰδος·		
الفاعل	المفـــرد	αἰδώς
المفعول به		αἰδῶ (αἰδό[σ]-α)
المضاف اليه		αἰδοῦς (αἰδό[σ]-ος)
القـابل .		αἰδοῖ (αἰδό[σ]-ι)

١٠٧ — أسماء نهايتها (ηρ-) وتعرب بحذف الحرف الليّن (ε) من المضاف إليه والقابل المفرد ، وبإدخال (α) بعد (ρ) فى القابل الجمع ، مثل :

أب ، والد ὁ πατήρ	:	أصل الإسم πατερ-	
حالات الاعراب	المفــرد	المثــنى	الجمــع
الفاعل	πατήρ		πατέρ-ες
المنادى	πατέρ	πατέρ-ε	πατέρ-ες
المفعول به	πατέρ-α		πατέρ-ας
المضاف اليه	πατρ-ός	πατέρ-οιν	πατέρ-ων
القابل	πατρ-ί		πατρά-σι(ν)

وتعرب الأسماء الآتية على نهج πατήρ :

أم ، والدة	ἡ μήτηρ (μητερ-)	إبنة	ἡ θυγάτηρ (θυγατερ-)
أمعاء ، أحشاء	ἡ γαστήρ (γαστερ-)	نجم	ὁ ἀστήρ[1] (ἀστερ-)

مفردات

حماس ، غيرة ، جهد	ἡ σπουδή	سَفْسَطى ، سفسطائى ، مُغالِط	ὁ σοφιστής
فلاّح ، مزارع	ὁ γεωργός	ديمقريتس	ὁ Δημόκριτος
مُنقذ ، مخلِّص ، حامى	ὁ σωτήρ (-ηρος)	عاقل ، رجل حكيم	ὁ σώφρων (-ονος)

---

(١) تتبع ἀστήρ هذا الاعراب ، وتبقى (ε) فى المضاف إليه والقابل المفرد فنقول ἀστέρος و ἀστέρι ، وفى القابل الجمع (ν) ἀστράσι .

τό κέρδος (-ους) ربح، فائدة، مكسب	τὸ πλῆθος(-ους) جمهور، حشد، جمع
αἴτιος, α, ον مذنب (مع المضا.)	σπονδάς ἐποιήσαντο[1] عقدوا معاهدة
ἐπιπλέω أبحر ضد، أهاجم بحراً	αἰτέω أطلب، أسأل (يتعدى لمفعولين)
φρονέω أعتقد، أظن	ὁμοίως بالمثل، كذلك (ظرف)
μέγα φρονεῖ ἐπί إنه فخور بـ (مع القا.)	

التمرين الخامس عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) νυκτὸς οἱ θῆρες τοὺς γεωργοὺς φοβοῦσιν.

(2) Δημόκριτος λέγει ὅτι ἐλπὶς κακοῦ κέρδους ἀρχὴ ζημίας.

(3) ἔφασαν Τροίαν δέκα ἔτη ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων πολιορκηθῆναι.

(4) τί οὐκ ἐπῄνεσας τὸν τοσούτων ἀγαθῶν αἴτιον;

(5) σπουδῆς ἄξιος ὁ ἀγὼν Ἕλλησι καὶ βαρβάροις ὁμοίως.

(6) πολλὰ μὲν ἔτη κατῳκοῦμεν ἐν ταύτῃ τῇ νήσῳ, ἐπεὶ δὲ οἱ πολέμιοι μεγάλα πλοῖα εἶχον, ἐφ' ἡμᾶς ἐπέπλευσαν καὶ ἐπολιόρκησαν τοὺς τῆς νήσου οἰκήτορας καὶ τέλος ἐποιήσαντο σπονδάς.

(7) -πόθεν ἥκεις, ὦ ποιμήν; -ἥκω ἐκ τοῦ ὄρους.

(8) πολὺ τὸ γέρας αἰτοῦσιν οἱ σοφισταί. μέγα φρονοῦσιν ἐπὶ τῇ τέχνῃ οἱ σώφρονες.

(9) οἱ ῥήτορες οὐκ ἦσαν τῆς πατρίδος σωτῆρες. πρὸς χάριν λέγουσι τῷ πλήθει οἱ νῦν ῥήτορες.

(10) οἱ ἀστέρας τοῖς ναύταις χρηστοί εἰσιν.

---

(١) يستعمل المبنى للمتوسط للفعل ποιέω مع بعض الأسماء للدلالة على معان مختلفة مثل : (أشتبك فى قتال πολέμον ποιοῦμαι) و (أتحدث، أتكلم λόγους ποιοῦμαι)،

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) نحن يونانيون ، ونرغب أن نسكن قريتكم شهراً وأن نبحث عن طعام ثم نبحر إلى أثينا .

(٢) يحمل الايونيون الازهار والقمح من الرياض إلى مغارات فى الجبال .

(٣) كان البعض يعمل هذه الأشياء ، ولكن البعض الآخر عقدوا معاهدة لأنهم حُوصِروا واحتاجوا إلى الطعام .

(٤) يجب عليكم أيها الابناء أن تحبّوا آباءكم وأمهاتكم لأنهم يحبّونكم ويساعدونكم دائماً .

(٥) لم نكن نحاول أن نعبر البحر ، لأنه كان يتدفق كثيراً . ولذلك أبحرنا عند المساء .

(٦) إن الفلاحين فخورون بأزهار الروض ، أما البحارة فيفخرون بسفنهم .

(٧) يعتقد القائد أنه منقذ الوطن من خطر الأعداء ولذلك يطلب مكافأة كبيرة .

(٨) يعيش الشاعر فى شيخوخة ويقول إنه لا يستطيع أن يكتب عمّا فعل فى الحرب العظمى .

(٩) يُظهر الجمهور غيرة شديدة على آلهتهم ، ولذلك أقاموا التماثيل لهم فى المعابد .

(١٠) كان القواد يقولون إنهم لم يستطيعوا بعد الموقعة البحرية أن ينقذوا البحارة من البحر بسبب عاصفةٍ شديدة ، ولكنى شخصياً لا أثق بهم .

٣ — ترجم إلى العربية :

سلب مِليتُس (٤٩٤ ق.م.)

Μετὰ δὲ τὴν ναυμαχίαν ἐν ἀθυμίᾳ ἦσαν οἱ τῆς Μιλήτου πολῖται· οὔτε γὰρ ἡγεμὼν παρῆν οὔτε σύμμαχοι, ἐπεὶ ὁ μὲν Ἀρισταγόρας καὶ πρότερον μετὰ τῶν φίλων ἐκ τῆς κώμης ἐσώθη,(1) οἱ δ' ἄλλοι Ἕλληνες οὐκέτ' ὠφέλουν. ἐπεὶ δὲ πρῶτοι τὸν πόλεμον ἐκίνησαν, καὶ πρῶτοι ἐκολάσθησαν.(1) συχνὸν οὖν χρόνον οἱ Πέρσαι ἐπολιόρκουν αὐτούς, τέλος δὲ τὴν μὲν κώμην ἔκαυσαν τοὺς δὲ πολίτας τὰ ἔσχατα ἐτιμωρήσαντο, οἱ δ' Ἀθηναῖοι μάλιστα διὰ τὸ πρᾶγμα ἐλυποῦντο. οὔτε γὰρ πρότερον παρῆσαν μετὰ τοῦ ναυτικοῦ ἐν τῇ ναυμαχίᾳ, οὔθ' ὕστερον στρατιώτας ἔπεμψαν,(1) ἐν ᾧ ἡ κώμη ἐπολιορκεῖτο, ἀλλά συμμάχους τε καὶ οἰκείους ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἀπορίᾳ οὐδὲν ὠφέλησαν. ποιητὴν δέ, Φρύνιχον ὀνόματι, ὃς τραγῳδίαν ἐδίδαξε(1) περὶ Μιλήτου ἁλώσεως, χιλίας δραχμὰς ἐπράξαντο.(1)

ὁ Φρύνιχος	فرنيخُس	ἡ ἀπορία	ألم ، حزن
ὁ οἰκεῖος	قريبٌ	ἡ τραγῳδία	مأساة
ὁ ἡγεμών,-όνος	قائد	ἡ δραχμή	دراخما(٢)
συχνός, ή, όν	طويل ، كثير	ἡ ἅλωσις,-εως	سلبٌ ، أسرٌ
χίλιοι, αι, α	ألْف	ὁ Ἀρισταγόρας	أرِستاجُراس
πράττομαι	أُغرِّم	ἡ Μίλητος	مِليتُس
		κολάζω	أعاقِب

(١) راجع الفقرتين (٥ و١١١) لشرح الإدغام أو الحذف .

(٢) عملة تساوي أربعة قروش تقريباً .

أنتقم من τιμωροῦμαι, τιμωρήσομαι, ἐτιμωρησάμην

أحزن ، أتكدر λυπῶ (-έω), λυπήσω, ἐλύπησα

أعرض (رواية) διδάσκω. διδάξω, ἐδίδαξα, δεδίδαχα

ἐκαύθην — κέκαυμαι — κέκαυκα — ἔκαυσα — καύσω — καίω

افعال النوع الأول (تابع)

١٠٨ — (ج) أفعال نهاية أصلها (ο)؛ مثل: δηλό-ω «أوضح ، أظهر ، أبين».
ويحدث بها الإدغام التالى :

نهاية أصل الفعل	حرف النهاية اللين	الإدغام	نهاية أصل الفعل	حرف النهاية اللين	الإدغام
ο	ο	ου	ο	η	ω
ο	ε	ου	ο	ει	οι
ο	ου	ου	ο	οι	οι
ο	ω	ω	ο	η	οι

ويصرف الفعل «δηλόω» فى الصيغة الإخبارية هكذا :

(١) المضـــــارع

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	δηλῶ (δηλό-ω)	δηλοῦμαι (δηλό-ομαι)
	المخاطب	δηλοῖς (δηλό-εις)	δηλοῖ (δηλό-ῃ [-ό-ει])
	الغائب	δηλοῖ (δηλό-ει)	δηλοῦται (δηλό-εται)
المثنى	المخاطب	δηλοῦτον (δηλό-ετον)	δηλοῦσθον (δηλό-εσθον)
	الغائب	δηλοῦτον (δηλό-ετον)	δηλοῦσθον (δηλό-εσθον)
الجمع	المتكلم	δηλοῦμεν (δηλό-ομεν)	δηλούμεθα (δηλο-όμεθα)
	المخاطب	δηλοῦτε (δηλό-ετε)	δηλοῦσθε (δηλό-εσθε)
	الغائب	δηλοῦσι(ν) (δηλό-ουσι[ν])	δηλοῦνται (δηλό-ονται)
المصدر :		δηλοῦν (δηλό-εν)	δηλοῦσθαι (δηλό-εσθαι)

(٢) المـاضى المتصل

المفرد	المتكلم	ἐδήλουν (ἐδήλο-ον)	ἐδηλούμην (ἐδηλο-όμην)
	المخاطب	ἐδήλους (ἐδήλο-ες)	ἐδηλοῦ (ἐδηλό-ου)
	الغائب	ἐδήλου (ἐδήλο-ε)	ἐδηλοῦτο (ἐδηλό-ετο)
المثنى	المخاطب	ἐδηλοῦτον (ἐδηλό-ετον)	ἐδηλοῦσθον (ἐδηλό-εσθον)
	الغائب	ἐδηλούτην (ἐδηλο-έτην)	ἐδηλούσθην (ἐδηλο-έσθην)
الجمع	المتكلم	ἐδηλοῦμεν (ἐδηλό-ομεν)	ἐδηλούμεθα (ἐδηλο-όμεθα)
	المخاطب	ἐδηλοῦτε (ἐδηλό-ετε)	ἐδηλοῦσθε (ἐδηλό-εσθε)
	الغائب	ἐδήλουν (ἐδήλο-ον)	ἐδηλοῦντο (ἐδηλό-οντο)

والأجزاء الرئيسية للفعل «δηλόω» هي :

δηλόω—δηλώσω—ἐδήλωσα—δεδήλωκα—δεδήλωμαι—ἐδηλώθην

وتتبع الأفعال الآتية تصريف δηλόω :

أُقدِّر ، أُثمِّن	ἀξιόω	أُحرِّر ، أُعتِق	ἐλευθερόω
أُؤجِّر	μισθόω	أُعادى	πολεμόω
أستعبد	δουλόω	أُتوِّج ، أُكلِّل	στεφανόω

إعراب النوع الثالث من الأسماء (تابع)

الأسماء ذات الأصول الليّنة

١٠٩ — تنقسم أسماء هذا النوع إلى ثلاثة أقسام :

(ا) أسماء ينتهى أصلها بالحرف (ι) أو (ν) ويقلبان إلى (ε) فى جميع حالات الإعراب ، عدا الفاعل والمنادى والمفعول به المفرد ؛

وأكثر الأسماء التى نهايتها (-ις) مؤنثة ، والتى نهايتها (-υς) مذكرة وتعرب هكذا :

مدينة ἡ πόλις :		أصل الإسم -πολι	
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	πόλι-ς	πόλει	πόλεις
المنادى	πόλι	πόλει	πόλεις
المفعول به	πόλι-ν	πόλει	πόλεις
المضاف إليه	πόλε-ως	πολέ-οιν	πόλε-ων
القابل	πόλει	πολέ-οιν	πόλε-σι(ν)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب πόλις :

قوة	ἡ δύναμις	تقهقر	ἡ ἀναχώρησις
الرفعة ، السمو	ἡ ἀνάβασις	الطبيعة	ἡ φύσις
نظام ، ترتيب	ἡ τάξις	نبي	ἡ (ὁ) μάντις

شيخ (فى الجمع : سفراء) ὁ πρέσβυς : أصل الإسم -πρεσβυ			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	πρέσβυ-ς	πρέσβει	πρέσβεις
المنادى	ποέσβυ		πρέσβεις
المفعول به	πρέσβυ-ν		πρέσβεις
المضاف إليه	πρέσβε-ως	πρεσβέ-οιν	πρέσβε-ων
القابل	πρέσβει		πρέσβε-σι(ν)

وتعرب الأسماء الآتية على نهج πρέσβυς :

ذراع (مقياس)	ὁ πῆχυς	سمك الثعبان	ὁ ἔγχελυς
بلطة ، فأس	ὁ πέλεκυς		

(ب) أسماء ينتهى أصلها بالصوت المزدوج (ευ) وتعرب هكذا :

مَلِكٌ ὁ βασιλεύς : أصل الإسم βασιλευ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	βασιλεύ-ς	βασιλῆ (-έε)	βασιλῆς(-εῖς)
المنادى	βασιλεῦ		βασιλῆς(-εῖς)
المفعول به	βασιλέ-α		βασιλέ-ας
المضاف إليه	βασιλέ-ως	βασιλέ-οιν	βασιλέ-ων
القابل	βασιλεῖ		βασιλεῦ-σι(ν)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب βασιλεύς :

كاهنٌ	ὁ ἱερεύς	فارس	ὁ ἱππεύς
حدّادٌ	ὁ χαλκεύς	قاتلٌ، قاتلة	ὁ (ἡ) φονεύς
الآباء	οἱ γονῆς (-εῖς)	أخيل	ὁ 'Αχιλλεύς

(ج) أسماء ينتهى أصلها بالحرف الليّن (υ) وهى جماد ، وتعرب هكذا [1] :

بلدة τὸ ἄστυ : أصل الإسم ἄστυ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا. المفع.	ἄστυ	ἄστει	ἄστη
المضاف إليه	ἄστε-ως	ἀστέ-οιν	ἄστε-ων
القابل	ἄστει		ἄστε-σι(ν)

(١) لا يتبع إعراب (ἄστυ) أسماء تستعمل فى النثر .

١١٠ — أسماء الأعلام التى نهاية أصلها (ες-) يحدث بها إدغام فى المضاف إليه المفرد إذ تسقط (ς) بين الحرفين اللينين (ε-ο) فيدغمان إلى (ου) وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	ديموسثنيس ὁ Δημοσθένης أصل الإسم : -Δημοσθενεσ	هركليس ὁ Ἡρακλῆς أصل الإسم : -Ἡρακλεες
الفاعل	Δημοσθένης	Ἡρακλῆς
المنادى	Δημόσθενες	Ἡράκλεις
المفعول به	Δημοσθένη	Ἡρακλέα
المضاف إليه	Δημοσθένους	Ἡρακλέους
القابل	Δημοσθένει	Ἡρακλεῖ

مفردات

إكليل ، تاج	ὁ στέφανος	إكسنوفون	ὁ Ξενοφῶν,-ωντος
حرب أهلية	ἡ στάσις,-εως	ثمستكليس	ὁ Θεμιστοκλῆς,-έους
حرارة ، الصيف	τὸ θέρος,-ους	بركليس	ὁ Περικλῆς,-έους
الأعظم ، الأكبر	μέγιστος, η, ον	كافٍ ، نادر	ἱκανός, ή,όν
أكره ، أمقت	μισέω		

التمرين السادس عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) οἱ βάρβαροι Θεμιστοκλέα τῶν μεγίστων δώρων ἠξίωσαν.

(2) οἱ μάντεις ὑπὸ τοῦ ἀδίκου ἡγεμόνος μισοῦνται.

(3) δοκεῖ τῷ δήμῳ χρυσῷ στεφάνῳ τοὺς στρατηγοὺς στεφανοῦν.

(4) ἆρ' οὐχ ἱκανῶς δεδήλωταί μοι ἃ βούλομαι λέγειν ;

(5) τῆς μεγίστης τιμῆς ἠξιώθη ὁ ποιητὴς διὰ τὴν σοφίαν καὶ τὴν τέχνην.

(6) δεινὴ ἡ στάσις ἡ ἐν τῇ πόλει. τῆς στάσεως αἴτιοι οἱ ῥήτορες.

(7) γράφει ὁ Ξενοφῶν ὅτι τιμῆς ἄξιος ὁ Σωκράτης τῇ πόλει. καλὸς ὁ τοῦ Σωκράτους θάνατος.

(8) ἐπαίνου ἄξιος ὁ Ἡρακλῆς διὰ τοὺς ἀγῶνας. τῷ Ἡρακλεῖ ἑορτὴν ἄγουσιν οἱ Ἕλληνες.

(9) οἱ γονῆς αὐτοὶ τοῦτον τὸν φονέα ἐλευθεροῦσιν. οἱ νόμοι τοὺς φονέας θανάτῳ ζημιοῦσιν.

(10) τῷ δὲ αὐτῷ θέρει οἱ Πέρσαι ἐδούλουν τὰς τοῦ βασιλέως πόλεις.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) يملك الملوك الأجانب مالاً كثيراً .

(٢) يخدم الكهنة الآلهة فى المعابد ، وقد حرّر العبيد بسبب العيد .

(٣) يخشى الفارس نفسه هذه الأخطار ، ولذلك أجّر حديقةَ الحدّاد التى فى هذه البلدة .

(٤) يُقدّر الآباء الشرف ويكرهون الخيانة .

(٥) كان البحارة فى الميناء شتاءً ، وقد مكثوا شهراً بسبب الزوابع .

(٦) تُوِّجَ اللاعب الأثينى بإكليلٍ من ذهب فى عيد السلم .

(٧) قال ملك الفرس إنه لم يعادِ اليونانيين ، ولكنهم رغبوا أن يستعبدوا الفرس ولذلك قاتلهم .

(٨) إنتصر قائدنا فى الحرب الأهلية ، وكان فخوراً بالنصر ، وطلب من الأعداء مالاً .

(٩) الذين يسكنون الجبال لايملكون مالاً ، ولايقدر الأعداء على استعبادهم .

(١٠) عوقِبَ بركليس يوماً ما بواسطة الأثينيين .

٣ — ترجم إلى العربية :

كلَيْسثينيس وإساجوراس (٥٠٩ ق.م.)

Ἐπεὶ δ' ὁ Κλεομένης, ὃς ἐβασίλευε τῶν Λακεδαιμονίων, τὴν τοῦ Ἱππίου ἀρχὴν ἔλυσεν, αὖθις ἐστασίαζον οἱ Ἀθηναῖοι. ἅμιλλα δ'ἦν τῷ Κλεισθένει πρὸς ἄλλον εὐπατρίδην, Ἰσαγόραν ὀνόματι. καὶ ὁ μὲν Ἰσαγόρας, ᾧ τῆς πόλεως τυραννεύειν ἔδοξεν,[1] τοὺς ὀλίγους ἐθεράπευεν, ὁ δὲ Κλεισθένης, ὅς προστάτης ἦν τοῦ δήμου, εὐθὺς περιῆν τοῦ ἐναντίου. ὁ μὲν οὖν Ἰσαγόρας τὸν Κλεομένη ἔπεισεν[1] αὖθις εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσβάλλειν καὶ τὸν Κλεισθένη ἐκ τῆς πόλεως ἐλαύνειν. ὁ δὲ Κλεομένης, ᾧ ῥᾴδιον ἐφαίνετο τὸ πρᾶγμα, πρῶτον μὲν κήρυκα ἔπεμψε[1] καὶ τοὺς Ἀθηναίους ἐκέλευσε τοὺς Ἀλκμαιωνίδας τοὺς ἐπαράτους (ὧν καὶ αὐτὸς ὁ Κλεισθένης ἦν) ἐκ τῆς γῆς ἐκβάλλειν, ἔπειτ' ἐστράτευσεν ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους, οἳ εἰς τὴν πόλιν ἐδέξαντο[1] αὐτόν. ἀλλὰ δι' ὀλίγου, ἐπεὶ φαύλη αὐτοῖς ἐφαίνετο ἡ τῶν

---

(١) راجع الفقرة (٥) لشرح الإدغام .

ὀλίγων δύναμις, τῶν μὲν Λακεδαιμονίων περιῆσαν, τῶν δ'ὀλίγων ἄλλους μὲν ἐφόνευσαν ἄλλους δ' ἐκ τῆς πόλεως ἤλαυνον. αὐτὸς μέντοι ὁ Ἰσαγόρας, ἐπεὶ ἔσωσεν[1] αὐτὸν ὁ Κλεομένης, ἐκφεύγει.

مفردات

هيبيّاس	ὁ Ἱππίας	كليومينيس	ὁ Κλεομένης
إساجوراس	ὁ Ἰσαγόρας	كَلَيْسثينيس	ὁ Κλεισθένης,-ους
مُنافس ، خصْم ، مُزاحِم	ὁ ἐναντίος		
شريفٌ ، نبيلٌ	ὁ εὐπατρίδης	إبن ألْكمايون	ὁ Ἀλκμαιωνίδης
مغضوبٌ عليه	ἐπάρατος, ον	مهما كان ، ومع ذلك (ظرف)	μέντοι

δέχομαι — δέξομαι — ἐδεξάμην — δέδεγμαι — ἐδέχθην .

أفعال النوع الأول (تابع)

الأفعال ذات الأصول الجامدة

١١١ — تنقسم الأفعال ذات الأصول الجامدة إلى الأقسام الآتية :

(ا) أفعال ينتهي أصلها بأحد الحروف الحلقية (κ—γ—χ) مثـل :

πλέκω «أغزل» وأجزاؤه الرئيسية هي [٢] :

πλέκω—πλέξω—ἔπλεξα—πέπλεχα—πέπλεγμαι—ἐπλέχθην .

(١) راجع الفقرة (١١١ - ج) .

(٢) يلاحظ أن الماضي التام يتكوّن باللاحق (α) بدلاً من (κα) فيحدث تفخيم، وتقلب (κ) إلى (χ).

وتصرّف الأفعال الآتية مثل «πλέκω» (١):

المستقبل	الماضى المبنى للمعلوم	الماضى التام المبنى للمعلوم	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى المبنى للمجهول
«أحرس» φυλάττω			أصل الفعل : -φυλακ	
φυλάξω	ἐφύλαξα	πεφύλαχα	πεφύλαγμαι	ἐφυλάχθην
«أرتّب ، أنظّم» τάττω			أصل الفعل : -ταγ	
τάξω	ἔταξα	τέταχα	τέταγμαι	ἐτάχθην
«أعمل» πράττω			أصل الفعل : -πραγ	
πράξω	ἔπραξα	πέπραχα	πέπραγμαι	ἐπράχθην
«أثير ، أقلق» ταράττω			أصل الفعل : -ταραχ	
ταράξω	ἐτάραξα	τετάραχα	τετάραγμαι	ἐταράχθην
«أعلن ، أنادى» κηρύττω			أصل الفعل : -κηρυκ	
κηρύξω	ἐκήρυξα	κεκήρυχα	κεκήρυγμαι	ἐκηρύχθην

(ب) أفعال ينتهى أصلها بأحد الحروف الشفوية (π—β—φ) ، مثل :

γράφω « أكتب » ، وأجزاءه الرئيسية (٢) هى :

γράφω—γράψω—ἔγραψα—γέγραφα—γέγραμμαι—ἐγράφθην

(١) يلاحظ أن مضارع هذه الفئة تكون نهايته غالباً (-ττω) .

(٢) يلاحظ أن المستقبل يتكوّن باضافة (-ψω) والماضى باضافة (-ψα) والماضى التام باضافة (-φα).

وتصرّف الأفعال الآتية مثل «γράφω» (١) :

المستقبل	الماضى المبنى المعلوم	الماضى التام المبنى للمعلوم	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى المبنى للمجهول
«أضرّ ، أجرح» βλάπτω أصل الفعل : βλαβ-				
βλάψω	ἔβλαψα	βέβλαφα	βέβλαμμαι	ἐβλάφθην
«أُخْفِى» κρύπτω . أصل الفعل : κρυφ-				
κρύψω	ἔκρυψα	κέκρυφα	κέκρυμμαι	ἐκρύφθην
«أرمى . أُلقى» ῥίπτω أصل الفعل : ῥιφ-				
ῥίψω	ἔρριψα	ἔρριφα	ἔρριμμαι	ἐρρίφθην
«أدفن» θάπτω أصل الفعل : θαφ-				
θάψω	ἔθαψα	τέταφα	τέθαμμαι	ἐθάφθην
«أرسلُ» πέμπω				
πέμψω	ἔπεμψα	πέπομφα	πέπεμμαι	ἐπέμφθην
«ألمس» ἅπτομαι أصل الفعل : ἁφ-				
ἅψομαι	ἡψάμην	—	—	—

(١) يلاحظ أن مضارع هذه الفئة ينتهى غالباً بالنهاية (-πτω) .

(ج) أفعال ينتهى أصلها بأحد الحروف السنيّة (τ—δ—θ) التى تحذف بوقوعها قبل (ς) أو (κ) ، مثل :

πείθω « أغرى ، أقنع » وأجزاؤه الرئيسية هى :

ἐπείσθην — πέπεισμαι — πέπεικα — ἔπεισα — πείσω — πείθω

وتصرّف الأفعال الآتية مثل «πείθω»(1) :

الماضى المبنى للمجهول	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى التام المبنى للمعلوم	الماضى المبنى للمعلوم	المستقبل
ψεύδω «أخدع ، أغشّ»				
ἐψεύσθην	ἔψευσμαι	—	ἔψευσα	ψεύσω
ψεύδομαι «أكذب»				
—	—	—	ἐψευσάμην	ψεύσομαι
κολάζω «أعاقب»				
ἐκολάσθην	κεκόλασμαι	κεκόλακα	ἐκόλασα	κολάσω
σκευάζω «أُعدّ ، أزوّد»				
—	ἐσκεύασμαι	—	ἐσκεύασα	σκευάσω

(1) يلاحظ أن مضارع هذه الفئة ينتهى غالباً بالنهاية (ζω) .

الماضى المبنى للمجهول	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى التام المبنى للمعلوم	الماضى المبنى للمعلوم	المستقبل
		أنقذ ، أحفظ : σώζω		
ἐσώθην	σέσωσμαι	σέσωκα	ἔσωσα	σώσω
		أسكب ، أصب : σπένδω		
ἐσπείσθην	ἔσπεισμαι	—	ἔσπεισα	σπείσω(1)

ملاحظة : إذا كانت الأفعال نهايتها (ιζω-) ومكونة من أكثر من مقطعين نحصل على المستقبل بإدغام (ισω-) إلى (ιῶ-) مثل :

νομίζω « أفكِّر ، أعتبر » وأجزاؤه الرئيسية هي :

ἐνομίσθην—νενόμισμαι—νενόμικα—ἐνόμισα—νομιῶ—νομίζω.

أمّا إذا كان الفعل مكوّناً من مقطعين فقط فنحصل على المستقبل بإسقاط (ζ) قبل (ς) مثل :

أشيِّد ، أبنى κτίζω—κτίσω—ἔκτισα—ἔκτισμαι—ἐκτίσθην

١١٢ — يتبع تصريف الأفعال ذات الأصول الجامدة «λύω» فى جميع الأزمنة

---

(١) تسقط (νδ) قبل (ς) وتطال (ε-) إلى (ει-) فى أجزاء الفعل المختلفة .

ماعدا الماضى التام المبنى للمجهول ويصرّف هكذا :

		(١) الأفعال ذات الأصول الحلقيّة	(٢) الأفعال ذات الأصول الشفويّة
المفرد	المتكلم	πεφύλαγμαι	γέγραμμαι
	المخاطب	πεφύλαξαι	γέγραψαι
	الغائب	πεφύλακται	γέγραπται
المثنى	المخاطب	πεφύλαχθον	γέγραφθον
	الغائب	πεφύλαχθον	γέγραφθον
الجمع	المتكلم	πεφυλάγμεθα	γεγράμμεθα
	المخاطب	πεφύλαχθε	γέγραφθε
	الغائب	πεφυλαγμένοι εἰσίν	γεγραμμένοι εἰσίν

(٣) الأفعال ذات الأصول السنيّة

		الماضى التام	الماضى الأتم
المفرد	المتكلم	πέπεισμαι	ἐπεπείσμην
	المخاطب	πέπεισαι	ἐπέπεισο
	الغائب	πέπεισται	ἐπέπειστο
المثنى	المخاطب	πέπεισθον	ἐπέπεισθον
	الغائب	πέπεισθον	ἐπεπείσθην
الجمع	المتكلم	πεπείσμεθα	ἐπεπείσμεθα
	المخاطب	πέπεισθε	ἐπέπεισθε
	الغائب	πεπεισμένοι εἰσί(ν)	πεπεισμένοι ἦσαν[1]

(١) يلاحظ إستخدام إسم الفاعل مع εἰσί فى الماضى التام و ἦσαν فى الماضى الأتم للبنى للمجهول الغائب الجمع كما هو متبع فى اللغة اللاتينية .

ويبيّن الجدول الآتى التغيّرات التى تحدث من التقاء نهاية أصل الفعل الجامد بالنهايات الدالة على الأشخاص فى الأزمنة المختلفة :

الحروف الجامدة	قبل ς	قبل θ	قبل μ	قبل τ
χ—γ—κ	تقلب إلى κ وتدغم إلى ξ	تقلب إلى χ	تقلب إلى γ	تقلب إلى κ
φ—β—π	تقلب إلى π وتدغم إلى ψ	تقلب إلى φ	تقلب إلى μ	تقلب إلى π
θ—δ—τ	تحذف	تقلب إلى σ	تقلب إلى σ	تقلب إلى σ

١١٣ — لاحظ تصريف الأفعال الآتية :

حالة البناء	المضارع	المستقبل	الماضى	الماضى التام
للمعلوم	τρέπω أدور	τρέψω	ἔτρεψα	τέτροφα
للمجهول للمتوسط	τρέπομαι	τραπήσομαι τρέψομαι	ἐτράπην ἐτρεψάμην	τέτραμμαι
للمعلوم	στρέφω أحوّل ، أغيّر	στρέψω	ἔστρεψα	ἔστροφα
للمتوسط	στρέφομαι	στραφήσομαι	ἐστράφην	ἔστραμμαι
للمعلوم	τρέφω أغذّى ، أربّى	θρέψω	ἔθρεψα	τέτροφα
للمتوسط	τρέφομαι	θρέψομαι	ἐτράφην	τέθραμμαι

أسماء غير قياسية

١١٤ — توجد بعض أسماء من النوع الثالث لا تتبع القواعد التى سبق الإشارة اليها وأهمها ما يأتى :

حالات الاعراب	العدد	ὁ ἀνήρ رجل أصل الاسم -ἀνδρ	ἡ γυνή إمرأة ، زوجة أصل الاسم -γυναικ	ἡ χείρ يد أصل الاسم -χειρ	ὁ πούς قدم أصل الاسم -ποδ
الفا.	المفرد	ἀνήρ	γυνή	χείρ	πούς
المنا.		ἄνερ	γύναι	χείρ	πούς
المفع.		ἄνδρ-α	γυναῖκ-α	χεῖρ-α	πόδ-α
المضا.		ἀνδρ-ός	γυναικ-ός	χειρ-ός	πόδ-ος
القا.		ἀνδρ-ί	γυναικ-ί	χειρ-ί	ποδ-ί
فا.منا.مفع.	المثنى	ἄνδρ-ε	γυναῖκ-ε	χεῖρ-ε	πόδ-ε
مضا. قا.		ἀνδρ-οῖν	γυναικ-οῖν	χειρ-οῖν	ποδ-οῖν
الفا. المنا.	الجمع	ἄνδρ-ες	γυναῖκ-ες	χεῖρ-ες	πόδ-ες
المفع.		ἄνδρ-ας	γυναῖκ-ας	χεῖρ-ας	πόδ-ας
المضا.		ἀνδρ-ῶν	γυναικ-ῶν	χειρ-ῶν	ποδ-ῶν
القا .		ἀνδρ-άσι(ν)	γυναιξί(ν)	χερσί(ν)	ποσί (ν)

حالات الإعراب	العدد	ὁ,ἡ κύων كلب	ὁ,ἡ βοῦς ثور	ἡ ναῦς سفينة ، مركب	ἡ γραῦς إمرأة ، عجوز
القا.	المفرد	κύων	βοῦς [1]	ναῦς	γραῦς
المنا.		κύον	βοῦ	ναῦ	γραῦ
المفع.		κύν-α	βοῦν	ναῦν	γραῦν
المضا.		κυν-ός	βο-ός	νε-ώς	γρα-ός
القا.		κυν-ί	βο-ί	νη-ΐ	γρα-ί
قا. منا. مفع.	المثنى	κύν-ε	βό-ε	νῆ-ε	γρᾶ-ε
مضا. قا.		κυν-οῖν	βο-οῖν	νε-οῖν	γρα-οῖν
الفا. المنا.	الجمع	κύν-ες	βό-ες	νῆ-ες	γρᾶ-ες
المفع.		κύν-ας	βοῦς	ναῦς	γραῦς
المضا.		κυν-ῶν	βο-ῶν	νε-ῶν	γρα-ῶν
القا.		κυσί(ν)	βουσί(ν)	ναυσί(ν)	γραυσί(ν)

حالات الإعراب	العدد	τὸ οὖς أذن	τὸ γόνυ ركبة	τὸ δόρυ رمح ، حربة	τὸ πῦρ نار
فا. منا. مفع.	المفرد	οὖς	γόνυ	δόρυ	πῦρ
مضا.		ὠτ-ός	γόνατ-ος	δόρατος (δορός)	πυρ-ός
قا.		ὠτ-ί	γόνατ-ι	δόρατι (δορί)	πυρ-ί
فا. منا. مفع.	الجمع	ὦτ-α	γόνατ-α	δόρατ-α	πυρ-ά
مضا.		ὤτ-ων	γονάτ-ων	δοράτ-ων	πυρ-ῶν
قا.		ὠσί(ν)	γόνασι(ν)	δόρασι(ν)	πυρ-οῖς

(١) يتبع الإسم ὁ χοῦς «زابية» إعراب «βοῦς».

τὸ ἔαρ الربيع	τὸ κνέφας ظلام ، كآبة	ἡ θρίξ شعر		حالات الإعراب
		الجمع	المفرد	
ἔαρ	κνέφας	τρίχ-ες	θρίξ	الفا. المنا.
ἔαρ	κνέφας	τρίχ-ας	τρίχ-α	المفع .
ἦρ-ος	κνέφους	τριχ-ῶν	τριχ-ός	المضا.
ἦρ-ι	κνέφᾳ	θριξί	τριχ-ί	القا.

ἡ πειθώ إقناع، إستمالة: أصل الإسم -πειθο	ὁ Ζεύς زُوس	حالات الاعراب
πειθώ	Ζεύς	الفاعل
πειθοῖ	Ζεῦ	المنادى
πειθώ (πειθό-α)	Δία (Ζῆν-α)	المفعول به
πειθοῦς (πειθό-ος)	Διός (Ζην-ός)	المضاف اليه
πειθοῖ	Διί (Ζην-ί)	القابل

١١٥ — يعرب إسم الإستفهام «τίς;» بمعنى «مَن ؟» هكذا :

الجمع		المثنى	المفرد		حالات الإعراب
الجماد	المذكر والمؤنث		الجماد	المذكر والمؤنث	
τίν-α	τίν-ες	τίν-ε	τί	τίς	الفا .
τίν-α	τίν-ας		τί	τίν-α	المفع .
τίν-ων	τίν-ων	τίν-οιν	τίν-ος	τίν-ος(τοῦ)	المضا .
τίσι(ν)	τίσι(ν)		τίν-ι	τίν-ι(τῷ)	القا .

وتتبع τις (من غير نبرة) الإعراب السابق وتأتى دائماً بعد إسمٍ نكرة ، مثل :
φιλοσοφός τις فيلسوفٌ ما

١١٦ — يعرب إسم الموصول «ὅστις» بمعنى «مَن» فى جزئيه هكذا :

حالات الاعراب	المفرد المذكر	المفرد المؤنث	المفرد الجماد	الجمع المذكر	الجمع المؤنث	الجمع الجماد
الفا .	ὅστις	ἥτις	ὅτι(ὅ,τι)	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα (ἅττα)
المفع .	ὅντινα	ἥντινα	ὅτι(ὅ,τι)	οὕστινας	ἅστινας	ἅτινα (ἅττα)
المضا .	οὗτινος	ἧστινος	οὗτινος	ὧντινων	ὧντινων	
	(ὅτου)		(ὅτου)	(ὅτων)		ὅτων
القا .	ᾧτινι	ᾗτινι	ᾧτινι	οἷστισι(ν)	αἷστισι(ν)	οἷστισι(ν)
	(ὅτῳ)		(ὅτῳ)	(ὅτοις)		(ὅτοις)

المثنى	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا. المنا. المفع.	ὥτινε	ὥτινε	ὥτινε
المضا . القا .	οἷντινοιν	αἷντινοιν	οἷντινοιν

وفيما يلى أهم الأسماء الغير قياسية :

حالات الإعراب	ἡ ἕως الفجر ، الشرق	ἡ ἠχώ صدى	ἡ οἶος غنم ، شاة	الجمع αἱ οἶες
المفعول به.	ἕω	ἠχώ	οἶν	οἶς
المضاف اليه	ἕω	ἠχοῦς	οἰός	οἰῶν
القابل	ἕῳ	ἠχοῖ	οἰἰ	οἰσί (ν)

ماء	τὸ ὕδωρ (ὑδατ-)[1]	كَبِد	τὸ ἧπαρ(ἡπατ-)[1]
بئر ، ينبوع	τὸ φρέαρ (φρεατ-)[1]	حُلْم	τὸ ὄναρ(ὀνειρατ-)[1]
لَبَن	τὸ γάλα (γαλακτ-)	شاهد	ὁ, ἡ μάρτυς (μαρτυρ-)[٢]

مفردات

مشكلة	ἡ ἀπορία	سماء	ὁ οὐρανός
منفيّ	ὁ φυγάς (-άδος)	عمل ، جِدّ	ὁ πόνος
		فقير	ὁ πένης (-ητος)
أشرب	πίνω	بحق زوس	νὴ τὸν Δία

παρέχω, παρέξω, παρέσχον, παρέσχηκα أزوّد ، أمُدّ

التمرين السابع عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) οἱ μὲν ἄνδρες πόλεμον, αἱ δὲ γυναῖκες εἰρήνην ἐπαινοῦσιν.

(2) φιλόσοφός τις ἔφη ἄνευ τοῦ πυρὸς οὔτε τὸν ἥλιον οὔτε τὴν σελήνην οὔτε τοὺς ἀστέρας τὸ φῶς δύνασθαι παρέχειν· καὶ οὐδὲν δυνατὸν εἶναι ζῆν.

(3) οὐκ ἐν τῇ αὑτῶν πατρίδι τεθαμμένοι εἰσὶν οἱ φυγάδες.

(4) ἐπειδὴ ταῦτα παρεσκευάσθη ὁ ἄναξ ἐπέμψε δέκα ναῦς πρὸς τὴν νῆσον ᾗ οἱ Ἴωνες ἔκρυπτον.

(5) πέπεισμαι ἔγωγε τῆς στάσεως αἰτίαν εἶναι τὴν τῶν πενήτων ἀπορίαν.

(6) πρὸς τοῖς ἄλλοις πόνοις ἡ νόσος ἡμᾶς ἔβλαψεν.

(7) οἱ τοιοῦτοι ἄνθρωποι χρησιμώτερον τὰ χρήματα νομίζουσιν ἢ ἀδελφούς.

---

(١) القابل الجمع فى هذه الأسماء نهايته [-ασι(ν)].

(٢) القابل الجمع μάρτυσι(ν).

(8) ἐν ταύταις ταῖς κώμαις οἱ τῶν βαρβάρων παῖδες εὖ τεθραμμένοι εἰσι γάλακτι καὶ κρέασι τῶν βοῶν.

(9) α) τίς ἐστιν ὅστις τοῦτον τὸν ῥήτορα οὐκ ἐπαινεῖ;

β) οὗτοί εἰσιν οἱ λόγοι ποιητοῦ τινος.

(10) νὴ τὸν Δία, καλὼ τὼ βόε, ὦ ἄνδρες. εἰς τὸ ἄστυ ἄγει τὸν βοῦν ὁ γεωργός.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) لماذا أخفيت عنِّى هذه الأشياء ، يابنى ؟ منْ إذن أغراك بالمال وخدع أصدقاءك .

(٢) قالوا إن زُوس كان يسكن فى السماء ، وإنه كان يحكم الآلهة والبشر .

(٣) أرسل الشاب طيوراً إلى أمِّه من البلدة التى تبعد عن المدينة عشرة فراسخ .

(٤) كان المنادى قد أعلن أن السفن قد حُطِّمت بزوبعة هائلة ، ولذلك قلق آباء البحَّارة الذين كانوا فى السفن .

(٥) وحقّ زوس للمرأة يدان جميلتان وشعر ذهبىّ .

(٦) يشرب الفلاحون من ماء الينابيع ، ويُقال إنها مفيدة للكبد .

(٧) زوَّد القائد جنوده بالطعام والماء وأقنعهم أن يحاربوا من أجل الحرية ، وبذلك أنقذ الوطن واستحقّ مدح الناس .

(٨) ترعى الماشية والأبقار فى الحقول عند الفجر .

(٩) كذبَ الولدُ وقد عوقب بواسطة أبيه .

(١٠) قال شاعر : من ذا الذى يكره الجمال ؟

الثورة الأيونية (٤٩٩ ق.م.)

Οὕτως οὖν ἐκτίσθη ἡ τῶν Ἀθηναίων δημοκρατία, ἧς ἡ δόξα ἔτι καὶ νῦν σῴζεται ἀεὶ δὲ σωθήσεται· τότε γὰρ πρῶτον ἐξῆν τοῖς πολίταις ἴσως καὶ κοινῇ τὰ τῆς πόλεως πράττειν. οὐ μέντοι ἐξῆν τοῖς Ἀθηναίοις εἰρήνην ἄγειν· οὔτε γὰρ τοῖς ἄλλοις Ἕλλησιν τερπνὴ ἦν ἡ δημοκρατία οὔθ' ὁ Ἱππίας πάνυ ἀνέλπιστος ἦν αὖθις ἐν Ἀθήναις τυραννεύειν. καὶ πρῶτον μὲν οἱ Λακεδαιμόνιοι μάτην ἔπειθον τοὺς συμμάχους κατάγειν τὸν τύραννον, ἔπειθ' ὁ Ἱππίας Δαρεῖον τὸν τῶν Περσῶν βασιλέα ἔπειθεν ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους στρατεύειν. τοῖς δ' Ἀθηναίοις ἔδοξε τὰ ἔσχατα κινδυνεύειν μᾶλλον ἢ τὴν ἐλευθερίαν ἀποβάλλειν· ἐπεὶ μὲν οὖν Ἀρισταγόρας, ὁ τῆς Μιλήτου τύραννος, ὅς τοὺς ἐν Ἀσίᾳ Ἴωνας ἔπειθε τῷ βασιλεῖ ἐπιβουλεύειν, βοηθείας ἕνεκα πρὸς τὰς Ἀθήνας ἱκέτευσεν, εὐθὺς ναυτικόν τ' ἔπεμψαν καὶ στρατιώτας, οἳ μετὰ τῶν Ἰώνων τάς τε Σάρδεις καὶ τὸ τῆς Κυβέλης ἱερὸν ἔκαυσαν.

ἡ δημοκρατία	ديمقراطية	ἡ Ἀσία	آسيا
ἡ Κυβέλη	كيبلي	ἡ βοήθεια	مساعدة
αἱ Σάρδεις (-εων)	سرديس	ἡ ἐλευθερία	حرية
τερπνός,ή,όν	سار ، بهيج	τὸ ἱερόν	معبد
ἀνέλπιστος,ον	يائس ، فاقد الأمل	κοινός, ή, όν	عام ، مشترك
ἐπιβουλεύω(مع القا.)	أتآمر على، أكيد لـ	ἀποβάλλω	أفقد ، أضيع
εἰρήνην ἄγω	أطمئن، أرتاح	κινδυνεύω	أخاطر ، أجازف

أيضاً ، ثانياً	(ظرف)	αὖθις	أُعيد ، أُرجع		κατάγω
معاً ، جميعاً	(ظرف)	πάνυ	عبثاً ، باطلاً	(ظرف)	μάτην
			حتّى الآن		ἔτι καὶ νῦν
أكثر من	(ظرف)	μᾶλλον ἤ	إكراماً لِ ، لأجل (مع المضاف اليه)		ἕνεκα(1)

أفعال النوع الأول (تابع)

أصول تنتهي بحرف نصف ليّن (λ·μ-ν·ρ)

١١٧ — تصرّف الأفعال التي تنتهي أصولها بحرف نصف ليّن في المضارع والماضي المتصل مثل «λύω» ، ونحصل على المستقبل بإلحاق النهاية (-εσω) للمبنى للمعلوم و (-εσομαι) للمبنى للمتوسط ، غير أن (ς) تسقط لوقوعها بين حرفين ليّنين ، ويتبع ذلك إدغام كما حدث في الفعل «φιλεω» (فقرة ١٠٢)، فمثلاً المستقبل من ἀγγέλω (أصل الفعل -ἀγγελ) هو «ἀγγελῶ» (٢)

ونحصل على الماضي من هذه الأفعال بإلحاق النهاية (-σα) إلى أصل الفعل ، وتسقط (ς) ويطال الحرف الليّن السابق لها تعويضاً عن حذف (ς)،

---

(١) قد تسبق المضاف إليه أو تليه .

(٢) ἀγγελ-εσ-ω بعد سقوط (ς) تصير «ἀγγελ-εω» وتدغم إلى «ἀγγελῶ» وتتبع تصريف «φιλῶ».

وتتبع الإطالة القوانين الآتية :

الماضى	الإطالة	الحرف الذى يطال	أصل الفعل	الفعل
ἔφηνα (ἐφαν-σα) (١)	η (٢)	ᾰ	φαν-	φαίνω أعلن ، أكشف عن
ἐπέρᾱνα (ἐπεραν-σα)	ᾱ	ᾰ	περαν-	περαίνω أنجز ، أكمل
ἔμεινα (ἐμεν-σα)	ει	ε	μεν-	μένω أمكث
ἔκρῑνα (ἐκριν-σα)	ῑ	ῐ	κριν-	κρίνω أقضى ، أحكم بـ
ὤξῡνα (ὀξῠν-σα)	ῡ	ῠ	ὀξυν-	ὀξύνω أسن ، أشحذ ، أرهف

ولا يحدث أى تغيير عند تصريف الفعل فى الماضى التام والماضى الأتم المبنى للمجهول إلا إذا وقعت (ν) قبل (μ) فتقلب (ς) مثل :

πέφασμαι (πέφαν-μαι)

وتتبع الأفعال الآتية التصريف السابق :

الماضى المبنى للمجهول	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى التام	الماضى	المستقبل	المضارع
ἠγγέλθην	ἤγγελμαι	ἤγγελκα	ἤγγειλα	ἀγγελῶ	ἀγγέλλω أعلن ، أذيع
ἐβλήθην	βέβλημαι	βέβληκα	ἔβαλον	βαλῶ	βάλλω أقذف ، أرمى

(١) يلاحظ أن (ν) لاتسقط بوقوعها قبل (ς) كما حدث فى (فقرة ١٠٥).

(٢) إذا وقعت (ᾰ) بعد (ι) أو (ρ) تطال إلى (ᾱ) .

المضارع	المستقبل	الماضى	الماضى التام	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى المبنى للمجهول
στέλλω أُرسِلُ	στελῶ	ἔστειλα	ἔσταλκα	ἔσταλμαι	ἐστάλθην
ψάλλω ألمس، أقطف، أشدّ	ψαλῶ	ἔψηλα	ἔψαλκα	—	—
κρίνω أقْضى	κρινῶ	ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην
ἀποκτείνω (1) أقتل	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα	ἀπέκτονα	—	—
σημαίνω أُشير	σημανῶ	ἐσήμανα	σεσήμακα	σεσήμασμαι	ἐσημάνθην
περαίνω	περανῶ	ἐπέρανα	πεπερακα	πεπέρασμαι	ἐπεράνθην
ἡδύνω أحلّى ، أنمّق	ἡδυνῶ	ἥδῡνα	—	—	—
μένω	μενῶ	ἔμεινα	μεμένηκα	—	—
νέμω أوزّع، أخصّص، أعيّن	νεμῶ	ἔνειμα	νενέμηκα	νενέμημαι	ἐνεμήθην
διαφθείρω	διαφθερῶ	διέφθειρα	διέφθαρκα	διέφθαρμαι	διεφθάρην
καθαίρω	καθαρῶ	ἐκάθηρα	—	κεκάθαρμαι	ἐκαθάρθην

(١) للبنى للمجهول يستعمل ἀποθνήσκω «أموت»، وأجزاؤه الرئيسية هى :

ἀποτέθνηκα — ἀπέθανον — ἀποθανοῦμαι — ἀποθνήσκω.

الجمـــل النتَجيّة

١١٨ — الجملة النتجيّة تابعة لجملة رئيسيّة قبلها وتبيّن النتيجة التى ترتّبت على فعل الجملة الرئيسيّة ، ويعبَّر عنها فى اليونانية بإحدى الطريقتين الآتيتين :

(١) تُستخدم ὥστε «فاء السببيّة ، حتّى» مع الصيغة الإخبارية ، وتدل على حقيقة واقعة ، وأداة النفى هى «οὐ» مثل :

τοσοῦτος ἦν ὁ χειμὼν ὥστε οὐκ ἔφασαν στρατεύσειν.

كانت العاصفة شديدة للغاية حتّى أنهم أبوا أن يرحلوا .

οὐκ ἔστειλε τὴν ἐπιστολὴν ὥστε τὸν πατέρα ἐθαύμαζον.

لم يرسل خطاباً ، فأثار دهشة أبيه .

(٢) تُستخدم «ὥστε» أو «ὥς» مع المصدر ، وتدل على نتيجة محتملة الوقوع أو طبيعيّة ، وأداة النفى هى «μή» مثل :

οὐχ οὕτω μῶρος ἦν ὥστε ἐκείνῳ πείθεσθαι.

لم أكن غبياً بهذه الدرجة حتى أطيع ذلك الرجل.

ἆρα σὺ οὕτω σόφος εἶ ὥστε ἄλλους παιδεύειν ;

هل أنت عاقل بهذه الدرجة حتى تُعلّم الآخرين ؟

١١٩ — (ا) قد يعبَّر عن الجمل النتجيّة باستخدام «ἐφ᾽ ᾧ» أو «ἐφ᾽ ᾧτε» ومعناهما « بشرط ، على شرط » ، مع المصدر أو مع المستقبل فى الصيغة الإخبارية ، وأداة النفى هى «μή» مثل :

ταῦτα ποιήσουσιν ἐφ᾽ ᾧτε μὴ κολάζεσθαι.

سيعملون هذه الأشياء بشرط ألا يُعاقبوا .

(ب) لاحظ إستعمال مرتبة أفعل التفضيل من الصفات مع «ἢ ὥστε» بمعنى « بكثير » ، مثل :

σοφώτερος ἦν ἢ ὥστε πιστεύειν τῷ δούλῳ.

إنه أعقل بكثيرٍ من أن يثق بالعبد .

(ج) قد تستعمل «ὥστε» لربط جملتين . وتكون بمعنى « لذلك ، بناءً على ذلك » ، مثل :

μάχη ἐστὶν ἐν τῇ κώμῃ· ὥστε αἱ σπανδαὶ ἤδη λέλυνται.

إن القتال فى القرية ، بناءً على ذلك كانت المعاهدة قد نُقِضَتْ فى الحال .

الظروف المكانيّة

١٢٠ — تحتفظ اللغة اليونانية بحالة من حالات الإعراب للدلالة على المكان ، ولها ثلاثة نهايات :

(١) النهاية (ι-) إذا كانت جواباً لسؤال (أين ؟) ، مثل :

بالمنزل	οἴκοι	فى مارثون	Μαραθῶνι

(٢) النهاية (θεν-) إذا كانت جواباً لسؤال (من أين ؟) ، مثل :

من المنزل	οἴκοθεν	من أثينا	Ἀθήνηθεν
من أى مكانٍ آخر	ἄλλοθεν		

(٣) النهاية (δε-) أو (σε-) إذا كانت جواباً لسؤال (إلى أين ؟) ، مثل :

إلى المنزل	οἴκαδε	نحو أثينا	Ἀθήναζε (1)
إلى مكانٍ آخر	ἄλλοσε		

(١) Ἀθήναζε = πρὸς Ἀθήνας

وبحذف حرف المعنى تلحق النهاية (δε-) بكلمة Ἀθήνας فتصير Ἀθήνα(σ-δ)ε وتدغم (σ-δ) إلى (ζ).

مفردات

مؤن	τὰ ἐπιτήδεια	أتلاشي ، أنقرض	ἀφανίζω
أبيع ، أشترى	ἀγοράζω	أحصل ، أكتسب ، أملك	κτάομαι
ألزم الهدوء	ἡσυχάζω	بعد ، حتى الآن	πω
أحتاج	προσδέομαι	أتفق	συνθέλω

التمرين الثامن عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) Μαραθῶνι οἱ Πέρσαι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων ἐτράπησαν.

(2) ὁ δὲ στράτος ἡσύχαζεν ἐν τῇ ὁδῷ, ὁ γὰρ ποταμὸς οὕτως ἰσχυρὸς ἦν ὥστε κωλύειν ἡμᾶς διαβαίνειν.

(3) οὐ μενοῦμεν παρ' ὑμῖν ἐπεὶ ἔξεστι πορεύεσθαι.

(4) οἱ νόμοι ἀεὶ ἔσονται καὶ οὐκ ἀφανισθήσονται.

(5) τὸ κέρδος τὸν ἄδικον κριτὴν διέφθαρκε.

(6) χαλεπώτερον ἐστι τὸ κακὸν ἢ ὥστε φέρειν δύνασθαι.

(7) ἀργύριον οὐδεὶς πω οὕτω πολὺ ἐκτήσατο ὥστε μὴ ἔτι προσδεῖσθαι.

(8) συνεθέλησαν ἐφ' ᾧτε πορεύεσθαι ἐκ Πελοποννήσου.

(9) οὐκ ἔχομεν ἀργύριον ὥστε ἀγοράζειν τὰ ἐπιτήδεια.

(10) ὁ στρατηγὸς λέγεται πεπομφέναι ἐκ τῆς Ἑλλάδος πολλοὺς τοξότας καὶ ἄλλους στρατιώτας· ὥστε μεγάλας δὴ ἐλπίδας νίκης ἔχομεν.

٣ — ترجم إلى اليونانية :

(١) سيمكث القائد ثلاثة أيام فى بلدتنا حتّى يُعدّ المؤن للجنود .

(٢) كان المحلِّفون قد أثيروا حتّى أنهم حكموا بقتل سقراط .

(٣) عندما أنجزَ هذه الأشياء ، أرسَلَ عشرة سفن إلى الجزيرة التى هاجمها الفرس .

(٤) سأفعل هذا بشرط ألاّ يعرف المواطنون أننى شخصياً قتلته .

(٥) هربوا من المنزل حتّى لا يُحرَقوا .

(٦) كانوا شجعاناً بهذه الدرجة حتى أنهم لم يهابوا الموت .

(٧) كان خائناً حتّى أن القائد أمر بقتله .

(٨) هجم جيش الفرس نحو أثينا وهدّم كثيراً من البيوت وقتل الرجال والنساء فى الشوارع .

(٩) جنودنا أقوى بكثير من أن يُهزَموا فى القتال .

(١٠) مات الملك الذى كان يحارب فى مارثون ، ولذلك أعلن المنادون أن الوطن فى خطر .

ثلاثة من عظماء الأثينيين

Ἀλλ' οὐ ῥᾳδίως ἔμελλον οἱ Ἀθηναῖοι τήν τ' ἐλευθερίαν ἀποβάλλειν καὶ τοῖς Πέρσαις ὑπείκειν. ἦσαν δ' ἐν τῇ πόλει τρεῖς ἄνδρες δι' οὓς μάλιστα οἷοί τ' ἦσαν τούς τε βαρβάρους ἐκβάλλειν καὶ τὴν πολιτείαν σῴζειν· ὧν ὁ μὲν πρῶτος, Μιλτιάδης

ὀνόματι, πρότερον μέν, ἐπεὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἔφευγεν, τῆς Χερσονήσου ἐτυράννευσε καὶ τοῖς Ἴωσιν ἐβοήθησεν ὅτε πρὸς τοὺς Πέρσας ἐμάχοντο· ἐπεὶ δ' ἐνικήθησαν εἰς Ἀθήνας ἐσώθη, ὅπου οἱ πολῖται ἐδέξαντο αὐτὸν καὶ στρατηγὸν ἐποίησαν. δεύτερος δ' ἦν ὁ Ἀριστείδης, ὃν ἐν μεγάλῃ τιμῇ οἱ Ἕλληνες εἶχον ὅτι πιστός τ' ἦν καὶ δίκαιος. ὁ δὲ τρίτος ἔτι μᾶλλον ὠφέλησε τὴν πατρίδα. ὁ γὰρ Θεμιστοκλῆς ἔπεισε τὸν δῆμον πρῶτον μὲν ναῦς πολλὰς καὶ μεγάλας οἰκοδομεῖν καὶ τοῖς τῆς θαλάττης προσέχειν τὸν νοῦν ἔπειτα τὴν πόλιν οὕτω τειχίζειν, ὥστ' ἐντεῦθεν ἀδύνατον ἦν τοῖς πολεμίοις κατὰ γῆν προσβάλλειν αὐτοῖς.

ὁ Μιλτιάδης	مِلتِيادِيس	ὁ Ἀριστείδης	أَرِستِيدِيس
οἷός τ' εἰμί	أقدر ، أستطيع	ὁ Χερσόνησος	خرسونيسُس
ὑπείκω	أذعن ، أستسلم	μέλλω	أعزمُ على ، أصمّم على
τειχίζω	أشيّد حائطاً	ὅτε	متى ، عندما
ἀδύνατος,ον	غير قادر ، ضعيف	μᾶλλον	أكثر (ظرف)
ῥᾳδίως	بِسهولةٍ (ظرف)		

الأعـــداد

١٢١ — تنقسم الأعداد إلى ثلاثة أنواع :

(١) الأعداد الأصليّة ، وهى مبنيّة أى لا تتغير بتغير التراكيب ماعدا الأعداد من واحد إلى أربعة فهى معربة .

(٢) الأعداد الترتيبيّة ، وهى معربة وتتبع إعراب الصفة (فقرة ٣٤) فنقول :

« πρῶτος,η,ον = الأول »

(٣) الأعداد الظرفيّة ، وتبيّن عدد مرّات حدوث الشيء ، مثل :

« ἅπαξ = مرّة واحدة »

الأعداد الظرفيّة	الأعداد الترتيبيّة	الأعداد الأصليّة	رمزه	الرقم
ἅπαξ	πρῶτος,η,ον	εἷς-μία-ἕν	α'	١
δίς	δεύτερος,α,ον	δύο	β'	٢
τρίς	τρίτος,η,ον	τρεῖς-τρία	γ'	٣
τετράκις	τέταρτος,η,ον	τέτταρες-τέτταρα	δ'	٤
πεντάκις	πέμπτος,η,ον	πέντε	ε'	٥
ἑξάκις	ἕκτος,η,ον	ἕξ	ς'	٦
ἑπτάκις	ἕβδομος,η,ον	ἑπτά	ζ'	٧
ὀκτάκις	ὄγδοος,η,ον	ὀκτώ	η'	٨
ἐνάκις	ἔνατος,η,ον	ἐννέα	θ'	٩

δεκάκις	δέκατος, η, ον	δέκα	ι	١٠
ἑνδεκάκις	ἑνδέκατος, η, ον	ἕνδεκα	ια΄	١١
δωδεκάκις	δωδέκατος, η, ον	δώδεκα	ιβ΄	١٢
τρισκαιδεκάκις	τρίτος καὶ δέκατος	τρεῖς καὶ δέκα	ιγ΄	١٣
τετράκις καὶ δεκάκις	τέταρτος καὶ δέκατος	τέτταρες καὶ δέκα	ιδ΄	١٤
πεντεκαιδεκάκις	πεντεκαιδέκατος	πεντεκαίδεκα	ιε΄	١٥
ἑκκαιδεκάκις	ἑκκαιδέκατος	ἑκκαίδεκα	ις΄	١٦
ἑπτακαιδεκάκις	ἑπτακαιδέκατος	ἑπτακαίδεκα	ιζ΄	١٧
ὀκτωκαιδεκάκις	ὀκτωκαιδέκατος	ὀκτωκαίδεκα	ιη΄	١٨
ἐννεακαιδεκάκις	ἐννεακαιδέκατος	ἐννεακαίδεκα	ιθ΄	١٩
εἰκοσάκις	εἰκοστός	εἴκοσι	κ΄	٢٠
ἅπαξ καὶ εἰκοσάκις	πρῶτος καὶ εἰκοστός	εἷς καὶ εἴκοσι (1)	κα΄	٢١
εἰκοσάκις πεντάκις	εἰκοστὸς πέμπτος	εἴκοσι πέντε	κε΄	٢٥
τριακοντάκις	τριακοστός	τριάκοντα	λ΄	٣٠
τετταρακοντάκις	τετταρακοστός	τετταράκοντα	μ΄	٤٠
πεντηκοντάκις	πεντηκοστός	πεντήκοντα	ν΄	٥٠
ἑξηκοντάκις	ἑξηκοστός	ἑξήκοντα	ξ΄	٦٠
ἑβδομηκοντάκις	ἑβδομηκοστός	ἑβδομήκοντα	ο΄	٧٠
ὀγδοηκοντάκις	ὀγδοηκοστός	ὀγδοήκοντα	π΄	٨٠
ἐνενηκοντάκις	ἐνενηκοστός	ἐνενήκοντα	ϙ	٩٠

(١) الأعداد من ٢١ - ٩٩ لها ثلاثة حالات فنقول :
εἴκοσι καὶ εἷς أو εἴκοσιν εἷς أو εἷς καὶ εἴκοσι

ἑκατοντάκις	ἑκατοστός	ἑκατόν	ρʹ	١٠٠
διακοσιάκις	διακοσιοστός	διακόσιοι, αι, α	σʹ	٢٠٠
τριακοσιάκις	τριακοσιοστός	τριακόσιοι, αι, α	τʹ	٣٠٠
τετρακοσιάκις	τετρακοσιοστός	τετρακόσιοι, αι, α	υʹ	٤٠٠
πεντακοσιάκις	πεντάκοσιοστός	πεντακόσιοι, αι, α	φʹ	٥٠٠
ἑξακοσιάκις	ἑξακοσιοστός	ἑξακόσιοι, αι, α	χʹ	٦٠٠
ἑπτακοσιάκις	ἑπτακοσιοστός	ἑπτακόσιοι, αι, α	ψʹ	٧٠٠
ὀκτακοσιάκις	ὀκτακοσιοστός	ὀκτακόσιοι, αι, α	ωʹ	٨٠٠
ἐνακοσιάκις	ἐνακοσιοστός	ἐνακόσιοι, αι, α	ϡʹ	٩٠٠
χιλιάκις	χιλιοστός	χίλιοι, αι, α	͵α	١٠٠٠
δισχιλιάκις	δισχιλιοστός	δισχίλιοι, αι, α	͵β	٢٠٠٠
τρισχιλιάκις	τρισχιλιοστός	τρισχίλιοι, αι, α	͵γ	٣٠٠٠
πεντακισχιλιάκις	πεντακισχιλιοστός	πεντακισχίλιοι,αι,α	͵ε	٥٠٠٠
μυριάκις	μυριοστός	μύριοι, αι, α	͵ι	١٠٠٠٠
		μύριοι καὶ χίλιοι	͵ια	١١٠٠٠
δισμυριάκις	δισμυριοστός	δισμύριοι	͵κ	٢٠٠٠٠
	τρισμυριοστός	τρισμύριοι	͵λ	٣٠٠٠٠
δεκάκις μυριάκις	δεκακισμυριοστός	δεκάκις μύριοι	͵ρ	١٠٠٠٠٠

١٢٢ — تعرب الأعداد الأصليّة من واحد إلى أربعة هكذا :

حالات الإعراب	المذكر	المؤنث	الجماد	المذكر والمؤنث والجماد
الفا .	εἷς	μία	ἕν	δύο
المفع .	ἕνα	μίαν	ἕν	δύο
المضا .	ἑνός	μιᾶς	ἑνός	δυοῖν
القا .	ἑνί	μιᾷ	ἑνί	δυοῖν

حالات الإعراب	المذكر والمؤنث	الجماد	المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα
المفع .	τρεῖς	τρία	τέτταρας	τέτταρα
المضا .	τριῶν	τριῶν	τεττάρων	τεττάρων
القا .	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τέτταρσι	τέτταρσι

ملاحظة : تعرب οὐδείς ، οὐδεμία ، οὐδέν «لا أحد ، لاشيء»
مثل εἷς ، μία ، ἕν .

وتعرب ἄμφω «كِلا» مثل δύο .

أفعــال السمع

ἀκούω

١٢٣ — (ا) تأخذ أفعال السمع حالة المفعول به للصوت المسموع ، وحالة المضاف إليه لمصدر الصوت ، مثل :

ἀκούω τοῦτό σου. أسمع هذا منك .

φωνὴν ἀκούω. أسمع صوتاً .

Σωκράτους ἀκούω. أستمع إلى سقراط .

(ب) قد يستعمل الفعل «ἀκούω» بمعنى «λέγω» في صيغة المبني للمجهول، مثل :

καλῶς ἀκούω ὑπὸ τῶν πολιτῶν.

يُحسِن المواطنون التكلّم عني .

κακῶς ἀκούει ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων.

له سمعة سيِّئة بين الإغريق .

(ج) قد يستعمل الفعل « ἀκούω » بمعنى «أُسَمَّى ، أُدْعَى» ، مثل :

Σωκράτης ἀκούω. أُدعى سقراط .

ملاحظة : الأجزاء الرئيسية للفعل « ἀκούω » هي :

ἠκούσθην—ἤκουσμαι—ἀκήκοα—ἤκουσα—ἀκούσομαι—ἀκούω .

١٢٤ — بعض استعمالات « αὐτός » :

(ا) تستعمل « αὐτός » في حالة القابل مع اسم آخر في حالة القابل أيضاً لبيان نوعه أو كيفيّته ويسمّى «القابل المبيِّن للحال» ، مثل:

αὐτοῖς (τοῖς) ὅπλοις ἐσώθη. أُنقِذَ ومعداته جميعاً .

(ب) تستعمل « αὐτός » مع الأعداد الترتيبيّة ، مثل :

στρατηγὸς ἐπέμφθη δέκατος αὐτός.

أُرسِل القائدُ وتسع آخرين .

مفردات

رقم ، عدد	ὁ ἀριθμός	عباءة ، ملبس	τὸ ἱμάτιον
تيمون	ὁ Τίμων, ωνος	قصيدة	τὸ ποίημα, ατος
نبيل ، رفيع	γενναῖος,α,ον	أغطس	ἀποβάπτω

التمرين التاسع عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(1) μέγα τι δοκεῖ εἶναι τὸ εὖ ἀκούειν ὑπὸ πολλῶν ἀνθρώπων.

(2) οἱ ἐν τῷ στρατοπέδῳ ἦσαν ἀριθμῷ δισχίλιοι τριακόσιοι.

(3) ἡ ναῦς αὐτοῖς ἀνδράσι διεφθάρη.

(4) ἀκούω τοῦ ῥήτορος. ἀκούω τὴν φωνὴν τοῦ ῥήτορος. ὁ ῥήτωρ Τίμων ἀκούει.

(5) οὐδὲν γέγραπται ὑπὸ τῶν ποιητῶν γενναιότερον ἢ τὰ τοῦ Ὁμήρου ποιήματα.

(6) τρεῖς ἢ τέτταρας ξένους ἄξω ἐπὶ δεῖπνον, ὦ γύναι. —ἀεὶ πράγματ' ἔχω, ὦ ἄνερ, διὰ τοὺς ξένους.

(7) ποῦ ἐστιν ὁ Μιλτιάδης ; κῆρυξ πέπεμπται τρίτος αὐτός.

(8) ὁ πατήρ μου ἑπτὰ ἡμέρας ἐν πόλει μένει.

(9) αὐτοῖς ἱματίοις ἀπέβαψεν ἑαυτὸν ἐν τῷ ποταμῷ.

(10) δύο πόδας καὶ δύο χεῖρας ἔχει τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) قُتل تيمون بن ملتيـــادس المزارع وتسع آخرين .

(٢) لو ترغب أن يُحسِن الناس التكلُّم عنك ، يجب عليك أن تتكلَّم عن الغير بالخير .

(٣) نملك فى الميناء إحدى عشرة سفينة .

(٤) كلانا يُدعى پركليس ، فلماذا لا يغيِّر أحدنا اسمه .

(٥) كيف أنقذت نفسك ؟ سمعت أن السفينة حُطِّمت والبحارة جميعاً .

(٦) يقول العقلاء فى صوتٍ واحد إن الفضيلة أنفع من المال .

(٧) حياة الإنسان سبعون عاماً ، ولكن قليل من يبلغ هذا العمر .

(٨) كَتَبْتُ قصيدة الشاعر مرّتين ، وأرسلتُ الأولى إلى أخى ، والثانية إلى أختى لأنه يحث فيها الشباب على الفضيلة .

(٩) نقضَ الأعداء المعاهدة ، وقد سمعت هذه الأنباء من القائد نفسه .

(١٠) ما أطول هذا الليل ! إن ليالى الشتاء أربع عشرة ساعة .

نفى هِبِّيـــاس (٥١١ ق. م.)

Μετὰ δὲ τὸν Πεισίστρατον Ἱππίας ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐτυράννευσεν· καὶ πρῶτον μὲν εὖ ἔνεμε τὴν ἀρχήν, ὕστερον δ' ἐχθρὸς ἦν τοῖς πολίταις διὰ τὴν ὠμότητα. ὁ γὰρ ἀδελφὸς αὐτοῦ, Ἵππαρχος ὀνόματι, διὰ φθόνον δύο φίλους, Ἁρμόδιον καὶ Ἀριστογείτονα ὀνόματι, οὕτως ὕβρισεν, ὥστε μάλιστα δι' ὀργῆς εἶχον. ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς ἐπιβουλεύειν τοῖς τυράννοις, καὶ τὸν μὲν Ἵππαρχον ἐφόνευσαν, οὐ μέντοι τὸν Ἱππίαν· καὶ τὸν μὲν Ἁρμόδιον

εὐθὺς ἐφόνευσαν οἱ φύλακες, τὸν δ' Ἀριστογείτονα πρῶτον μὲν ἐβασάνιζον, ἔπειτα καὶ αὐτὸν ἐφόνευσαν. ἐντεῦθεν οὖν χαλεπῶς τὴν ἀρχὴν ἔνεμεν ὁ Ἱππίας, ἀεὶ γὰρ ἐν φόβῳ ἦν διὰ τὸν τοῦ ἀδελφοῦ θάνατον, τέλος δὲ εὐγενής τις, Κλεισθένης ὀνόματι, τοὺς Λακεδαιμονίους ἔπεισε διὰ τοῦ ἐν Δελφοῖς μαντείου εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσβάλλειν καὶ τὸν Ἱππίαν ἐκ τῆς γῆς ἐλαύνειν.

ἡ Ἀττική أتّيكا
ὁ Ἁρμόδιος هرمديُس
οἱ Δελφοί (مدينة) دلفى
ἡ ὠμότης,-τος عنف
ἐπιβουλεύω (مع القا.) أتآمر ضد

ὁ Πεισίστρατος پايسستراتُس
ὁ Ἵππαρχος هپارخُس
ὁ φθόνος حقدٌ ، غيرة
ὁ Ἀριστογείτων,-ονος أرستجيتون
βασανίζω أعذّب
εἰσβάλλω εἰς (مع المفع.) أغزو، أجتاح

إدغام أسماء النوع الأول

١٢٥ — يستعمل الإدغام لمنع إلتقاء حرفين ليّنين متتابعين ، وتدغم أسماء النوع الأول التى نهايتها (α-α ، α-ε) كالآتى :

نهاية أصل الإسم	حرف النهاية الليّن	الإدغام	نهاية أصل الإسم	حرف النهاية الليّن	الإدغام
α	α	ᾶ	ε	α (فى المثنى والجمع)	α
α	αι	αῖ	ε	αι	αῖ
α	ω	ῶ	ε	ω	ῶ
ε	α	ῆ	ε	ου	οῦ

مثل :

منا «عملة يونانية» ἡ μνᾶ (μνά-α) | شجرة التين ἡ συκῆ (συκέ-α)

هرميس ὁ Ἑρμῆς (Ἑρμέ-ας)

وتعرب هذه الأسماء هكذا :

Ἑρμῆς (Ἑρμέ-ας)	συκῆ (συκέ-α)	μνᾶ (μνά-α)	المفرد	الفا.
Ἑρμῆ (Ἑρμέ-α)	συκῆ (συκέ-α)	μνᾶ (μνά-α)		المنا.
Ἑρμῆν (Ἑρμέ-αν)	συκῆν (συκέ-αν)	μνᾶν (μνά-αν)		المفع.
Ἑρμοῦ (Ἑρμέ-ου)	συκῆς (συκέ-ας)	μνᾶς (μνά-ας)		المضا.
Ἑρμῇ (Ἑρμέ-ᾳ)	συκῇ (συκέ-ᾳ)	μνᾷ (μνά-ᾳ)		القا.
Ἑρμᾶ (Ἑρμέ-α)	συκᾶ (συκέ-α)	μνᾶ (μνά-α)	المثنى	الفا. المفع.
Ἑρμαῖν (Ἑρμέ-αιν)	συκαῖν (συκέ-αιν)	μναῖν (μνά-αιν)		المضا. القا.
Ἑρμαῖ (Ἑρμέ-αι)	συκαῖ (συκέ-αι)	μναῖ (μνά-αι)	الجمع	الفا. المنا.
Ἑρμᾶς (Ἑρμέ-ας)	συκᾶς (συκέ-ας)	μνᾶς (μνά-ας)		المفع.
Ἑρμῶν (Ἑρμε-ῶν)	συκῶν (συκε-ῶν)	μνῶν (μνα-ῶν)		المضا.
Ἑρμαῖς (Ἑρμέ-αις)	συκαῖς (συκέ-αις)	μναῖς (μνά-αις)		القا.

إدغام أسماء النوع الثانى

١٢٦ — تدغم أسماء النوع الثانى التى نهايتها (ο-ος ، ε-ον) كالآتى :

نهاية أصل الإسم	حرف النهاية اللين	الإدغام	نهاية أصل الإسم	حرف النهاية اللين	الإدغام
ο	ο	οῦ	ε	ο	οῦ
ο	ε	οῦ	ε	ου	οῦ
ο	ου	οῦ	ε	ω	ῶ
ο	ω	ῶ	ε	οι	οῖ
ο	οι	οῖ	ε	α	ᾶ

وتعرب هذه الأسماء هكذا :

عقل ὁ νοῦς (νό-ος)			
حالات الإعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا.	νοῦς (νό-ος)	νώ (νό-ω)	νοῖ (νό-οι)
المنا.	νοῦ (νό-ε)		νοῖ (νό-οι)
المفع.	νοῦν (νό-ον)		νοῦς (νό-ους)
المضا.	νοῦ (νό-ου)	νοῖν (νό-οιν)	νῶν (νό-ων)
القا.	νῷ (νό-ῳ)		νοῖς (νό-οις)
عظمة τὸ ὀστοῦν (ὀστέ-ον)			
الفا.المنا.المفع.	ὀστοῦν (ὀστέ-ον)	ὀστώ (ὀστέ-ω)	ὀστᾶ (ὀστέ-α)
المضاف اليه.	ὀστοῦ (ὀστέ-ου)	ὀστοῖν (ὀστέ-οιν)	ὀστῶν (ὀστέ-ων)
القابل.	ὀστῷ (ὀστέ-ῳ)		ὀστοῖς (ὀστέ-οις)

إدغام صفات المجموعة الأولى

١٢٧ — يحدث إدغام فى الصفات التى نهايتها (ε-ος ، ε-α ، ε-ον) ويتبع المذكر والجماد إعراب «νοῦς» ويتبع المؤنث إعراب «συκῆ» إلاّ إذا سُبقت (ε-ος و ε-ον) بأحد الحروف (ε - ι - ρ) فعندئذٍ تتبع إعراب «χώρα» ، مثل :

ذهبيّ χρυσ-οῦς (-εος) ، χρυσ-ῆ (-εα) ، χρυσ-οῦν (-εον)

فضّى ἀργυρ-οῦς (-εος) ، ἀργυρ-ᾶ(-εα) ، ἀργυρ-οῦν (-εον)

الماضى الثانى

١٢٨ — عند تصريف الأفعال التى ينتهى أصلها بحرف ليّن نجد أن للفعل الماضى صورة واحدة ، أى أن المبنى للمعلوم نهايته (-σα) والمبنى للمجهول نهايته (-θην) والمبنى للمتوسط نهايته (-σαμην) ويسمىّ بالماضى الضعيف أو الماضى الأول .

أما الأفعال التى ينتهى أصلها بحرف جامد فقد تأخذ هذه النهايات عينها ، أو تنفرد بنهايات خاصة ، فتكون نهاية المبنى للمعلوم (-ον) والمبنى للمجهول (-ην) والمبنى للمتوسط (-ομην) وهذه تسمّى بالماضى القوىّ أو الماضى الثانى .

ويعرب الماضى الثانى كالماضى المتصل ، فمثلاً الماضى الثانى من λείπω « أترك » هو «ἔλιπον» والمصدر «λιπεῖν» أما الماضى المتصل فهو «ἔλειπον» .

يجب ملاحظة أن الفعل لايتغيّر معناه سواء كان له ماض أول أو ماض ثانٍ .

وإليك بعض أمثلة للماضى الثانى :

المضـــارع		المستقبل	الماضى الثانى	الماضى التام
أهرب	φεύγω	φεύξομαι	ἔφυγον	πέφευγα
أترك	λείπω	λείψω	ἔλιπον	λέλοιπα
آخذ	λαμβάνω	λήψομαι	ἔλαβον	εἴληφα
أجد	εὑρίσκω	εὑρήσω	εὗρον	εὕρηκα
أصير	γίγνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα
				γεγένημαι
أتعلّم	μανθάνω	μαθήσομαι	ἔμαθον	μεμάθηκα
أصل	ἀφικνέομαι	ἀφίξομαι	ἀφικόμην	ἀφῖγμαι
أذهب	ἔρχομαι	εἶμι	ἦλθον	ἐλήλυθα
أرى	ὁράω	ὄψομαι	εἶδον	ἑόρακα
أملك	ἔχω	ἕξω	ἔσχον	ἔσχηκα
		σχήσω		
أتبع	ἕπομαι	ἕψομαι	ἑσπόμην	
أكتشف	πυνθάνομαι	πεύσομαι	ἐπυθόμην	πέπυσμαι
أخلّف، ألِدُ	τίκτω	τέξομαι	ἔτεκον	τέτοκα

١٢٩ — أفعال التعليم مثل «διδάσκω» والإخفاء مثل «κρύπτω» والرجاء مثل «αἰτέω» والتجريد مثل «ἀποστερέω» تتعدّى لمفعولين فى المبنى للمعلوم ولمفعولٍ واحد فى المبنى للمجهول ، مثال ذلك :

أعلّم الأطفال القراءة والكتابة. διδάσκω τοὺς παῖδας γράμματα.

أخفيت هذا عن أبى . ἔκρυψα ταῦτα τὸν πατέρα.

جرّدنى من سيفى . ἀπεστέρησέ με τὸ ξίφος.

مُجرّدت من السيف . ἀπεστερήθην τὸ ξίφος.

ملاحظة : من الأفعال التى تأخذ مفعولين « τύπτω : أضرب ، ألكُم »

فنقول : ضربت الرجل ضربةً . τύπτω τὸν ἄνδρα πληγήν.

السعر والقيمة

١٣٠ — يعبّر عن السعر والقيمة بعد أفعال وصفات البيع والشراء والتثمين بحالة المضاف إليه ويسمى «المضاف إليه التسعيرى» وأفعال البيع والشراء هى:

أشترى ὠνέομαι — ὠνήσομαι — ἐπριάμην — ἐώνημαι

أبيع πωλέω - ἀποδώσομαι - ἀπεδόμην - πέπρακα - ἐπράθην

أثمّن ، أقدّر τιμάω | أُؤجِّر μισθόω

ومن الصفات التى تدل على القيمة «ἄξιος, α, ον» ومن معانيها « مستحق ، ثمين ، مستأهل ».

أمثلة : ἐπρίατο τοῦτον τὸν οἶκον τριῶν ταλάντων.

إشترى هذا المنزل بثلاثة تالنتات(١) .

---

(١) التالنت «τὸ τάλαντον» ٢٥٠ جنيهاً تقريباً .

μισθοῦται[1] ταλάντου τὸν ἀγρόν.

يستأجر الحقل بتالنت واحد .

τριῶν δραχμῶν ἀπέδετο τὸν οἶνον.

باع الخمر بثلاثة دراهم .

δόξαν πολλοῦ τιμῶ. أقدّر الشهرة كثيراً .

مفردات

صمت ، سكون	ἡ σιωπή	ثمن ، قيمة	ἡ ἀξία
عقاب	ἡ ζημία	سبيلاّ	ἡ Σίβυλλα
قبْر	ὁ τάφος	بطليموس	ὁ Πτολεμαίος
رسائل	τὰ γράμματα	فينيقْ	ὁ Φοῖνιξ, -ικος
نبيّة	ἡ προφῆτις, -ιδος	تراقى	ὁ Θρᾷξ, -ᾳκός
سمك	ὁ, ἡ ἰχθύς [2]	رومانى	Ῥωμαῖος,α,ον
بسيط	ἁπλοῦς, ῆ, οῦν	كيرينائى	Κυρηναῖος,α,ον
ألتقىٰ ، أستلِم	καταλαμβάνω	أكبح ، أردع	κατέχω
أهجم (مع القا.)	προσβάλλω	أكره ، أعادى (مع القا.)	ἐχθρῶς ἔχω
من المُربح لى	λυσιτελεῖ μοι	يومياً (ظرف)	ὁσημέραι [3]
بكم ؟	πόσου ;		

---

(١) « μισθόω » فى المبنى للمتوسط بمعنى « أستأجر ».

(٢) تتبع «ἰχθύς» إعراب الأسماء ذات الأصول الجامدة ويلاحظ أن المفعول به المفرد هو «ἰχθύν».

(٣) = ὅσαι ἡμέραι.

التمرين العشرون

١ — ترجم الى العربية :

(1) οἱ Ἕλληνες τὰ γράμματα παρὰ τῶν Φοινίκων παρέλαβον·

(2) τίς ἔφη τάδε; ἡ ἀλήθεια ἁπλῆ ἐστιν. ἡ μὲν φωνή ἐστιν ἀργυρᾶ, ἡ δὲ σιωπὴ χρυσῆ.

(3) βούλομαι πυθέσθαι παρά σου διὰ τί ἐχθρῶς ἔχεις ἐμοί.

(4) λέγεται προφῆτίς τις, ὀνόματι Σίβυλλα, πειράσασθαι ἐννέα βίβλους πωλεῖν τριακοσίων μνῶν. ὁ δὲ τύραννος τῶν Ῥωμαίων, οὐκ ἤθελε ὠνεῖσθαι τοσαύτης ἀξίας.

(5) γυνή τις ὄρνιν εἶχεν, ἣ χρυσοῦν ᾠὸν ὁσημέραι ἔτικτεν.

(6) οἱ γὰρ ἀπὸ τοῦ Πτολεμαίου βασιλεῖς ἴσχυσαν τοσοῦτον, ὥστε καὶ τὴν Κυρηναίαν αὐτὴν κατέσχον.

(7) οἱ Θρᾷκες ἐωνοῦντο τὰς γυναῖκας παρὰ τῶν πατέρων χρημάτων πολλῶν.

(8) τῶν στρατιωτῶν πολλοὶ νόσῳ ἀπέθνῃσκον· ὥστε ἀδύνατον ἦν προσβάλλειν τοῖς ἐν τῷ πεδίῳ πολεμίοις.

(9) τὸν μισθὸν αἰτοῦσι τὸν στρατηγὸν οἱ στρατιῶται.

(10) οὐ λυσιτελεῖ μοι πωλεῖν τοὺς ἰχθῦς ταύτης τῆς τιμῆς.

٢ — ترجم الى اليونانيه :

(١) أمرَه القواد أن يرحل ويبحث عن المصباح الذهبيّ بالقرب من أشجار التين .

(٢) هرب الأثينيون وتركوا أسلحتهم خلفهم ، ولذلك استحقوا العقاب .

(٣) بكم تبيع هذه الأشياء ؟ أبيعها بخمسة منثا .

(٤) يحوى القبر عظام هبياس ، الذى مات فى سبيل الوطن ، واستحق مدح المواطنين .

(٥) إعتاد الفلاحون أن يخفوا أموالهم من الحاكم فى حقولهم وقد وجدت أمس ألف منٍّا فى حقل استأجرته بتالنت .

(٦) وُلِدَ هرميس بن زُوس فى كهف.

(٧) أرغب أن أبيع هذا المنزل بتالنتَيْنْ لأنى كنت قد أشتريته بمبلغ كبير .

(٨) تعلّمت فى المدرسة أشياء كثيرة ، وكان المعلّمون يضربون الذين لا يتعلّمون جيداً .

(٩) إنتصر يوليوس قيصر[1] فى القتال وكتب إلى الآباء فى روما «أتيتُ، رأيتُ، هزَمتُ» .

(١٠) عندما وَجدَ ما كان يريده أخذ الذهب وهرب .

٣ — ترجم إلى العربية :

أمير البحر

ἐπειδὴ δὲ νὺξ ἐγένετο, ὁ Κνῆμος τὴν στρατιὰν ἔχων (بصحبة) κατὰ τάχος ἀνεχώρησεν ἐπὶ τὸν Ἄναπον ποταμόν, ὃς ἀπέχει σταδίους ὀγδοήκοντα Στράτου. ἐκεῖθεν δ' ἐπ' οἴκου ἐπορεύθησαν ἕκαστοι· οἱ δὲ Στράτιοι τρόπαιον κατεσκεύασαν τῆς μάχης τῆς πρὸς τοὺς βαρβάρους. τὸ δ' ἐκ τῆς Κορίνθου καὶ τῶν ἄλλων ξυμμάχων ναυτικὸν οὐ παραγίγνεται, ἀλλ' ἠναγκάσθησαν περὶ τὰς αὐτὰς ἡμέρας τῆς ἐν Στράτῳ μάχης ναυμαχῆσαι πρὸς Φορμίωνα καὶ τὰς εἴκοσι ναῦς τῶν Ἀθηναίων, αἵ ἐφρούρουν ἐν Ναυπάκτῳ. ὁ γὰρ Φορμίων ἐβούλετο ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ ἐπιτάττειν· αὐτοὺς οὖν, ἐπειδὴ ἔξω τοῦ κόλπου παρέπλεον, ἐτήρει.

(١) Γάϊος Καῖσαρ

سِعَة	ἡ εὐρυχωρία	خليج	ὁ κόλπος
نُصُب	τὸ τρόπαιον	كنيموس	ὁ Κνῆμος
أنابُس (نهر)	ὁ Ἄναπος	نَوباكتُس (مدينة)	ἡ Ναύπακτος
ستراتُس (مدينة)	ὁ Στράτος	سكّان ستراتُس	οἱ Στράτιοι
سُرعة	τὸ τάχος,-ους	فُرميون	ὁ Φορμίων
أتقهقر ، أرتدّ	ἀναχωρέω	أحرس ، أخفر	φρουρέω
أبحر بجانب (الشاطىء)	παραπλέω	ألاحظ ، أراقب	τηρέω
أؤسس	κατασκευάζω	أفرض ضريبة ، آمر	ἐπιτάττω
أظهَر ، أمْثُل	παραγίγνομαι	فى عرْض البحر	ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ
بأقصى سرعة	κατὰ τάχος	نحوالوطن	ἐπ' οἴκου
من هناك ، من هنا (ظرف)	ἐκεῖθεν	خارج (ظرف)	ἔξω

صفات المجموعة الثانية

١٣١ — تتبع صفات المجموعة الثانية إعراب النوع الثالث من الأسماء ، وتنقسم إلى ثلاثة أقسام :

(أولاً) صفات نهايتها (-ων) وتتبع إعراب δαίμων (فقرة ١٠٥) ،

مثل :-

حكيم ، عاقل σώφρων ، σῶφρον : أصـل الصفة (σωφρον-)

العدد	المفرد		المثنى	الجمع	
حالات الإعراب	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	σώφρων	σῶφρον	σώφρονε	σώφρονες	σώφρονα
المنا .	σῶφρον	σῶφρον		σώφρονες	σώφρονα
المفع ..	σώφρονα	σῶφρον		σώφρονας	σώφρονα
المضا .	σώφρονος	σώφρονος	σωφρόνοιν	σωφρόνων	σωφρόνων
القا .	σώφρονι	σώφρονι		σώφροσι (ν)	σώφροσι(ν)

وتتبع الصفات الآتية إعراب : « σώφρων » :

سعيد	εὐδαίμων, - ον	مكترث ، مهتم	μνήμων, - ον
منكود ، سيء الحظ	κακοδαίμων, - ον	علمي ، فني	ἐπιστήμων, - ον
فاقد الشعور ، عديم الحس	ἄφρων,-ον	فاقد الشعور	ἀγνώμων, - ον

ملاحظات : (١) تصاغ مرتبة أفعل التفضيل من هذه الصفات بإلحاق النهاية (-έστερος) بأصل الصفة ، فنقول :

أحكم ، أعقل ، أكثر حكمة σωφρον - έστερος, α, ον

(ب) تصاغ مرتبة مبالغة أفعل التفضيل من هـذه الصـفات بإلحاق النهـاية (-έστατος) بأصل الصفة العادية ، فنقول :

σωφρον - έστατος, η, ον الأحكم ، الأعقل ، الأكثر حكمة

١٣٢ — (ثانياً) صفات نهايتها (-ης) وهي قسمان :

(ا) صفات مشتقة من أسماء مثل «ἀληθής» من الإسم « ἀλήθεια »

وتعرب هذه الصفة هكذا :

حقيقٌ	ἀληθής, ἀληθές	:	أصل الصـــفة	(ἀληθεσ -)	
العدد	المفرد		المثنى	الجمع	
حالات الإعراب	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	ἀληθής	ἀληθές	ἀληθεῖ	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
المنا .	ἀληθές	ἀληθές		ἀληθεῖς	ἀληθῆ
المفع .	ἀληθῆ	ἀληθές		ἀληθεῖς	ἀληθῆ
المضا .	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς	ἀληθοῖν	ἀληθῶν	ἀληθῶν
القا .	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ		ἀληθέσι (ν)	ἀληθέσι (ν)

وتتبع الصفات الآتية إعراب « ἀληθής » :

كريم الأصل ، نبيل	εὐγενής, - ές	ضعيف	ἀσθενής, - ές
لطيف ، ظريف	εὐμενής, - ές	قريب ، شبيه ، مماثل	συγγενής, - ές
سعيد ، محظوظ	εὐτυχής, - ές	غبيّ ، أحمق	εὐήθης, - ες
زائف ، باطل	ψευδής, - ές	جليّ ، ظاهر	σαφής, - ές

(ب) صفات ليست مشتقة من أسماء، وتتبع إعراب النوع الثالث من الأسماء،
مثل : πένης, - ες « فقير، معدم » (أصل الصفة - πενητ) .
ملاحظات : (ا) تصاغ مرتبة أفعل التفضيل من هذه الصفات بإلحاق النهاية
(τερος -) بالجماد المفرد من مرتبة الصفة العادية، مثل :

أصوب، أحق ἀληθέσ-τερος, α, ον | أفقر πενέσ-τερος, α, ον

(ب) تصاغ مرتبة مبالغة أفعل التفضيل من هذه الصفات بإلحاق النهاية
(τατος -) بالجماد المفرد من مرتبة الصفة العادية، مثل .

الأحق، الأصوب ἀληθέσ-τατος, η, ον | الأفقر πενέσ - τατος, η, ον

١٢٣ — (ثالثاً) صفات مركبة مع أسماء وتتبع إعراب هذه الأسماء وتنقسم إلى قسمين
(ا) صفات نهايتها (ις-) فى المذكر والمؤنث و (ι-) فى الجماد، مثل :
« εὔχαρις, - ι » وتعرب هكذا :

حلو الشمائل، ظريف εὔχαρις, εὔχαρι : أصل الصفة (εὐχαριτ -)					
العدد	المفرد		المثنى	الجمع	
حالات الإعراب	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	εὔχαρις	εὔχαρι	εὐχάριτε	εὐχάριτες	εὐχάριτα
المنا .	εὔχαρι	εὔχαρι		εὐχάριτες	εὐχάριτα
المفع .	εὔχαριν	εὔχαρι		εὐχάριτας	εὐχάριτα
المضا .	εὐχάριτος	εὐχάριτος	εὐχαρίτοιν	εὐχαρίτων	εὐχαρίτων
القا .	εὐχάριτι	εὐχάριτι		εὐχάρισι(ν)	εὐχάρισι (ν)

وتتبع الصفات الآتية إعراب (εὔχαρις) :

واثق ، أمين εὔελπις, - ι | وطنيّ φιλόπολις, - ι

(ب) صفات نهايتها (ους-) فى المذكر والمؤنث ، و (ουν-) فى الجماد،

مثل : « τρίπους, - ουν » وتعرب هكذا :

ذو ثلاثة أرجل τρίπους, τρίπουν : أصل الصفة (τριποδ -)

العدد	المفرد		المثنى	الجمع	
حالات الإعراب	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفا.	τρίπους	τρίπουν	τρίποδε	τρίποδες	τρίποδα
المنا.	τρίπους	τρίπουν		τρίποδες	τρίποδα
المفع.	τρίποδα	τρίπουν		τρίποδας	τρίποδα
المضا.	τρίποδος	τρίποδος	τριπόδοιν	τριπόδων	τριπόδων
القا.	τρίποδι	τρίποδι		τρίποσι (ν)	τρίποσι(ν)

وتتبع الصفات الآتية إعراب « τρίπους » :

ذو رجلين δίπους, - ουν | ذو أربعة أرجل τετράπους, - ουν

مفردات

ὁ γέρων, -οντος	عجوز	τὸ θηρίον	حيوان
ἡ νυκτερίς, -ίδος	خفّاش	τὸ πέλαγος, -ους	بحر
ἀνελεύθερος, ον	عبد ، مقيد	οὐδέτερος, α, ον	ولا واحد (من الاثنين)
ἀκρατής, ές	متطرّف ، مفرّط	μεγαλήγορος, ον	مُبالِغ
εὐσεβής, ές	تقيّ	ἀσφαλής, ές	سالم ، أمين

التمرين الواحد والعشرون

(١) ترجم إلى العربية :

(1) ἐν ταῖς πόλεσιν εὐδαιμονέστεροι οἱ πλούσιοι τῶν πενήτων.

(2) ἀληθέστατα λέγει ὁ πατήρ. ἀληθέστερος ὁ τοῦ πατρὸς λόγος ἢ ὁ τοῦ σοφιστοῦ.

(3) ἔφη, ὦ βασιλεῦ, πότερον πρὸς σὲ λέγειν ἃ δοκεῖ μοι ἢ σιγᾶν χρή;

(4) ἄφρονές εἰσιν οἱ μεγαλήγοροι.

(5) οἱ μὲν σώφρονες ἐλεύθεροί εἰσιν, οἱ δὲ ἀκρατεῖς ἀνελεύθεροι.

(6) οἱ ὄρνιθές ποτε τοῖς θηρίοις ἐπολέμουν, καὶ δεινὸς ἦν ὁ πόλεμος. ἡ δὲ νυκτερὶς μετ' οὐδετέρων ἦν.

(7) οἱ εὐσεβεῖς εὐδαιμονέστατοί εἰσιν.

(8) οἱ λιμένες ταῖς ναυσὶν ἀσφαλέστεροί εἰσιν ἢ τὸ πέλαγος.

(9) οἱ γέροντες ἀσθενέστεροί εἰσι τῶν νέων.

(10) χειμῶνος οἱ ναῦται τὸν ἀσφαλῆ λιμένα ἐπαινοῦσιν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) الذين يقطنون الجبال فقراء ، ولكنهم سعداء ، لأن العدو لايستطيع أن يستعبدهم .

(٢) النساء أضعف من الرجال .

(٣) كانوا يحرسون حوائط المدينة من وقت طويل ، وعندما خُيِّل إليهم أخيراً أنهم ليسوا سالمين بعد ، هربوا نحو الجبال ليلاً .

(٤) إن قائدنا سيء الحظ ، فقد هُزِم فى معارك كثيرة ، ولكنه مع ذلك رجل وطنيّ .

(٥) الشقيقات جميلات ، ولكنهن لسن افطن من امهاتهن .

(٦) الخفّاش طائر ذو رجلين وله أظافر طويلة .

(٧) كانت كلمات الخطيب لطيفةً ، وكان السفسطائى يقول كلاماً زائفاً .

(٨) لن يكون هؤلاء الناس سعداء لأنهم لا يتجاسرون أن يقولوا الحق .

(٩) عندما عَلِمَ (١) هذه الأنباء ، أرسل القائد عشرة سفن نحو الجزيرة التى هاجمها الفرس .

(١٠) هذا الرجل فاقد الشعور ، لأنه لم يبْكِ عندما مات ابنه .

---

(١) من معانى μανθάνω « أعلمَ ، أعرف » .

٣ — ترجم إلى العربية :

ليست الجرأة شجاعة

οὕτως οὖν οὐ ταὐτόν ἐστι θάρσος τε καὶ ἀνδρεία· ὥστε συμβαίνει τοὺς μὲν ἀνδρείους θαρραλέους εἶναι, μὴ μέντοι τούς γε θαρραλέους ἀνδρείους· θάρσος μὲν γὰρ καὶ ἀπὸ τέχνης γίγνεται ἀνθρώποις καὶ ἀπὸ θυμοῦ καὶ ἀπὸ μανίας, ὥσπερ ἡ δύναμις, ἀνδρεία δ᾽ ἀπὸ φύσεως καὶ εὐτροφίας τῶν ψυχῶν γίγνεται.

« إفلاطون »

ἡ μανία	جنون ، طيش	ἡ εὐτροφία	صحة جيدة
τὸ θάρσος	جرأة	ὁ θυμός	غضب
συμβαίνει	يحدث ، يحصل	θαρραλέος, α, ον	جرىء

صفات المجموعة الثالثة

١٣٤ — تتبع صفات المجموعة الثالثة إعراب أسماء النوع الثالث فى المذكر والجاد وإعراب النوع الأول فى المؤنث وتنقسم إلى ثلاثة أقسام :

(١) صفات نهايتها فى الفاعل المفرد (εις- ، εσσα- ، εν-) وتعرب

هكذا :

سارٌّ، مقبول χαρίεις, - εσσα, - εν : أصل الصفة (χαριεντ-)

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	المفرد	χαρίει - ς	χαρίεσσα	χαρίεν
المنا .		χαρίεν	χαρίεσσα	χαρίεν
المفع .		χαρίεντ - α	χαρίεσσαν	χαρίεν
المضا .		χαρίεντ - ος	χαριέσσης	χαρίεντ - ος
القا .		χαρίεντ - ι	χαριέσσῃ	χαρίεντ - ι
القا. المنا. المفع.	المثنى	χαρίεντ - ε	χαριέσσα	χαρίεντ - ε
المضا. القا.		χαριέντ - οιν	χαριέσσαιν	χαριέντ - οιν
القا. المنا.	الجمع	χαρίεντ - ες	χαρίεσσαι	χαρίεντ - α
المفع.		χαρίεντ - ας	χαριέσσας	χαρίεντ - α
المضا.		χαριέντ - ων	χαριεσσῶν	χαριέντ - ων
القا.		χαρίε - σι (ν)	χαριέσσαις	χαρίε - σι (ν)

وتتبع الصفة الآتية إعراب « χαρίεις » :

موهوب فى الحديث φωνήεις, φωνήεσσα, φωνῆεν

(ب) صفات نهايتها فى الفاعل المفرد (- υς ، - εια ، - υ) وتعرب

هكذا :

حُلو ، عذب γλυκύς, -εῖα, -ύ : أصل الصفة[1] (γλυκυ-, γλυκε-)				
حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	مفرد	γλυκύ - ς	γλυκεῖα	γλυκύ
المنا .		γλυκύ	γλυκεῖα	γλυκύ
المفع .		γλυκύ - ν	γλυκεῖαν	γλυκύ
المضا .		γλυκέ - ος	γλυκείας	γλυκέ - ος
القا .		γλυκεῖ	γλυκείᾳ	γλυκεῖ
الفا . المنا . المفع .	مثنى	γλυκεῖ	γλυκεία	γλυκεῖ
المضا . القا .		γλοκέ - οιν	γλυκείαιν	γλυκέ - οιν
الفا . المنا .	جمع	γλυκεῖς	γλυκεῖαι	γλυκέ - α
المفع .		γλυκεῖς	γλυκείας	γλυκέ - α
المضا .		γλυκέ - ων	γλυκειῶν	γλυκέ - ων
القا .		γλυκέ - σι (ν)	γλυκείαις	γλυκέ-σι(ν)

(١) اذا كان أصل الصفة أو الاسم منتهياً بالحرف (υ) فإنه يقلب إلى (ε) قبل حرف متحرك أو (ισ) ، راجع فقرة (١٠٩) .

تتبع الصفات الآتية إعراب « γλυκύς »:

عميق βαρύς, - εῖα, - ύ
قصير ، موجز βραχύς, - εῖα, - ύ
حاد ، قاطع ὀξύς, - εῖα, - ύ
حلو ، لذيذ ἡδύς, - εῖα, - ύ

بطيء βραδύς, - εῖα, - ύ
عريض ، فسيح εὐρύς, - εῖα, - ύ
سريع ταχύς, - εῖα, - ύ
ضخم ، سمين παχύς, - εῖα, ύ

(ج) صفات نهايتها فى الفاعل المفرد (ας, - αινα, - αν-) وتعرب هكذا:

أسود μέλας, - αινα, - αν : أصل الصفة (μέλαν -)

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	مفرد	μέλα - ς	μέλαινα	μέλαν
المنا .		μέλαν	μέλαινα	μέλαν
المفع .		μέλαν - α	μέλαιναν	μέλαν
المضا .		μέλαν - ος	μελαίνης	μέλαν - ος
القا .		μέλαν - ι	μελαίνῃ	μέλαν - ι
الفا. المنا. المفع.	مثنى	μέλαν - ε	μελαίνα	μέλαν - ε
المضا .		μελάν - οιν	μελαίναιν	μελάν - οιν
الفا. المنا.	جمع	μέλαν - ες	μέλαιναι	μέλαν - α
المفع .		μέλαν - ας	μελαίνας	μέλαν - α
المضا .		μελάν - ων	μελαινῶν	μελάν - ων
القا .		μέλα - σι (ν)	μελαίναις	μέλα - σι (ν)

وتتبع الصفة الآتية إعراب « μέλας » :

شقىّ ، بائس	τάλας, - αινα, - αν

ملاحظات: (ا) تصاغ مرتبة أفعل التفضيل من الصفات « χαρίεις » و« γλυκύς » و« μέλας » بإلحاق النهاية (τερος -) بالجماد المفرد فى حالة الفاعل ، مثل :

أكثر سروراً ، أظرف	χαριέστερος [1]
أحلى ، أعذب	γλυκύτερος
أكثر سواداً	μελάντερος

(ب) وتصاغ مرتبة مبالغة أفعل التفضيل منها بإلحاق النهاية (τατος-) بالجماد المفرد فى حالة الفاعل ، مثل :

الأظرف	χαριέστατος [1]
الأحلى	γλυκύτατος
الأسود	μελάντατος

ملاحظة : يتبع إعراب مرتبة أفعل التفضيل من هذه الصفات الفقرة (٣٥) ، فنقول : χαριέστερος, - α, - ον ، أما مرتبة مبالغة أفعل التفضيل فتتبع فقرة (٣٤) ونقول : χαριέστατος, - η, - ον .

١٣٥ — من صفات المجموعة الثالثة الصفة [2] « πᾶς » وتعرب

(١) يلاحظ أن الحرف (ν) الذى فى نهاية «χαρίεν» يقلب إلى «σ» فى مراتب التفضيل .

(٢) تستعمل الصفتان المركبتان «ἅπας» ، « σύμπας » بمعنى « πᾶς » .

هكذا :

كلّ ، جميع		πᾶς, πᾶσα, πᾶν :	أصل الصفة	(παντ-)
حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا. المنا.	المفرد	πᾶ - ς	πᾶσα	πᾶν
المفع.		πάντ - α	πᾶσαν	πᾶν
المضا.		παντ - ός	πάσης	παντ - ός
القا.		παντ - ί	πάσῃ	παντ - ί
الفا. المنا.	الجمع	πάντ - ες	πᾶσαι	πάντ - α
المفع.		πάντ - ας	πάσας	πάντ - α
المضا.		πάντ - ων	πασῶν	πάντ - ων
القا.		πᾶ - σι (ν)	πάσαις	πᾶ - σι (ν)

يلاحظ أن الصفة « πᾶς » تأخذ الموقع الخبرىّ ، مثل :

كلّ الوقت . πᾶς ὁ χρόνος.

المدينة كلّها . ἡ πόλις πᾶσα.

مراتب التفضيل غير القياسية

١٣٦ — (ا) تصاغ مراتب التفضيل من الصفات العادية التى نهايتها (υς -) بإبدالها بالنهاية (ιων -) لأفعل التفضيل ، و (ιστος -) لمبالغة أفعل التفضيل مثل :

ἡδύς — ἡδίων — ἥδιστος

وتعرب « ἡδίων » هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	المفرد	ἡδίων	ἥδιον
المفع .		ἡδίονα (ἡδίω)	ἥδιον
المضا .		ἡδίονος	ἡδίονος
القا .		ἡδίονι	ἡδίονι[1]
الفا. المفع .	المثنى	ἡδίονε	ἡδίονε
المضا. القا.		ἡδιόνοιν	ἡδιόνοιν
الفا .	الجمع	ἡδίονες (ἡδίους)	ἡδίονα (ἡδίω)
المفع .		ἡδίονας (ἡδίους)	ἡδίονα (ἡδίω)
المضا .		ἡδιόνων	ἡδιόνων
القا .		ἡδίοσι	ἡδίοσι

(ب) تتبع بعض صفات المجموعة الأولى « ἡδύς » عند صياغتها فى مراتب التفضيل ، مثل :

المرتبة العادية	أفعل التفضيل	مبالغة أفعل التفضيل
αἰσχρός	αἰσχίων	αἴσχιστος
ἐχθρός	ἐχθίων	ἔχθιστος
καλός	καλλίων	κάλλιστος

١٣٧ ـــ وأهم مراتب التفضيل غير القياسية مايلى :

المرتبة العادية	أفعل التفضيل	مبالغة أفعل التفضيل
طيّب، حسن ἀγαθός	ἀμείνων βελτίων κρείττων	ἄριστος βέλτιστος κράτιστος
شرير، ردىء κακός	κακίων ἥττων χείρων	κάκιστος ἥκιστα (ظرف) χείριστος
عظيم μέγας	μείζων	μέγιστος
كثير πολύς	πλείων	πλεῖστος
صغير μικρός	μικρότερος. ἐλάττων μείων	μικρότατος ἐλάχιστος —
قليل ὀλίγος	— ἐλάττων μείων	ὀλίγιστος ἐλάχιστος —
سهل ῥᾴδιος	ῥᾴων	ῥᾷστος
محزن، مؤلم ἀλγεινός	ἀλγίων	ἄλγιστος
سريع ταχύς	θάττων	τάχιστος

ملاحظات: (أ) فى إعراب « πλείων » تسقط (ι) أو تبقى إذا وقعت قبل حرف لين قصير مثل (ο) فنقول «πλέονος» أو«πλείονος» و« πλέονα »أو« πλείονα » . ويجب بقاؤها إذا وقعت قبل حرف لين طويل مثل (ω) أو صوت مزدوج مثل (ου) فنقول « πλείω » و « πλείους » .

(ب) يستعمل الظرف (ὡς) أو (ὅτι) أحياناً مع مرتبة مبالغة أفعل التفضيل للدلالة على أكبر قدر مستطاع ، مثل :

أكبر عدد مستطاع	ὡς πλεῖστος
أقصى سرعة ممكنة	ὅτι τάχιστα

١٣٨ — (أ) تصاغ الظروف من صفات المجموعتين الثانية والثالثة كما فى الفقرة (٤٢) فنقول :

ἀληθ-ῶς — σωφρόν-ως — ἡδέ-ως

(ب) للحصول على مرتبة أفعل التفضيل من الظروف تُستخدم مرتبة أفعل التفضيل للصفات فى حالة الفاعل الجماد المفرد ، ولمبالغة أفعل التفضيل تُستخدم مرتبة مبالغة أفعل التفضيل للصفات فى حالة

الفاعل الجماد الجمع ، مثل :

المرتبة العاديه	مرتبة أفعل التفضيل	مرتبة مبالغة أفعل التفضيل
σοφῶς	σοφώτερον	σοφώτατα
σωφρόνως	σωφρονέστερον	σωφρονέστατα
εὐσεβῶς	εὐσεβέστερον	εὐσεβέστατα
ἀληθῶς	ἀληθέστερον	ἀληθέστατα
καλῶς	κάλλιον	κάλλιστα
ἡδέως	ἥδιον	ἥδιστα
ταχέως	θᾶττον	τάχιστα

لاحظ مراتب التفضيل للظروف الآتية :

الظــــــــرف	أفعل التفضيل	مبالغة أفعل التفضيل
جيداً εὖ	ἄμεινον	ἄριστα
بارتفاع ، بسمو μάλα	μᾶλλον	μάλιστα
بكثرة ، كثيراً πολύ	πλέον	πλεῖστον πλεῖστα
قليلاً ὀλίγον	ἔλαττον	ἐλάχιστα
μικρόν	ἧττον	ἥκιστα

١٣٩ ـــ بعض الظروف التى نهايتها (ω -) مشتقة من حروف المعنى ، وتلحق (τέρω -) بالظرف للحصول على مرتبة أفعل التفضيل و (τατω -) للحصول على مرتبة مبالغة أفعل التفضيل ، مثل :

الظـــرف	أفعل التفضيل.	مبالغة أفعل التفضيل
فوق (من ἀνά) ἄνω	ἀνωτέρω	ἀνωτάτω
فى داخل (من εἰς) ἔσω	ἐσωτέρω	ἐσωτάτω
خارج (من ἐξ) ἔξω	ἐξωτέρω	ἐξωτάτω
بعيد (من πρός) πρόσω	προσωτέρω	προσωτάτω

١٤٠ ـــ يُستعمل الفعل «ἔχω» مع الظرف بمعنى «εἰμί» ويدل على وجود حالة خاصة ، مثل :

يكون يائساً . ἀθύμως ἔχει.

أكون بخير . καλῶς ἔχω.

هذا هو الحال . ταῦτα οὕτως ἔχει.

١٤١ ـــ تستعمل صيغة أفعل التفضيل مع القابل للدلالة على الفارق فى القياس ، ويسمى (القابل القياسى) ، مثل :

أطول برأس . κεφαλῇ μείζων.

أغنى بكثير . πολλῷ χρησιμώτερος.

التصغير

١٤٢ — يصاغ التصغير فى اليونانيـة بإلحاق النهاية (ιον -) أو (αριον -)
أو (ιδιον -) أو (ισκος -) بأصل الإسم ، مثل :

التصغير	الإسم	التصغير	الإسم
ἀνθρωπίσκος قزم	ὁ ἄνθρωπος رجل	παιδίον وليد παιδάριον παιδίσκος	ὁ παῖς ولد
κυνίδιον كُلَيب	ὁ κύων كلب		
Ἑρμίδιον تمثال صغير لهرميس	ὁ Ἑρμῆς هرميس	παιδίσκη	ἡ παῖς بنت

مفردات

حياة	ἡ δίαιτα (١)	نبيذ ، خمْر	ὁ οἶνος
غالى ، نفيس	τίμιος, α, ον,	بارد	ψυχρός, ά, όν,
عليل ، مريض	νοσώδης, - ες	وَعْر ، غير ممهّد	τραχύς, εῖα, ύ,

(١) تأتى بمعنى طريقة الحياة ، كما نقول « حياة القرى » أو « حياة المدن » .

التمرين الثانى والعشرون

(١) ترجم إلى العربية :

(1) ἆρ' οὐχ ἡδίων ἡ παρὰ τὴν θάλατταν δίαιτα τῆς ἐν ἄστει;

(2) ἡ ὁδὸς ἡ ἀνωτέρω ἐστὶ τραχυτάτη.

(3) ἐχθρῶς ἔχειν δοκεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς Ἀθηναίοις. ἔχθιον ἔχει τοῖς Ἀθηναίοις ἢ τοῖς Λακεδαιμονίοις. ἔχθιστα μὲν οὖν ἔχει πᾶσι τοῖς Ἕλλησιν.

(4) τὸ ἔργον τοῖς μὲν ἀπείροις χαλεπώτατον ἦν, τοῖς δὲ ἐμπείροις ῥᾷστον.

(5) σωφρονέστερον ἔσται ἀπελθεῖν ὡς τάχιστα.

(6) ὁ ἰατρὸς λέγει ὅτι ὁ νοσώδης νῦν πολλῷ κρείττων ἐστίν.

(7) ἀναξίως τῆς πόλεως τὰς πομπὰς πέμπουσιν οἱ νῦν στρατηγοί. πλείονος γὰρ σπουδῆς ἄξιον τὸ πρᾶγμα.

(8) βραδέως πορεύεται ὁ ἀνθρωπίσκος.

(9) διὰ πάσης τῆς πόλεως ἔρχονται οἱ τοῦ τυράννου φύλακες.

(10) πάντων τῶν ῥητόρων κράτιστος εἶναι δοκεῖ ὁ Δημοσθένης.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) إعتاد الأسبرطيون أن يتكلّموا بإيجاز ، وكانوا يتكلّمون أقلّ من الأثينيين . لقد كانوا أقل الإغريق جميعاً فى الحديث .

(٢) الماء بارد جداً فى البئر العميق ، وكان الماء أغلى من النبيذ فى هذا الوقت.

(٣) فى نفس الصيف كان الفرس يستعبدون جميع القرى التى لم تكن قد حُصِّنَت ، أما قريتنا فلم يكن فى مقدورهم أن يستعبدوها لأنها تملك حصوناً أعظم من جيرانها .

(٤) عندما رغب الطاغية أن يعاقب سكان ستراتُس قاد جيشين ضدهم بأقصى سرعة ممكنة ، وكان جيش الأعداء أقل بكثير ، ولذلك هُزِموا .

(٥) جمع القائد أكبر عدد مستطاع من الجنود وغزا بسرعةٍ أرض الفرس ، ولما كان الأسطول مازال فى عُرض البحر ، إنتظرَ ثلاثة أيام.

(٦) نسكن فى هذه الجزيرة سنيناً عديدة بأمان ، ولمّا كان ملك الروم يرغب أن يهاجمنا ، فيجب علينا أن نبنى سفناً أكثر .

(٧) كان تمثال هرميس الصغير بالقرب من شاطئ البحر ، وقد هدّمه البحارة فى الشهر الأول من هذا العام .

(٨) هو يائس لإنه لم يجد عملاً ، ولذلك فهو أسوأ حظاً منى ، أما أنت فأحسن منه هذا العام .

(٩) كلام الطبيب حقيق ، إن حياة المريض قصيرة جداً .

(١٠) رأيت رجلاً أسوداً أمس فى الطريق ، وكان يسير أسرع منى ، وفى يده سيف قاطع .

٣ — ترجم إلى العربية :

التمســـــاح

Τῶν δὲ κροκοδείλων φύσις ἐστὶ τοιάδε. τοὺς χειμεριωτάτους μῆνας τέτταρας ἐσθίει οὐδέν. ὂν (١) δὲ τετράπουν, χερσαῖον καὶ λιμναῖον ἐστί· τίκτει μὲν γὰρ ᾠὰ ἐν γῇ καὶ ἐκλέπει, καὶ τὸ πολὺ τῆς ἡμέρας διατρίβει ἐν τῷ ξηρῷ, τὴν δὲ νύκτα πᾶσαν ἐν τῷ ποταμῷ· θερμότερον γὰρ δὴ ἐστι τὸ ὕδωρ τῆς τε αἰθρίας καὶ τῆς δρόσου. πάντων δὲ ὧν ἡμεῖς ἴσμεν (نعرف) θνητῶν τοῦτο ἐξ ἐλαχίστου μέγιστον γίγνεται. τὰ μὲν γὰρ ᾠὰ χηνείων οὐ πολλῷ μείζονα τίκτει· καὶ ὁ νεοσσὸς κατὰ λόγον τοῦ ᾠοῦ γίγνεται, αὐξανόμενος (بنموه) δὲ γίγνεται καὶ εἰς ἑπτακαίδεκα πήχεις (٢) καὶ μεῖζον ἔτι.

« هيرودتس »

هواء طلق	ἡ αἰθρία	نَدَى	ἡ δρόσος
تمساح	ὁ κροκόδειλος	صغير	ὁ νεοσσός
شتوى ، شتائى	χειμέριος, α, ον	حيّ على اليابسة	χερσαῖος, α, ον
يابس	ξηρός, ά, όν	حيّ فى البحر	λιμναῖος, α, ον
حار	θερμός, ή, όν	من الأوز	χήνειος, α, ον
آكلُ	ἐσθίω	أفرّخ	ἐκλέπω
أقضى	διατρίβω		

(١) إسم الفاعل من « εἰμί » أنظر فقرة (١٥٠) .

(٢) ٢٥ قدماً تقريباً .

صيغة الأمر

١٤٣ — لصيغة الأمر نهايات خاصة تُلحق بأصل الفعل ، ويكون للمخاطب أو للغائب ، ويُصرَّف هكذا :

(١) المضارع

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المخاطب	λῦ-ε	λύ-ου
	الغائب	λυ-έτω	λυ-έσθω
المثنى	المخاطب	λύ-ετον	λύ-εσθον
	الغائب	λυ-έτων	λυ-έσθων
الجمع	المخاطب	λύ-ετε	λύ-εσθε
	الغائب	λυ-όντων	λυ-έσθων

(٢) الماضي

		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط	المبنى للمجهول
المفرد	المخاطب	λῦσ-ον	λῦσ-αι	λύθ-ητι
	الغائب	λυσ-άτω	λυσ-άσθω	λυθ-ήτω
المثنى	المخاطب	λύσ-ατον	λύσ-ασθον	λύθ-ητον
	الغائب	λύσ-άτων	λυσ-άσθων	λυθ-ήτων
الجمع	المخاطب	λύσ-ατε	λύσ-ασθε	λύθ-ητε
	الغائب	λυσ-άντων	λυσ-άσθων	λυθ-έντων

١٤٤ — يصاغ الأمر من « εἰμί » هكذا :

الشخص	المفرد	المثنى	الجمع
المخاطب	ἴσθι	ἔστον	ἔστε
الغائب	ἔστω	ἔστων	ὄντων

١٤٥ — الأمر من الماضى التام نادر [١] ؛ ونحصل عليه بإلحاق نهايات الأمر المضارع بأصل الماضى التام ، مثل : λέλυκ-ε وكذلك الأفعال التى لها صيغة الماضى التام ومعنى المضارع مثل : « ἧκ-ε : إحضر » من « ἥκω » .

١٦٦ — يصاغ الأمر من الماضى التام المبنى للمجهول والمتوسط كالفعل « μέμνημαι : أتذكّر » ومايصرّف مثله كما يلى :

الشخص	المفرد	المثنى	الجمع
المخاطب	μέμνη - σο	μέμνη - σθον	μέμνη - σθε
الغائب	μεμνή - σθω	μεμνή - σθην	μεμνή - σθων

(١) يستعمل كثير من الكتّاب إسم الفاعل الماضى التام مع الأمر من فعل الكون للحصول على الأمر الماضى التام ، مثل : λελυκώς ἴσθι .

امر الافعال المدغمة

١٤٧ — المضارع — المبنى للعلوم

المفرد	المخاطب	τίμα	φίλει	δήλου
	الغائب	τιμάτω	φιλείτω	δηλούτω
المثنى	المخاطب	τιμᾶτον	φιλεῖτον	δηλοῦτον
	الغائب	τιμάτων	φιλείτων	δηλούτων
الجمع	المخاطب	τιμᾶτε	φιλεῖτε	δηλοῦτε
	الغائب	τιμώντων	φιλούντων	δηλούντων

المضارع — المبنى للمجهول والمتوسط

المفرد	المخاطب	τιμῶ	φιλοῦ	δηλοῦ
	الغائب	τιμάσθω	φιλείσθω	δηλούσθω
المثنى	المخاطب	τιμάσθον	φιλεῖσθον	δηλούσθον
	الغائب	τιμάσθων	φιλείσθων	δηλούσθων
الجمع	المخاطب	τιμᾶσθε	φιλεῖσθε	δηλοῦσθε
	الغائب	τιμάσθων	φιλείσθων	δηλούσθων

١٤٨ — تستعمل « μή » مع صيغة الأمر للمضارع لتفيد النهى ، مثل :

لا تتكلم. μὴ λέγει.

μὴ ἀεὶ διώκε τὴν κακιάν.

لا تتبع الرزيلة دائماً.

إسم الفاعل

١٤٩ — إسم الفاعل فى اليونانية صفة تتبع موصوفها فى حالة الإعراب والجنس والعدد ، ويأتى من الأفعال المبنية للمعلوم

١٥٠ — يعرب اسم الفاعل من « εἰμί » هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	مفرد	ὤν	οὖσα	ὄν
المفع .		ὄντα	οὖσαν	ὄν
المضا .		ὄντος	οὔσης	ὄντος
القا .		ὄντι	οὔσῃ	ὄντι
الفا. المفع.	مثنى	ὄντε	οὔσα	ὄντε
المضا. القا.		ὄντοιν	οὔσαιν	ὄντοιν
الفا .	جمع	ὄντες	οὖσαι	ὄντα
المفع .		ὄντας	οὔσας	ὄντα
المضا .		ὄντων	οὐσῶν	ὄντων
القا .		οὖσι (ν)	οὔσαις	οὖσι (ν)

١٥١ — (ا) نحصل على اسم الفاعل من المضارع بإلحاق إسم الفاعل لفعل الـكون بأصل الفعل (λυ-) ، فنقول :

λῦ-ον λύ-ουσα, λύ-ων.

ويدل على حدث وقع أثنـــاء حدوث فعل العبارة الرئيسية ، مثل :

مات وهو نائم ، مات نائماً، مات أثناء نومه. ἀπέθανε καθεύδων.

(ب) نحصل على اسم الفاعل من المستقبل كالمضارع وذلك بإلحاق اسم الفاعل لفعل الـكون بالأصل (λυσ-) ، فنقول :

λῦσ-ον λύσ-ουσα, λύσ-ων,

ويدل على حدث وشيك الوقوع فى وقت حدوث فعل العبارة الرئيسية، مثل :

جاء وقد عزم على أن يتـكلم . ἦλθε λέξων.

١٥٢ — يعرب اسم الفاعل من الماضى هـكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	مفرد	λύσας	λύσασα	λῦσαν
المفع .		λύσαντα	λύσασαν	λῦσάν
المضا .		λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
القا .		λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
الفا. المفع .	مثنى	λυσάντε	λυσάσα	λυσάντε
المضا. القا.		λυσάντοιν	λυσάσαιν	λυσάντοιν
الفا .	جمع	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
المفع .		λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα
المضا .		λύσαντων	λυσασῶν	λυσάντων
القا .		λύσασι (ν)	λυσάσαις	λύσασι (ν)

يلاحظ حذف الزيادة المقطعية (ε)[1] ، ويدل على حدث وقع قبل وقوع فعل العبارة الرئيسية ، مثل :

ταῦτα ποιήσαντες, ἔφευγον.

إقترفوا هذه الآثام وهربوا .

١٥٣ — نحصل على اسم الفاعل من الماضى التام بالحاق النهاية (ώς -) للمذكر ، (υῖα -) للمؤنث ، (ός -) للجماد ، بأصل الفعل (λελυκ -) ويعرب هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا.	المفرد	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
المفع.		λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός
المضا.		λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
القا.		λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
الفا. المفع.	المثنى	λελυκότε	λελυκυία	λελυκότε
المضا. القا.		λελυκότοιν	λελυκυίαιν	λελυκότοιν
الفا.	الجمع	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
المفع.		λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα
المضا.		λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
القا.		λελυκόσι (ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι (ν)

ويدل على حدث تمَّ فى الماضى قبل وقوع فعل العبارة الرئيسية ومازالت له آثار فى الحال ، مثل :

καταπεφευγότες ἐς ὄρος τι ξυνέβησαν τοῖς πολεμίοις.

وبعدما أعتصموا بتلٍ ، إتفقوا مع الأعداء .

---

(١) فقرة (١٥—٣—) .

إسم المفعول

١٥٤ — إسم المفعول صفة كاسم الفاعل ، ويأتى من الأفعال المبنية للمجهول والمتوسط .

(ا) نحصل على اسم المفعول من المضارع بإلحاق النهاية (-ομενος ,-ομενη ,-ομενοι) بأصل الفعل (λυ -) ، فنقول :

λυ-όμενος, λυ-ομένη, λυ-όμενον

(ب) نهايات اسم المفعول من المستقبل هى نهايات المضارع ، وتلحق بالأصل (λυσ -) ، فنقول .

λυσ-όμενος, λυσ-ομένη, λυσ-όμενον.

(ج) نحصل على اسم المفعول من الماضى المبنى للمجهول بإلحاق النهاية (-εις) للمذكر ، (-εῖσα) للمؤنث ، (-έν) للجماد ، بأصل الفعل (-λυθ) ويعرب هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا.	مفرد	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
المفع.		λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν
المضا.		λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
القا.		λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
الفا. المفع.	مثنى	λυθέντε	λυθείσα	λυθέντε
المضا. القا.		λυθέντοιν	λυθείσαιν	λυθέντοιν
الفا.	جمع	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
المفع .		λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
المضا .		λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
القا .		λυθεῖσι (ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι (ν)

(د) نحصل على اسم المفعول من الماضى المبنى للمتوسط بإلحاق النهايات (ἀμενον - αμένη - ἀμενος) بأصل الفعل (- λυσ) ، فنقول:

λυσ·ἀμενον, λυσ·αμένη, λυσ·ἀμενος.

(ه) نحصل على اسم المفعول من الماضى التام المبنى للمجهول والمتوسط بإلحاق النهايات (-μένον,-μένη,-μένος) بأصل الفعل (-λελυ) ، فنقول :

λελυ·μένον, λελυ·μένη, λελυ·μένος.

١٥٥ — نحصل على اسم الفاعل أو المفعول المضارع من الأفعال المدغة هكذا :

إسم الفاعل	إسم المفعول
τιμῶν, τιμῶσα, τιμῶν	τιμώμενος, - η, - ον
φιλοῦν, φιλοῦσα, φιλῶν	φιλούμενος, - η, -ον
δηλοῦν, δηλοῦσα, δηλῶν	δηλούμενος, - η,-ον

مفردات

ἡ Σάμος	سامُس (جزيرة)	ὁ πόντος	بحر
τὸ δεινόν	خطر	ὁ Σόλων, - ωνος	صولون
ἡ τριήρης, - ους	سفينة ذات ثلاثة مجاذيف	ἐξελαύνω	أَطرُدُ، أُخرِج
περιγίγνομαι	أتفوق ، أهرب	ἀφαιροῦμαι	أُجرِّدُ، أُحرِّم (يتعدى لمفعولين)
ξενίζω	أستقبل (ضيفاً). أُضيف، أُكرِم	ἀποδημέω	أذهب (خارج القطر) ، أرحل
χωρέω	أرتد ، أنسحب	ἀποτρέπω	أَتجنَّب
δεῦρο	هنا (ظرف)		

التمرين الثالث والعشرون

١ — ترجم الى العربية :

(1) οἱ δὲ βάρβαροι ὧν αἱ νῆες περιεγένοντο φεύγοντες ἀφίκοντο εἰς Αἴγυπτον.

(2) τοὺς μὲν θεοὺς φοβοῦ, τοῖς δὲ νόμοις πείθου.

(3) λαβὼν δὲ ὁ Περικλῆς ἑξήκοντα τριήρεις ἔπλευσεν ἐκ Σάμου εἰς τὸν ἔξ πόντον.

(4) ἐλθὲ δεῦρο, ὦ παῖ· λαβὲ τὸ βιβλιόν· μὴ γράφε ἐν αὐτῷ.

(5) Σόλων ἀνήρ 'Αθηναῖος, τῇ πόλει· νόμους ποιήσας ἀπεδήμησεν, καὶ ἀφίκετο ἐς Σάρδεις παρὰ Κροῖσον καὶ ἐξενίζετο ὑπὸ τοῦ βασιλέως.

(6) τυραννεύσας δὲ ἔτη τρία Ἱππίας ἐχώρει ἐς Στρατόν.

(7) ἀποτρέπετε, ὦ στρατιῶται, τὸ δεινὸν ἀπὸ τῆς ὑμετέρας πόλεως.

(8) (α) ταῦτα ἔπραττε στρατηγῶν.

(β) οἱ τεθνηκότες τιμῶνται.

(9) ποιήσατε ταῦθ' ὡς τάχιστα· ταῦτα ποιούντων οἱ παῖδες.

(10) καὶ πρῶτον μὲν πρὸς τοὺς Θρᾷκας ἐπολέμησα, ἐκ τῆς Χερσονήσου αὐτοὺς ἐξελαύνων βουλομένους ἀφαιρεῖσθαι τοὺς Ἕλληνας τὴν γῆν.

٢ — ترجم الى اليونانية :

(١) أقول إلى هذا سره فيسير ، وإلى آخر تعالَ فيأتى ، وإلى خادمى إعملْ هذا فيعمل .

(٢) فى نفس الوقت بينما كانوا يندفعون من الميناء طُورِدُوا بواسطة سفننا.

(٣) أَحفَى الأموالَ فى الرمال وهرب .

(٤) لتجهزْ المراكبُ ذات الثلاثة مجاذيف فى الحال ، وليُحصِّنْ المواطنون المدينة .

(٥) بعد سماع هذه الأنباء إندفعنا جميعاً من السوق نحو بيت الحاكم .

(٦) أطعْ أباك وأمك واحترمهما ، ولا تُسىْء إليهما .

(٧) بعدما كان محبوساً فى السجن شهوراً كثيرةً ، أرسل خطاباً إلى أصدقائه وأطلقوا سراحه .

(٨) قد هرب عبيدنا بعد ما أخذوا كل شىء فى المنزل .

(٩) تعالَ هنا أيها الشاب اللطيف الشمائل ، إرسلْ هذا الخطاب إلى أبيك بعد أن تكتب فيه ما تُريد .

(١٠) سنجد كل شىء قد أُعِدَّ جيداً عند وصولنا فى اليوم الثالث .

٣ — ترجم إلى العربية :

إحتفال قبل إقلاع الأسطول (٤١٥ ق.م.)

Ἐπειδὴ δὲ αἱ νῆες πλήρεις ἦσαν καὶ ἐσέκειτο πάντα ἤδη, ὅσα ἔχοντες ἔμελλον ἀνάξεσθαι, τῇ μὲν σάλπιγγι σιωπὴ ὑπεσημάνθη, εὐχὰς δὲ τὰς νομιζομένας πρὸ τῆς ἀναγωγῆς οὐ κατὰ ναῦν ἑκάστην, σύμπαντες δὲ ὑπὸ κήρυκος ἐποιοῦντο, κρατῆράς τε κεράσαντες (وبعد أن خلطوا) παρ' ἅπαν τὸ στράτευμα, καὶ ἐκπώμασι χρυσοῖς τε καὶ ἀργυροῖς οἵ τε ἐπιβάται καὶ οἱ ἄρχοντες σπένδοντες· συνεπεύχοντο δὲ καὶ ὁ ἄλλος ὅμιλος ὁ ἐκ γῆς, τῶν τε πολιτῶν καὶ εἴ τις ἄλλος εὔνους παρῆν σφίσι· παιανίσαντες δὲ καὶ τελεώσαντες τὰς σπονδὰς ἀνήγοντο, καὶ ἐπὶ κέρως τὸ πρῶτον ἐκπλεύσαντες ἅμιλλαν ἤδη μηχρὶ Αἰγίνης ἐποιοῦντο. καὶ οἱ μὲν ἐς Κέρκυραν, ἔνθα περ καὶ τὸ ἄλλο στράτευμα τῶν συμμάχων συνελέγετο, ἠπείγοντο ἀφικέσθαι.

« ثيكيديدس » .

ملاحظة : ذُكرت معانى الكلمات الجديدة فى هذه القطعة والقطع التالية بالملحق الثالث .

إستعمالات إسم الفاعل والمفعول

١٥٦ — يستعمل إسم الفاعل لبيان السبب مسبوقاً بالأداة (ἅτε) إذا كان السبب حقيقياً ، أما إذا كان السبب فرضياً فيُسبق بالأداة (ὡς) ، ويُستخدم للنفيّ «οὐ» ، مثل :

ὁ Κῦρος, ἅτε παῖς ὤν, ἥδετο τῇ στολῇ.

إبتهج كيرُس بالثياب لكونه طفلاً .

τὸν Περικλέα ἐν αἰτίᾳ εἶχον ὡς πείσαντα σφᾶς πολεμεῖν.

كانوا يلومون پركليس لأنه كان يحثهم على القتال .

١٥٧ — قد يقوم إسم الفاعل مقام جملة الشرط ، ويُستخدم للنفي « μή » ، مثل :

ταῦτα ποιήσαντες νικηθήσεσθε.

إن تعملوا هذا تُهزَمون . (ستُهزمون بعمل هذا.)

١٥٨ — يُستعمل إسم الفاعل للتشبيه مسبوقاً بالأداة (ὥσπερ) ومعناها «كأن ، كما لو» ، ويُستخدم للنفي « οὐ » ، مثل :

οὐκ ἐθέλετ' ἀκούειν, ὥσπερ ἤδη εἰδότες.(1)

إنكم لاترغبون أن تسمعوا كما لو كنتم تعرفون من قبل .

١٥٩ — يُستعمل إسم الفاعل «ἔχων» أو «ἄγων» أو «φέρων» بمعنى

(١) فقرة (٢٠٥) .

«واو المعية ، مع ، بصحبة »[1] ، مثل :

ἄγων ἵππον ἥκει. يأتى والحصان .

φέρων ξίφος ἦλθεν. أتى معه سيف .

ἀφίκετο ἔχων τριακοσίους ὁπλίτας.

وصل بصحبة ثلاثمائة جندى .

١٦٠ — يُستعمل إسم الفاعل فى الجمل التى تفيد التباين بعد «καίπερ» بمعنى « مع أن ، ولو » ويُستخدم للنفى «οὐ» ، مثل :

ὁ ἄγγελος, καίπερ ἀληθῆ λέγων, οὐ πιστευθήσεται.

لن يُصدّق الرسول مع أنه يقول الحق .

١٦١ — يُستعمل إسم الفاعل بعد بعض الظروف مثل « μεταξὺ : فى وسط ، أثناء » ، « ἅμα : بينما » ، « εὐθὺς : على الفور » ، مثل :

μεταξὺ δειπνοῦντες συνεβουλεύοντο.

كانوا يضعون الخطط أثناء تناول الطعام .

ἅμα φεύγοντες τὰ ὅπλα ἀπέβαλλον.

كانوا يلقون السلاح بينما كانوا يهربون .

εὐθὺς ἰδὼν τὸν ἵππον ἐβουλήθη ἔχειν.

ما أن رأى الحصان حتى أراد أن يمتلكه على الفور .

١٦٢ — يُستعمل إسم الفاعل مع أداة التعريف كإسم الموصول ، ويُستخدم للنفى «οὐ» ، مثل :

οἱ διδάσκοντές εἰσι σοφώτεροι τῶν μανθανόντων.

الذين يعلّمون أحكم من الذين يتعلّمون .

---

(١) تستعمل «ἔχων» و «ἄγων» مع شخص أو حيوان و «φέρων» مع أشياء .

يُلاحظ فى حالة التعميم إستخدام «μή» للنفى ، مثل :

مَنْ لا يصدّق....	ὁ μὴ πιστεύων....
الرجل الذى لا يصدّق....	ὁ οὐ πιστεύων....

١٦٣ — يُستعمل إسم الفاعل أو المفعول بعد الأفعال الآتية

(ا) أفعال السمع « ἀκούω » ، مثل :

ἤκουσά σου ταῦτα λέγοντος.

سمعتك تقول هذه الأنباء .

(ب) أفعال الكينونة « εἰμί ، γίγνομαι » وبعض الأفعال التى تعبر عن إحدى حالات الكينونة « τυγχάνω : أُصادِف » ، « διατελέω[1] : أستمر » ، مثل :

ἑπτὰ ἡμέρας πάσας μαχόμενοι διετελέσαν.

حاربوا سبعة أيام كاملة بغير انقطاع. (إستمروا سبعة أيام كاملة محاربين.)

(ج) أفعال الإبتداء والإنقطاع « ἄρχομαι : أبدأ » ، « λήγω : أنقطع ، أقلع » ، « παύομαι : أتوقّف عن » ، مثل :

οὐκ ἐπαυόμην ἡμᾶς μὲν οἰκτίρων, βασιλέα δὲ μακαρίζων.

لم أتوقف عن الرثاء لحالنا وتهنئة الملك .

(د) أفعال الإبتهاج والحزن « ἥδομαι : أبتهج ، أفرح » ، « χαίρω : أستحسن ، أُسَرّ » ، « ἄχθομαι : أحزن ، آسف » ، مثل :

ἥδομαι ἀκούων σου φρονίμους λόγους.

يبهجنى أن أسمع منك كلمات رزينة .

---

(١) ومن معانيه أيضاً « أكون ، أتفق ، أقابل بمصادفة » .

(هـ) الفعل « περιοράω : أتغاضى عن ، أغتفر » ، مثل :

οὐ περιοράω μαθητὰς ἀλλήλοις διαλεγομένους.

لن أتغاضى عن التلاميذ وهم يتحدثون مع بعضهم بعضا .

١٦٤ — يتبع إسم الفاعل الفعلين « φαίνομαι : أظهر ، أبدو » و « αἰσχύνομαι : أخجل » ، وقد يتبعهما المصدر وفى هذه الحالة يتغيّر معنى الجملة ، مثل:

يبدو غاضباً. (من الجلى أنه غاضب.)	φαίνεται ὀργιζόμενος.
يظهر أنه غاضب.(ولكنه ليس غاضباً.)	φαίνεται ὀργίζεσθαι.
أقول بخجل .	αἰσχύνομαι λέγων.
أخجل أن أقول. (ولم أقل.)	αἰσχύνομαι λέγειν.

١٦٥ — يتبع إسم الفاعل الفعلين « λανθάνω : أغفل عن » و « φθάνω : آتى قبل ، أسبق » ، وقد يُستعمل إسم الفاعل من هذين الفعلين متبوعاً بالفعل فى الصيغة الإخبارية دون أن يتغيرّ معنى الجملة فى الحالين ، مثل :

هربه ونحن غافلون .	ἔλαθεν ἡμᾶς φυγών.
	λαθὼν ἡμᾶς ἔφυγεν.
وصل قبلنا.	ἔφθη ἡμᾶς ἀφικόμενος.
	φθάσας ἡμᾶς ἀφίκετο.

المضاف إليه المطلق

١٦٦ — العبارة المستقلة هى التى يتحول فيها الفعل إلى اسم فاعل ، ويكون تابعاً لإسم ليست له علاقة بسائر كلمات الجملة ، وتأخذ هذه العبارة فى

اليونانية حالة المضاف إليه ، وتسمى « المضاف إليه المطلق [1] » مثل:

οὐδενὸς κωλύοντος, οὐκ ἤθελε προβαίνειν.

عندما لم يمنعه أحد ، رفض أن يتقدم.

المفعول به المطلق

١٦٧ — يُستعمل المفعول به المطلق بدلاً من المضاف اليه المطلق ، فى حالة الأفعال اللاشخصية ، ويصاغ من اسم الفاعل الجماد المفرد لفعل الكون ، مثل:

ἐξόν σοι παρεῖναι. عندما كان فى وسعك أن تحضر.

γελοῖόν ἐστιν, εἰ πράττει τις κακὰ γιγνώσκων ὅτι κακά ἐστιν, οὐ δέον.

إنه لأمر مضحك لو يفعل إنسان الشر عارفاً أنه شر ، وليس عليه أن يفعله.

١٦٨ — لاحظ تصريف الأفعال الآتية :

المضارع	المستقبل	الماضى	الماضى التام
φαίνομαι	φανοῦμαι	ἐφάνην	πέφασμαι
τυγχάνω	τεύξομαι	ἔτυχον	τετύχηκα
ἥδομαι	ἡσθήσομαι	ἥσθην	—
αἰσχύνομαι	αἰσχυνοῦμαι	ᾐσχύνθην	ᾔσχυμμαι
λανθάνω	λήσω	ἔλαθον	λέληθα
φθάνω	φθήσομαι	ἔφθην	ἔφθακα
ὀργίζομαι	ὀργισθήσομαι	ὠργίσθην	ὤργισμαι

---

(١) إذا كان لاسم الفاعل علاقة بفاعل الجملة أو المفعول به فلا يستعمل المضاف إليه المطلق ، مثل :

νικηθέντες οἱ Ἀθηναῖοι ἔφυγον. هرب الأثينيون مهزومين.

مفردات

تجارة	ἡ ἐμπορία	أسير	ὁ αἰχμάλωτος
ديودتس	ὁ Διόδοτος	ديوجيتون	ὁ Διογείτων
خطوة ، أثر	τὸ ἴχνος,-ους	البلاتيون	οἱ Πλαταιεῖς
خصم	δυσμενής,-ες	أختار	αἱροῦμαι (1)
أمرض	νοσέω	أشفق على	ἐπ-οικτείρω
أدافع،أتكلم دفاعاً (عن)	ἀπολογέομαι	أعثر على ، أكتشف	ἀν-ευρίσκω
أتحدث (مع)	διαλέγομαι	أعمل ، أنجز	ἐργάζομαι
أتبع ، أتعقب	διώκω	أنام	καθεύδω
أهرب	ἀποφεύγω		

التمرين الرابع والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) (α) ναυμαχίας γενομένης, τρεῖς τριήρεις λαμβάνουσιν.
(β) ἥσθη ἀκούσας τὸν ῥήτορα Δημοσθένη.

(2) οὐδείς, ἐξὸν εἰρήνην ἄγειν, πόλεμον αἱρήσεται.

(3) (α) ἔφθην αὐτὸν ἐλθών. (β) φαίνεσαι νοσῶν.
(γ) παρῆν αὐτοὺς λαθών.

(4) οὐκ ἀπολογουμένους τούς Πλαταιέας οἱ Λακεδαιμόνιοι ἀπέκτειναν.

(5) (α) ἐποικτείρω αὐτὸν καίπερ δυσμενῆ ὄντα.
(β) μεταξὺ ἐμοῦ καθεύδοντος, ἀπέφυγον οἱ δεσμῶται.

---

(١) أجزاء الفعل الرئيسية هي : αἱροῦμαι - αἱρήσομαι - εἱλόμην - ῄρημαι.

(6) οἱ Ἀθηναῖοι ἔπλευσαν ἡγεμονεύσοντος τοῦ Νικίου.
(7) ἅμα πορευόμενος τὰ ἴχνη τῶν ἀδελφῶν ἀνεῦρον.
(8) τελευτήσαντος τοῦ βασιλέως ἐλεύθεροι ἐγένοντο οἱ δεσμῶται.
(9) (α) ἔτυχον παρόντες. (β) διατελεῖ ὀργιζόμενος.
(γ) ἤκουσά ποτε Σωκράτους διαλεγομένου.
(10) ἐργασαμένου δὲ Διοδότου κατ' ἐμπορίαν πολλὰ χρήματα, πείθει αὐτὸν Διογείτων λαβεῖν τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα, ἥπερ ἦν αὐτῷ μόνη καὶ γίγνονται αὐτῷ υἱεῖς δύο καὶ θυγάτηρ.

---

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) بينما كانوا يندفعون من الميناء ، تعقبتهم سفن الأعداء .
(٢) إستمر قاطناً فى أثينا مع أنه مكروه من الأثينيين جميعاً .
(٣) هرب الأسرى والحراس غافلون ، ووصلوا إلى بلدتهم عند المساء .
(٤) إبتهجنا جميعاً بسماعنا أنك قد وصلت بأمان .
(٥) من الجلى أنهم يونانيون ، مع أننا لم نستطع أن نتحدث معهم .
(٦) إتفق أن كنّا حاضرين عندما تكلّم الخطيب .
(٧) جاء القائد الأعظم بصحبة أحد عشر ألف أسير .
(٨) عاملته كما لو كان أخى ولو أنه لم يكن .
(٩) الذين جاءوا من إسبرطه لم يرحلوا حتى الآن .
(١٠) تكلّمت دفاعاً عنه لكونه صديق .

٣ — ترجم إلى العربية :

حصار هَلْيارتُس (٣٩٥ ق.م.)

Ὁ δὲ Λύσανδρος ἔφθη τὸν Παυσανίαν ἐν τῷ Ἁλιάρτῳ γενόμενος. ἥκων δὲ οὐκέτι ἡσυχίαν ἔχων, ἀνέμενε τὸ ἀπὸ Λακεδαίμονος στράτευμα, ἀλλ' ᾔει (ذهب) πρὸς τὸ τεῖχος τῶν Ἁλιαρτίων. καὶ τὸ μὲν πρῶτον ἔπειθεν αὐτοὺς ἀφίστασθαι (يثور) καὶ αὐτονόμους γίγνεσθαι· ἐπεὶ δὲ τῶν Θηβαίων τινὲς ὄντες ἐν τῷ τείχει διεκώλυον, προσέβαλε πρὸς τὸ τεῖχος. ἀκούσαντες δὲ ταῦτα οἱ Θηβαῖοι, δρόμῳ ἐβοήθουν οἵ τε ὁπλῖται καὶ οἱ ἱππεῖς, καὶ παρὰ τὸ τεῖχος ἡ μάχη ἐγένετο· καὶ τροπαῖον ἕστηκε (أقام) πρὸς τὰς πύλας τῶν Ἁλιαρτίων. ἐπεὶ δὲ ἀποθανόντος Λυσάνδρου ἔφευγον οἱ ἄλλοι πρὸς τὸ ὄρος, ἐδίωκον ἐρρωμένως οἱ Θηβαῖοι.

« كِسنوفون »

تصريف أفعال النوع الأول (تابع)

الصيغة المصدرية

١٦٩ — نحصل على الصيغة المصدرية بإطالة نهاية الفعل فى الصيغة الإخبارية ، ويصرّف هكذا :

(١) المضارع

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	λύ-ω	λύ-ωμαι
	المخاطب	λύ-ῃς (١)	λύ-ῃ
	الغائب	λύ-ῃ	λύ-ηται
المثنى	المخاطب	λύ-ητον	λύ-ησθον
	الغائب	λύ-ητον	λύ-ησθον
الجمع	المتكلم	λύ-ωμεν	λυ-ώμεθα
	المخاطب	λύ-ητε	λύ-ησθε
	الغائب	λύ-ωσι (ν)	λύ-ωνται

(٢) الماضى

		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط	المبنى للمجهول
المفرد	المتكلم	λύσ-ω	λυθ-ῶ	λύσ-ωμαι
	المخاطب	λύσ-ῃς	λυθ-ῇς	λύσ-ῃ
	الغائب	λύσ-ῃ	λυθ-ῇ	λύσ-ηται
المثنى	المخاطب	λύσ-ητον	λυθ-ῆτον	λύσ-ησθον
	الغائب	λύσ-ητον	λυθ-ῆτον	λύσ-ησθον
الجمع	المتكلم	λύσ-ωμεν	λυθ-ῶμεν	λυσ-ώμεθα
	المخاطب	λύσ-ητε	λυθ-ῆτε	λύσ-ησθε
	الغائب	λύσ-ωσι (ν)	λυθ-ῶσι (ν)	λύσ-ωνται

(١) يلاحظ أن « ι » تكتب تحتية فى الصيغة المصدرية .

(٣) الماضي التـــــــام

		المبنى للمعلوم		المبنى للمجهول والمتوسط	
المفرد	المتكلم	λε-λύκ-ω (١)		ὦ	λε-λυ-μένος
	المخاطب	λε-λύκ-ῃς		ᾖς	λε-λυ-μένος
	الغائب	λε-λύκ-ῃ		ᾖ	λε-λυ-μένος
المثنى	المخاطب	λε-λύκ-ητὸν		ἦτον	λε-λυ-μένω
	الغائب	λε-λύκ-ητον		ἦτον	λε-λυ-μένω
الجمع	المتكلم	λε-λύκ-ωμεν		ὦμεν	λε-λυ-μένοι
	المخاطب	λε-λύκ-ητε		ἦτε	λε-λυ-μένοι
	الغائب	λε-λύκ-ωσι (ν)		ὦσι(ν)	λε-λυ-μένοι

يلاحظ أن نهايات الأفعال في الأزمنة المختلفة للصيغة المصدرية متشابهة ، مع مراعاة أن الماضي التام المبني للمجهول والمتوسط يتكون كما في اللاتينية من اسم الفاعل والصيغة المصدرية لفعل الكون ويظهر تصريفه مما سبق .

الصيغة المصدرية للأفعال المدغمة

١٧٠— (١) المضارع — المبني للمعلوم

المفرد	المتكلم	τιμῶ (ά-ω)	φιλῶ (έ-ω)	δηλῶ (ό-ω)
	المخاطب	τιμᾷς (ά-ῃς)	φιλῇς (έ-ῃς)	δηλοῖς (ό-ῃς)
	الغائب	τιμᾷ (ά-ῃ)	φιλῇ (έ-ῃ)	δηλοῖ (ό-ῃ)
المثنى	المخاطب	τιμᾶτον (ά-ητον)	φιλῆτον (έ-ητον)	δηλῶτον(ό-ητον)
	الغائب	τιμᾶτον (ά-ητον)	φιλῆτον (έ-ητον)	δηλῶτον(ό-ητον)
الجمع	المتكلم	τιμῶμεν(ά-ωμεν)	φιλῶμεν(έ-ωμεν)	δηλῶμεν (ό-ωμεν)
	المخاطب	τιμᾶτε (ά-ητε)	φιλῆτε (έ-ητε)	δηλῶτε (ό-ητε)
	الغائب	τιμῶσιν (ά-ωσι)	φιλῶσιν (έ-ωσι)	δηλῶσιν (ό-ωσι)

(١) توجد صيغة أخرى «λελυκὼς ὦ» وهي من اسم الفاعل والصيغة المصدرية لفعل الكون.

(٢) المضارع — المبنى للمجهول والمتوسط

δηλῶμαι	φιλῶμαι	τιμῶμαι	المتكلم	المفرد
δηλοῖ	φιλῇ	τιμᾷ	المخاطب	
δηλῶται	φιλῆται	τιμᾶται	الغائب	
δηλῶσθον	φιλῆσθον	τιμᾶσθον	المخاطب	المثنى
δηλῶσθον	φιλῆσθον	τιμᾶσθον	الغائب	
δηλώμεθα	φιλώμεθα	τιμώμεθα	المتكلم	الجمع
δηλῶσθε	φιλῆσθε	τιμᾶσθε	المخاطب	
δηλῶνται	φιλῶνται	τιμῶνται	الغائب	

إستعمالات الصيغة المصدرية

١٧١ — الصيغة المصدرية للحض :

تُستعمل الصيغة المصدرية للمتكلم المفرد أو الجمع إذا طلب المتكلم حصول شيء[1] ، وهو ما يعبّر عنه بالحضّ ، ويُستخدم للنفي « μή » ، مثل :

لأقاتل بشجاعة . μαχώμαι ἀνδρείως.

لاتدعونا نهرب ، أيها الرجال . μὴ φύγωμεν, ὦ ἄνδρες.

وكثيراً مايُسبق الحضّ بأحد الفعلين «φέρε» أو «ἄγε» ، مثل :

(تعال) لنرقص . (ἄγε) χορεύωμεν.

---

(١) تستعمل صيغة الأمر للشخص الغائب (فقرة ١٤٣) مثل : χορευόντων «وليرقصوا» .

١٧٣ — الصيغة المصدرية للنهى :

تُستعمل « μή » مع الفعل الماضى المخاطب أو الغائب فى الصيغة المصدرية للكف عن عمل شىء [1] ، مثل :

لا تقاتل .	μὴ πολεμήσῃς.
لا تدعه يحدث .	μὴ γένηται.

١٧٣ — الصيغة المصدرية للشك والحيرة :

تُستعمل الصيغة المصدرية فى الأسئلة التى تدل على الشك والحيرة والإلتباس ، ويُستخدم للنفى « μή » ، مثل :

ماذا أفعل ؟! ماذا لا أفعل ؟!	τί δρῶ; τί μὴ δρῶ;
كيف نتصرّف ؟	πῶς ποιῶμεν;

وقد تسبق الصيغة المصدرية أحياناً الكلمة « βούλει » أو « βούλεσθε » ، مثل :

أترغب أن نعمل هذه الأمور ؟	βούλει ταῦτα ποιῶμεν;

مفردات

شهادة ، إعتراف	ἡ μαρτυρία	أسأل	ἐρωτάω
أحتقر	καταφρονέω	أقلّد ، أُحاكى	μιμέομαι
أراقب ، أعتبر	σκέπτομαι	أهتم ، أعتنى بـ (مع المضاف.)	ἐπιμελέομαι

أقرأ — ἀναγιγνώσκω, -γνώσομαι, -ἔγνων

آمر ، أطلب . — ἐντέλλομαι, ἐντελοῦμαι, ἐνετειλάμην, ἐντέταλμαι

أسرق — κλέπτω, κλέψω, ἔκλεψα, κέκλοφα

---

(١) تُستعمل « μή » مع صيغة الأمر فى المضارع (فقرة ١٤٨) للنهى عن شىء إعتاد المرء أن يقوم به ، مثل : μὴ ποίει τοῦτο « لا تأتِ هذا الأمر » .

التمرين الخامس والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) (α) ἄγε, τὰς μαρτυρίας ἀναγνῶ. (β) μὴ κλέψῃς τοῦτο.

(2) λέγωμεν ἢ σιγῶμεν ἢ τί δράσομεν ;

(3) βούλει οὖν λέγω σοὶ τὰ ὑπὸ βασιλέως ἐντεταλμένα ;

(4) ἀνδρείως μάχεσθε, ὦ ἄνδρες στρατίωται, μηδὲ (1) φοβηθῆτε τούτους τοὺς πολεμίους.

(5) τί οὖν λέγωμεν πρὸς τὸν τῆς μὲν ἀρετῆς καταφρονοῦντα, τῶν δὲ χρημάτων ἐπιμελούμενον;

(6) μὴ μ' ἐρωτήσῃς ὅστις εἰμί, οὐ γὰρ ἔξεστί μοι λέγειν.

(7) (α) βούλεσθε οὖν ταῦτα σκεψώμεθα ;

(β) μὴ πείθεσθε τυράννῳ, ὦ πολῖται.

(8) ἆρα μὴ αἰσχυνθῶμεν τὸν Περσῶν βασιλέα μιμήσασθαι ;

(9) βοηθῶμεν τοῖς συμμάχοις, μὴ δὲ νικηθέντων ὑπὸ τῶν βαρβαρῶν.

(10) μὴ πειράσηται ψεῦσαι τὸν στρατηγόν.

---

(١) إذا كان النهي معطوفاً لا تُستعمل «καὶ μὴ» بل « μηδὲ ».

٣ — ترجم إلى اليونانية :

(١) لاتدعونا نهرب ، أيها الرجال ، بل لنمُت ونحن نحارب دفاعا عن الوطن .

(٢) لا تقفلوا أبواب المدينة اليوم ، لأن الفرسان مازالوا يطاردون الأعداء .

(٣) لنحب بعضنا بعضاً ولا نحتقر الآخرين .

(٤) أننتظر فى القرية أم نرحل إلى المدينة ؟

(٥) لا تتوقف عن العمل ، وحاول أن تحاكى أباك .

(٦) لنرسل إلى الميناء أكبر عدد مستطاع من السفن ، فإن بحارتنا فى خطر .

(٧) لنسأل هذا الرجل ، لماذا يرغب أن يصاحبنا .

(٨) ماذا نفعل ؟ قد وصل الأعداء إلى أبواب البلدة المجاورة .

(٩) سأقرأ جميع الكتب التى فى المدرسة ، ولا تحاول أن تعوقنى .

(١٠) أذكرنى دائماً ولا تنقطع عن إرسال خطاب كل شهر .

٣ — ترجم الى العربية :

الصلاة الربانيـــة

οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς·

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·

ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·

γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·

τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς (أعطِ) ἡμῖν σήμερον·

καὶ ἄφες (إغفر) ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·

καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

« إنجيل متى »

تصريف أفعال النوع الأول (تابع)

الصيغة الرجائية

١٧٤ — تميز الصيغة الرجائية بنهايات خاصة ، وتستعمل للتمنى أو الرغبة ، ويُصرّف فعل الكون فى الصيغة الرجائية هكذا :

الجمع	المثنى	المفرد	الشخص
εἴημεν, εἶμεν	—	εἴην	المتكلم
εἴητε, εἶτε	εἴητον, εἶτον	εἴης	المخاطب
εἴησαν, εἶεν	εἰήτην, εἴτην	εἴη	الغائب

١٧٣ — ويصرّف الفعل « λύω » فى الصيغة الرجائية هكذا :

(١) المضـــــــارع

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	λύ-οιμι	λυ-οίμην
	المخاطب	λύ-οις	λύ-οιο
	الغائب	λύ-οι	λύ-οιτο
المثنى	المخاطب	λύ-οιτον	λύ-οισθον
	الغائب	λυ-οίτην	λυ-οίσθην
الجمع	المتكلم	λύ-οιμεν	λυ-οίμεθα
	المخاطب	λύ-οιτε	λύ-οισθε
	الغائب	λύ-οιεν	λύ-οιντο

يصاغ المستقبل فى الصيغة الرجائية بإدخال (σ) بين أصل الفعل ونهايات المضارع المميزة للأشخاص .

(٢) المـــــــاضى

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	λύσ-αιμι	λυθ-είην	λυσ-αίμην
	المخاطب	λύσ-αις (-ειας)	λυθ-είης	λύσ-αιο
	الغائب	λύσ-αι (-ειε)	λυθ-είη	λύσ-αιτο
المثنى	المخاطب	λύσ-αιτον	λυθ-εῖτον (-είητον)	λύσ-αισθον
	الغائب	λυσ-αίτην	λυθ-είτην (-ειήτην)	λυσ-αίσθην
الجمع	المتكلم	λύσ-αιμεν	λυθ-εῖμεν (-είημεν)	λυσ-αίμεθα
	المخاطب	λύσ-αιτε	λυθ-εῖτε (-είητε)	λύσ-αισθε
	الغائب	λύσ-αιεν (-ειαν)	λυθ-εῖεν (-είησαν)	λύσ-αιντο

(٣) الماضى التـــــام

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	λελύκ-οιμι(1)	λελυμένος εἴην
	المخاطب	λελύκ-οις	λελυμένος εἴης
	الغائب	λελύκ-οι	λελυμένος εἴη
المثنى	المخاطب	λελύκ-οιτον	λελυμένω εἶτον
	الغائب	λελυκ-οίτην	λελυμένω εἴτην
الجمع	المتكلم	λελύκ-οιμεν	λελυμένοι εἶμεν
	المخاطب	λελύκ-οιτε	λελυμένοι εἶτε
	الغائب	λελύκ-οιεν	λελυμένοι εἶεν

للحصول على الصيغة الرجائية من الأفعال التى نهايتها (αμαι-) ، تُلحق بها نهايات الماضى المبنى للمتوسط .

---

(١) توجد صيغة أخرى «λελυκὼς εἴην» من اسم الفاعل والصيغة الرجائية لفعل الكون .

الصيغة الرجائية للأفعال المدغمة

١٧٦ — (١) المضارع — المبنى للمعلوم

المفرد	المتكلم	τιμῷμι (-άοιμι)	φιλοῖμι (-έοιμε)	δηλοῖμι (-όοιμι)
	المخاطب	τιμῷς (-άοις)	φιλοῖς (-έοις)	δηλοῖς (-όοις)
	الغائب	τιμῷ (-άοι)	φιλοῖ (-έοι)	δηλοῖ (-όοι)
المثنى	المخاطب	τιμῷτον (-άοιτον)	φιλοῖτον (-έοιτον)	δηλοῖτον (-όοιτον)
	الغائب	τιμῴτην (-αοίτην)	φιλοίτην (-εοίτην)	δηλοίτην (-οοίτην)
الجمع	المتكلم	τιμῷμεν (-άοιμεν)	φιλοῖμεν (-έοιμεν)	δηλοῖμεν (-όοιμεν)
	المخاطب	τιμῷτε (-άοιτε)	φιλοῖτε (-έοιτε)	δηλοῖτε (-όοιτε)
	الغائب	τιμῷεν (-άοιεν)	φιλοῖεν (-έοιεν)	δηλοῖεν (-όοιεν)

(٢) المضارع — المبنى للمجهول والمتوسط

المفرد	المتكلم	τιμῴμην	φιλοίμην	δηλοίμην
	المخاطب	τιμῷο	φιλοῖο	δηλοῖο
	الغائب	τιμῷτο	φιλοῖτο	δηλοῖτο
المثنى	المخاطب	τιμῷσθον	φιλοῖσθον	δηλοῖσθον
	الغائب	τιμῴσθην	φιλοίσθην	δηλοίσθην
الجمع	المتكلم	τιμῴμεθα	φιλοίμεθα	δηλοίμεθα
	المخاطب	τιμῷσθε	φιλοῖσθε	δηλοῖσθε
	الغائب	τιμῷντο	φιλοῖντο	δηλοῖντο

إستعمالات الصيغة الرجائية

١٧٧ — الصيغة الرجائية للرغبة والتمنى :

تُستعمل الصيغة الرجائية للتعبير عن رغبة أو رجاء فى الحال أو

الإستقبال [١] ، وقد يتحقق الرجاء أو لا يتحقق ، وكثيراً ما تسبق الصيغة الرجائية « εἴθε » أو « εἰ γάρ » بمعنى « ليت ، لعلّ » ، ويُستخدم للنفي « μή » مثل :

ليتنا نُنقَذ . (εἴθε) σωζοίμεθα.

لعلّني لا أكون واحداً من هؤلاء . μὴ τούτων ἐγὼ εἴην.

١٧٨ — الصيغة الرجائية للإحتمال :

تُستعمل الصيغة الرجائية للتعبير عن حدث محتمل الوقوع فى المستقبل ، مع الأداة « ἄν » وتسمى « ἄν الإحتمالية » ، ويُستخدم للنفي «οὐ» ، مثل:

من المحتمل أن أتكلّم . λέγοιμι ἄν.

ربما لن أستطيع. οὐκ ἂν δυναίμην.[٢]

العبارات الغائية

١٧٩ — فى اليونانية جمل مركبة من عبارة رئيسية وعبارة تابعة ، فإذا دلّت العبارة التابعة فى الجمل المركبة على الغاية أو الغرض الذى من أجله حدث فعل العبارة الرئيسية ، سُمّيت بالعبارة الغائية أو الغرضية، ويُعبّر عنها فى اليونانية باستعمال أحد الأدوات التى تدل على الغرض وهى « ἵνα ، ὅπως ، ὡς » ومعناها « كى، لام التعليل » ، ويتبعها الفعل فى الصيغة المصدرية إذا كان فعل العبارة

---

(١) إذا كان الرجاء فى الماضى ، تُستعمل « εἴθε » مع الزمن الماضى فى الصيغة الإخبارية ، أو « ὤφελον » مع المصدر ، مثل :

ليتنى لم أرسل الخطاب. εἴθε μὴ ἔπεμψα τὴν ἐπιστολήν.

(٢) لاحظ الفرق فى المعنى بين هذا التركيب و « οὐ δυνήσομαι : لن أستطيع» .

الرئيسية من الأزمنـــة المضارعة (١) ، أو الصيغة الرجائية بعد الأزمنة الماضية (٢) ، ويُستخدم للنفى « μή » ، وتبين الجمل المركبة الآتية تبعية الأزمنة ومايقابلها باللاّتينية :

γράφω γράψω γέγραφα	ἵνα μανθάνῃ أو ἵνα μάθῃ	Scribo Scribam Scripsi	ut discat	أكتُبُ ليتعلّمَ سأكتُبُ ليتعلّمَ قد كتبتُ ليتعلّمَ	الأزمنة المضارعة
ἔγραφον ἔγραψα ἐγεγράφη	ἵνα μανθάνοι أو ἵνα μάθοι	Scribebam Scripsi Scripseram	ut disceret	كنت أكتب ليتعلّم كتبت ليتعلّمَ كنت قدكتْبت ليتعلّم	الأزمنة الماضية

١٨٠ — وقد يعبَّر عن الغاية باستعمال اسم الفاعل المستقبل إذا كان فعل العبارة الرئيسية يفيد الحركة ، ويُستخدم للنفى « οὐ » ، مثل :

ὥρμησαν εἰς τὸ δεσμωτήριον λύσοντες τοὺς δεσμώτας.

هرعوا إلى السجن كى يطلقوا سراح المعتقلين .

ملاحظة : تَسبق الأداة « ὡς » اسم الفاعل المستقبل إذا لم يكن فعل العبارة الرئيسية يفيد الحركة ، أو كان الغرض وهمياً ، مثل :

παρεσκευάζοντο ὡς ἀποφευξόμενοι νυκτός.

كانوا يتأهبون ليهربوا ليلاً .

(١) الأزمنة المضارعة هى « المضارع ، المستقبل ، الماضى التام » .

(٢) الأزمنة الماضيـة هى « الماضى المتصل ، الماضى ، الماضي الأتم » .

١٨٩ — إذا كان فعل العبارة الرئيسية « πέμπω » أو « αἱρέομαι » أو « εὑρίσκω » يُستعمل اسم الموصول « ὅστις » مع المستقبل فى الصيغة الإخبارية للدلالة على الغاية ، مثل :

πέμψον ἄνδρα ὅστις ἀγγελεῖ ταῦτα.

إرسلْ رجلاً كى يعلِنَ هذه الأنباء .

مفردات

غضب	ἡ ὀργη	مطر	ὁ ὄμβρος
مظلة	τὸ σκιάδειον	أُجهِز ، أُعِد	παρασκευάζω
أبتل	βρέχω	أرفع ، أنشر	ὑπερέχω

التمرين السادس والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) τοῦτο τὸ σκίαδειον ὑπερέξω, ἵνα μὴ βρέχῃ ὑπὸ τοῦ ὄμβρου.

(2) πρέσβεις ἔπεμψαν οἵτινες ταῦτα ἀπαγγελοῦσι τῷ βασιλεῖ.

(3) εἴθε μὴ πρὸς ὀργήν μοι ταῦτ' ἔλεγεν ὁ φίλος.

(4) ἄρχειν ἐπεθύμει ὅπως πλείω λαμβάνοι,

(5) ἦλθεν ὀψόμενος τοὺς ἀγῶνας.

(6) εἰ γὰρ ἀληθῆ εἴη ἃ σὺ λέγεις. εἴθε μὴ ψευδῆ ταῦτ᾽ἔλεγες.

(7) δοῦλον πέμψω ὅστις τὰ βιβλία ὠνήσεται.

(8) μάχονται ὅπως τὴν πόλιν λάβωσι.

(9) οἱ Ἀθηναῖοι παρεσκευάζοντο ὡς πολεμήσοντες.

(10) οὐκ ἂν χρησαίμην τῷ τοιούτῳ φίλῳ.

٢ — ترجم الى اليونانية :

(١) ليت البحارة قاتلوا بشجاعة فى الموقعة البحرية ، ولم يهزمنا أسطول الأثينيين .

(٢) لنخف تماثيل الآلهة حتى لا تُحطَّم بيد الأعداء .

(٣) جئت لأوارى جيوس قيصر[1] التراب لا لأمتدحه .

(٤) إختار الشعب ثيموستوكليس ليقود الجيش ضد العدو .

(٥) ليته يكون أسعد حظاً من أبيه .

(٦) أحرقنا أكبر عدد مستطاع من السفن كى لا يبحر الفرس إلى الجزر .

(٧) ليتنى لا أمتدح مثل هذا الرجل .

(٨) وبما يهدّم الجنود الجسر بأمر القائد كى لا يعبر الاسبرطيون النهر .

(٩) جاءت هذه السفن لتنقل النبيذ والطعام للفقراء فى أتيكا .

(١٠) أرسلنا الطبيب كى يعالج المريض .

---

(١) أنظر ذيل صفحة (١٧٥).

٣ — ترجم إلى العربية :

عناية أجيسيلاوس بجنوده

Καὶ οὐ τοῦτο λέξων ἔρχομαι ὡς πολὺ μὲν ἐλάττους πολὺ δὲ χείρονας ἔχων ὅμως ἐμάχετο·

ἀλλὰ μᾶλλον διὰ ταῦτα Ἀγησίλαον ἐπαινῶ ὅτι πλῆθός τε οὐδὲν μεῖον ἢ τὸ τῶν πολεμίων παρεσκευάσατο, ὥπλισέ τε οὕτως ὥστε ἅπαντα καλὰ καὶ μεγαλοπρεπῆ φαίνεσθαι· ἐπεμελήθη δ' ὅπως οἱ στρατιῶται τοὺς πόνους δυνήσοιντο ὑποφέρειν· ἐνέπλησε (نفخ في) δὲ καὶ φρονήματος τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὡς ἱκανοὶ εἶεν πρὸς οὕστινας δέοι μάχεσθαι· ἔτι δὲ φιλονεικίαν ἐνέβαλε τοῖς ἑαυτοῦ πρὸς ἀλλήλους ὅπως ἕκαστοι αὐτῶν ἄριστοι φαίνοιντο. ἐλπίδων γε μὴν πάντας ἐνέπλησεν ὡς πᾶσι πολλὰ κἀγαθὰ ἔσοιτο, εἰ ἄνδρες ἀγαθοὶ γίγνοιντο, νομίζων ἐκ τῶν τοιούτων ἀνθρώπους προθυμότατα τοῖς πολεμίοις μάχεσθαι, καὶ μέντοι οὐκ ἐψεύσθη.

« كسنوفون »

تصريف أفعال النوع الثانى

١٨٢ — يميَّز النوع الثانى من الأفعال فى اللّغة اليونانية بنهاية المضارع المبنى للمعلوم للمتكلم المفرد فى الصيغة الإخبارية وهى (μι-).

ويختلف تصريف هذه الأفعال عن الأفعال التى نهايتها (ω-) فى المضارع والماضى المتصل والماضى القوى، ويتبع إعراب «λύ-ω» فى غير هذه الأزمنة. وتنقسم أفعال هذا النوع إلى ثلاثة أقسام.

(ا) أفعال يُكرَّر فيها الحرف الأول من أصل الفعل مع (ι) ويطال الحرف اللّين القصير فى المفرد، مثل:

أعطى	δί-δω-μι	أصل الفعل	«δο-»
أضع	τί-θη-μι	»	«θε-»
أقف	ἵσ-τη-μι (١)	»	«στα-»

(ب) أفعال تتكون بإدخال (νυ-) بين أصل الفعل والنهايات الشخصية، مثل:

أظهر، أوضح δείκ-νυ-μι

(ج) أفعال يُطال فيها أصل الفعل المضارع القصير، مثل:

أقول	φη-μί	أصل الفعل	«φα-»
سأذهب	εἶ-μι	»	«ι-»

١٨٣ — يبيّن الجدول الآتى إطالة الحروف القصيرة فى أفعال النوع الثانى:

الحرف القصير	الإطالة	الحرف القصير	الإطالة
α	η	υ	ῡ
ε	η أو ει	ο	ω أو ου

(١) الفعل «ἵστημι» من «σι-στη-μι» بعد أن حل التنفس الهائى بدلاً من (σ).

١٨٤ — يُصرّف الفعل « δίδωμι » على النحو الآتى :

(١) المضارع

الصيغة الإخبارية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	δίδωμι	δίδομαι
	المخاطب	δίδως	δίδοσαι
	الغائب	δίδωσι (ν)	δίδοται
المثنى	المخاطب	δίδοτον	δίδοσθον
	الغائب	δίδοτον	δίδοσθον
الجمع	المتكلم	δίδομεν	διδόμεθα
	المخاطب	δίδοτε	δίδοσθε
	الغائب	διδόασι (ν)	δίδονται

الصيغة المصدرية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	διδῶ	διδῶμαι
	المخاطب	διδῷς	διδῷ
	الغائب	διδῷ	διδῶται
المثنى	المخاطب	διδῶτον	διδῶσθον
	الغائب	διδῶτον	διδῶσθον
الجمع	المتكلم	διδῷμεν	διδώμεθα
	المخاطب	διδῶτε	διδῶσθε
	الغائب	διδῶσι (ν)	διδῶνται

الصيغة الرجائية

		المبني للمعلوم	المبني للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	διδοίην	διδοίμην
	المخاطب	διδοίης	διδοῖο
	الغائب	διδοίη	διδοῖτο
المثنى	المخاطب	διδοῖτον	διδοῖσθον
	الغائب	διδοίτην	διδοίσθην
الجمع	المتكلم	διδοῖμεν	διδοίμεθα
	المخاطب	διδοῖτε	διδοῖσθε
	الغائب	διδοῖεν	διδοῖντο

الأمر

المفرد	المخاطب	δίδου	δίδοσο
	الغائب	διδότω	διδόσθω
المثنى	المخاطب	δίδοτον	δίδοσθον
	الغائب	διδότων	διδόσθων
الجمع	المخاطب	δίδοτε	δίδοσθε
	الغائب	διδόντων	διδόσθων

المصدر: διδόναι — διδοσθαι

إسم الفاعل والمفعول

διδούς,-οῦσα,-όν — διδόμενος,-η,-ον

(٢) الماضى المتصـــل

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἐδίδουν	ἐδιδόμην
	المخاطب	ἐδίδους	ἐδίδοσο
	الغائب	ἐδίδου	ἐδίδοτο
المثنى	المخاطب	ἐδίδοτον	ἐδίδοσθον
	الغائب	ἐδιδότην	ἐδιδόσθην
الجمع	المتكلم	ἐδίδομεν	ἐδιδόμεθα
	المخاطب	ἐδίδοτε	ἐδίδοσθε
	الغائب	ἐδίδοσαν	ἐδίδοντο

(٣) المســـــتقبل †

المفرد ــ المتكلم	δώσω	δώσομαι

(٤) الماضى التـــام†

المفرد ــ المتكلم	δέδωκα	δέδομαι

(٥) المــــــاضى
(الصيغة الإخبارية)

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	ἔδωκα	ἐδόθην†	ἐδόμην
	المخاطب	ἔδωκας	ἐδόθης	ἔδου
	الغائب	ἔδωκε (ν)	ἐδόθη	ἔδοτο
المثنى	المخاطب	ἔδοτον	ἐδόθητον	ἔδοσθον
	الغائب	ἐδότην	ἐδοθήτην	ἐδόσθην
الجمع	المتكلم	ἔδομεν	ἐδόθημεν	ἐδόμεθα
	المخاطب	ἔδοτε	ἐδόθητε	ἔδοσθε
	الغائب	ἔδοσαν	ἐδόθησαν	ἔδοντο

† ترمز هذه العلامة إلى أن الفعل فى هذه الأزمنة يتبع تصريف أفعال النوع الأول .

الصيغة المصدرية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	δῶ	δοθῶ†	δῶμαι
	المخاطب	δῷς	δοθῇς	δῷ
	الغائب	δῷ	δοθῇ	δῶται
المثنى	المخاطب	δῶτον	δοθῆτον	δῶσθον
	الغائب	δῶτον	δοθῆτον	δῶσθον
الجمع	المتكلم	δῶμεν	δοθῶμεν	δώμεθα
	المخاطب	δῶτε	δοθῆτε	δῶσθε
	الغائب	δῶσι (ν)	δοθῶσι (ν)	δῶνται

الصيغة الرجائية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	δοίην	δοθείην†	δοίμην
	المخاطب	δοίης	δοθείης	δοῖο
	الغائب	δοίη	δοθείη	δοῖτο
المثنى	المخاطب	δοῖτον	δοθεῖτον	δοῖσθον
	الغائب	δοίτην	δοθείτην	δοίσθην
الجمع	المتكلم	δοῖμεν	δοθεῖμεν	δοίμεθα
	المخاطب	δοῖτε	δοθεῖτε	δοῖσθε
	الغائب	δοῖεν	δοθεῖεν	δοῖντο

الأمر

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المفرد	المخاطب	δός	δόθητι†	δοῦ
	الغائب	δότω	δοθήτω	δόσθω
المثنى	المخاطب	δότον	δόθητον	δόσθον
	الغائب	δότων	δοθήτων	δόσθων
الجمع	المخاطب	δότε	δόθητε	δόσθε
	الغائب	δόντων	δοθέντων	δόσθων

المصدر: δοῦναι δοθῆναι δόσθαι

إسم الفاعل والمفعول

δούς, δοῦσα, δόν δοθείς,-εῖσα,-εν δόμενος,-η,-ον

والأجزاء الرئيسية للفعل « δίδωμι » هى :

δίδωμι — δώσω — ἔδωκα — δέδωκα — δέδομαι — ἐδόθην.

وأهم أفعال « δίδωμι » المركبة مع حروف معنى هى :

أُعيد ، أرد	ἀποδίδωμι	أعطى نصيباً من (مع المضا.)	μεταδίδωμι
أخون	προδίδωμι	أُسلِّم ، أتنازل عن	παραδίδωμι

الجمل الزمنيـــــة

١٨٥ — تتكون الجمل الزمنية من عبارتين ، وتمتز العبارة التابعة بأدوات زمنية[١] تربط حدث العبارة الرئيسية بزمن معين ، وأهم الأدوات الزمنية ما يأتى :

(ا) ὅτε ، ἐπειδή ، ἐπεί ، ὡς ، ἡνίκα « متى ، لما ، عندما ، حينما » .

(ب) ἐπεί ، ἐπειδή ، ὡς « بعدما » .

(ج) ἐπεὶ τάχιστα « حالما » .

(د) ἀφ᾽ οὗ ، ἐξ οὗ « منذ ، منذ ذاك العهد » .

(ﻫ) ἕως ، μέχρι ، ἄχρι ، ἔστε « حتى » .

(و) ἐν ᾧ ، ἐν ὅσῳ « بينما » .

(ز) ὅσον χρόνον ، ἕως « مادام ، طالما » .

(ح) πρίν « قبل » .

١٨٦ — يتبع الأدوات الزمنية الفعل فى الصيغة الأخبارية ، فإذا كان الوقت محدداً فى الماضى ، أستعمل الماضى المتصل بعد « ἐπεί » أو « ὅτε » وذلك إذا كان حدث العبارة الرئيسية ملازماً لحدث العبارة الزمنية ، مثل :

ἐπεὶ ἠσθένει Δαρεῖος, ἐβούλετο τὸν παῖδα παρεῖναι.

عندما كان داريوس مريضاً ، رغب أن يحضر ولده .

ὅτε παῖς ἦν, μετὰ τῶν ἄλλων παίδων ἐπαιδεύετο.

حينما كان صبياً ، كان يُعلَّم مع الأولاد الآخرين .

---

(١) يمكن التعبير عن الجمل الزمنية باستعمال اسم الفاعل أو المفعول .

١٨٧ — يُستعمل الماضي بعد « ἐπεί » أو « ἐπειδή » إذا كان حدث العبارة الزمنية سابقاً لحدث العبارة الرئيسية ، مثل :

ἐπειδὴ ἦλθον ηὐλίσαντο. عندما قدموا ، ضربوا خيامهم .

ἐπειδὴ ἀνεῴχθη τὸ δεσμωτήριον, εἰσήλθομεν τὸν Σωκρατή.
بعدما فُتِح السجن ، دخلنا إلى سقراط .

١٨٨ — تُستعمل الصيغة المصدرية بعد [1] « ὅταν » إذا كان الوقت غير محدد في المضارع أو المستقبل ، ويُستخدم للنفي (μή) ، مثل :

ὅταν μὴ σθένω, πεπαύσομαι. سأتوقف ، كلما تخور قواي .

ويُستعمل الماضي من الصيغة المصدرية بعد [2] « ἐπειδάν » إذا كان حدث العبارة الزمنية سابقاً لحدث العبارة الرئيسية ، مثل :

ἐπειδὰν ἄπαντ' ἀκούσητε, κρίνατε. أحكموا ، متى سمعتم كل شيء .

١٨٩ — تُستعمل الصيغة الرجائية بعد « ὅποτε » أو « ἐπειδή » إذا دلّ فعل العبارة الرئيسية على حدث متكرر في الماضي ، مثل :

ὅποτε ἴδοι με, ἔφευγεν. إعتاد أن يتجنبني ، كلما رآني .

١٩٠ — عند إستعمال « πρίν » يلاحظ ما يأتي :

(أ) تُستعمل « πρίν » بمعنى « قبل » مع المصدر ، إذا كان فعل العبارة الرئيسية مثبتاً ، مثل :

λέξαι θέλω σοι πρὶν θανεῖν ἃ βούλομαι.
أرغب أن أقول لك ما أريد قبل أن أموت .

---

(١) تكونت بإدغام « ὅτε » مع « ἄν » وتسمى « ἄν الزمنية ».

(٢) تكونت بإدغام « ἐπειδή » مع « ἄν الزمنية ».

(ب) تُستعمل « πρίν » بمعنى « حتى ، إلى أن » مع الصيغة الإخبارية ، إذا كان فعل العبارة الرئيسية منفياً ومن الأزمنة الماضية ، مثل :

οὐκ ἐβούλοντο μάχεσθαι, πρὶν οἱ σύμμαχοι προσῆλθον.

لم يرغبوا أن يحاربوا ، حتى يصل الحلفاء .

(ج) تُستعمل « πρίν » مع « ἄν الزمنية » والماضى فى الصيغة المصدرية ، إذا كان فعل العبارة الرئيسية من الأزمنة المضارعة ، أو مع الصيغة الرجائية من غير « ἄν » إذا كان فعل العبارة الرئيسية من الأزمنة الماضية ، وذلك إذا كان الوقت غير محدد ، مثل :

οὐ ποιήσω ταῦτα, πρὶν ἂν κελεύσῃς. لن أفعل هذا حتى تأمر.

οὐκ ἤθελον ποιῆσαι ταῦτα, πρὶν κελεύσειας.

لم أرغب أن أفعل هذا حتى تأمر .

مفردات

إتفاق	ἡ ὁμολογία	إحتياج ، عوَز	ἡ ἔνδεια
ظلام	ὁ σκότος	قيد ، وثاق	ὁ δεσμός [1]
أجْر ، راتب	ὁ μισθός	عسل	τὸ μέλι (-ιτος)
أكون سعيداً	εὐδαιμονέω	أنصرف ، أنطلق ، أبتعد	ἀπέρχομαι
أستسلم ، أذعن	ἐνδίδωμι	أُعاقَب	δίκην δίδωμι

(١) الجمع « οἱ δεσμοί » أو « τὰ δεσμά ».

التمرين السابع والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) ἀπόδος μοι τἀργύριον ταχέως, πρὸς τῶν θεῶν.
— ἀλλ' ἀποδώσω εἰς ἔω.

(2) οὐ πρότερόν γε οἱ σύμπαντες Ἀθηναῖοι ἐπαύσαντο ἐν ὀργῇ ἔχοντες (١) τὸν Περικλέα, πρὶν ἐζημίωσαν χρήμασι.

(3) καὶ ταῦτα ἐποίουν μέχρι σκότος ἐγένετο.

(4) ἔπειτα δ' ὕστερον καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους ἅπαντας τοὺς μετὰ Δημοσθένους ὁμολογία γίγνεται, ὥστε ὅπλα τε παραδοῦναι, καὶ μὴ ἀποθανεῖν μηδένα, μήτε βιαίως, μήτε δεσμοῖς, μήτε σίτου ἐνδείᾳ.

(5) καίπερ χρήματ' ἔχοντες οὐ βούλονται μεταδοῦναι τοῖς πένησιν.

(6) μὴ ἀπέλθητε, πρὶν ἂν ἀκούσητε.

(7) φίλος δὲ ἐβούλετο εἶναι τοῖς μέγιστα δυναμένοις ἵνα ἀδικῶν μὴ διδοίη δίκην.

(8) (α) ἐπειδὴ ταῦθ' οὕτως ἔχει οὐκ ἂν δοίην σοι τἀργύριον·
(β) μὴ προδῷς με.

(9) ἀφ' οὗ δ' οὗτοι πεφήνασι, τοιαῦτα συμβαίνει.

(10) αὐτοὶ δὲ ἀπέλθετε ὅποι βούλεσθε, ἕως ἂν (٢) ὁ βασιλεὺς ἡμῖν φίλος γένηται.

---

(١) ἐν ὀργῇ ἔχω = أكره.

(٢) « ἕως ἄν » مع الصيغة المصدرية بمعنى « طالما » .

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) من الواجب عليّ ألاّ أرحل من هنا حتى يُعاقَبَ .

(٢) ليت الملك يعطينا أجراً أكثر .

(٣) أبحروا إلى الميناء قبل أن يهاجمهم الأعداء .

(٤) كلمّا تعمل ما يجب عليك ، ستكون سعيداً .

(٥) حينما أطلق القائد سراح الأعداء ، أمرهم أن يسلموا الأسلحة .

(٦) سأعطى التلاميذ كتباً جديدة ، عندما نشترى أخرى .

(٧) إعتاد أن يذهب إلى المدرسة ليتعلّم ، كلما أعطاه أبوه نقوداً .

(٨) حالما نصل إلى المنزل ، نعطى قسطاً من العسل لجيراننا الفقراء .

(٩) أيها المواطنون الشجعان ، لاتدعونا نستسلم للعدو ، لأننا لانرغب أن نخون الملك .

(١٠) سيكون فى وسعنا أن نقاتل الأعداء قبل أن يحضر الحلفاء .

٣ — ترجم الى العربية :

كيف يُدرّب صغار المواطنين

Ἐπειδὰν δὲ ἐκ διδασκάλων ἀπαλλαγῶσιν, ἡ πόλις αὖ τούς τε νόμους ἀναγκάζει μανθάνειν καὶ κατὰ τούτους ζῆν κατὰ παράδειγμα, ἵνα μὴ αὐτοὶ ἐφ' αὑτῶν εἰκῇ πράττωσιν, ἀλλ' ἀτεχνῶς ὥσπερ οἱ γραμματισταὶ τοῖς μήπω δεινοῖς γράφειν τῶν παίδων ὑπογράψαντες γραμμὰς τῇ γραφίδι οὕτω τὸ γραμματεῖον διδόασι καὶ ἀναγκάζουσι γράφειν κατὰ τὴν ὑφήγησιν τῶν γραμμῶν, οὕτως καὶ ἡ πόλις νόμους ὑπογράψασα, ἀγαθῶν καὶ παλαιῶν νομοθετῶν εὑρήματα, κατὰ τούτους ἀναγκάζει καὶ ἄρχειν καὶ ἄρχεσθαι, ὃς δ' ἂν ἐκτὸς βαίνῃ τούτων, κολάζει.

« إفلاطون »

تصريف أفعال النوع الثانى (تابع)

١٩٦ — يُصرّف الفعل τίθημι «أضع» كما يلى :

(١) المضـــــارع

الصيغة الإخبارية

		المبنى المعلوم	المبنى المجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	τίθημι	τίθεμαι
	المخاطب	τίθης	τίθεσαι
	الغائب	τίθησι (ν)	τίθεται
المثنى	المخاطب	τίθετον	τίθεσθον
	الغائب	τίθετον	τίθεσθον
الجمع	المتكلم	τίθεμεν	τιθέμεθα
	المخاطب	τίθετε	τίθεσθε
	الغائب	τιθέασι (ν)	τίθενται

الصيغة المصدرية

		المبنى المعلوم	المبنى المجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	τιθῶ	τιθῶμαι
	المخاطب	τιθῇς	τιθῇ
	الغائب	τιθῇ	τιθῆται
المثنى	المخاطب	τιθῆτον	τιθῆσθον
	الغائب	τιθῆτον	τιθῆσθον
الجمع	المتكلم	τιθῶμεν	τιθώμεθα
	المخاطب	τιθῆτε	τιθῆσθε
	الغائب	τιθῶσι	τιθῶνται

الصيغة الرجائية

العدد	الشخص	المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	τιθείην	τιθείμην
	المخاطب	τιθείης	τιθεῖο
	الغائب	τιθείη	τιθεῖτο
المثنى	المخاطب	τιθεῖτον(-είητον)	τιθεῖσθον
	الغائب	τιθείτην(-ειήτην)	τιθείσθην
الجمع	المتكلم	τιθεῖμεν(-είημεν)	τιθείμεθα
	المخاطب	τιθεῖτε (-είητε)	τιθεῖσθε
	الغائب	τιθεῖεν (-είησαν)	τιθεῖντο

الأمر

العدد	الشخص	المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المخاطب	τίθει	τίθεσο (τίθου)
	الغائب	τιθέτω	τιθέσθω
المثنى	المخاطب	τίθετον	τίθεσθον
	الغائب	τιθέτων	τιθέσθων
الجمع	المخاطب	τίθετε	τίθεσθε
	الغائب	τιθέντων	τιθέσθων
المصدر :		τιθέναι	τίθεσθαι
إسم الفاعل والمفعول:		τιθείς,-εῖσα,-έν	τιθέμενος,-η,-ον

(٢) الماضى المتصل

العدد	الشخص	المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἐτίθην	ἐτιθέμην
	المخاطب	ἐτίθεις (-ης)	ἐτίθεσο
	الغائب	ἐτίθει (-η)	ἐτίθετο
المثنى	المخاطب	ἐτίθετον	ἐτίθεσθον
	الغائب	ἐτιθέτην	ἐτιθέσθην
الجمع	المتكلم	ἐτίθεμεν	ἐτιθέμεθα
	المخاطب	ἐτίθετε	ἐτίθεσθε
	الغائب	ἐτίθεσαν	ἐτίθεντο

(٣) المستقبل †

	المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المفرد ــ المتكلم	θήσω	τεθήσομαι	θήσομαι

(٤) الماضى التام †

	المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المفرد ــ المتكلم	τέθηκα	κεῖμαι [1]	τέθειμαι

(٥) الماضى
(الصيغة الإخبارية)

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	ἔθηκα	ἐτέθην	ἐθέμην
	المخاطب	ἔθηκας	ἐτέθης	ἔθου
	الغائب	ἔθηκε (ν)	ἐτέθη	ἔθετο
المثنى	المخاطب	ἔθετον	ἐτέθητον	ἔθεσθον
	الغائب	ἐθέτην	ἐτεθήτην	ἐθέσθην
الجمع	المتكلم	ἔθεμεν	ἐτέθημεν	ἐθέμεθα
	المخاطب	ἔθετε	ἐτέθητε	ἔθεσθε
	الغائب	ἔθεσαν	ἐτέθησαν	ἔθεντο

---

(١) للحصول على الماضى التام أو الماضى الأتم المبنى للمجهول للفعل « τίθημι » يستعمل المضارع أو الماضى المتصل من الفعل « κεῖμαι : أرقد » ويصرّف هكذا :

		المضارع (الماضى التام)	الماضى المتصل (الماضى الأتم)	الأمر	
المفرد	المتكلم	κεῖμαι	ἐκείμην	—	
	المخاطب	κεῖσαι	ἔκεισο	κεῖσο	المصدر
	الغائب	κεῖται	ἔκειτο	κείσθω	κεῖσθαι
المثنى	المخاطب	κεῖσθον	ἔκεισθον	κεῖσθον	
	الغائب	κεῖσθον	ἐκείσθην	κείσθων	إسم المفعول
الجمع	المتكلم	κείμεθα	ἐκείμεθα	—	κείμενος,-η,-ον
	المخاطب	κεῖσθε	ἔκεισθε	κεῖσθε	
	الغائب	κεῖνται	ἔκειντο	κείσθων	

الصيغة المصدرية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى المتوسط
المفرد	المتكلم	θῶ	τεθῶ†	θῶμαι
	المخاطب	θῇς		θῇ
	الغائب	θῇ		θῆται
المثنى	المخاطب	θῆτον		θῆσθον
	الغائب	θῆτον		θῆσθον
الجمع	المتكلم	θῶμεν		θώμεθα
	المخاطب	θῆτε		θῆσθε
	الغائب	θῶσι (ν)		θῶνται

الصيغة الرجائية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى المتوسط
المفرد	المتكلم	θείην	τεθείην†	θείμην
	المخاطب	θείης		θεῖο
	الغائب	θείη		θεῖτο
المثنى	المخاطب	θεῖτον (-είητον)		θεῖσθον
	الغائب	θείτην (-ειήτην)		θείσθην
الجمع	المتكلم	θεῖμεν (-είημεν)		θείμεθα
	المخاطب	θεῖτε (-είητε)		θεῖσθε
	الغائب	θεῖεν (-είησαν)		θεῖντο

الأمر

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى المتوسط
المفرد	المخاطب	θές	τέθητι†	θοῦ
	الغائب	θέτω		θέσθω
المثنى	المخاطب	θέτον		θέσθον
	الغائب	θέτων		θέσθων
الجمع	المخاطب	θέτε		θέσθε
	الغائب	θέντων		θέσθων

	المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
المصـــــدر:	θεῖναι	τεθῆναι	θέσθαι

إسم الفاعل والمفعول

المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
θείς, θεῖσα, θέν	τεθείς,-εῖσα,-έν	θέμενος,-η,-ον

والأجزاء الرئيسية للفعل « τίθημι » هى :

τίθημι — θήσω — ἔθηκα — τέθηκα — κεῖμαι — ἐτέθην.

وأهم أفعال « τίθημι » المركبة هى :

أقيم ، أؤسس ، أوقف	ἀνατίθημι	أبدل ، أغير	μετατίθημι
أجمع ، أضم	συντίθημι	أبسط على ، أضع فوق	ἐπιτίθημι
أدبر ، أرتب	διατίθημι	أضم ، أضيف إلى	προστίθημι
أكبح ، أقمع ، أدون	κατατίθημι	أحيط ، أضع حول	περιτίθημι
أخدم	παρατίθημι	أقدم جائزة	προτίθημι

١٩٢ — يصرف الفعل « ἵστημι : أقف » كما يلى :

(١) المضـــــارع
الصيغة الإخبارية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἵστημι	ἵσταμαι
	المخاطب	ἵστης	ἵστασαι
	الغائب	ἵστησι (ν)	ἵσταται
المثنى	المخاطب	ἵστατον	ἵστασθον
	الغائب	ἵστατον	ἵστασθον
الجمع	المتكلم	ἵσταμεν	ἱστάμεθα
	المخاطب	ἵστατε	ἵστασθε
	الغائب .	ἱστᾶσι (ν)	ἵστανται

الصيغة المصدرية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἱστῶ	ἱστῶμαι
	المخاطب	ἱστῇς	ἱστῇ
	الغائب	ἱστῇ	ἱστῆται
المثنى	المخاطب	ἱστῆτον	ἱστῆσθον
	الغائب	ἱστῆτον	ἱστῆσθον
الجمع	المتكلم	ἱστῶμεν	ἱστώμεθα
	المخاطب	ἱστῆτε	ἱστῆσθε
	الغائب	ἱστῶσι (ν)	ἱστῶνται

الصيغة الرجائية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἱσταίην	ἱσταίμην
	المخاطب	ἱσταίης	ἱσταῖο
	الغائب	ἱσταίη	ἱσταῖτο
المثنى	المخاطب	ἱσταῖτον (-αίητον)	ἱσταῖσθον
	الغائب	ἱσταίτην (-αιήτην)	ἱσταίσθην
الجمع	المتكلم	ἱσταῖμεν (-αίημεν)	ἱσταίμεθα
	المخاطب	ἱσταῖτε (-αίητε)	ἱσταῖσθε
	الغائب	ἱσταῖεν (-αίησαν)	ἱσταῖντο

الأمر

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المخاطب	ἵστη	ἵστασο (ἵστω)
	الغائب	ἱστάτω	ἱστάσθω
المثنى	المخاطب	ἵστατον	ἵστασθον
	الغائب	ἱστάτων	ἱστάσθων
الجمع	المخاطب	ἵστατε	ἵστασθε
	الغائب	ἱστάντων	ἱστάσθων

	المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المصـــــدر :	ἱστάναι	ἵστασθαι

إسم الفاعل والمفعول

المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
ἱστάς,-ᾶσα,-άν	ἱστάμενος,-η,-ον

(٢) الماضى المتصل

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἵστην	ἱστάμην
	المخاطب	ἵστης	ἵστασο
	الغائب	ἵστη	ἵστατο
المثنى	المخاطب	ἵστατον	ἵστασθον
	الغائب	ἱστάτην	ἱστάσθην
الجمع	المتكلم	ἵσταμεν	ἱστάμεθα
	المخاطب	ἵστατε	ἵστασθε
	الغائب	ἵστασαν	ἵσταντο

(٣) المستقبل †

المفرد ــ المتكلم : στήσω

المبنى للمجهول : σταθήσομαι

المبنى للمتوسط : στήσομαι

(٤) الماضى التام ــ المبنى للمعلوم

		الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر
المفرد	المتكلم	ἕστηκα	ἑστήκω	ἑσταίην	—
	المخاطب	ἕστηκας	ἑστήκῃς	ἑσταίης	ἕσταθι
	الغائب	ἕστηκε (ν)	ἑστήκῃ	ἑσταίη	ἑστάτω
المثنى	المخاطب	ἕστατον	ἑστῆτον	ἑσταῖτον	ἕστατον
	الغائب	ἕστατον	ἑστῆτον	ἑσταίτην	ἑστάτων
الجمع	المتكلم	ἕσταμεν	ἑστῶμεν	ἑσταῖμεν	
	المخاطب	ἕστατε	ἑστῆτε	ἑσταῖτε	ἕστατε
	الغائب	ἑστᾶσι (ν)	ἑστῶσι (ν)	ἑσταῖεν	ἑστάντων

المصـــــدر: ἑστάναι

إسم الفاعل: ἑστώς ، ἑστῶσα ، ἑστός[١]

الماضى التام المبنى للمجهول والمتوسط: ἕσταμαι †

(٥) المـــــــاضى

(الصيغة الإخبارية)

		الماضى الأول		الماضى الثانى	
		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط	المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	ἔστησα	ἐστησάμην	ἔστην	ἐπριάμην
	المخاطب	ἔστησας	ἐστήσω	ἔστης	ἐπρίω
	الغائب	ἔστησε (ν)	ἐστήσατο	ἔστη	ἐπρίατο
المثنى	المخاطب	ἐστήσατον	ἐστήσασθον	ἔστητον	ἐπρίασθον
	الغائب	ἐστησάτην	ἐστησάσθην	ἐστήτην	ἐπριάσθην
الجمع	المتكلم	ἐστήσαμεν	ἐστησάμεθα	ἔστημεν	ἐπριάμεθα
	المخاطب	ἐστήσατε	ἐστήσασθε	ἔστητε	ἐπρίασθε
	الغائب	ἔστησαν	ἐστήσαντο	ἔστησαν	ἐπρίαντο

الماضى المبنى للمجهول: ἐστάθην †

الصيغة المصدرية

المفرد	المتكلم	στήσω	στήσωμαι	στῶ	πρίωμαι
	المخاطب	στήσῃς	στήσῃ	στῇς	πρίῃ
	الغائب	στήσῃ	στήσηται	στῇ	πρίηται
المثنى	المخاطب	στήσητον	στήσησθον	στῆτον	πρίησθον
	الغائب	στήσητον	στήσησθον	στῆτον	πρίησθον
الجمع	المتكلم	στήσωμεν	στησώμεθα	στῶμεν	πριώμεθα
	المخاطب	στήσητε	στήσησθε	στῆτε	πρίησθε
	الغائب	στήσωσι(ν)	στήσωνται	στῶσι (ν)	πρίωνται

---

(١) أو (ἑστώς) ، المضاف إليه (ἑστῶτος) .

الصيغة الرجائية

		الماضى الأول		الماضى الثانى	
		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط	المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	στήσαιμι	στησαίμην	σταίην	πριαίμην
	المخاطب	στήσειας	στήσαιο	σταίης	πρίαιο
	الغائب	στήσειε (ν)	στήσαιτο	σταίη	πρίαιτο
المثنى	المخاطب	στήσαιτον	στήσαισθον	σταῖτον	πρίαισθον
	الغائب	στησαίτην	στησαίσθην	σταίτην	πριαίσθην
الجمع	المتكلم	στήσαιμεν	στησαίμεθα	σταῖμεν	πριαίμεθα
	المخاطب	στήσαιτε	στήσαισθε	σταῖτε	πρίαισθε
	الغائب	στήσειαν	στήσαιντο	σταῖεν	πρίαιντο

الأمر

المفرد	المخاطب	στῆσον	στῆσαι	στῆθι	πρίω
	الغائب	στησάτω	στησάσθω	στήτω	πριάσθω
المثنى	المخاطب	στήσατον	στήσασθον	στῆτον	πρίασθον
	الغائب	στησάτων	στησάσθων	στήτων	πριάσθων
الجمع	المخاطب	στήσατε	στήσασθε	στῆτε	πρίασθε
	الغائب	στησάντων	στησάσθων	στάντων	πριάσθων
المصدر :		στῆσαι	στήσασθαι	στῆναι	πρίασθαι

إسم الفاعل والمفعول

στήσας,-ασα,-αν	στησάμενος	στάς,-ᾶσα,-άν	πριάμενος

والأجزاء الرئيسية للفعل « ἵστημι » هى :

ἵστημι—στήσω—ἔστησα—ἔστηκα—ἔσταμαι—ἐστάθην.

وأهم أفعال « ἵστημι » المركبة هى :

أقف بجانب	παρίστημι	أشيد ، أنصب ، أرتب	καθίστημι [1]
أرفع ، أقيم	ἀνίστημι	أغير ، أبدل	μεθίστημι
أفرق ، أحض على الثورة	ἀφίστημι	أعين	προΐστημι

١٩٣ — يصرف الفعل ἵημι « أرسل » كما يلى :

(١) المضـــارع

الصيغة الإخبارية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἵημι	ἵεμαι
	المخاطب	ἵης	ἵεσαι
	الغائب	ἵησι (ν)	ἵεται
المثنى	المخاطب	ἵετον	ἵεσθον
	الغائب	ἵετον	ἵεσθον
الجمع	المتكلم	ἵεμεν	ἱέμεθα
	المخاطب	ἵετε	ἵεσθε
	الغائب	ἱᾶσι (ν)	ἵενται

(١) لاحظ المعانى المختلفة للفعل «καθίστημι» :

أعينه حاكماً . καθίστημι αὐτὸν ἄρχοντα.

أضعه فى مركز حرج . εἰς ἀπορίαν αὐτὸν κατέστησα.

الصيغة المصدرية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἱῶ	ἱῶμαι
	المخاطب	ἱῇς	ἱῇ
	الغائب	ἱῇ	ἱῆται
المثنى	المخاطب	ἱῆτον	ἱῆσθον
	الغائب	ἱῆτον	ἱῆσθον
الجمع	المتكلم	ἱῶμεν	ἱώμεθα
	المخاطب	ἱῆτε	ἱῆσθε
	الغائب	ἱῶσι (ν)	ἱῶνται

الصيغة الرجائية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἱείην	ἱείμην
	المخاطب	ἱείης	ἱεῖο
	الغائب	ἱείη	ἱεῖτο
المثنى	المخاطب	ἱεῖτον	ἱεῖσθον
	الغائب	ἱείτην	ἱείσθην
الجمع	المتكلم	ἱεῖμεν	ἱείμεθα
	المخاطب	ἱεῖτε	ἱεῖσθε
	الغائب	ἱεῖεν	ἱεῖντο

الأمر

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المخاطب	ἵει	ἵεσο
	الغائب	ἱέτω	ἱέσθω
المثنى	المخاطب	ἵετον	ἵεσθον
	الغائب	ἱέτων	ἱέσθων
الجمع	المخاطب	ἵετε	ἵεσθε
	الغائب	ἱέντων	ἱέσθων

	المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المصـــــــدر :	ἱέναι	ἵεσθαι

إسم الفاعل والمفعول

ἱείς, ἱεῖσα, ἱέν — ἱέμενος,-η,-ον

(٢) المستقبل †

المفرد — المتكلم : ἥσω

المبنى للمجهول : ἑθήσομαι
المبنى للمتوسط : ἥσομαι

(٣) الماضى المتصـــــل

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἵειν (ἵην)	ἱέμην
	المخاطب	ἵεις	ἵεσο
	الغائب	ἵει	ἵετο
المثنى	المخاطب	ἵετον	ἵεσθον
	الغائب	ἱέτην	ἱέσθην
الجمع	المتكلم	ἵεμεν	ἱέμεθα
	المخاطب	ἵετε	ἵεσθε
	الغائب	ἵεσαν	ἵεντο

(٤) الماضى التام †

المفرد — المتكلم εἷκα — εἷμαι

(٥) المـــــاضى
(الصيغة الإخبارية)

		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	ἧκα	εἵμην
	المخاطب	ἧκας	εἷσο
	الغائب	ἧκε (ν)	εἷτο
المثنى	المخاطب	εἷτον	εἷσθον
	الغائب	εἵτην	εἵσθην
الجمع	المتكلم	εἷμεν	εἵμεθα
	المخاطب	εἷτε	εἷσθε
	الغائب	εἷσαν	εἷντο

الماضى المبنى للمجهول : εἵθην†

الصيغة المصدرية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط
المفرد	المتكلم	ὧ	ὧμαι
	المخاطب	ᾗς	ᾗ
	الغائب	ᾗ	ἧται
المثنى	المخاطب	ἧτον	ἧσθον
	الغائب	ἧτον	ἧσθον
الجمع	المتكلم	ὧμεν	ὥμεθα
	المخاطب	ἧτε	ἧσθε
	الغائب	ὧσι (ν)	ὧνται

الأمر

		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط
المفرد	المخاطب	ἕς	οὗ
	الغائب	ἕτω	ἕσθω
المثنى	المخاطب	ἕτον	ἕσθον
	الغائب	ἕτων	ἕσθων
الجمع	المخاطب	ἕτε	ἕσθε
	الغائب	ἕντων	ἕσθων
المصـــــدر :		εἶναι	ἕσθαι

إسم الفاعل والمفعول

εἵς, εἶσα, ἕν	ἕμενος,-η,-ον

والأجزاء الرئيسية للفعل « ἵημι » هى :

.εἵθην — εἶμαι — εἶκα — ἧκα — ἥσω — ἵημι

وأهم أفعال « ἵημι » المركبة هى :

أفهم	συνίημι	أتغاضى عن ، أجتاز	παρίημι
أغفر ، أُطلق سراح	μεθίημι	أفك ، أحل (مع المفع.)	ἀνίημι
	ἀφίημι	أكف عن (مع المضا.)	

مفردات

وتر	ἡ χορδή	صوت	ὁ φθόγγος
نور ، ضوء	τὸ φῶς,-ωτός	تمثال	τὸ ἄγαλμα,-ατος
أُشرع ، أسن القوانين[1]	νόμους τίθημι	أضع القوانين[2]	νόμους τίθεμαι

(١) المشرع أو الملك هو الذى يسن القوانين .

(٢) الشعب هو الذى يضع القوانين .

التمرين الثامن والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) οἱ ῥήτορες τὸν ὑμέτερον δῆμον ἀφ᾽ ἡμῶν ἀπέστησαν.

(2) ἀποστάντων τῶν συμμάχων πολὺ ἐλάττων γίγνεται ὁ φόρος.

(3) εἰς μέγιστον κίνδυνον κατέστησε τοὺς ἐν ἄστει ἡ τοῦ ὕδατος ἀπορία.

(4) ἐν ᾧ οἱ στρατιῶται τὰ ὅπλα ἐτίθεντο, ὁ βασιλεὺς ἔστησε τὸν ἵππον.

(5) διὰ τί ἀδικεῖς με, δέον τοῖς κειμένοις νόμοις πείθεσθαι;

(6) ὅταν τὰς χορδὰς ἀνιῶμεν, βαρύτερος γίγνεται ὁ φθόγγος.

(7) ἐπειδὴ ἐτελεύτησεν ὁ πατήρ, βασιλεὺς κατέστη ὁ πρεσβύτερος τοῖν υἱέοιν.

(8) μὴ ἀφῆτε τοὺς ἄνδρας, ὦ Ἀθηναῖοι, οὐ γὰρ ἂν δίκαιον εἴη.

(9) ἐπειδὰν πλούσιος γένωμαι, ἄγαλμα ἀναθήσω τῷ θεῷ.

(10) (α) ἕως ἔτι φῶς ἐστι, δεῖ τὰ ὅπλα τίθεσθαι.

(β) μὴ θῆσθε τὰ ὅπλα, ὦ ἄνδρες.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) سنّ صولون القوانين للأثينيين .

(٢) أترغب أن تضيف شيئاً إلى ما قد كُتب ؟

— لا ، لأن كل شيء قد كُتب بواسطتي .

(٣) تحدثنا وقتاً قصيراً واقفين بجوار أبواب المدينة .

(٤) أقام الإغريق النصب بعد أن انتصروا .

(٥) عندما مات ملك مصر ، عيّن الشعب ابنه ملكاً .

(٦) كان التلاميذ يحاولون أن يفهموا كلمات الفيلسوف .

(٧) ليرسلْ العبد إلى بيت سيده كي يخدم الغرباء .

(٨) لماذا يقف الولد هناك ؟ — لأنه ينتظر أباه .

(٩) يطيع الناس القوانين التي يشرعها الآباء .

(١٠) أمرني أبي أن أكف عن الكلام .

٣ — ترجم إلى العربية :

أجيسيلاوس يرد أهل ثيساليا

Οἱ δὲ Θετταλοὶ ὡς εἶδον παρὰ δόξαν ἐλαύνοντας, οἱ μὲν αὐτῶν οὐδ' ἀνέστρεψαν, οἱ δὲ καὶ ἀναστρέφειν πειρώμενοι πλαγίους ἔχοντες τοὺς ἵππους ἡλίσκοντο. Πολύχαρμος μέντοι ὁ Φαρσάλιος ἱππαρχῶν ἀνέστρεψέ τε καὶ μαχόμενος σὺν τοῖς ἀμφ' αὐτὸν ἀποθνήσκει. ὡς δὲ τοῦτο ἐγένετο, φυγὴ γίγνεται δρομαία ὥσθ' οἱ μὲν ἀπέθνησκον αὐτῶν, οἱ δὲ καὶ ζῶντες ἡλίσκοντο. ἔστησαν δ' οὖν οὐ πρόσθεν πρὶν ἐπὶ τῷ ὄρει τῷ Ναρθακίῳ ἐγένοντο. καὶ τότε μὲν δὴ ὁ Ἀγησίλαος τρόπαιόν τε ἐστήσατο μεταξὺ Πραντὸς καὶ Ναρθακίου· καὶ αὐτοῦ κατέμεινε, μάλα ἡδόμενος τῷ ἔργῳ, ὅτι τοὺς μέγιστον φρονοῦντας ἐφ' ἱππικῇ ἐνενικήκει σὺν ᾧ αὐτὸς ἐμηχανήσατο ἱππικῷ. τῇ δ' ὑστεραίᾳ ὑπερβάλλων τὰ Ἀχαϊκὰ τῆς Φθίας ὄρη διὰ φιλίας ἤδη ἐπορεύθη εἰς τὰ Βοιωτῶν ὅρια.

« كسنوفون »

الجمل الشرطية

١٩٤ — تتكون الجمل الشرطية من عبارتين ، تشتمل إحداهما على أداة الشرط « εἰ : إن ، إذا ، لو » وتُسمى بعبارة جملة الشرط « πρότασις (١) » وتُسمى الثانية بعبارة جواب الشرط « ἀπόδοσις (٢) » ، وتنقسم الجمل الشرطية إلى نوعين :

١٩٥ — أولاً : جمل شرطية تامة أو حقيقية ، وفيها يتم فعل عبارة جواب الشرط لو تحقق فعل عبارة جملة الشرط ، وينقسم هذا النوع من حيث الزمن إلى ثلاثة أقسام :

(ا) فى الزمن المضارع : تُستعمل الصيغة الإخبارية مع عبارتى جملة الشرط وجواب الشرط مثل :

εἰ προδεδώκασι τὴν πόλιν, ἄξιοι εἰσι θανάτου

إن يخونوا المدينة يستحقوا الموت .

εἰ ταῦτα ποιεῖς, ἀδικεῖς. إن تفعل هذه الأمور تخطىء .

(ب) فى الزمن الماضى : تُستعمل الصيغة الإخبارية مع عبارتى جملة الشرط وجواب الشرط ، مثل :

εἰ καὶ ταῦτ᾽ ἀληθῆ ἦν, οὐκ ἠπιστάμην.

حتى لو كانت هذه الأنباء صحيحة ، فما كنت أعرفها .

εἰ ταῦτα ἐποίεις, ἠδίκεις. لو كنت تفعل هذا ، كنت تخطىء .

---

(١) من الفعل « προτείνω : أعرض ، أقدم » .

(٢) من الفعل « ἀποδίδωμι » .

(ج) فى الزمن المستقبل : يُستعمل فى عبارة جملة الشرط الماضى أو المضارع فى الصيغة المصدرية ، مسبوقاً بالأداة « ἐάν » (وتدغم إلى ἤν أو ἄν)، ويُستعمل فى عبارة جواب الشرط المستقبل فى الصيغة الإخبارية[1] ، مثل:

إن يستطيعوا سيفعلوا هذا . τοῦτο ποιήσουσιν, ἤν δύνωνται.

إن تفعل هذا ستخطىء. ἐάν ταῦτα ποίῃς (ποίησῃς), ἀδίκησεις.

١٩٦ — ثانياً: جمل شرطية غير تامة أو وهمية ، ويلاحظ فيها أن فعل عبارة جواب الشرط لن يتم لأن فعل عبارة جملة الشرط لم يتم ، وتنقسم من حيث الزمن إلى ثلاثة أقسام :

(ا) فى الزمن المضارع : يُستعمل الماضى المتصل فى الصيغة الإخبارية مع عبارتى جملة الشرط وجواب الشرط ، وتشتمل عبارة جواب الشرط على الأداة « ἄν » وتُسمّى « ἄν الشرطية » ، مثل :

εἰ ταῦτα ἐποιέις, ἠδίκεις ἄν.

لو كنت تفعل هذا ، لأخطأت (ولكنه لم يفعل).

(ب) فى الزمن الماضى : يُستعمل الماضى فى الصيغة الإخبارية مع عبارتى جملة الشرط وجواب الشرط ، وتشتمل عبارة جواب الشرط على « ἄν الشرطية » ، مثل :

εἰ εὖ ἐπαιδεύθης, οὐκ ἄν ἠγνόησας ταῦτα.

لو علمت جيداً ، لما جهلت هذا (ولكنه لم يعلّم جيداً) .

---

(١) يجوز أن تشتمل عبارة جواب الشرط على أمر أو استفهام ، مثل :

إن تجد شيئاً ناياه أعطى ; ἐάν τι εὕρῃς, δός μοι.

إن تذهب الآن ، متى تكون بالمنزل ؟ ἐάν ἔλθῃς νῦν, πότε ἔστιν οἴκοι;

εἰ ταῦτα ἐποίησας, ἠδίκησας ἄν.

لو فعلت هذا ، لأخطأت (ولكنه لم يفعل).

(ج) في الزمن المستقبل : يُستعمل المضارع أو الماضي في الصيغة الرجائية مع عبارتي جملة الشرط وجواب الشرط وتشتمل عبارة جواب الشرط على « ἄν الشرطية » ، مثل :

ζητοίης, εὕροις ἄν. لو كان لك أن تبحث لوجدت .

εἰ ταῦτα ποιοίης (ποιήσειας), ἀδικοίης (ἀδικήσειας) ἄν.

لو كان لك أن تفعل هذا لأخطأت (ولكنه لن يفعل).

١٩٧— (أ) يُستعمل المستقبل في الصيغة الإخبارية مع عبارتي جملة الشرط وجواب الشرط إن دلّت عبارة جواب الشرط على تهديد أو وعيد أو تحذير مثل :

εἴ τι κλέψεις τῶν σοι παραδοθέντων, δίκην δώσεις κατὰ τὸν νόμον.

إن تسرق شيئاً من الذين يستسلمون إليك ، ستُعاقَب وفقاً للقانون .

(ب) يُستخدم للنفي مع عبارة جملة الشرط « μή » ومع عبارة جواب الشرط « οὐ » ، مثل :

εἰ μὴ ἐγώ σε πείθοιμι, οὐκ ἂν τῷ ἀδελφῷ πείθοιο.

لو لم يكن لي أن أقنعك ، لما وثقت بأخيك .

تصريف أفعال النوع الثانى (تابع)

١٩٨ — يُصرّف الفعل δείκνυμι « أبيِّن ، أظهر » كما يلى :

(١) المضارع

الصيغة الإخبارية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	δείκνυμι	δείκνυμαι
	المخاطب	δείκνυς	δείκνυσαι
	الغائب	δείκνυσι (ν)	δείκνυται
المثنى	المخاطب	δείκνυτον	δείκνυσθον
	الغائب	δείκνυτον	δείκνυσθον
الجمع	المتكلم	δείκνυμεν	δεικνύμεθα
	المخاطب	δείκνυτε	δείκνυσθε
	الغائب	δεικνύασι (ν)	δείκνυνται

الصيغة المصدرية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	δεικνύω	δεικνύωμαι
	المخاطب	δεικνύῃς	δεικνύῃ
	الغائب	δεικνύῃ	δεικνύηται
المثنى	المخاطب	δεικνύητον	δεικνύησθον
	الغائب	δεικνύητον	δεικνύησθον
الجمع	المتكلم	δεικνύωμεν	δεικνυώμεθα
	المخاطب	δεικνύητε	δεικνύησθε
	الغائب	δεικνύωσι (ν)	δεικνύωνται

الصيغة الرجائية

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	δεικνύοιμι	δεικνυοίμην
	المخاطب	δεικνύοις	δεικνύοιο
	الغائب	δεικνύοι	δεικνύοιτο
المثنى	المخاطب	δεικνύοιτον	δεικνύοισθον
	الغائب	δεικνυοίτην	δεικνυοίσθην
الجمع	المتكلم	δεικνύοιμεν	δεικνυοίμεθα
	المخاطب	δεικνύοιτε	δεικνύοισθε
	الغائب	δεικνύοιεν	δεικνύοιντο

الأمر

المفرد	المخاطب	δείκνυ	δείκνυσο
	الغائب	δεικνύτω	δεικνύσθω
المثنى	المخاطب	δείκνυτον	δείκνυσθον
	الغائب	δεικνύτων	δεικνύσθων
الجمع	المخاطب	δείκνυτε	δείκνυσθε
	الغائب	δεικνύντων	δεικνύσθων
المصدر :		δεικνύναι	δείκνυσθαι

إسم الفاعل والمفعول

δεικνύς,-νῦσα,-νύν (δεικνύντ-)	δεικνύμενος,-η,-ον

(٢) المستقبل †

المبنى للمعلوم: δείξω — المبنى للمتوسط: δείξομαι

المبنى للمجهول: δειχθήσομαι

المفرد — المتكلم

(٣) الماضى المتصل

		المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
المفرد	المتكلم	ἐδείκνυν	ἐδεικνύμην
	المخاطب	ἐδείκνυς	ἐδείκνυσο
	الغائب	ἐδείκνυ	ἐδείκνυτο
المثنى	المخاطب	ἐδείκνυτον	ἐδείκνυσθον
	الغائب	ἐδεικνύτην	ἐδεικνύσθην
الجمع	المتكلم	ἐδείκνυμεν	ἐδεικνύμεθα
	المخاطب	ἐδείκνυτε	ἐδείκνυσθε
	الغائب	ἐδείκνυσαν	ἐδείκνυντο

(٤) الماضى التام †

المفرد — المتكلم: δέδειχα — δέδειγμαι

(٥) الماضى †

المبنى للمتوسط: ἐδειξάμην

المفرد — المتكلم: ἔδειξα — المبنى للمجهول: ἐδείχθην

والأجزاء الرئيسية للفعل « δείκνυμι » هى :

δείκνυμι — δείξω — ἔδειξα — δέδειχα — δέδειγμαι — ἐδείχθην.

١٩٩ — يصرّف الفعل « φημί : أقول » ، كما يلى :

الصيغة الإخبارية

		(١) المضـــارع	(٢) الماضى المتصل
المفرد	المتكلم	φημί	ἔφην
	المخاطب	φής (φῄς)	ἔφησθα
	الغائب	φησί (ν)	ἔφη
المثنى	المخاطب	φατόν	ἔφατον
	الغائب	φατόν	ἐφάτην
الجمع	المتكلم	φαμέν	ἔφαμεν
	المخاطب	φατέ	ἔφατε
	الغائب	φασί (ν)	ἔφασαν

المضـــارع

		الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر
المفرد	المتكلم	φῶ	φαίην	—
	المخاطب	φῇς	φαίης	φαθί
	الغائب	φῇ	φαίη	φάτω
المثنى	المخاطب	φῆτον	φαῖτον	φάτον
	الغائب	φῆτον	φαίτην	φάτων
الجمع	المتكلم	φῶμεν	φαῖμεν	—
	المخاطب	φῆτε	φαῖτε	φάτε
	الغائب	φῶσι (ν)	φαῖεν	φάντων

المصـــدر : φάναι

إسم الفاعل : φάσκων, -ουσα, -ον أو φάς, φᾶσα, φάν (φαντ-)

المســتقبل : φήσω — الماضى الأول : ἔφησα

والأجزاء الرئيسية للفعل « φημί » هى :

φημί — φήσω — ἔφην — (εἴλεγμαι) — (ἐλέγην).

مفردات

ὁ Κυμαῖος	من أهل كيمى	ἡ πονηρία	شر ، سوء
ὁ Οἰδίπους,-οδος	أوديپوس	ὁ μῦς,-ός	فأر
τὸ αἴνιγμα,-ατος	لغز ، أحجية	διπλάσιος, α, ον	مزدوج ، مضاعف
φιλομαθής,-ές	مولع بالمعرفة	πολυμαθής,-ές	ذو خبرة واسعة
ἐπικαλέω	أستنجد ، أستغيث بـ	ἐμπίπτω	أهجم على ، أسقط
γεύομαι	أذوق (مع المضا.)	δῃόω	أنهب ، أسلب

ἀπόλλυμι, ἀπολῶ[1] ἀπώλεσα, ἀπολώλεκα[2] أهدم ، أقتل ، أهلِكُ

ἀπόλλυμαι, ἀπολοῦμαι, ἀπωλόμην, ἀπόλωλα أموت ، أفنَى ، أهْلَكَ

ἀνοίγνυμι, ἀνοίξω, ἤνοιξα, ἀνέῳχα, ἀνέῳγμαι, ἀνεῴχθην أفتح

التمرين التاسع والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) εἰ ταῦτα ἐμοὶ πρότερον ἔδωκας, διπλάσια ἂν σοι οἵ φίλοι ἔδοσαν.

(2) οἷαί τ' ἔσονται ἀποφυγεῖν, εἰ σὺ τὸ δεσμωτήριον ἀνοίξεις.

(3) εἰ δὲ τοῦτο πάντες ἐποιοῦμεν, ἅπαντες ἂν ἀπωλόμεθα.

(4) (α) τὴν τῶν ἀνθρώπων πονηρίαν δείκνυσιν ὁ χρόνος.
(β) ἐὰν δ' αὖ ἡμεῖς νικῶμεν, οὐχ ἕξουσιν ἐκεῖνοι ὅπου φεύγωσιν.

---

(١) أو « ἀπολέσω » (٢) أو « ἀπώλεκα ».

(5) εἰ οἱ πολῖται σοφοὶ γένοιντο, οὐκ ἂν οὐδέποτε τῷ τυράννῳ δουλεύσαιεν.

(6) εἰ μὲν γὰρ ἡμεῖς αὐτοὶ πρός τε τὴν πόλιν ἐλθόντες ἐμαχόμεθα καὶ τὴν γῆν ἐδῃοῦμεν ὡς πολέμιοι, ἀδικοῦμεν; εἰ δὲ ὑμῶν οἱ πρῶτοι ἐπεκαλέσαντο ἡμᾶς, τί ἀδικοῦμεν;

(7) (α) οὐκ ἂν εὗρον τὸ αἴνιγμα, εἰ μὴ Οἰδίπους ἀφίκετο.

(β) φησὶν αὐτοὺς ἐλευθέρους ἂν εἶναι εἰ τοῦτ' ἔδρασαν.

(8) ἐὰν γὰρ ᾖς φιλομαθής, ἔσει πολυμαθής.

(9) ἀπόντος τοῦ πατρὸς τὴν ἐπιστολὴν ἔδειξεν ἡ θυγατὴρ τῇ μητρί.

(10) Κυμαῖός τις μέλι ἐπώλει· ἐλθόντος δέ τινος καὶ γευσαμένου καὶ εἰπόντος "ὅτι πάνυ καλόν ἐστιν" "εἰ μὴ γάρ," ἔφη, "μῦς ἐνέπεσεν εἰς αὐτό, οὐκ ἂν ἐπώλουν."

٣ — ترجم الى اليونانية :

(١) لنرحل إن كان كل شيء قد أُعِد .

(٢) إن يقُل إننا أعطيناه المال ، يخدع أصدقاءه .

(٣) إن تجد لصاً فى منزلك ليلاً ، أدع الشرطة .

(٤) إن يرتكبوا شيئاً ضد القانون ، سيعاقبوا .

(٥) قالوا إن الجنود لن يرحلوا إن لم يعطهم القائد أجورهم .

(٦) لا تظهر هذا الخطاب لأحد من أصدقائك .

(٧) لو كان لهم أن يستطيعوا لساعدونا .

(٨) لن أحكم إن لم أكن غنياً .

(٩) إن لم تكن قد فعلت هذا ، فأنت لم تتصرف جيداً .

(١٠) لو لم يُقِم الأثينيون الحوائط لما كانوا آمنين .

٣ — ترجم إلى العربية:

موت سقراط خطب جسيم

Ἀλλ', ὦ δαιμόνιε Σώκρατες, ἔτι καὶ νῦν ἐμοὶ πείθου καὶ σώθητι· ὡς ἐμοί, ἐὰν σὺ ἀποθάνῃς, οὐ μία συμφορά ἐστιν, ἀλλὰ χωρὶς μὲν τοῦ ἐστερῆσθαι τοιούτου ἐπιτηδείου, οἷον ἐγὼ οὐδένα μή ποτε εὑρήσω, ἔτι δὲ καὶ πολλοῖς δόξω, οἳ ἐμὲ καὶ σὲ μὴ σαφῶς ἴσασιν (يعرفون) ὡς οἷός τ' ὢν σε σῴζειν, εἰ ἤθελον ἀναλίσκειν χρήματα, ἀμελῆσαι. καίτοι τίς ἂν αἰσχίων εἴη ταύτης δόξα ἢ δοκεῖν χρήματα περὶ πλείονος ποιεῖσθαι ἢ φίλους; οὐ γὰρ πείσονται οἱ πολλοί, ὡς σὺ αὐτὸς οὐκ ἠθέλησας ἀπιέναι ἐνθένδε ἡμῶν προθυμουμένων.

« إفلاطون »

عبارات مقول القول

٢٠٠ — إذا اشتملت العبارة الرئيسية على فعل من أفعال القول ، سميت العبارة التابعة بعبارة مقول القول ، وهى التى ينقلها المتكلم عن نفسه أو عن شخص آخر . وأهم أفعال القول فى اليونانية ما يأتى :

λέγω (1) ، φημί ، ἀγορεύω (2) : ألقى خطاباً عاماً .

٢٠١ — إذا كان فعل القول « λέγω » يلاحظ ما يأتى :

(أ) يبقى زمن فعل عبارة مقول القول فى الزمن الذى استعمله المتكلم ، وتسبق عبارة مقول القول عادة بالأداة « ὅτι » أو « ὡς » ، (فقرة ٧٦) .

(ب) إذا كان الفعل « λέγω » ماضياً يأخذ فعل عبارة مقول القول الصيغة الرجائية (3) ، مثل :

كان يقول إنه مستعد .	ἔλεγεν ὅτι ἕτοιμος εἴη.
قال إنه سيحضر .	εἶπεν ὅτι παρέσοιτο.

---

(١) الأجزاء الرئيسية هى .

λέγω — λέξω — ἔλεξα — λέλεγμαι — ἐλέχθην.

(٢) الأجزاء الرئيسية هى :

ἀγορεύω — ἐρῶ — εἶπον — εἴρηκα — εἴρημαι — ἐρρήθην.

يلاحظ أن الأجزاء الرئيسية لهذا الفعل تستعمل أيضاً للفعلين « λέγω » ، « φημί ».

(٣) يمكن أن يبقى فعل عبارة مقول القول فى الصيغة الاخبارية دون تغيير ، مثل :

قال إنه موجود . εἶπεν ὅτι πάρεστιν.

٢٠٢ — إذا كان فعل القول « φημί » ، يأخذ فعل عبارة مقول القول صيغة المصدر [1] ، (فقرة ٧٥) .

يلاحظ أنه إذا ذكرت « ἄν » مع الكلام المنقول تبقى مع المصدر فى عبارة مقول القول ، مثل :

φησὶν ἕτοιμος ἂν εἶναι. يقول إنه سيكون مستعداً .

٢٠٣ — أفعال التفكير مثل « νομίζω » و « οἴομαι أو οἶμαι : أظن » يتبعها المصدر كأفعال القول ، مثل :

νομίζω αὐτὸν ἕτοιμον εἶναι. أظن أنه مستعد .

ᾤετο μὲν γὰρ εἰδέναι πολλά. ظن أنه يعرف أشياء كثيرة .

٢٠٤ — أفعال الرجاء [2] مثل « ἐλπίζω » والوعد مثل « ὑπισχνέομαι [3] : أعد » والقَسَم مثل « ὄμνυμι [4] : أُقسِم » ، يتبعها المصدر فى الزمن المستقبل ، ويُستخدم للنفى بعد هذه الأفعال « μή » ، مثل :

ὄμνυμι ἦ μὴν [5] ἀποδώσειν σοι τἀργύριον.
أقسم أنى سأرد لك الفضة .

ὑπεσχόμην περιμενεῖν. وعدت أن أنتظر .

---

(١) لا تُستعمل الصيغة المصدرية فى عبارات مقول القول .

(٢) يفضل الكتاب استعمال « ἄν » مع المصدر فى الماضى إذا كانت أفعال الرجاء والوعد ماضية مثل : رجوت أن ينتصر . ἤλπιζον αὐτὸν ἂν νικῆσαι.

(٣) الأجزاء الرئيسية هى :
ὑπισχνέομαι — ὑποσχήσομαι — ὑπεσχόμην — ὑπέσχημαι.

(٤) الأجزاء الرئيسية هى :
ὄμνυμι — ὀμοῦμαι — ὤμοσα — ὀμώμοκα — ὀμώμοσμαι — ὠμόσθην.

(٥) قد يتبع أفعال القسم « ἦ μήν : حقاً » .

أفعال المعرفة

٢٠٥ — الفعل « οἶδα : أعرف » له شكل الماضى التــام ويمعنى المضارع ، ويصرّف هـكذا :

(١) المضارع

		الصيغة الاخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر
المفرد	المتكلم	οἶδα	εἰδῶ	εἰδείην	—
	المخاطب	οἶσθα	εἰδῇς	εἰδείης	ἴσθι
	الغائب	οἶδε (ν)	εἰδῇ	εἰδείη	ἴστω
المثنى	المخاطب	ἴστον	εἰδῆτον	εἰδεῖτον	ἴστον
	الغائب	ἴστον	εἰδῆτον	εἰδείτην	ἴστων
الجمع	المتكلم	ἴσμεν	εἰδῶμεν	εἰδεῖμεν	—
	المخاطب	ἴστε	εἰδῆτε	εἰδεῖτε	ἴστε
	الغائب	ἴσασι (ν)	εἰδῶσι (ν)	εἰδεῖεν	ἴστων

المصـــــــدر : εἰδέναι

إسم الفاعل والمفعول : εἰδώς ، εἰδυῖα ، εἰδός
(εἰδότ-)

(٢) الماضى المتصل — (٣) المســـــتقبل

		(٢) الماضى المتصل	(٣) المستقبل
المفرد	المتكلم	ᾔδη	εἴσομαι
	المخاطب	ᾔδησθα	εἴσῃ (-ει)
	الغائب	ᾔδει (ν)	εἴσεται
المثنى	المخاطب	ᾖστον	εἴσεσθον
	الغائب	ᾔστην	εἴσεσθον
الجمع	المتكلم	ᾖσμεν	εἰσόμεθα
	المخاطب	ᾖστε	εἴσεσθε
	الغائب	ᾖσαν (ᾔδεσαν)	εἴσονται

٢٠٦ — يتبع أفعال المعرفة حالة المفعول به مع اسم الفاعل أو المفعول بدلاً من المصدر [1] ، مثل :

أعرف أنه شجاع . οἶδα αὐτὸν ἀνδρεῖον ὄντα.

تعرف أنك شجاع . οἶσθα ἀνδρεῖος ὤν. [2]

ملاحظة : يأتى المصدر بعد الفعل « οἶδα » ويكون بالمعنى الآتى :

أعرف كيف أحارب . οἶδα μάχεσθαι.

٢٠٧ — الأفعال التى تدل على الملاحظة والإيضاح

مثل : (αἰσθάνομαι ، πυνθάνομαι ، μανθάνω ، ἀκούω ، ὁρῶ ، εὑρίσκω ، δείκνυμι ، φαίνω ، ἀγγέλλω)

تتبع قواعد « οἶδα » مثل :

وضح أنك قد قمت بعمل الخير. δεῖξον εὖ πεποιηκώς.

ἤσθοντο οἱ στρατηγοὶ οὐ κατορθοῦντες, τοὺς δὲ στρατιώτας ἀχθομένους.

لاحظ القواد أنهم أنفسهم لم يكونوا موفقين ، أما الجنود فقد كانوا آسفين.

عرفت أنى خدعت . ἔμαθον ἐξαπατηθείς.

مفردات

كيرُس	ὁ Κῦρος	أكون شاكراً	χάριν οἶδα

(١) قليلا ما يتبع « οἶδα » الصيغة الإخبارية مع « ὅτι » ، مثل :

أعرف أنك تملك فضة . οἶδ' ὅτι τἀργύριον ἔχεις.

(٢) إذا كان فاعل العبارتين الرئيسية والتابعة واحداً يستعمل الفاعل بدلا من المفعول به (راجع الفقرة ٧٥ — ب).

التمرين الثلاثون

١ — ترجم إلى العربية

(1) δρᾶσον τοῦτο, πρὸς τῶν θεῶν. χάριν εἴσομαί σοι ἐὰν τοῦτο δράσῃς.

(2) (α) εἶπον ὅτι παραδώσοι τὴν πόλιν.

(β) ὁ κῆρυξ ἀγγέλλει τὸν Κῦρον ἀποθνήσκειν.

(3) πῶς ἐλπίζεις νικήσειν ἐπεὶ ὀλίγους ἔχεις στρατιώτας;

(4) (α) εἶπε μοὶ ὅτι "πρὶν τὰ παιδία ἐλθεῖν ἐγὼ παρῆν".

(β) εἶπον ὅτι ἔμειναν ἕως ἐκεῖνος ἦλθεν.

(5) ὁμολογοῦσι τὸν ἰατρὸν σωμάτων εἶναι ἄρχοντα.

(6) τὸν τοὺς πολεμίους ἀδικήσαντα δίκαιον εἶναι οἱ πάλαι ἐνόμιζον.

(7) (α) οἶδα ἀνδρεῖος εἶναι. (β) ᾐσθόμην αὐτῶν τεθνηκότων.

(γ) ἔφη δοῦναι ἂν εἰ ἐδύνατο.

(8) ἔλεξέ μοι ὅτι ἡ ὁδὸς φέροι εἰς τὴν πόλιν, ἥνπερ ὁρῴην.

(9) οὗτος μὲν οἴεταί τι εἰδέναι οὐκ εἰδώς, ἐγὼ δέ, ὥσπερ οὖν οὐκ οἶδα, οὐδὲ οἴομαι.

(10) (α) ὤμοσαν ἦ μὴν βοηθήσειν τοῖς Ἕλλησιν.

(β) ἤλπιζον τοὺς συμμάχους ἀφ' ἡμῶν ἂν ἀποστῆναι.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) قالوا إنهم أنفسهم كانوا يقودون وليس آخيل .

(٢) علم القائد أن الجنود رفضوا أن يحاربوا ضد الأعداء لأنه لم يعطهم نقوداً.

(٣) أعلن المنادى ,, من يرغب أن يتكلم ؟ ،، .

(٤) إعترفوا أنهم أخذوا المال الذى أخفيناه فى المنزل .

(٥) إنتظر البحارة فى الميناء وقتاً طويلاً لأنهم لم يعرفوا أن القائد قد مات فى الموقعة البحرية .

(٦) نرجو أن ينتصر حلفاؤنا وأن يهدموا مدن الأعداء .

(٧) لاحظ المواطنون أن أبواب المدينة قد فُتحت ليلاً ..

(٨) وعد الخطباء ألا يعلنون هذه الأنباء للشعب .

(٩) قال الرسول إنه لم يرَ معسكر الأعداء بالقرب من الجبل .

(١٠) أقسم الملك أن يطلق سراح العبيد الذين وعدوا أن يحاربوا دفاعاً عن مملكته.

٣ — ترجم إلى العربية :

پيسستراتُس طاغية أثينا (٥٦٠ ق.م.)

Λέγεται δὲ Σόλωνα, Πεισιστράτου τὴν φυλακὴν αἰτοῦντος ἀντιλέξαι καὶ εἰπεῖν ὅτι τῶν μὲν εἴη σοφώτερος, τῶν δ' ἀνδρειότερος· ὅσοι μὲν γὰρ ἀγνοοῦσι Πεισίστρατον ἐπιτιθέμενον τυραννίδι σοφώτερος εἶναι τούτων, ὅσοι δ' εἰδότες κατασιωπῶσιν ἀνδρειότερος, ἐπεὶ δὲ λέγων πράττει οὐδέν, θέμενος τὰ ὅπλα πρὸ τῶν θυρῶν αὐτὸς μὲν ἔφη βεβοηθηκέναι τῇ πατρίδι καθ' ὅσον ἦν δυνατὸς (ἤδη γὰρ σφόδρα πρεσβύτης ἦν), ἀξιοῦν δὲ καὶ τοὺς ἄλλους ταὐτὸ τοῦτο ποιεῖν. Σόλων μὲν οὖν οὐδὲν ἤνυσεν τότε παρακαλῶν· Πεισίστρατος δὲ λαβὼν τὴν ἀρχὴν διῴκει τὰ κοινὰ πολιτικῶς μᾶλλον ἢ τυραννικῶς.

« أرسطوطاليس »

الماضى الثانى (تابع)

٢٠٩ — لا تأخذ بعض الأفعال عند تصريفها فى الماضى الثانى النهايات التى سبق الإشارة إليها فى الفقرة (١٢٨) ، بل تأخذ نهايات خاصة مثل (-ων) ، (-ην) ، (-αν) ، (-υν) ، فمثلاً الأجزاء الرئيسية للفعل « γιγνώσκω : أعرف ، أعلم »(1) هى :

γιγνώσκω—γνώσομαι—ἔγνων—ἔγνωκα—ἔγνωσμαι—ἐγνώσθην.

ويصرّف الماضى « ἔγνων » هكذا :

		الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر
المفرد	المتكلم	ἔγνων	γνῶ	γνοίην	—
	المخاطب	ἔγνως	γνῷς	γνοίης	γνῶθι
	الغائب	ἔγνω	γνῷ	γνοίη	γνώτω
المثنى	المخاطب	ἔγνωτον	γνῶτον	γνοῖτον	γνῶτον
	الغائب	ἐγνώτην	γνῶτον	γνοίτην	γνώτων
الجمع	المتكلم	ἔγνωμεν	γνῶμεν	γνοῖμεν	—
	المخاطب	ἔγνωτε	γνῶτε	γνοῖτε	γνῶτε
	الغائب	ἔγνωσαν	γνῶσι(ν)	γνοῖεν	γνόντων

المصـــــدر : γνῶναι

إسم الفاعل : γνούς — γνοῦσα — γνόν

٢١٠ — الأجزاء الرئيسية للفعل « βαίνω : أذهب ، آتى » هى :

βαίνω — βήσομαι — ἔβην — βέβηκα.

---

(١) يتبع « γιγνώσκω » قواعد « οἶδα » فقرة (٢٠٦) .

ويصرّف الماضى « ἔβην » هكذا :

		الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر
المفرد	المتكلم	ἔβην	βῶ	βαίην	—
	المخاطب	ἔβης	βῇς	βαίης	βῆθι
	الغائب	ἔβη	βῇ	βαίη	βήτω
المثنى	المخاطب	ἔβητον	βῆτον	βαῖτον	βῆτον
	الغائب	ἐβήτην	βῆτον	βαίτην	βήτων
الجمع	المتكلم	ἔβημεν	βῶμεν	βαῖμεν	—
	المخاطب	ἔβητε	βῆτε	βαῖτε	βῆτε
	الغائب	ἔβησαν	βῶσι (ν)	βαῖεν	βάντων

المصـــــــدر : βῆναι . إسم الفاعل : βὰς — βᾶσα — βὰν

٢١١ — الأجزاء الرئيسية للفعل « ἀποδιδράσκω » : أهرب » هى :

ἀποδέδρακα — ἀπέδραν — ἀποδράσομαι — ἀποδιδράσκω.

ويُصرّف الماضى « ἀπέδραν » هكذا :

		الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر
المفرد	المتكلم	ἀπέδραν	ἀποδρῶ	ἀποδραίην	—
	المخاطب	ἀπέδρας	ἀποδρᾷς	ἀποδραίης	ἀπόδραθι
	الغائب	ἀπέδρα	ἀποδρᾷ	ἀποδραίη	ἀποδράτω
المثنى	المخاطب	ἀπέδρατον	ἀποδρᾶτον	ἀποδραῖτον	ἀπόδρατον
	الغائب	ἀπεδράτην	ἀποδρᾶτον	ἀποδραίτην	ἀποδράτων
الجمع	المتكلم	ἀπέδραμεν	ἀποδρῶμεν	ἀποδραῖμεν	—
	المخاطب	ἀπέδρατε	ἀποδρᾶτε	ἀποδραῖτε	ἀπόδρατε
	الغائب	ἀπέδρασαν	ἀποδρῶσι (ν)	ἀποδραῖεν	ἀποδράντων

المصـــــــدر : ἀποδρᾶναι

إسم الفـــــاعل : ἀποδράς — ἀποδρᾶσα — ἀποδράν

٢١٢ — الأجزاء الرئيسية للفعل « φύομαι : أنمو » هى :

φύομαι — φύσομαι — ἔφυν — πέφυκα.

ويصرّف الماضى « ἔφυν » هكذا :

		الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الأمر
المفرد	المتكلم	ἔφυν	φύω	—
	المخاطب	ἔφυς	φύῃς	φῦθι
	الغائب	ἔφυ (1)	φύῃ (1)	φύτω (1)

المصـــــدر : φῦναι إسم الفاعل : φύς — φῦσα — φύν

أفعال الذهاب والقدوم

٢١٣ — يصرّف الفعل « ἔρχομαι : أذهب ، آتى » هكذا :

	المضارع	الماضى	المستقبل
الصيغة الإخبارية :	ἔρχομαι (εἶμι)	ἦλθον	εἶμι (ἥξω)
الصيغة المصدرية :	ἴω	ἔλθω	—
الصيغة الرجائية :	ἴοιμι	ἔλθοιμι	ἐλευσοίμην
الأمـــــر :	ἴθι	ἐλθέ	—
المصـــــدر :	ἔρχεσθαι (ἰέναι)	ἐλθεῖν	ἐλεύσεσθαι
إسم الفـــاعل :	ἐρχόμενος,-η,-ον (أو) ἰών, ἰοῦσα, ἰόν	ἐλθών,-οῦσα,-όν	ἐλευσόμενος

	الماضى المتصل	الماضى التـام (٢)
المفرد — المتكلم :	ἦα	ἐλήλυθα أو βέβηκα

(١) يصرّف فى المثنى والجمع كالأفعال السابقة مع بقاء (υ) فى جميع الأشخاص .

(٢) « ἥκω : آتى » و « οἴχομαι : أذهب » لها شكل الماضى التام ومعنى المضارع .

٢١٤ ـــ ويصرّف الفعل[1] « εἶμι » هكذا :

		(١) المضـــارع				(٢)
		الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر	الماضى المتصل
المفرد	المتكلم	εἶμι	ἴω	ἴοιμι(ἰοίην)	—	ᾔειν (ᾖα)
	المخاطب	εἶ	ἴῃς	ἴοις	ἴθι	ᾔεις (ᾔεισθα)
	الغائب	εἶσι(ν)	ἴῃ	ἴοι	ἴτω	ᾔει (ν)
المثنى	المخاطب	ἴτον	ἴητον	ἴοιτον	ἴτον	ᾖτον
	الغائب	ἴτον	ἴητον	ἰοίτην	ἴτων	ᾔτην
الجمع	المتكلم	ἴμεν	ἴωμεν	ἴοιμεν	—	ᾖμεν
	المخاطب	ἴτε	ἴητε	ἴοιτε	ἴτε	ᾖτε
	الغائب	ἴασι(ν)	ἴωσι (ν)	ἴοιεν	ἰόντων	ᾖσαν (ᾔεσαν)

٢١٥ ـــ توجد بعض أفعال الذهاب والقدوم مركبة مع حروف معنى وأهمها :

أنصرف ، أبتعد	ἀπέρχομαι	أخرج	ἐξέρχομαι
أقترب ، أصعد	προσέρχομαι	أهاجم	ἐπέρχομαι
أدخل	εἰσέρχομαι	أرجع ، أعود	ἐπανέρχομαι
أتقدم (فى السير)	προέρχομαι	أجتاز	διέρχομαι

الإستفهام الغير مباشر

---

٢١٦ ـــ تتكون جمل الاستفهام الغير مباشر من عبارتين ، العبارة الرئيسية وتشتمل على أحد أفعال الاستفهام ، والعبارة التابعة وتكون عادة مسبوقة بإحدى

---

(١) يستعمل « εἶμι » للمضارع والمستقبل أما « ἐλεύσομαι » فنادر الاستعمال فى اللهجة الأتيكية .

أدوات الاستفهام ، مثل :

« ὅπου ، ὅπως ، ὁπόσος ، ὅστις » أو « ποῦ ، πῶς ، πόσος ، τίς »

فمثلاً عند ترجمة الجملة (يسأل من أنت) نقول :

ἐρωτᾷ τίς εἶ. أو ἐρωτᾷ ὅστις εἶ.

أما إذا كان الاستفهام مبدوءاً بالأداة « ἆρα » (فقرة ٨٣ — ب و ٨٤)
فتستخدم الأداة « εἰ : هل » ، مثل :

ἐρωτῶ εἰ ἕτοιμος ἐστιν. أسأل هل هو مستعد .

٢١٧ — تتبع أفعـال العبارة التابعة فى جمل الإستفهام الغير مباشر قواعد مقول القول أى أنهـا تبقى فى الصيغة الإخبـارية بعد الأزمنة المضارعة أو تُستخدم الصيغة الرجائية أو الصيغة الإخبارية بعد الأزمنة الماضية ، مثل:

ἐρωτῶ εἰ γράφει. أسأل هل يكتب .

ἠρώτων εἰ γράφοι (γράφει). كنت أسأل هل كان يكتب.

ἠρώτησε εἰ ὁ στρατηγὸς παρείη (πάρεστιν).
سألت هل كان القائد حاضراً .

٢١٨ — إذا كان الاستفهام مزدوجاً أى مبدوءاً بالحرفين « πότερον ... ἤ » كما فى فقرة (٨٣ ب — ٢ —) يُستخدم فى الاستفهام الغير مباشر « εἰ ... ἤ » أو « πότερον ... ἤ » أو « εἴτε ... εἴτε » : الهمزة ... أم » ، مثل :

ἐρωτῶ εἰ φίλος ἢ ἐχθρὸς εἶ. أسأل أأنت صديق أم عدو.

εἰπέ μοι πότερον τὴν οἰκίαν θέλεις ἔχειν ἢ οὔ. (1)
» » εἴτε » » » » εἴτε οὔ.
خبرنى أترغب أن تمتلك المنزل أم لا .

(١) أداة النفى فى جمل الاستفهام الغير مباشر « οὐ» أما بعد « ἤ » فتُستخدم (οὐ أو μή) فنقول .
εἰπέ μοι πότερον τὴν οἰκίαν θέλεις ἔχειν ἢ μή.

٢١٩ — يعبر عن الحيرة بالصيغة المصدرية (فقرة ١٧٣)، فإذا جاءت فى استفهام غير مباشر أستعملت الصيغة المصدرية بعد الأزمنة المضارعة، أو الصيغة الرجائية بعد الأزمنة الماضية [1]، مثل :

لايعرفون ماذا يفعلون .	οὐκ ἔχουσιν [2] ὅτι ποιῶσιν.
لم يعرفوا ماذا يفعلون .	οὐκ εἶχον ὅτι ποιοῖεν.

مفردات .

كليارخس	ὁ Κλέαρχος	درجة (السلّم)	τὸ βάθρον
منافق ، متملق	ὁ κόλαξ,-ακος	سلّم	ἡ κλῖμαξ,-ακος
كل ، جميع	ὅλος, η, ον	أرتقى ، أصعد ، أدخل البر	ἀναβαίνω
أدوّن ، أكتب ، أنقش	ἐπιγράφω	أنزل	καταβαίνω
أقرّر ، أبلغ	ἀπαγγέλλω	أحافظ على ، أنجز (مع القا.)	ἐμμένω
أميّز	διαγιγνώσκω	أفسّر	διασημαίνω
		أرسل سراً	ὑποπέμπω

أجيب ، أرد على ἀποκρίνομαι, ἀποκρινοῦμαι, ἀπεκρινάμην

---

(١) يجوز استخدام الصيغة المصدرية بعد الأزمنة الماضية أيضاً، مثل: οὐκ εἶχον ὅτι ποιῶσιν.

(٢) إذا كان الفعل «ἔχω» منفياً ومتبوعاً بمصدر أو استفهام يكون بمعنى «أقدر» أو «أعرف» ، مثل:

لانقدر أن نقول . οὐκ ἔχομεν λέγειν.

لا يعرف مايجب أن يقول. οὐκ ἔχει τί χρὴ λέγειν.

التمرين الواحد والثلاثون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) (α) ἐν Δελφοῖς ἐπιγέγραπται, "ὦ ἄνθρωπε, γνῶθι σαυτόν."
(β) ἠρόμην ὅπου τεθραμμένος εἴη ὁ παῖς.

(2) οὐκ ᾔσθοντο οἱ φύλακες προσιόντων τῶν πολεμίων.

(3) Κυμαῖός τις περὶ κλίμακός τινος πυθόμενος ὅτι τοῖς ἀναβαίνουσιν ἔχει δώδεκα βάθρα ἠρώτησεν εἰ καὶ τοῖς καταβαίνουσι τοσαῦτά ἐστιν.

(4) τὴν γέφυραν λύουσιν οἱ πολέμιοι ἵνα μὴ διαβῶμεν τὸν ποταμόν.

(5) (α) τῆς ἑσπέρας ἐν τῇ ἀγορᾷ βαδίζω.
(β) οὐκ ἂν ᾤμην σ' οὕτω ταχέως ἀποδρᾶναι.

(6) τὰς σπονδὰς λύουσιν οἱ πρότερον ἐπιόντες· οὗτοι γὰρ ἄρχουσι τοῦ πολέμου.

(7) (α) παρὰ βασιλέα ἀναβεβήκασιν οἱ τῶν Ἀθηναίων πρέσβεις.
(β) ἔγνωσαν ὅτι οἱ βάρβαροι ὑποπέμψαιεν τὸν ἄνθρωπον.

(8) οὐκ ἤθελον ἀπιέναι οἱ ἄνθρωποι, ἀλλὰ πράγματά μοι ὅλην τὴν νύκτα παρεῖχον.

(9) (α) χαλεπόν ἐστι διαγνῶναι τοὺς κόλακας καὶ τοὺς φίλους.
(β) ἤρετό με εἰ τῇ αὐτῇ γνώμῃ ἔτι ἐμμείναιμι ἢ οὔ.

(10) ὁ δὲ ἄγγελος ἠρώτησε, "σπονδὰς ἢ πόλεμον ἀπαγγελῶ;" Κλέαρχος δὲ αὖθις ταὐτὰ ἀπεκρίνατο, "σπονδαὶ μὲν ἡμῖν ἔσονται μένουσιν, ἀπιοῦσι δὲ ἢ προϊοῦσι πόλεμος." ὅτι δὲ ποίησοι οὐ διεσήμηνεν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) ولكن عندما وصل السفراء تقدم المنادى وأعلن هذه الأنباء .

(٢) كلما حاول الطفل الصغير أن يمشى ، وقع .

(٣) سألته متى دخل منزلنا ، فأجاب جئت عند المساء .

(٤) لا أعرف أسيرحل الضيف الذى وصل أمس أم سيبقى .

(٥) فتح خطاب صديقه وقرأه من غير علمه .

(٦) دعنا نذهب الى بيوتنا بعد أن نُوارى الأجساد بالتراب .

(٧) سألنى المعلم أمس لمن أعطيت الكتاب .

(٨) لم يعرف أخى أكان لزاماً عليه أن يتكلم أم يصمت .

(٩) صعد الجنود الجبل بعدما عبروا النهر .

(١٠) سأل سقراط رجلاً هل تعرف عملك جيداً، فأجاب «إنى أعرف كل شىء» .

٣ — ترجم الى العربية :

حلم أجيسيلاوس

Καὶ συμβαλόντες τὰς ἀσπίδας ἐωθοῦντο, ἐμάχοντο, ἀπέκτεινον, ἀπέθνησκον· καὶ κραυγὴ μὲν οὐδεμία παρῆν, οὐ μὴν οὐδὲ σιγή, φωνὴ δέ τις ἦν τοιαύτη, οἵαν ὀργή τε καὶ μάχη παράσχοιντ' ἄν· τέλος δὲ τῶν Θηβαίων οἱ μὲν διαπίπτουσι πρὸς τὸν Ἑλικῶνα, πολλοὶ δ' ἀποχωροῦντες ἀπέθανον· ἐπειδὴ δὲ ἡ μὲν νίκη σὺν Ἀγησιλάῳ ἐγένετο, τετρωμένος δ' αὐτὸς προσηνέχθη πρὸς τὴν φάλαγγα, προσελάσαντές τινες τῶν ἱππέων λέγουσιν αὐτῷ ὅτι τῶν πολεμίων ὀγδοήκοντα σὺν τοῖς ὅπλοις ὑπὸ τῷ ναῷ εἰσι, καὶ ἠρώτων τί χρὴ ποιεῖν· ὁ δὲ καίπερ πολλὰ τραύματα ἔχων πάντοσε καὶ παντοίοις ὅπλοις, ὅμως οὐκ ἐπελάθετο τοῦ θείου, ἀλλ' ἐᾶν τε ἀπιέναι ὅποι βούλοιντο ἐκέλευε καὶ ἀδικεῖν οὐκ εἴα καὶ προπέμψαι ἐπέταξε τοὺς ἀμφ' αὐτὸν ἱππεῖς, ὥστε ἐν τῷ ἀσφαλεῖ ἐγένοντο.

« كسنوفون »

أفعال الخوف

٢٢٠ — من أفعال الخوف ما يأتى :

(أ) φοβέομαι «أخاف، أخشى» وأجزاؤه الرئيسية هى :

φοβοῦμαι ، φοβήσομαι ، πεφόβημαι ، ἐφοβήθην.

(ب) δέδοικα «أخشى، أخاف»، وله شكل الماضى التام ومعنى المضارع، ويصرّف هكذا (١) :

		الماضى التام		الماضى الأتم
المفرد	المتكلم	δέδι-ά	δέδοικ-α	ἐδεδοίκ-ειν (-η)
	المخاطب	δέδι-ας	δέδοικ-ας	ἐδεδοίκ-εις (-ης)
	الغائب	δέδι-ε(ν)	δέδοικ-ε(ν)	ἐδεδοίκ-ει(ν)
الجمع	المتكلم	δέδι-μεν	δεδοίκ-αμεν	ἐδεδοίκειμεν (ἐδέδι-μεν)
	المخاطب	δέδι-τε	δεδοίκ-ατε	ἐδεδοίκειτε (ἐδέδι-τε)
	الغائب	δεδί-ασι(ν)	δεδοίκ-ασι(ν)	ἐδεδοίκεσαν (ἐδέδι-σαν)

الصيغة المصدرية : δεδί-ω الأمر : δέδι-θι

المصدر : δεδοικέναι أو δεδιέναι

إسم الفاعل : δεδοικός — δεδοικυῖα — δεδοικώς

أو δεδιός — δεδιυῖα — δεδιώς

٢٢١ — إذا اشتملت العبارة الرئيسية فى الجملة اليونانية على فعل من أفعال الخوف يلاحظ ما يأتى :

(أ) يتبع أفعال الخوف الصيغة الإخبارية مع «μή» فى حالة الإثبات أو «μὴ οὐ» فى حالة النفى، وذلك إذا كان الخوف من أمر فى الحال أو فى الماضى، مثل:

أخاف أن تكون مخطئاً . φοβοῦμαι μὴ ἁμαρτάνεις.

كنت أخشى أن تكون أخطأت . ἐφοβούμην μὴ ἥμαρτες.

---

(١) الأزمنة δείδω (المضارع) و δείσω (المستقبل) و ἔδεισα (الماضى) قليلة الاستعمال

(ب) يتبع أفعال الخوف الصيغة المصدرية بعد الأزمنة المضارعة ، أو الصيغة الرجائية بعد الأزمنة الماضية مع «μὴ» فى حالة الإثبات أو «μὴ οὐ» فى حالة النفى ، وذلك إذا كان الخوف من أمر فى المستقبل ، مثل :

أخاف أن تخطىء . δέδοικα μὴ ἁμάρτῃς.

كنت أخشى ألا يصل . ἐφοβούμην μὴ οὐκ ἀφίκοιτο.[1]

(ج) يتبع أفعال الخوف المصدر كما فى اللغة العربية ، مثل :

لاتخف أن تدخل (من الدخول). μὴ φοβηθῇς εἰσελθεῖν.

٢٢٣ — تحذف أفعال الخوف أحياناً ، كما نرى فى المثل الآتى :

أخاف ألا تستميل الحكماء . μὴ οὐ πείσῃς σοφούς.

أفعال الحذر

٢٢٣ — من أفعال الحذر والاحتراس ما يأتى :

ألاحظ ، أنتبه σκοπέω, σκέψομαι, ἐσκεψάμην, ἔσκεμμαι

أتحفظ، أحترز ἐπιμελέομαι, ἐπιμελήσομαι, ἐπεμελησάμην, ἐπεμελήθην

أحترس ، أتيقظ φυλάττομαι, φυλάξομαι, ἐφυλάχθην, πεφύλαγμαι

أحذر ، أحترس εὐλαβοῦμαι, εὐλαβήσομαι, ηὐλαβήθην

ألاحظ	ὁράω	أتحفظ	φροντίζω
أدبر ، أرتب	πράττω	أدبر	μηχανάομαι

(١) يجوز أن تتبع الصيغة المصدرية الأزمنة الماضية، مثل: ἐφοβούμην μὴ οὐκ ἀφίκηται.

٢٢٤ — إذا اشتملت العبارة الرئيسية فى الجمل المركبة على فعل من أفعال الحذر تُستعمل إحدى القاعدتين الآتيتين :

(ا) يتبع أفعال الحذر الأداة « ὅπως » فى حالة الإثبات أو « ὅπως μή » فى حالة النفى مع المستقبل فى الصيغة الإخبارية ، مثل :

ἐφυλάττοντο ὅπως μὴ κακοὶ φανοῦνται.

كانوا يحترسون ألا يبدون جبناء .

(ب) قد تتبع أفعال الحذر قواعد العبارات الغائية (فقرة ١٧٩) فتُستخدم « ὅπως » أو « ὅπως μή » مع الصيغة المصدرية بعد الأزمنة المضارعة أو الصيغة الرجائية بعد الأزمنة الماضية ، مثل :

εὐλαβεῖσθαι οὖν δεῖ ὅπως μὴ οἱ πολέμιοι προσίωσιν.

وعلى ذلك يجب أن نحذر ألا يقترب العدو .

٢٢٥ — تحذف أفعال الحذر إذا كان فعل العبارتين الرئيسية والتابعة للمخاطب، مثل:

أحرصوا أن تظهروا شجعاناً. ὅπως ἀνδρεῖοι φανεῖσθε.

الصفات الفعلية

٢٢٦ — نحصل على الصفات الفعلية فى اللغة اليونانية بإلحاق النهاية « -τέος » بأصل الفعل ، للدلالة على الضرورة أو الإستحقاق وله إستعمالان :

(ا) إستعمال شخصى [1] : تكون الصفة الفعلية شخصية إذا كان لها معنى المبنى للمجهول ، وكانت تابعة لفاعل الجملة فى الجنس والعدد ، ونحصل عليها من الأفعال المتعدية بإلحاق النهاية (-τέος,-τέα,-τέον) ، مثل :

κολαστέοι εἰσὶν οἱ τὸν κριτὴν ὑβρίσαντες.

يجب أن يُعاقَب من يسب القاضى (الذين يسبون القاضى يستحقون العقاب).

(١) يقابل الاستعمال الشخصى للصفات الفعلية الـ (gerundive) فى اللاتينية .

تستحق منك المدينة المساعدة. ὠφελητέα σοι[1] ἡ πόλις ἐστίν.

أى (يجب أن تُساعَد المدينة بواسطتك) أو (يجب عليك أن تساعد المدينة).

(ب) إستعمال لاشخصى[2] : تكون الصفة الفعلية لاشخصية إذا كان لها معنى المبنى للمعلوم ، ونحصل عليها من الأفعال اللازمة أو المتعدية بإلحاق النهاية (-τέον) للجماد المفرد أو (-τέα) للجماد الجمع بأصل الفعل ، وتُستعمل الصفة الفعلية اللاشخصية مع الفعل « ἐστί » ظاهراً أو مقدراً ، ويتبعها حالة الإعراب التى يأخذها الفعل الذى اشتقت منه ، ويأخذ فاعل الجملة حالة القابل ويسمى (قابل العامل) ، مثل :

يجب علينا أن نعمل هذه الأمور . ταῦτα ἡμῖν ποιητέον ἐστίν.[3]

كان من الواجب علينا أن نساعد المدينة. βοηθητέον ἡμῖν ἦν τῇ πόλει.

٢٢٧ — قد تُشتق الصفات الفعلية من الأفعال بإلحاق النهاية (-τος) بأصل الفعل للدلالة على القدرة أو الإمكان ، مثل :

يمكن عبور البحر . διαβατὸς ὁ ποταμός.

يلاحظ أن الصفات الفعلية ذات النهاية (-τος) لها معنى المبنى للمجهول ، وفى حالة النفى تُلحق (-ἀ) بأول الصفة ، مثل :

ἀτείχιστος « غير محصن » من الفعل τειχίζω.

ἄτακτος « غير منظم » من الفعل τάττω.

مع ملاحظة أن الأفعال ذات الأصول الجامدة تتبع القواعد التى ذكرت فى صفحة (١٤٤) .

---

(١) إذا كان الفاعل للعاقل يأخذ حالة القابل ويسمى بالعامل .

(٢) يقابل الاستعمال اللاشخصى فى اللاتينية الـ (gerund) .

(٣) يعادل هذا الاستعمال معنى « δεῖ » مع المصدر، مثل: ταῦτα ἡμᾶς δεῖ ποιῆσαι.

مفردات

ἡ κεφαλή	رأس	ἡ στρατιά	جيش
τὸ ἄριστον	فطور	ὁ λίθος	حجر
ἡ Γοργώ,-οῦς	جرجون	ἐξαπατάω	أغش ، أخدع
ἐξαιρέω	أطرد ، أعزل	ἱδρόω	أكد ، أتعب

التمرين الثانى والثلاثون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) ὁ Περσεὺς ἐφοβεῖτο μὴ οἱ φίλοι ὁρῷεν τὴν τῆς Γοργοῦς κεφαλήν.

(2) "εὖ ἴσθι, ὦ φίλε," ἔφη, "ὅτι οὔτ' ἐν πολέμῳ οὔτ' ἐν δίκῃ οὐδένα δεῖ τοῦτο μηχανᾶσθαι ὅπως ἀποφεύξεται, πᾶν ποιῶν, θάνατον."

(3) ἆρα διδακτὸν σοι φαίνεται ἡ ἀρετή;

(4) χειμῶνός ἐστι τούτου τοῦ ἔργου ἀρκτέον ἡμῖν.

(5) ἡμᾶς δεῖ φυλάττεσθαι ὅπως μὴ ὁ ῥήτωρ ἡμᾶς αἰτιᾶται.

(6) μὴ φοβηθῇς εὖ ποιῆσαι τοὺς ξένους.

(7) ἐφυλάξαντο ὅπως μηδεὶς σφᾶς ἐξαπατήσει.

(8) ἆρ' οὐκ ἐφοβοῦ μὴ πάντα τὰ χρήματα ἀπολέσῃς;

(9) ἐπεμελεῖτο δὲ καὶ τούτου ὁ Κῦρος, ὅπως μὴ ἀνίδρωτοι γενόμενοι ἐπὶ τὸ ἄριστον καὶ τὸ δεῖπνον εἰσίοιεν.

(10) (α) ἐξαιρετέοι εἰσὶν οἱ κακοὶ ἐκ τῆς στρατιᾶς.

(β) ὅπως οὖν ἔσεσθε ἄνδρες ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) كان يخشى ألا يستطيع أن يخرج من الوطن .

(٢) رحل السفراء من غير أن يتموا أعمالهم .

(٣) أ — من واجبنا أن نحكم . ب — هل تخاف أن تتكلم .

(٤) إحذر ألا تخبر أحداً عن هذه الأمور .

(٥) يخافون أن يكون القائد قد مات .

(٦) من الممكن أن يُنقل حجر واحد بواسطة رجل واحد .

(٧) نخاف الآن ألا تكون هذه الأنباء صحيحة .

(٨) سيحرص القائد أن يكون لدينا زاد .

(٩) مدينتكم غير محصنة ، ومن واجبكم أن تحصنوها .

(١٠) أخاف أن أدخل بيتكم ليلاً .

٣ — ترجم إلى العربية :

الاتحاد أفضل من الحزبية

Τοιαῦτα μὲν 'Αθηναγόρας εἶπε. τῶν δὲ στρατηγῶν εἷς ἀναστὰς ἄλλον μὲν οὐδένα ἔτι εἴασε παρελθεῖν, αὐτὸς δὲ πρὸς τὰ παρόντα ἔλεξε τοιάδε· "Διαβολὰς μὲν οὐ σῶφρον οὔτε λέγειν τινὰς ἐς ἀλλήλους οὔτε τοὺς ἀκούοντας ἀποδέχεσθαι, πρὸς δὲ τὰ ἐσαγγελλόμενα μᾶλλον ὁρᾶν, ὅπως εἷς τε ἕκαστος καὶ ἡ σύμπασα πόλις καλῶς τοὺς ἐπίοντας παρασκευασόμεθα ἀμύνεσθαι. καὶ ἢν ἄρα μηδὲν δεήσῃ, οὐδεμία βλάβη τοῦ γε τὴν πόλιν κοσμηθῆναι καὶ ἵπποις καὶ ὅπλοις καὶ τοῖς ἄλλοις." καὶ οἱ μὲν Συρακόσιοι τοσαῦτα εἰπόντος τοῦ στρατηγοῦ διελύθησαν ἐκ τοῦ συλλόγου.

« ثيكيديدس »



الملحق الاول

مختارات للترجمة

اسبرطه وسوائط اثينا

Ἀθηναίων δὲ τὸ κοινόν, ἐπειδὴ αὐτοῖς οἱ βάρβαροι ἐκ τῆς χώρας ἀπῆλθον, διεκομίζοντο εὐθὺς ὅθεν ὑπεξέθεντο παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν περιοῦσαν κατασκευήν, καὶ τὴν πόλιν ἀνοικοδομεῖν παρεσκευάζοντο καὶ τὰ τείχη· τοῦ τε γὰρ περιβόλου βραχέα εἱστήκει καὶ οἰκίαι αἱ μὲν πολλαὶ ἐπεπτώκεσαν, ὀλίγαι δὲ περιῆσαν, ἐν αἷς αὐτοὶ ἐσκήνησαν οἱ δυνατοὶ τῶν Περσῶν. Λακεδαιμόνιοι δὲ αἰσθόμενοι τὸ μέλλον ἦλθον πρεσβείᾳ, τὰ μὲν καὶ αὐτοὶ ἥδιον ἂν ὁρῶντες μήτ' ἐκείνους μήτ' ἄλλον μηδένα τεῖχος ἔχοντα, τὸ δὲ πλέον τῶν ξυμμάχων ἐξοτρυνόντων καὶ φοβουμένων τοῦ τε ναυτικοῦ αὐτῶν τὸ πλῆθος, ὃ πρὶν οὐχ ὑπῆρχε, καὶ τὴν ἐς τὸν Μηδικὸν πόλεμον τόλμαν γενομένην· ἠξίουν τε αὐτοὺς μὴ τειχίζειν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξω Πελοποννήσου μᾶλλον ὅσοις ξυνειστήκει ξυγκαθελεῖν μετὰ σφῶν τοὺς περιβόλους, τὸ μὲν βουλόμενον καὶ ὕποπτον τῆς γνώμης οὐ δηλοῦντες ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὡς δὲ τοῦ βαρβάρου, εἰ αὖθις ἐπέλθοι, οὐκ ἂν ἔχοντος ἀπὸ ἐχυροῦ ποθεν, ὥσπερ νῦν ἐκ τῶν Θηβῶν, ὁρμᾶσθαι, τήν τε Πελοπόννησον πᾶσιν ἔφασαν ἱκανὴν εἶναι ἀναχώρησίν τε καὶ ἀφορμήν.

« ثيكيديدس »

الحب

Ἔρωτες ὑπὲρ μὲν ἄγαν ἐλθόντες οὐκ εὐδοξίαν
οὐδ' ἀρετὴν παρέδωκαν ἀνδράσι· εἰ δ' ἅλις ἔλθοι
Κύπρις, οὐκ ἄλλη θεὸς εὔχαρις οὕτω.

« يوريبيديس »

سقراط أحكم الاثينيين

Καὶ μοι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μὴ θορυβήσητε, μηδὲ ἂν δόξω τι ὑμῖν μέγα λέγειν· οὐ γὰρ ἐμὸν ἐρῶ τὸν λόγον, ὃν ἂν λέγω, ἀλλ' εἰς ἀξιόχρεων ὑμῖν τὸν λέγοντα ἀνοίσω. τῆς γὰρ ἐμῆς, εἰ δή τίς ἐστι σοφία καὶ οἵα, μάρτυρα ὑμῖν παρέξομαι τὸν θεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς. Χαιρεφῶντα γὰρ ἴστε που. οὗτος ἐμός τε ἑταῖρος ἦν ἐκ νέου, καὶ ὑμῶν τῷ πλήθει ἑταῖρός τε καὶ ξυνέφυγε τὴν φυγὴν ταύτην καὶ μεθ' ὑμῶν κατῆλθε. καὶ ἴστε δὴ οἷος ἦν Χαιρεφῶν, ὡς σφοδρὸς ἐφ' ὅ τι ὁρμήσειεν. καὶ δή ποτε καὶ εἰς Δελφοὺς ἐλθὼν ἐτόλμησε τοῦτο μαντεύσασθαι· καί, ὅπερ λέγω, μὴ θορυβεῖτε, ὦ ἄνδρες· ἤρετο γὰρ δή, εἴ τις ἐμοῦ εἴη σοφώτερος· ἀνεῖλεν οὖν ἡ Πυθία μηδένα σοφώτερον εἶναι.

« إفلاطون »

فيليب عدو مخيف

Εἰ δέ τις ὑμῶν ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι δυσπολέμητον οἴεται τὸν Φίλιππον εἶναι, σκοπῶν τό τε πλῆθος τῆς ὑπαρχούσης αὐτῷ δυνάμεως καὶ τὸ τὰ χωρία πάντα ἀπολωλέναι τῇ πόλει, ὀρθῶς μὲν οἴεται, λογισάσθω μέντοι τοῦθ', ὅτι εἴχομέν ποτε ἡμεῖς ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι Πύδναν καὶ Ποτίδαιαν καὶ Μεθώνην καὶ πάντα τὸν τόπον τοῦτον οἰκεῖον κύκλῳ, καὶ πολλὰ τῶν μετ' ἐκείνου νῦν ὄντων ἐθνῶν αὐτονομούμενα καὶ ἐλεύθερα ὑπῆρχε καὶ μᾶλλον ἡμῖν ἐβούλετ' ἔχειν οἰκείως ἢ κείνῳ. εἰ τοίνυν ὁ Φίλιππος τότε ταύτην ἔσχε τὴν γνώμην, ὡς χαλεπὸν πολεμεῖν ἐστὶν Ἀθηναίοις ἔχουσι τοσαῦτα ἐπιτειχίσματα τῆς αὐτοῦ χώρας ἔρημον ὄντα συμμάχων, οὐδὲν ἂν ὧν νυνὶ πεποίηκεν ἔπραξεν, οὐδὲ τοσαύτην ἐκτήσατο δύναμιν.

« ديموستينيس »

واجب القائد

Ἐντυχὼν δέ ποτε στρατηγεῖν ᾑρημένῳ τῳ, Τοῦ ἕνεκεν, ἔφη, Ὅμηρον οἴει τὸν Ἀγαμέμνονα προσαγορεῦσαι ποιμένα λαῶν; ἆρά γε ὅτι ὥσπερ τὸν ποιμένα δεῖ ἐπιμελεῖσθαι ὅπως σῶαί τε ἔσονται αἱ οἶες καὶ τἀπιτήδεια ἕξουσι, καὶ οὗ ἕνεκα τρέφονται, τοῦτο ἔσται, οὕτω καὶ τὸν στρατηγὸν ἐπιμελεῖσθαι δεῖ ὅπως σῶοί τε οἱ στρατιῶται ἔσονται καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἕξουσι, καὶ οὗ ἕνεκα στρατεύονται, τοῦτο ἔσται; στρατεύονται δέ, ἵνα κρατοῦντες τῶν πολεμίων εὐδαιμονέστεροι ὦσιν. ἢ τί δήποτε οὕτως ἐπῄνεσε τὸν Ἀγαμέμνονα εἰπών.

Ἀμφότερον, βασιλεύς τ' ἀγαθὸς κρατερός τ' αἰχμητής; δεῖ οὖν τὸν στρατηγοῦντα τοῦτο παρασκευάζειν τοῖς ἑλομένοις αὐτὸν στρατηγεῖν· καὶ γὰρ οὔτε κάλλιον τούτου ἄλλο ῥᾴδιον εὑρεῖν οὔτε αἴσχιον τοῦ ἐναντίου.

« كسنوفون »

الحب

Ἔρως γὰρ ἄνδρας οὐ μόνους ἐπέρχεται,
οὐδ' αὖ γυναῖκας, ἀλλὰ τῶν θεῶν ἄνω
ψυχὰς χαράσσει κἀπὶ πόντον ἔρχεται·
καὶτ όνδ' ἀπείργειν οὐδ' ὁ παγκρατὴς σθένει
Ζεύς, ἀλλ' ὑπείκει καὶ θέλων ἐγκλίνεται.

« سوفوكليس »

اللذة والألم

Ὁ δὲ Σωκράτης ἀνακαθιζόμενος εἰς τὴν κλίνην συνέκαμψέ τε τὸ σκέλος καὶ ἐξέτριψε τῇ χειρί, καὶ τρίβων ἅμα, Ὡς ἄτοπον, ἔφη, ὦ ἄνδρες, ἔοικέ τι εἶναι τοῦτο ὃ καλοῦσιν οἱ ἄνθρωποι ἡδύ· ὡς

θαυμασίως πέφυκε πρὸς τὸ δοκοῦν ἐναντίον εἶναι, τὸ λυπηρόν, τὸ ἅμα μὲν αὐτὼ μὴ 'θέλειν παραγίγνεσθαι τῷ ἀνθρώπῳ, ἐὰν δέ τις διώκῃ τὸ ἕτερον καὶ λαμβάνῃ, σχεδόν τι ἀναγκάζεσθαι ἀεὶ λαμβάνειν καὶ τὸ ἕτερον, ὥσπερ ἐκ μιᾶς κορυφῆς ἡμμένω δύ' ὄντε. καί μοι δοκεῖ, ἔφη, εἰ ἐνενόησεν αὐτὰ Αἴσωπος, μῦθον ἂν συνθεῖναι ὡς ὁ θεὸς βουλόμενος αὐτὰ διαλλάξαι πολεμοῦντα, ἐπειδὴ οὐκ ἐδύνατο, συνῆψεν εἰς ταὐτὸν αὐτοῖς τὰς κορυφάς, καὶ διὰ ταῦτα ᾧ ἂν τὸ ἕτερον παραγένηται ἐπακολουθεῖ ὕστερον καὶ τὸ ἕτερον. ὥσπερ οὖν καὶ αὐτῷ μοι ἔοικεν· ἐπειδὴ ὑπὸ τοῦ δεσμοῦ ἦν ἐν τῷ σκέλει τὸ ἀλγεινόν, ἥκειν δὴ φαίνεται ἐπακολουθοῦν τὸ ἡδύ.

« إفلاطون »

لمستعمر

Ὡς μὲν οὖν δεῖ τὰ προσήκοντα ποιεῖν ἐθέλοντας ὑπάρχειν ἅπαντας ἑτοίμως, ὡς ἐγνωκότων ὑμῶν καὶ πεπεισμένων, παύομαι λέγων· τὸν δὲ τρόπον τῆς παρασκευῆς ἣν ἀπαλλάξαι ἂν τῶν τοιούτων πραγμάτων ὑμᾶς οἴομαι, καὶ τὸ πλῆθος ὅσον, καὶ πόρους οὕστινας χρημάτων, καὶ τἄλλα ὡς ἄν μοι βέλτιστα καὶ τάχιστα δοκεῖ παρασκευασθῆναι, καὶ δὴ πειράσομαι λέγειν, δεηθεὶς ὑμῶν ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι τοσοῦτον. ἐπειδὰν ἅπαντα ἀκούσητε, κρίνατε, μὴ πρότερον προλαμβάνετε· μηδ' ἂν ἐξ ἀρχῆς δοκῶ τινὶ καινὴν παρασκευὴν λέγειν, ἀναβάλλειν με τὰ πράγματα ἡγείσθω. οὐ γὰρ οἱ "ταχὺ" καὶ "τήμερον" εἰπόντες μάλιστα εἰς δέον λέγουσιν (οὐ γὰρ ἂν τά γε ἤδη γεγενημένα τῇ νυνὶ βοηθείᾳ κωλῦσαι δυνηθείημεν).

« دیموستنیس »

فونقس

Ἔστι δὲ ἄλλος ὄρνις ἱρός, ᾧ ὄνομά ἐστι φοῖνιξ· ἐγὼ μὲν αὐτὸν οὐκ εἶδον εἰ μὴ ὅσον γραφῇ· καὶ γὰρ δὴ καὶ σπάνιος ἐπιφοιτᾷ

αὐτοῖς, διὰ ἐτέων (ὡς λέγουσι) πεντακοσίων· φοιτᾶν δὲ τότε φασί, ἐπειδὰν αὐτῷ ἀποθάνῃ ὁ πατήρ. ἔστι δέ, εἰ τῇ γραφῇ παρόμοιος, τοσόσδε καὶ τοιόσδε· τὰ μὲν αὐτοῦ χρυσόκομα τῶν πτερῶν, τὰ δὲ ἐρυθρά· ἐς τὰ μάλιστα αἰετῷ περιήγησιν ὁμοιότατος, καὶ τὸ μέγεθος. τοῦτον δὲ λέγουσι μηχανᾶσθαι τάδε, ἐμοὶ μὲν οὐ πιστὰ λέγοντες· ἐξ Ἀραβίας ὁρμώμενος, ἐς τὸ ἱερὸν τοῦ Ἡλίου κομίζει τὸν πατέρα ἐν σμύρνῃ ἐμπλάττων, καὶ θάπτει ἐν τοῦ Ἡλίου τῷ ἱερῷ· κομίζει δὲ οὕτω· πρῶτον τῆς σμύρνης ᾠὸν πλάττει ὅσον τε δυνατός ἐστι φέρειν· μέτα δὲ πειρᾶται αὐτὸ φορῶν· ἐπειδὰν δὲ ἀποπειραθῇ, οὕτω δὴ κοιλήνας τὸ ᾠὸν τὸν πατέρα ἐς αὐτὸ ἐντίθησι· σμύρνῃ δὲ ἄλλῃ ἐμπλάττει τοῦτο καθ᾽ ὅ τι τοῦ ᾠοῦ ἐνεκοίληνε ἐνθεὶς τὸν πατέρα· ἐσκειμένου δὲ τοῦ πατρός, γίγνεται τὸ αὐτὸ βάρος· ἐμπλάσας δὲ κομίζει αὐτὸν ἐπ᾽ Αἰγύπτου ἐς τοῦ Ἡλίου τὸ ἱερόν.

« هيرودوتس »

ثمستكليس فى اسبرطه

Οἱ δ᾽ Ἀθηναῖοι Θεμιστοκλέους γνώμῃ τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους ταῦτ᾽ εἰπόντας, ἀποκρινάμενοι ὅτι πέμψουσιν ὡς αὐτοὺς πρέσβεις περὶ ὧν λέγουσιν, εὐθὺς ἀπήλλαξαν· ἑαυτὸν δ᾽ ἐκέλευεν ἀποστέλλειν ὡς τάχιστα ὁ Θεμιστοκλῆς ἐς τὴν Λακεδαίμονα, ἄλλους δὲ πρὸς ἑαυτῷ ἑλομένους πρέσβεις μὴ εὐθὺς ἐκπέμπειν, ἀλλ᾽ ἐπισχεῖν μέχρι τοσούτου ἕως ἂν τὸ τεῖχος ἱκανὸν ἄρωσιν ὥστε ἀπομάχεσθαι ἐκ τοῦ ἀναγκαιοτάτου ὕψους· τειχίζειν δὲ πάντας πανδημεὶ τοὺς ἐν τῇ πόλει καὶ αὐτοὺς καὶ γυναῖκας καὶ παῖδας, φειδομένους μήτε ἰδίου μήτε δημοσίου οἰκοδομήματος ὅθεν τις ὠφελία ἔσται ἐς τὸ ἔργον, ἀλλὰ καθαιροῦντας πάντα. καὶ ὁ μὲν ταῦτα διδάξας καὶ ὑπειπών, τἆλλα ὅτι αὐτὸς τἀκεῖ πράξοι, ᾤχετο. καὶ ἐς τὴν Λακεδαίμονα ἐλθὼν οὐ προσῄει πρὸς τὰς ἀρχάς, ἀλλὰ

διῆγε καὶ προυφασίζετο, καὶ ὁπότε τις αὐτὸν ἔροιτο τῶν ἐν τέλει ὄντων ὅ τι οὐκ ἐπέρχεται ἐπὶ τὸ κοινόν, ἔφη τοὺς ξυμπρέσβεις ἀναμένειν, ἀσχολίας δέ τινος οὔσης αὐτοὺς ὑπολειφθῆναι, προσδέχεσθαι μέντοι ἐν τάχει ἥξειν καὶ θαυμάζειν ὡς οὔπω πάρεισιν.

« ثيكيديدس »

اقتراح أرستيدس

Μετὰ δὲ ταῦτα θαρρούσης ἤδη τῆς πόλεως καὶ χρημάτων πολλῶν ἠθροισμένων, συνεβούλευεν ὁ Ἀριστείδης ἀντιλαμβάνεσθαι τῆς ἡγεμονίας καὶ καταβάντας ἐκ τῶν ἀγρῶν οἰκεῖν ἐν τῷ ἄστει· τροφὴν γὰρ ἔσεσθαι πᾶσι, τοῖς μὲν στρατευομένοις, τοῖς δὲ φρουροῦσι, τοῖς δὲ τὰ κοινὰ πράττουσι, εἶθ' οὕτω κατασχήσειν τὴν ἡγεμονίαν. πεισθέντες δὲ ταῦτα καὶ λαβόντες τὴν ἀρχὴν τοῖς τε συμμάχοις δεσποτικωτέρως ἐχρῶντο πλὴν Χίων καὶ Λεσβίων καὶ Σαμίων· τούτους δὲ φύλακας εἶχον τῆς ἀρχῆς, ἐῶντες τάς τε πολιτείας παρ' αὐτοῖς καὶ ἄρχειν ὧν ἔτυχον ἄρχοντες.

« أرسطوطاليس »

أنشودة سلاميس

Αὐτὸς κῆρυξ ἦλθον ἀφ' ἱμερτῆς Σαλαμῖνος
κόσμον ἐπέων ᾠδὴν ἀντ' ἀγορῆς θέμενος.

« صولون »

كيف نستعد؟

Πρῶτον μὲν τοίνυν ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι τριήρεις πεντήκοντα παρασκευάσασθαί φημι δεῖν, εἶτ' αὐτοὺς οὕτω τὰς γνώμας ἔχειν ὡς, ἐάν τι δέῃ πλευστέον εἰς ταύτας αὐτοῖς ἐμβᾶσιν· πρὸς δὲ

τούτοις τοῖς ἡμίσεσι τῶν ἱππέων ἱππαγωγοὺς, τριήρεις καὶ πλοῖα ἱκανὰ εὐτρεπίσαι κελεύω, ταῦτα μὲν οἶμαι δεῖν ὑπάρχειν ἐπὶ τὰς ἐξαίφνης ταύτας ἀπὸ τῆς οἰκείας χώρας αὐτοῦ στρατείας, εἰς Πύλας καὶ Χερρόνησον καὶ Ὄλυνθον καὶ ὅποι βούλεται· δεῖ γὰρ ἐκείνῳ τοῦτο ἐν τῇ γνώμῃ παραστῆναι, ὡς ὑμεῖς ἐκ τῆς ἀμελείας ταύτης τῆς ἄγαν, ὥσπερ εἰς Εὔβοιαν καὶ πρότερόν ποτέ, φασιν, εἰς Ἁλίαρτον καὶ τὰ τελευταῖα πρῴην εἰς Πύλας, ἴσως ἂν ὁρμήσαιτε.

« دَيمُوسْتِنيس »

أندروماخا تبكي مظهرها العاثر

Χώρει νυν· ἡμεῖς δ', οἷσπερ ἐγκείμεσθ' ἀεὶ
θρήνοισι καὶ γόοισι καὶ δακρύμασι,
πρὸς αἰθέρ' ἐκτενοῦμεν· ἐμπέφυκε γὰρ
γυναιξὶ τέρψις τῶν παρεστώτων κακῶν
ἀνὰ στόμ' ἀεὶ καὶ διὰ γλώσσης ἔχειν.
πάρεστι δ' οὐχ ἓν ἀλλὰ πολλά μοι στένειν,
πόλιν πατρῴαν τὸν θανόντα θ' Ἕκτορα
στερρόν τε τὸν ἐμὸν δαίμον' ᾧ συνεζύγην
δούλειον ἦμαρ εἰσπεσοῦσ' ἀναξίως.
χρὴ δ' οὔποτ' εἰπεῖν οὐδέν' ὄλβιον βροτῶν,
πρὶν ἂν θανόντος τὴν τελευταίαν ἴδῃς
ὅπως περάσας ἡμέραν ἥξει κάτω.

« يوربيديس »

ضعف الاتهام في محاكمة سقراط

Τί δῆτα, ὦ Μέλητε; τοσοῦτον σὺ ἐμοῦ σοφώτερος εἶ τηλικούτου ὄντος τηλικόσδε ὤν, ὥστε σὺ μὲν ἔγνωκας ὅτι οἱ μὲν κακοὶ κακόν τι ἐργάζονται ἀεὶ τοὺς μάλιστα πλησίον ἑαυτῶν, οἱ δὲ ἀγαθοὶ

ἀγαθόν, ἐγὼ δὲ δὴ εἰς τοσοῦτον ἀμαθίας ἥκω, ὥστε καὶ τοῦτ' ἀγνοῶ, ὅτι, ἐάν τινα μοχθηρὸν ποιήσω τῶν ξυνόντων, κινδυνεύσω κακόν τι λαβεῖν ὑπ' αὐτοῦ, ὥστε τοῦτο τὸ τοσοῦτον κακὸν ἑκὼν ποιῶ, ὡς φῄς σύ; ταῦτα ἐγὼ σοι οὐ πείθομαι, ὦ Μέλητε, οἶμαί δὲ οὐδὲ ἄλλον ἀνθρώπων οὐδένα· ἀλλ' ἢ οὐ διαφθείρω, ἢ εἰ διαφθείρω, ἄκων, ὥστε σύ γε κατ' ἀμφότερα ψεύδει.

« أفلاطون »

رسائل باوسنياس في الشرق

Βυζάντιον γὰρ ἑλὼν τῇ προτέρᾳ παρουσίᾳ μετὰ τὴν ἐκ Κύπρου ἀναχώρησιν (εἶχον δὲ Μῆδοι αὐτὸ καὶ βασιλέως προσήκοντές τινες καὶ ξυγγενεῖς οἳ ἑάλωσαν ἐν αὐτῷ τότε) τούτους οὓς ἔλαβεν ἀποπέμπει βασιλεῖ κρύφα τῶν ἄλλων ξυμμάχων, τῷ δὲ λόγῳ ἀπέδρασαν αὐτόν. ἔπρασσε δὲ ταῦτα μετὰ Γογγύλου τοῦ Ἐρετριέως, ᾧπερ ἐπέτρεψε τό τε Βυζάντιον καὶ τοὺς αἰχμαλώτους. ἔπεμψε δὲ καὶ ἐπιστολὴν τὸν Γόγγυλον φέροντα αὐτῷ· ἐνεγέγραπτο δὲ τάδε ἐν αὐτῇ, ὡς ὕστερον ἀνευρέθη· "Παυσανίας ὁ ἡγεμὼν τῆς Σπάρτης τούσδε τέ σοι χαρίζεσθαι βουλόμενος ἀποπέμπει δορὶ ἑλών, καὶ γνώμην ποιοῦμαι, εἰ καὶ σοὶ δοκεῖ, θυγατέρα τε τὴν σὴν γῆμαι καί σοι Σπάρτην τε καὶ τὴν ἄλλην Ἑλλάδα ὑποχείριον ποιῆσαι. δυνατὸς δὲ δοκῶ εἶναι ταῦτα πρᾶξαι μετὰ σοῦ βουλευόμενος. εἰ οὖν τί σε τούτων ἀρέσκει, πέμπε ἄνδρα πιστὸν ἐπὶ θάλασσαν δι' οὗ τὸ λοιπὸν τοὺς λόγους ποιησόμεθα."

« ثيسكيديدس »

وداع اياس

Σὲ δ', ὦ φαεννῆς ἡμέρας τὸ νῦν σέλας,
καὶ τὸν διφρευτὴν Ἥλιον προσεννέπω,
πανύστατον δὴ κοὔποτ' αὖθις ὕστερον.

ὦ φέγγος, ὦ γῆς ἱερὸν οἰκείας πέδον
Σαλαμῖνος, ὦ πατρῷον ἑστίας βάθρον
κλειναί τ' Ἀθῆναι καὶ τὸ σύντροφον γένος
κρῆναί τε ποταμοί θ' οἵδε, καὶ τὰ Τρωϊκὰ
πεδία προσαυδῶ, χαίρετ', ὦ τροφῆς ἐμοί·
τοῦθ' ὑμὶν Αἴας τοὔπος ὕστατον θροεῖ,
τὰ δ' ἄλλ' ἐν Ἅιδου τοῖς κάτω μυθήσομαι. «سوفوكليس»

ليس العمل عاراً

Ἔφη δ' αὐτὸν ὁ κατήγορος καὶ τῶν ἐνδοξοτάτων ποιητῶν ἐκλεγόμενον τὰ πονηρότατα, καὶ τούτοις μαρτυρίοις χρώμενον, διδάσκειν τοὺς συνόντας κακούργους τε εἶναι καὶ τυραννικούς· τ'Ἡσιόδου μὲν τὸ

Ἔργον δ' οὐδὲν ὄνειδος, ἀεργίη δέ τ' ὄνειδος,

οὕτο δὴ λέγειν αὐτόν, ὡς ὁ ποιητὴς κελεύει μηδενὸς ἔργου μήτ' ἀδίκου μήτ' αἰσχροῦ ἀπέχεσθαι, ἀλλὰ καὶ ταῦτα ποιεῖν ἐπὶ τῷ κέρδει. Σωκράτης δ' ἐπεὶ διομολογήσαιτο τὸ μὲν ἐργάτην εἶναι ὠφέλιμόν τε ἀνθρώπῳ καὶ ἀγαθὸν εἶναι, τὸ δὲ ἀργὸν βλαβερόν τε καὶ κακόν, καὶ τὸ μὲν ἐργάζεσθαι ἀγαθόν, τὸ δ' ἀργεῖν κακόν, τοὺς μὲν ἀγαθόν τι ποιοῦντας ἐργάζεσθαί τε ἔφη καὶ ἐργάτας ἀγαθοὺς εἶναι, τοὺς δὲ κυβεύοντας ἤ τι ἄλλο πονηρὸν καὶ ἐπιζήμιον ποιοῦντος, ἀργοὺς ἀπεκάλει, ἐκ δὲ τούτων ὀρθῶς ἂν ἔχοι τὸ

Ἔργον δ' οὐδὲν ὄνειδος, ἀεργίη δὲ τ'ὄνειδος.

«كسنوفون»

نحن في حاجة الى المشورة

Ἀντὶ πολλῶν ἂν ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι χρημάτων ὑμᾶς ἑλέσθαι νομίζω, εἰ φανερὸν γένοιτο τὸ μέλλον συνοίσειν τῇ πόλει περὶ ὧν νυνὶ σκοπεῖτε. ὅτε τοίνυν τοῦθ' οὕτως ἔχει, προσήκει προθύμως ἐθέλειν ἀκούειν τῶν βουλομένων συμβου-

λεύειν· οὐ γὰρ μόνον εἴ τι χρήσιμον ἐσκεμμένος ἥκει τις, τοῦτ' ἂν ἀκούσαντες λάβοιτε, ἀλλὰ καὶ τῆς ὑμετέρας τύχης ὑπολαμβάνω πολλὰ τῶν δεόντων ἐκ τοῦ παραχρῆμα ἐνίοις ἂν ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ὥστ' ἐξ ἁπάντων ῥᾳδίαν τὴν τοῦ συμφέροντος ὑμῖν αἵρεσιν γενέσθαι. «دمِوستِينِس»

دستور التحالف الاثيني

Παραλαβόντες δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν ἡγεμονίαν τούτῳ τῷ τρόπῳ ἑκόντων τῶν ξυμμάχων διὰ τὸ Παυσανίου μῖσος, ἔταξαν ἅς τε ἔδει παρέχειν τῶν πόλεων χρήματα πρὸς τὸν βάρβαρον καὶ ἃς ναῦς· πρόσχημα γὰρ ἦν ἀμύνασθαι ὧν ἔπαθον δῃοῦντας τὴν βασιλέως χώραν. καὶ Ἑλληνοταμίαι τότε πρῶτον Ἀθηναίοις κατέστη ἀρχή, οἳ ἐδέχοντο τὸν φόρον· οὕτω γὰρ ὠνομάσθη τῶν χρημάτων ἡ φορά. ἦν δ' ὁ πρῶτος φόρος ταχθεὶς τετρακόσια τάλαντα καὶ ἑξήκοντα, ταμιεῖόν τε Δῆλος ἦν αὐτοῖς καὶ αἱ ξύνοδοι ἐς τὸ ἱερὸν ἐγίγνοντο. «ثيكيديدس»

كلنا في شقاء

οὐδὲ μάκαρ οὐδεὶς πέλεται βροτός, ἀλλὰ πονηροὶ
πάντες ὅσους θνητοὺς ἠέλιος καθορᾷ. «صولون»

القوانين تخاطب سقراط

Ἀλλ', ὦ Σώκρατες, πειθόμενος ἡμῖν τοῖς σοῖς τροφεῦσι μήτε παῖδας περὶ πλείονος ποιοῦ μήτε τὸ ζῆν μήτε ἄλλο μηδὲν πρὸ τοῦ δικαίου, ἵνα εἰς Ἅιδου ἐλθὼν ἔχῃς πάντα ταῦτα ἀπολογήσασθαι τοῖς ἐκεῖ ἄρχουσιν· οὔτε γὰρ ἐνθάδε σοι φαίνεται ταῦτα πράττοντι ἄμεινον εἶναι οὐδὲ δικαιότερον οὐδὲ ὁσιώτερον, οὐδὲ ἄλλῳ τῶν σῶν οὐδενί, οὔτε ἐκεῖσε ἀφικομένῳ ἄμεινον ἔσται. ἀλλὰ νῦν μὲν ἠδικημένος ἄπει, ἐὰν ἀπίῃς, οὐχ ὑφ' ἡμῶν τῶν νόμων ἀλλὰ ὑπὸ ἀνθρώπων· ἐὰν δὲ ἐξέλθῃς οὕτως αἰσχρῶς ἀνταδικήσας τε καὶ ἀντικακουργήσας, τὰς σαυτοῦ ὁμολογίας τε καὶ ξυνθήκας τὰς πρὸς ἡμᾶς παραβὰς καὶ κακὰ ἐργασάμενος τούτους οὓς ἥκιστα ἔδει, σαυτόν τε καὶ φίλους καὶ πατρίδα καὶ ἡμᾶς, ἡμεῖς τέ σοι χαλεπανοῦμεν ζῶντι, καὶ ἐκεῖ οἱ ἡμέτεροι ἀδελφοὶ οἱ ἐν Ἅιδου νόμοι οὐκ εὐμενῶς σε ὑποδέξονται, εἰδότες ὅτι καὶ ἡμᾶς ἐπεχείρησας ἀπολέσαι τὸ σὸν μέρος. ἀλλὰ μή σε πείσῃ Κρίτων ποιεῖν ἃ λέγει μᾶλλον ἢ ἡμεῖς. «إفلاطون»

الملحق الثانى

(أ) تصريف فعل الكون

العدد	الشخص	الصيغة الاخبارية: المضارع	الصيغة الاخبارية: الماضى المتصل	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية		
المفرد	المتكلم	εἰ-μί	ἦ (ἦ-ν)	ὦ	εἴη-ν	—	المصدر
	المخاطب	εἶ	ἦσθα	ᾖς	εἴη-ς	ἴσ-θι	εἶ-ναι
	الغائب	ἐσ-τί (ν)	ἦ-ν	ᾖ	εἴη	ἔσ-τω	اسم الفاعل
المثنى	المخاطب	ἐσ-τόν	ἦσ-τον(ἦ-τον)	ἦτον	εἶ-τον	ἔσ-τον	ὤν (مذكر)
	الغائب	ἐσ-τόν	ἤσ-την(ἤ-την)	ἦτον	εἴ-την	ἔσ-των	οὖσα (مؤنث)
الجمع	المتكلم	ἐσ-μέν	ἦ-μεν	ὦμεν	εἶ-μεν	—	ὄν (جماد)
	المخاطب	ἐσ-τέ	ἦ-τε	ἦτε	εἶ-τε	ἔσ-τε	والأصل للمذكر والجماد (ὄντ-) فقرة (١٥٠)
	الغائب	εἰ-σί (ν)	ἦ-σαν	ὦσι (ν)	εἶε-ν	ἔσ-των (ὄντων)	

المستقبل

العدد	الشخص			
المفرد	المتكلم	ἔσ-ομαι	ἐσ-οίμην	المصدر
	المخاطب	ἔσ-ῃ (ἔσ-ει)	ἔσ-οιο	—
	الغائب	ἔσ-ται	ἔσ-οιτο	ἔσ-εσθαι
المثنى	المخاطب	ἔσ-εσθον	ἔσ-οισθον	اسم الفاعل
	الغائب	ἔσ-εσθον	ἐσ-οίσθην	—
الجمع	المتكلم	ἐσ-όμεθα	ἐσ-οίμεθα	ἐσ-όμενος (مذكر)
	المخاطب	ἔσ-εσθε	ἔσ-οισθε	ἐσ-ομένη (مؤنث)
	الغائب	ἔσ-ονται	ἔσ-οιντο	ἐσ-όμενον (جماد)

(ب) تصريف الفعل λύω

١ — المبـــنى للمعلوم

١ — المضارع والماضى المتصل

العدد	الشخص	الصيغة الاخبارية: المضارع	الصيغة الاخبارية: الماضى المتصل	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر	
المفرد	المتكلم	λύ-ω	ἔ-λυ-ον	λύ ω	λύ-οιμι	—	المصدر
	المخاطب	λύ-εις	ἔ-λυ-ες	λύ-ῃς	λύ-οις	λῦ-ε	λύ-ειν
	الغائب	λύ-ει	ἔ-λυ-ε(ν)	λύ-ῃ	λύ οι	λυ-έτω	اسم الفاعل
المثنى	المخاطب	λύ-ετον	ἐ-λύ-ετον	λύ-ητον	λύ-οιτον	λύ-ετον	λύ-ων (مذكر)
	الغائب	λύ-ετον	ἐ-λυ-έτην	λύ-ητον	λυ-οίτην	λυ-έτων	λύ-ουσα (مؤنث)
الجمع	المتكلم	λύ-ομεν	ἐ-λύ-ομεν	λύ-ωμεν	λύ-οιμεν	—	λῦ-ον (جماد)
	المخاطب	λύ-ετε	ἐ-λύ-ετε	λύ-ητε	λύ-οιτε	λύ-ετε	(المضا: -οντος,-ούσης,-οντος)
	الغائب	λύ-ουσι (ν)	ἔ-λυ-ον	λύ-ωσι(ν)	λύ-οιεν	λυ-όντων	

٢ — المستقبل

العدد	الشخص	الصيغة الاخبارية	الصيغة الرجائية	
المفرد	المتكلم	λύσ-ω	λύσ-οιμι	المصدر
	المخاطب	λύσ-εις	λύσ-οις	λύσ-ειν
	الغائب	λύσ-ει	λύσ-οι	اسم الفاعل
المثنى	المخاطب	λύσ-ετον	λύσ-οιτον	λύσ-ων (مذكر)
	الغائب	λύσ-ετον	λυσ-οίτην	λύσ-ουσα (مؤنث)
الجمع	المتكلم	λύσ-ομεν	λύσ-οιμεν	λῦσ-ον (جماد)
	المخاطب	λύσ-ετε	λύσ-οιτε	(المضا: -οντος,-ούσης,-οντος)
	الغائب	λύσ-ουσι (ν)	λύσ-οιεν	

٣ — الماضى .

المفرد	المتكلم	ἔ·λυσ·α	λύσ·ω	λύσ·αιμι	—	المصدر
	المخاطب	ἔ·λυσ·ας	λύσ·ῃς	λύσ·ειας(-αις)	λῦσ·ον	λῦσ·αι
	الغائب	ἔ·λυσ·ε (ν)	λύσ·ῃ	λύσ·ειε(-αι)	λυσ·άτω	اسم الفاعل
المثنى	المخاطب	ἐ·λύσ·ατον	λύσ·ητον	λύσ·αιτον	λύσ·ατον	λύσ·ας (مذكر)
	الغائب	ἐ·λυσ·άτην	λυσ·ήτον	λυσ·αίτην	λυσ·άτων	λύσ·ασα (مؤنث)
الجمع	المتكلم	ἐ·λύσ·αμεν	λύσ·ωμεν	λύσ·αιμεν	—	λῦσ·αν (جماد)
	المخاطب	ἐ·λύσ·ατε	λύσ·ητε	λύσ·αιτε	λύσ·ατε	(المضا: -αντος,-άσης,-αντος)
	الغائب	ἔ·λυσ·αν	λύσ·ωσι(ν)	λύσ·ειαν-(αιεν)	λυσ·άντων	

٤ — الماضى التام والماضى الأتم

		الماضى التام	الماضى الأتم				
المفرد	المتكلم	λέ-λυκ-α	ἐ-λε-λύκ-η	λε-λύκ-ω	λε-λύκ-οιμι		المصدر
	المخاطب	λέ-λυκ-ας	ἐ-λε-λύκ-ης	λε-λύκ-ῃς	λε-λύκ-οις	λέ-λυκ-ε	λε-λυκ-έναι
	الغائب	λέ-λυκ-ε(ν)	ἐ-λε-λύκ-ει(ν)	λε-λύκ-ῃ	λε-λύκ-οι	λε-λυκ-έτω	إسم الفاعل
المثنى	المخاطب	λε-λύκ-ατον	ἐ-λε-λύκ-ετον	λε-λύκ-ητον	λε-λύκ-οιτον	λε-λύκ-ετον	λε-λυκ-ώς (مذكر)
	الغائب	λε-λύκ-ατον	ἐ-λε-λυκ-έτην	λε-λύκ-ητον	λε-λυκ-οίτην	λε-λυκ-έτων	λε-λυκ-υῖα (مؤنث)
الجمع	المتكلم	λε-λύκ-αμεν	ἐ-λε-λύκ-εμεν	λε-λύκ-ωμεν	λε-λύκ-οιμεν		λε-λυκ-ός (جماد)
	المخاطب	λε-λύκ-ατε	ἐ-λε-λύκ-ετε	λε-λύκ-ητε	λε-λύκ-οιτε	λε-λύκ-ετε	(المضا: -ότος,-υίας,-ότος)
	الغائب	λε-λύκ-ασι(ν)	ἐ-λε-λύκ-εσαν	λε-λύκ-ωσι(ν)	λε-λύκ-οιεν	λε-λυκ-έτων	

٢ - المبنى للمجهـــول والمتوسط

المضارع والماضي المتصل

		الصيغة الاخبارية: المضارع	الصيغة الاخبارية: الماضي المتصل	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر	
المفرد	المتكلم	λύ-ομαι	ἐ-λυ-όμην	λύ-ωμαι	λυ-οίμην	—	المصدر
	المخاطب	λύ-η (-ει)	ἐ-λύ-ου	λύ-η	λύ-οιο	λύ-ου	—
	الغائب	λύ-εται	ἐ-λύ-ετο	λύ-ηται	λύ-οιτο	λυ-έσθω	λύ-εσθαι
المثنى	المخاطب	λύ-εσθον	ἐ-λύ-εσθον	λύ-ησθον	λύ-οισθον	λύ-εσθον	اسم المفعول —
	الغائب	λύ εσθον	ἐ-λυ-έσθην	λύ-ησθον	λυ οίσθην	λυ-έσθων	λυ-όμενος (مذكر)
الجمع	المتكلم	λυ-όμεθα	ἐ-λυ-όμεθα	λυ-ώμεθα	λυ-οίμεθα	—	λυ-ομένη (مؤنث)
	المخاطب	λύ-εσθε	ἐ-λύ εσθε	λύ-ησθε	λύ-οισθε	λύ-εσθε	λυ-όμενον (جماد)
	الغائب	λύ-ονται	ἐ-λύ-οντο	λύ-ωνται	λύ-οιντο	λυ-έσθων	

الماضي التام والماضي الأتم

		الماضي التام	الماضي الأتم	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر	
المفرد	المتكلم	λέ-λυ-μαι	ἐ-λε-λύ-μην	λε-λυ-μένος ὦ	λε-λυ-μένος εἴην	—	المصدر
	المخاطب	λέ-λυ-σαι	ἐ-λέ-λυ-σο	λε λυ-μένος ᾖς	λε-λυ-μένος εἴης	λέ-λυ-σο	—
	الغائب	λέ-λυ-ται	ἐ-λέ-λυ-το	λε-λυ-μένος ᾖ	λε-λυ-μένος εἴη	λε-λύ-σθω	λε-λύ-σθαι
المثنى	المخاطب	λέ-λυ-σθον	ἐ-λέ-λυ-σθον	λε-λυ-μένω ἦτον	λε-λυ-μένω εἶτον	λέ-λυ-σθον	اسم المفعول —
	الغائب	λέ-λυ-σθον	ἐ-λε-λύ-σθην	λε-λυ-μένω ἦτον	λε-λυ-μένω εἴτην	λε-λύ-σθων	λε-λυ-μένος (مذكر)
الجمع	المتكلم	λε-λύ-μεθα	ἐ-λε-λύ μεθα	λε-λυ-μένοι ὦμεν	λε-λυ-μένοι εἶμεν	—	λε-λυ-μένη (مؤنث)
	المخاطب	λέ-λυ-σθε	ἐ-λέ-λυ-σθε	λε-λυ-μένοι ἦτε	λε λυ-μένοι εἶτε	λέ-λυ-σθε	λε λυ μένον (جماد)
	الغائب	λέ-λυ-νται	ἐ-λέ-λυ-ντο	λε-λυ-μένοι ὦσι(ν)	λε-λυ-μένοι εἶεν	λε-λύ-σθων	

الماضي ـ المبني للمجهول

		الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر	
المفرد	المتكلم	ἐ-λύθ-ην	λυθ-ῶ	λυθ-είην	—	المصدر
	المخاطب	ἐ-λύθ-ης	λυθ-ῇς	λυθ-είης	λύθ-ητι	—
	الغائب	ἐ-λύθ-η	λυθ-ῇ	λυθ-είη	λυθ-ήτω	λυθ-ῆναι
المثنى	المخاطب	ἐ-λύθ-ητον	λυθ-ῆτον	λυθ-εῖτον	λύθ-ητον	اسم المفعول
	الغائب	ἐ-λυθ ήτην	λυθ-ῆτον	λυθ-είτην	λυθ-ήτων	—
الجمع	المتكلم	ἐ-λύθ-ημεν	λυθ-ῶμεν	λυθ-εῖμεν	—	λυθ-είς (مذكر)
	المخاطب	ἐ-λύθ-ητε	λυθ-ῆτε	λυθ-εῖτε	λύθ-ητε	λυθ-εῖσα (مؤنث)
	الغائب	ἐ-λύθ-ησαν	λυθ-ῶσι(ν)	λυθ-εῖεν	λυθ-έντων	λυθ-έν (جماد)
						(المضاف: -έντος,-είσης,-έντος)

الماضي ـ المبني للمتوسط

		الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر	
المفرد	المتكلم	ἐ-λυσ άμην	λύσ-ωμαι	λυσ-αίμην	—	المصدر
	المخاطب	ἐ-λύσ-ω	λύσ-ῃ	λύσ-αιο	λῦσ-αι	—
	الغائب	ἐ-λύσ-ατο	λύσ-ηται	λύσ-αιτο	λυσ-άσθω	λύσ-ασθαι
المثنى	المخاطب	ἐ-λύσ-ασθον	λύσ-ησθον	λύσ-αισθον	λύσ-ασθον	اسم المفعول
	الغائب	ἐ-λυσ-άσθην	λύσ-ησθον	λυσ-αίσθην	λυσ-άσθων	—
الجمع	المتكلم	ἐ-λυσ-άμεθα	λυσ-ώμεθα	λυσ-αίμεθα	—	λυσ-άμενος(مذكر)
	المخاطب	ἐ-λύσ-ασθε	λύσ-ησθε	λύσ-αισθε	λύσ-ασθε	λυσ αμένη(مؤنث)
	الغائب	ἐ-λύσ-αντο	λύσ-ωνται	λύσ-αιντο	λυσ-άσθων	λυσ-άμενον(جماد)

		المستقبل ـ المبنى للمجهول			المستقبل ـ المبنى المتوسط		
		الصيغة الإخبارية	الصيغة الرجائية		الصيغة الإخبارية	الصيغة الرجائية	
المفرد	المتكلم	λυ-θήσ-ομαι	λυ-θησ οίμην	المصدر	λύσ-ομαι	λυσ-οίμην	المصدر
	المخاطب	λυ-θήσ-η(-ει)	λυ-θήσ-οιο	λυ-θήσ-εσθαι	λύσ-η(-ει)	λύσ οιο	λύσ-εσθαι
	الغائب	λυ-θήσ-εται	λυ-θήσ-οιτο	اسم المفعول	λυσ-έται	λύσ-οιτο	اسم المفعول
المثنى	المخاطب	λυ-θήσ-εσθον	λυ-θήσ-οισθον	λυ-θησ-όμενος	λύσ-εσθον	λύσ-οισθον	λυσ-όμενος
	الغائب	λυ θήσ-εσθον	λυ-θησ-οίσθην	λυ-θησ-ομένη	λύσ-εσθον	λυσ-οίσθην	λυσ-ομένη
الجمع	المتكلم	λυ-θησ-όμεθα	λυ-θησ-οίμεθα	λυ-θησ-όμενον	λυσ έμεθα	λυσ-οίμεθα	λυσ-όμενον
	المخاطب	λυ-θήσ-εσθε	λυ-θήσ-οισθε		λύσ-εσθε	λύσ-οισθε	
	الغائب	λυ-θήσ-ονται	λυ-θήσ-οιντο		λύσ-ονται	λύσ-οιντο	

(ج) الأجزاء الرئيسية للأفعال

الماضى المبنى للمجهول	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى التام	الماضى	المستقبل	المضارع
ἤχθην	ἦγμαι	ἦχα	ἤγαγον	ἄξω	ἄγω أقود
ᾔσθην	ᾖσμαι	—	ᾖσα	ᾄσομαι	ᾄδω أغنى
ᾑρέθην	ᾕρημαι	ᾕρηκα	εἷλον	αἱρήσω	αἱρέω آخذ
ἤρθην	ἦρμαι	ἦρκα	ἦρα	ἀρῶ	αἴρω أرفع
—	ᾔσθημαι	—	ᾐσθόμην	αἰσθήσομαι	αἰσθάνομαι ألاحظ
ᾐτιάθην	ᾐτίαμαι	—	ᾐτιασάμην	αἰτιάσομαι	αἰτιάομαι أشكو
ἠκούσθην	ἤκουσμαι	ἀκήκοα	ἤκουσα	ἀκούσομαι	ἀκούω أسمع
—	—	ἑάλωκα	ἑάλων	ἁλώσομαι	ἁλίσκομαι أمسك
ἡμαρτήθην	ἡμάρτημαι	ἡμάρτηκα	ἥμαρτον	ἁμαρτήσομαι	ἁμαρτάνω أخطئ
—	—	—	ἤμυνα	ἀμυνῶ	ἀμύνω أدافع
ἀνηλώθην	ἀνήλωμαι	ἀνήλωκα	ἀνήλωσα	ἀναλώσω	ἀναλίσκω أصرف
ἀνεῴχθην	ἀνέῳγμαι	—	ἀνέῳξα	ἀνοίξω	ἀνοίγνυμι أفتح
ἠνύσθην	ἤνυσμαι	ἤνυκα	ἤνυσα	ἀνύσω	ἀνύω (ἀνύτω) أتمم
—	ἀποκέκριμαι	—	ἀπεκρινάμην	ἀποκρινοῦμαι	ἀποκρίνομαι أجيب
ἤφθην	ἧμμαι	—	ἧψα	ἅψω	ἅπτω أثبت ، أشعل
—	ἧμμαι	—	ἡψάμην	ἅψομαι	ἅπτομαι ألمس
—	—	—	ἤρεσα	ἀρέσω	ἀρέσκω أستحسن
ἤρχθην	ἦργμαι	—	ἦρξα	ἄρξω	ἄρχω أحكم
ηὐξήθην	ηὔξημαι	ηὔξηκα	ηὔξησα	αὐξήσω	αὐξάνω أزيد
—	ἀφῖγμαι	—	ἀφικόμην	ἀφίξομαι	ἀφικνέομαι أصل
—	—	—	ἐβάδισα	βαδιοῦμαι	βαδίζω أخطر
—	—	βέβηκα	ἔβην	βήσομαι	βαίνω أذهب

المضارع		المستقبل	الماضى	الماضى التام	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى المبنى للمجهول
أرمى	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	βέβληκα	βέβλημαι	ἐβλήθην
أرغب	βούλομαι	βουλήσομαι	—	—	βεβούλημαι	ἐβουλήθην
أتزوج	γαμέω	γαμῶ	ἔγημα	γεγάμηκα	γεγάμημαι	—
أصير	γίγνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα	γεγένημαι	—
أعلم	γιγνώσκω	γνώσομαι	ἔγνων	ἔγνωκα	ἔγνωσμαι	ἐγνώσθην
أحتاج	δέομαι	δεήσομαι	—	—	δεδέημαι	ἐδεήθην
أفتقر إلى	δέω	δεήσω	ἐδέησα	δεδέηκα	—	—
أربط	δέω	δήσω	ἔδησα	δέδεκα	δέδεμαι	ἐδέθην
أهدم	διαφθείρω	διαφθερῶ	διέφθειρα	διέφθαρκα	διέφθαρμαι	διεφθάρην
أعلّم	διδάσκω	διδάξω	ἐδίδαξα	δεδίδαχα	δεδίδαγμαι	ἐδιδάχθην
أقدر	δύναμαι	δυνήσομαι	—	—	δεδύνημαι	ἐδυνήθην
أسمح	ἐάω	ἐάσω	εἴασα	εἴακα	εἴαμαι	εἰάθην
أرغب	ἐθέλω	ἐθελήσω	ἠθέλησα	ἠθέληκα	—	—
أسوق	ἐλαύνω	ἐλῶ	ἤλασα	ἐλήλακα.	ἐλήλαμαι	ἠλάθην
أوعز إلى	ἐμπίπλημι	-πλήσω	ἐνέπλησα	—	—	ἐνεπλήσθην
أمدح	ἐπαινέω	ἐπαινέσομαι	ἐπῄνεσα	ἐπῄνεκα	—	ἐπῃνέθην
أنسى	ἐπιλανθάνομαι	ἐπιλήσομαι	ἐπελαθόμην	—	ἐπιλέλησμαι	—
أتبع	ἕπομαι	ἕψομαι	ἑσπόμην	—	—	—
أعمل	ἐργάζομαι	ἐργάσομαι	εἰργασάμην	—	εἴργασμαι	εἰργάσθην
أذهب	ἔρχομαι	εἶμι	ἦλθον	ἐλήλυθα	—	—
أسأل	ἐρωτάω	ἐρωτήσω	—	ἠρώτηκα	ἠρώτημαι	ἠρωτήθην
آكل	ἐσθίω	ἔδομαι	ἔφαγον	ἐδήδοκα	ἐδήδεσμαι	—
أجد	εὑρίσκω	εὑρήσω	ηὗρον	ηὕρηκα	ηὕρημαι	ηὑρέθην
أصلى	εὔχομαι	εὔξομαι	ηὐξάμην	—	ηὖγμαι	—

الماضى المبنى للمجهول	الماضى التام المبنى للمجهول	الماضى التام	الماضى	المستقبل	المضارع	
—	ἔσχημαι	ἔσχηκα	ἔσχον	ἕξω (σχήσω)	ἔχω	أملك
—	—	βεβίωκα	ἐβίων	βιώσομαι	ζάω	أعيش
ἥσθην	—	—	—	ἡσθήσομαι	ἥδομαι	أفرح
ἐτάφην	τέθαμμαι	—	ἔθαψα	θάψω	θάπτω	أدفن
ἐθαυμάσθην	τεθαύμασμαι	τεθαύμακα	ἐθαύμασα	θαυμάσομαι	θαυμάζω	أتعجب
—	—	τέθνηκα	-ἔθανον	θανοῦμαι	-θνήσκω	أموت
—	—	—	—	καθευδήσω	καθεύδω	أنام
—	κεκοίλασμαι	—	ἐκοίληνα	κοιλανῶ	κοιλαίνω	أفرغ
ἐλήφθην	εἴλημμαι	εἴληφα	ἔλαβον	λήψομαι	λαμβάνω	آخذ
ἐλείφθην	λέλειμμαι	λέλοιπα	ἔλιπον	λείψω	λείπω	أترك
—	—	μεμάθηκα	ἔμαθον	μαθήσομαι	μανθάνω	أتعلم
—	μεμάχημαι	—	ἐμαχεσάμην	μαχοῦμαι	μάχομαι	أحارب
—	—	—	ἐμέλλησα	μελλήσω	μέλλω	أصمم على
—	—	νένευκα	ἔνευσα	νεύσομαι	νέω	أعوم
ᾠήθην	—	—	—	οἰήσομαι	οἴομαι	أظن
—	—	ᾤχωκα	—	οἰχήσομαι	οἴχομαι	أذهب
—	—	-ολώλεκα	-ώλεσα	-ολῶ	(ἀπ)-όλλυμι	أهلك
ὠξύνθην	ὤξυμμαι	ὤξυγκα	ὤξυνα	ὀξυνῶ	ὀξύνω	أشحذ
ὤφθην	ἑόραμαι (ὦμμαι)	ἑόρακα	εἶδον	ὄψομαι	ὁράω	أرى
ὠργίσθην	ὤργισμαι	—	—	ὀργιοῦμαι	ὀργίζομαι	أغضب
—	παρέσχημαι	παρέσχηκα	παρέσχον	παρέξω	παρέχω	أزود
—	—	πέπονθα	ἔπαθον	πείσομαι	πάσχω	أقاسى
ἐπείσθην	πέπεισμαι	πέπεικα	ἔπεισα	πείσω	πείθω	أقنع
—	—	πέπτωκα	ἔπεσον	πεσοῦμαι	πίπτω	أقع

الماضي المبني للمجهول	الماضي التام المبني للمجهول	الماضي التام	الماضي	المستقبل	المضارع	
—	πέπυσμαι	—	ἐπυθόμην	πεύσομαι	πυνθάνομαι	أعلم
ἐρρίφθην	ἔρριμμαι	ἔρριφα	ἔρριψα	ῥίψω	ῥίπτω	أقذف
ἐσιωπήθην	σεσιώπημαι	σεσιώπηκα	ἐσιώπησα	σιωπήσομαι	σιωπάω	أصمت
—	ἔσκεμμαι	—	ἐσκεψάμην	σκέψομαι	σκοπέω	ألاحظ
—	ἔσπεισμαι	—	ἔσπεισα	σπείσω	σπένδω	أسكب
ἐτμήθην	τέτμημαι	τέτμηκα	ἔτεμον	τεμῶ	τέμνω	أقطع
—	—	τέτοκα	ἔτεκον	τέξομαι	τίκτω	ألد
ἐτρώθην	τέτρωμαι	—	ἔτρωσα	τρώσω	τιτρώσκω	أجرح
—	—	τετύχηκα	ἔτυχον	τεύξομαι	τυγχάνω	أصادف
ἐφάνθην	πέφασμαι	πέφαγκα	ἔφηνα	φανῶ	φαίνω	أعلن
ἠνέχθην	ἐνήνεγμαι	ἐνήνοχα	ἤνεγκον	οἴσω	φέρω	أحمل
ἐώσθην	ἔωσμαι	ἔωκα	ἔωσα	ὤσω	ὠθέω	أدفع



الملحق الثالث

قاموس

يونانى - عربى

« يرمز العدد الى رقم الصفحة التى وردت بها الكلمة »

A

ἀγαθός, ή, όν, ٣٨ طيب، حسن، خيّر

ἄγαλμα, -ατος, τό, ٢٥٦ تمثال

ἄγαν, ٢٨٩ متطرف، كثير جداً، زائد على الحد

ἀγαπητός, ή, όν, ٤٢ محبوب

ἀγγέλλω, ٧٧ أعلن، أذيع، أخبر، أنبىء

ἄγγελος, ὁ, ٤١ رسول

ἄγε, ٢١٩ تعال «أمر يستعمل كظرف»

ἁγιάζω, ٢٢٣ أقدّس

ἄγκυρα, ἡ, ٤ مرساة

ἀγνοέω (-ῶ), ٢٧٤ أجهل

ἀγνώμων, ον, ١٧٧ فاقد الشعور

ἀγορά, ἡ, ١٥ سوق

ἀγοράζω, ١٥٧ أبيع، اشترى

ἀγορεύω, ٢٦٩ ألقى خطاباً عاماً

ἀγρός, ὁ, ٢٨ حقل

ἄγω, ٢٣ أقود، أهدى

ἄγων, ٢٠٩ واو المعية «مع اسم الفاعل»

ἀγών, -ῶνος, ὁ, ١٢٢ مباراة، سباق

ἀδελφή, ἡ, ١٨ أخت

ἀδελφός, ὁ, ٤١ أخ، شقيق

ἀδικέω, ٣٤ أضر، أسىء الى

ἀδικία, ἡ, ٨٦ ظلم، جور

ἄδικος, ον, ٣٨ ظالم، جائر، مخطىء

ἀδύνατος, ον, ١٥٩ غير قادر، ضعيف
ἀεί, ٦٩ (ظرف) دائماً
ἀεργία, (ἀεργίη) ἡ, ٢٩٧ بطالة
ἀήρ, -έρος, ὁ (ἡ), ١٢٢ الهواء السفلى
ἀθάνατος, ον, ٦٩ خالد، غير فان
Ἀθήναζε, ١٥٦ نحو أثينا
Ἀθῆναι, αἱ, ٤٣ (مدينة) أثينا
Ἀθηναῖοι, οἱ, ٤٧ الأثينيون
Ἀθηναῖος, α, ον, أثيني
Ἀθήνηθεν, ١٥٦ من أثينا
ἀθλητής, ὁ, ٦٥ بطل، رياضي
ἀθροίζω, ٢٩٤ أجمع، أجبي، احصل
ἀθυμία, ἡ, ٩٤ فقدان الأمل، يأس
ἀθύμως ἔχει, ١٩٣ يكون يائساً
αἰδώς, -όος, ἡ, ١٢٥ وقار، إحترام
αἰετός (ἀετός), ὁ, ٢٩٣ عُقاب، نسر
αἰθήρ, έρος, ὁ (ἡ), ١٢٢ الهواء العلوى، الأثير، السماء
αἰθρία, ἡ, ١٩٧ هواء طلق
αἴνιγμα, -ατος τό, ٢٦٦ لغز، أحجية
αἱρέω, ٩٦ آخذ
αἱρέομαι, ٩٦ أفضل، أختار

αἴρω, ٣٣ أرفع، أُعلّي
αἰσθάνομαι, ٢٧٢ ألاحظ، أشعر، أرى
αἰσχρός, ά, όν, ٤٢ مخجل، مخزى
τὰ αἰσχρά ٤٠ الرزائل، المخازى
αἰσχύνομαι, ٢١٢ أخجل
αἰτέω, ١٢٧ (يتعدى لمفعولين) أطلب، أسأل
αἰτία, ἡ, ٢٥ سبب، علة
αἰτιάομαι, ١٠٦ أشكو، أتهمُ، أدعى علىّ
αἴτιος, α, ον, ١٢٧ (مع المضا.) مذنب
αἰχμάλωτος, ὁ, ٢١٤ أسير
αἰχμητής, ὁ, محارب، مقاتل
αἰών, -ῶνος, ὁ ٢٢٣ عصر
ἀκολουθέω, ١١٨ (مع القا.) أتبع
ἀκούω, ٧٧ أسمع
ἀκρατής, ές, ١٨١ ضعيف، متطرف، مفرط
ἄκρος, α, ον, ٤٠ أعلا
ἄκων, -ουσα, -ον غير راغب، غير متعمد
ἀλγεινόν, τό, ٢٩٢ ألم
ἀλγεινός, ή, όν, ١٩٠ محزن، مؤلم
ἀλήθεια, ἡ, ١٧٨ الحق
ἀληθής, -ές, ١٧٨ حقيقي
ἅλις; ٢٨٩ (ظرف) بمقدار كاف

ἁλίσκομαι, ٢٥٨ أمسك ، أوخذ

ἀλλά, ١٢ لكن

ἀλλήλους, ٦٧ البعض الآخر ، بعضهم بعضا

ἄλλοθεν, (ظرف) ١٥٦ من أى مكان آخر

ἄλλοθι, (ظرف) ١٠٢ فى أى مكان آخر

ἄλλος, η, ον, ٥٣ آخر

ἄλλοι... ἄλλοι ٧٧ البعض... البعض الآخر

ἄλλοσε, (ظرف) ١٥٦ إلى مكان آخر

ἅλς, -ός, ὁ, ١٠٨ ملح

ἅλωσις, -εως, ἡ, ١٢٩ سلب ، أسر

ἅμα, ٢١٠ فى نفس الوقت ٥٥ (ظرف) بينما

ἀμαθία, ἡ, ٢٩٦ جهل

ἁμαρτάνω, ٢٨٣ أخطىء

ἀμέλεια, ἡ, ٢٩٥ إهمال

ἀμελέω, ٢٦٨ أهمل ، اقصّر فى

ἀμήν, (ظرف) ٢٢٣ آمين ، حقاً

ἅμιλλα, ἡ, ١٦ نزاع ، مباراة

ἄμπελος, ἡ, ٨٦ كرمة

ἀμύνω, ٩٦ أحصن ، أحمى

ἀμύνομαι, ٩٦ أقاوم ، أدافع ، أرد

ἀμφί, ٢٥٨ حول (مع المفع، أو المضا، أو القا.)

ἀμφότερος, α, ον, ٢٩٦ كل من ، كلا الاثنين

κατ' ἀμφότερα, ٢٩٦ فى كلتا الحالتين

ἄμφω, ١٦٣ كلا

ἄν, (ظرف) ٢٦٠ الاحتمالية ٢٢٧، الزمنية ٢٣٩، الشرطية

ἀνά, ٢٩٥ خلال (مع المفع)

ἀναβαίνω, ٢٨٠ ارتقى ، اصعد

ἀναβάλλω, ٢٩٢ أؤجل ، أرجىء

ἀνάβασις, -εως, ἡ, ١٢٣ رفعة ، سمو

ἀναγιγνώσκω, ٢٢٠ أقرأ

ἀναγκάζω, ٩١ أرغم ، أكره

ἀναγκαῖος, α, ον, ٢٩٣ ضرورى ، لازم

ἀνάγω, ٢٠٨ أقود إلى

ἀνάγομαι, ٢٠٨ أبحر ، اقلع

ἀναγωγή, ἡ, ٢٠٨ إقلاع

ἀν-αιρέω, ٢٩٠ أجيب (هاتف إلهى)

ἀνα-καθίζομαι, ٢٩٢ أبقى ساهراً ، انتصب

ἀναλίσκω, ٢٦٨ أصرف

ἀνα-μένω, ٢١٦ أنتظر

ἄναξ, -κτος, ὁ, ١١٢ حاكم ، سيد

ἀν-άξιος, α, ον, ٧٧ غير جدير

ἀν-αξίως, (ظرف) ٢٩٥ بغير استحقاق

ἀνα-στρέφω, ٢٥٨ أرتد ، أرجع

ἀνα-τίθημι, ٢٤٧ أقيم ، أؤسس ، اوقف

ἀνα-φέρω, ٢٩٠ استشهد به ، أشير إلى
ἀνα-χωρέω, ١٧٦ أرتد ، أتقهقر
ἀναχώρησις, -εως, ἡ, ١٣٣ تقهقر
ἀνδρεία, ἡ, ٢٠٥ شجاعة
ἀνδρεῖος, α, ον, ٣٨ شجاع
ἀνδρεῖοι, οἱ, ٤٠ الأبطال
ἀνδριάς -αντος, ὁ, ١١٢ تمثال
ἀν-ελεύθερος, ον, ١٨١ عبد ، مقيد
ἀν-έλπιστος, ον, ١٥١ يائس، فاقد الأمل
ἄνεμος, ὁ, ٢٧ ريح
ἄνευ, ٤٢ بدون (مع المضا.)
ἀν-ευρίσκω, ٢١٤ أكتشف ، أعثر على
ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ, ١٤٥ رجل
ἄνθος, -ους, τὸ ١٢٤ زهره
ἀνθρωπίσκος, ١٩٤ قزم
ἄνθρωπος, ὁ, ٢٨ رجل ، إنسان
ἀν-ίημι, ٢٥٦ أترك ، أحل (مع المفع.) أكف عن (مع المضا.)
ἀν-ίστημι, ٢٥٢ أرفع ، اقيم
ἀν-οίγνυμι, ٢٦٦ أفتح
ἀν-οικοδομέω, ٢٨٩ أشيد ، أبني
ἄ-νομος, ον, ٣٨ مخالف للقانون، عاص
ἀνόμως, ٤٠ (ظرف) بتمرد ، بعصيان

ἀντ-αδικέω, ٢٩٩ أرد الشر بالشر
ἀντι-κακουργέω, ٢٩٩ أرد الاساءة بمثلها
ἀντι-λαμβάνομαι, ٢٩٤ أشارك ، استولى على ، أتفق مع (مع المضا.)
ἀντι-λέγω, ٢٦٤ أخالف ، أناقض
ἄντρον, τὸ, ٢٩٠ مغارة ، كهف
ἀνύω, (ἀνύτω, بالأتيكية) ٢٦٤ أتم، أنجز
ἄνω, (ظرف) ١٢٩ فوق
ἀξία, ἡ, ١٧٣ ثمن ، قيمة
ἄξιος, α, ον, ٤٢، ١٧٢ مستحق، ثمين، أهل لـ، جدير بـ (مع المضا.)
ἀξιόχρεως, εων, ٢٩٠ أهل للتصديق
ἀξιόω, ١٣٢ أقدر، أظن، أبتغي (مع المضا.)
ἀπαγγέλω, ٢٨٠ أقرّ ، أبلغ
ἀπαιτέω, ١١٨ آمر
ἀπαλλάττω, ٢٤٢ أعتق ، أحرر ، أطرد أعزل ، أتخلص من
ἅπαξ, (ظرف) ١٦٠ مرّة
ἅ-πας, -ασα, -αν ١٨٧ كل ، جميع
ἄπειμι, ٣٢ أكون غائباً أو بعيداً
ἄπειμι, ٢٦٨ أنطلق ، أرحل
ἀπείργω, ٢٩١ أدفع ، أتفادى
ἄπειρος, ον, ٩٤ عديم الخبرة ، جاهل
ἀπέρχομαι, ٢٧٨ أنصرف عن، أنطلق ٢٤٠، أبتعد
ἀπεχθῶς ἔχω, ٨٣ أعادي، أكره

ἀπέχω, ٤٧ أكون بعيداً عن (مع المضا.)
ἀπέχομαι, ٢٩٧ أمنع نفسى عن : امتنع عن (مع المضا.)
ἄπιστος, ον, ٤٧ خائن
ἁπλοῦς, ῆ, οῦν, ١٧٣ بسيط
ἀπό, ٢٦ من (مع المضا.)
ἀποβάλλω, ١٥١ أفقد ، أضيع
ἀποβάπτω, ١٦٥ أغطس
ἀποδέχομαι, ٢٨٨ أستمع ، أعترف
ἀποδημέω. ٢٠٥ أذهب (خارج القطر) أرحل
ἀποδιδράσκω, ٢٧٦ أهرب
ἀποδίδωμι, ٢٣٧-٢٥٩ أعيد ، أرد
ἀπόδοσις, ٢٥٩ (عبارة جواب الشرط)
ἀποθνήσκω, ١٥٤ أموت
ἀποικία, ἡ, ٨٦ مستعمرة
ἀπο-καλέω ٢٩٧ أدعو
ἀποκρίνομαι, ٢٨٠ أجيب ، أرد على
ἀποκτείνω, ١٥٤ أقتل
ἀπόλλυμαι, ٢٦٦ أموت ، أفنى ، أهلك
ἀπόλλυμι, ٢٦٦ أهلك. أهدم ، أقتل
ἀπο-λογέομαι, ٢١٤ أدافع ؛ أتكلم دفاعا عن
ἀπομάχομαι, ٢٩٣ أقاتل ، أحارب
ἀποπειράομαι, ٢٩٢ أفحص ، أحلل
ἀπο-πέμπω, ٦٢ أطرد ، أبعد ، أسير ؛ أطلق
ἀπορέω, ١١٨ أحتار . أكون فى حيرة
ἀπορία, ἡ, ١٤٩ ألم ، حزن ، حاجه ، مشكلة
ἀποστέλλω, ٢٩٣ أرسل
ἀποστερέω, ١٧٢ أجرد (يتعدى لمفعولين)
ἀπο-τρέπω, أتجنب
ἀπο-φεύγω, ٢١٤ أهرب
ἀποχωρέω, ٢٨٢ أرتد ، أتراجع
ἅπτομαι, ١٤٠ ألمس
ἅπτω, ٢٩٢ أتعلق ، أؤثر فى ، أثبت
ἆρα; ἆρα μή, ἆρ' οὐ ٨٧ ؛ ٨٦ أدوات استفهام
Ἄραψ, -αβος, ὁ, ἡ, ١١٠ إعرابى
ἀργέω, ٢٩٧ أتكاسل
ἀργός, όν, ٢٩٧ عاطل ، كسلان
ἄργυρος, ὁ, ٩٩ فضة
ἀργυροῦς, -ᾶ, -οῦν, ١٧٠ فضى
ἀρέσκω, ٢٩٦ أروق ل ، أستحسن
ἀρετή, ἡ, ١٨ الفضيلة
ἀριθμός, ὁ, ١٦٥ رقم ، عدد
ἄριστον, τό, ٢٨٧ فطور
ἅρμα, -ατος, τό, ١١٣ عربة
ἄρτος, ὁ, ٢٢٣ خبز

ἀρχή, ἡ, ١٨ بدء ، حكم

ἄρχομαι, ٢١١ أبدأ (مع المضا.)

ἄρχω, ٩١ أحكم (مع المضا.)

ἀσθενής, ές, ١٧٨ ضعيف

ἀσπίς, -ίδος, ἡ, ١١٣ ترس ، درع

ἀστήρ, έρος, ὁ, ١٢٦ نجم

ἄστυ, -εως, τό, ١٣٤ بلدة

ἀσφαλής, ές, سالم ، أمين

ἀσχολία, ἡ, ٢٩٤ عمل ، مصلحة

ἄ-τακτος, ον, ٢٨٦ غير منظم

ἀ-τείχιστος, ον, ١٨٦ غير محصن

ἀ-τεχνῶς, (ظرف) ٢٤٢ بدقة ، تماماً

ἄτοπος, ον, ٢٩٢ غريب

αὖ, ٢٤٢ (ظرف) أيضاً ، علاوة على ذلك

αὖθις, (ظرف) ١٥٢ أيضا ، ثانياً

αὐξάνω, ٢٣ أزيد ، أنمي

αὔριον, (ظرف) ٦٣ غداً ، باكر

αὐτίκα, (ظرف) ٦٩ في الحال في التو ، حالا

αὐτονομέομαι, ٢٩٠ أستقل ، أكون مستقلا

αὐτόνομος, ον, ٢١٦ مستقل

αὐτός, ἡ, ὁ, ٧٥ عين ، نفس ، ذات

ἀφαιροῦμαι, (بمعنى المفعولين) ٢٠٥ أجرد ، أحرم

ἀφανίζω, ١٥٧ أتلاشى ، أنقرض

ἀφθονία, ἡ, ٤٧ وفرة ، كثرة

ἀφίημι, ٢٥٦ : ٢١٣ (مع القا.) أغفر ، أطلق سراح

ἀφικνέομαι, ١٧١ أصلُ

ἀφίστημι, ٢٥٢ أفرق ، أحض على التمرد

ἀφορμή, ἡ, ٢٨٩ هجوم

ἀφ'οὗ ٢٣٨ منذ ، منذ ذلك العهد

ἄφρων, ον, ١٧٧ فاقد الشعور ، عديم الحس

ἄχθομαι, (مع القا) ٢١١ أحزن ، آسف

ἄχρι, ٢٣٨ حتى

B

βαδίζω, ٧١ أذهب ، أمشي

βάθρον, τό, درجة السلم ٢٨٠ مدخل البيت ، أساس ٢٩٧

βαίνω, ٢٧٥ أذهب ، آتي

βάλλω, ١٥٣ أقذف ، أرمي

βάρβαρος, ον, ٣٩ أجنبي ، غريب

βάρος, ους, τό, ٢٩٣ ثقل ، وزن

βαρύς, εῖα, ύ, ١٨٦ ثقيل ، عميق

βασανίζω, ١٦٧ أعذّب

βασίλεια, ἡ, ١٥ ملكة

βασιλεία, ἡ, مُلْك

βασιλεύς, ὁ ١٣٤ مَلِك

βασιλεύω, ٦٥ أحكم ، أملك

βία, ἡ, ١٨ القوة

βίβλος, ἡ, ٢٩ كتاب

βλαβερός, ά, όν, ٢٩٧ مؤلم، ضار، مؤذ

βλάβη, ἡ, ٢٨٨ ضرر ، تلف

βλάπτω, ١٤٠ أضر ، أجرح

βοή, ἡ, ١٧ صياح ، صراخ

βοήθεια, ἡ, ١٥١ مساعدة

βοηθέω, ١١٨ (مع القا) أساعد، أذهب لمساعدة

Βοιωτός, ὁ, بؤشى

βουλεύομαι, ٢٩٦ أتدبر

βούλομαι, ٩٩ (مع المصدر) أريد ، أود

βοῦς, ὁ (ἡ), ١٤٦ ثور

βραδύς, εῖα, ύ, ١٨٦ بطيء

βραχύς, εῖα, ύ, ١٨٦ قصير ، موجز

βρέχω, ٢٢٩ أبتل

βροτός, ὁ, ٢٩٥ انسان ، بشر ، فان

Γ

γάλα, -ακτος, τό, ١٤٩ لبن

γαμέω, ٢٩٦ أقترن، أتزوج من (مع المفع.) أذا كان الزواج من أمرأة

γαμοῦμαι, أتزوج من (مع القا.) إذا كان الزواج من رجل

γάρ, ١٢ لأن ، إذ أن

γαστήρ, -τρός, ἡ, ١٢٦ أمعاء ، أحشاء

γελάω, ١٠٧ أضحك

γενναῖος, α, ον, ١٦٥ نبيل ، رفيع

γένος, -ους, τό, ١٢٤ جنس ، نوع

γεραιός, ά, όν, ٥٢ عجوز ، مسن

γέρας, -ως, τό, ١٢٥ مكافأة

γέρων, -οντος, ὁ, ١٨١ عجوز

γεύομαι, ٢٦٦ أذوق (مع المضا.)

γέφυρα, ἡ, ١٥ جسر ، قنطرة

γεωργός, ὁ, ١٢٦ فلّاح ، مزارع

γῆ, ἡ, ١٨ أرض ، برّ

γῆρας, τό, ١٢٥ الشيخوخة

γίγας, -αντος, ὁ, ١١٢ عملاق ، مارد

γίγνομαι, ١٧١ أصير

γιγνώσκω, ٢٧٥ أعرف ٧١ أعلم، ألاحظ

γλυκύς, εῖα, ύ, ١٨٥ حلو ، عذب

γλῶττα, ἡ, ١٦ لسان

γνώμη, ἡ, ٢٨٩ رأي، قرار، نصح، مشورة، خاط

γονεύς, έως, ὁ, ١٢٤ أب

γονῆς, οἱ, ١٣٤ الآباء

γόνυ, τό, ١٤٦ ركبة

γόος, ὁ, ٢٩٥ عويل ، بكاء ، أنين

γράμματα, τὰ, ١٧٣ رسائل

γραμματεῖον, τό, ٢٤٢ مثال ، نسخه

γραμματιστής, ὁ, ٢٤٢ معلم

γραμμή, ἡ, ٢٤٢ سطر

γραῦς, -αος, ἡ, ١٤٦ امرأة ، عجوز

γραφή, ἡ, ٢٩٣ صورة، خطاب، وصف

γραφίς, -ίδος, ἡ, ٢٤٢ أسلوب ، نسق

γράφω, ١٨ أكتب

γυνή, ἡ, ١٤٥ امرأة ، زوجة

γύψ, -πος, ὁ, ١١٠ نسر

Δ

δαιμόνιος, α, ον, ٢٦٨ محبوب ، عزيز

δαίμων, -ονος, ὁ, ١٢١ إله ، حظ

δάκρυμα, -ατος, τό, ٢٩٥ دمع ، مبعث الشجن

δακρύω, ٢٥ أبكي

δέδοικα, ٢٣٨ أخشى ، أخاف

δεῖ, (oporlet) ٦٨ ينبغي

δείκνυμι, ٢٦٢ أظهر ، أوضح

δεινόν, τό, ٢٠٥ خطر

δεινός, ή, όν, ٣٨ مخيف ، ماهر

δεῖπνον, τό, ٩١ غذاء

δέκα, ١٦١ عشرة

δέομαι, أسأل ٩١ (مع المفع. والمصدر) أحتاج (مع المضا.)

δεσμός, ὁ, ٢٤٠ قيد ، وثاق

δεσμωτήριον, τὸ, ٦٣ سجن

δεσμώτης, ὁ, ٦٢ سجين

δέσποινα, ἡ, ٤٤ سيدة ، معلمة

δεσπότης, ὁ, ٢١ سيد ، حاكم

δεσποτικός, ή, όν, ٢٩٤ ظالم، مستبد

δεῦρο, (ظرف) ٢٠٥ هنا

δεύτερος, α, ον, ١٦٠ ثاني

δέχομαι, ٩٩ أحصل ، استقبل

δέω, ١١٨ اربط ، أحزم

δέω, ١١٩ أريد ، أفتقر إلى

δῆλος, η, ον, جلي ، ظاهر ، واضح

δηλόω, ١٣٠ أوضح، أظهر، أبين

δημοκρατία, ἡ, ١٥١ ديمقراطية

δῆμος, ὁ, ٢٨ الشعب ، العامة

δημόσιος, α, ον, ٢٩٣ عام .

δῃόω, ٢٦٦ أنهب ، أخرب ، أسلب

δῆτα, ٤٩ حقاً ، نعم

διά, بسبب . من أجل . لداعي ٦٠،١٨ (مع المفع.) بواسطة . خلال . عبر ٦٠،٣٥ (مع المضا.)

διαβαίνω, ٩٩ أعبر

διαβολή, ἡ, ٢٨٨ وشاية ، فرية

διαγιγνώσκω, ٢٨٠ أميز
διάγω, ٢٩٤ أعطل ، أضيع
δίαιτα, ἡ, ١٩٤ حياة
διακομίζω, ٢٨٩ أنقل ، أحمل
διακωλύω, ٢١٦ أمنع ، أعوق
διαλέγομαι, ٢١٤ أتحدث (مع)
διαλλάσσω, ٢٩٢ أوفق بين
διαλύομαι, ٢٨٨ أعزل ، أطرد
διαπίπτω, ٢٨٢ أندفع
διασημαίνω, ٢٨٠ أفسر
διὰ ταῦτα, ٧٧ بناء على ذلك
διατελέω, ١١٩ ، ٢١١ أستمر
διατίθημι, ٤٢٧ أدبر ، أرتب
διατρίβω, ١٩٧ أقضي
διαφθείρω, ١٥٤ أفسد ، أهدم ، أخرب
διαφέρω, ٨٣ (مع المضاف) أختلف عن
διδασκαλεῖον, τό, ٧٩ مدرسة
διδάσκαλος, ὁ, ٦٢ معلم ، مدرس
διδάσκω, ١٧٢ أعلم (يتعدى لمفعولين)
διδάσκω, ١٣٠ أعرض (رواية)
δίδωμι, ٢٣٣ أعطي
διεκπλέω, ٦٢ أبحر خلال

διέρχομαι, ٢٧٨ أجتاز
δίκαιος, α, ον, ٤٢ عادل
δικαστήριον, τό, ٦٩ محكمة
δίκη, ἡ, ١٧ عدل ، قسطاس
δίκην δίδωμι, ٢٤٠ أعاقَب
δίκτυον, τό, ٥٣ شبكة
διοικέω, ٢٦٤ أدبر ، أدرب
διομολογέομαι, ٢٩٧ أوافق
διομολογέω, ٢٩٧ أعقد اتفاقا
διπλάσιος, α, ον, ٢٦٦ مزدوج، مضاعف
δίπους, ουν, ١٨٠ ذو رجلين
δίς, ١٦٠ مرتان
διφρευτής, ὁ, ٢٩٧ مركب ، عجلة
διψάω, ١٠٧ أعطش
διώκω, ٢١٤ أتبع ، أتعقب
δοκέω, ٦٣ أبدو ، أظن
δόξα, ἡ, ١٦ عقيدة ، رأي ، شهرة
δόρυ, -ατος τό, ١٤٦ رمح ، حربة
δούλειον ἦμαρ, ٢٩٥ يوم العبودية
δούλειος, α, ον, ٢٩٥ استعبادي، ذليل
δοῦλος, ὁ, ٢٨ عبد
δουλόω, ١٣٢ أستعبد

δραχμή, ἡ, ١٢٩ دراخما
δράω, ١٠٧ أعمل ، أفعل
δρομαῖος, α, ον, ٢٥٨ عاجل، مُسرع
δρόμος, ὁ, ٢١٦ سباق ، جهاد ، هرب
δρόσος, ἡ, ١٩٧ نَدَى
δύναμαι, ٩٨ أقدر ، أستطيع
δύναμις -εως, ἡ, ١٣٣ قوة
δυνατοί, οἱ, ٢٨٩ أشراف
δύο, ١٦٠ إثنان
δυσμενής, ες, ٢١٤ خَصْم
δυσπολέμητος,ον, ٢٩٠ متعذر الحرب (مع)
δώδεκα, ١٦١ إثنا عشر
δῶρον, τό, ٣٤ هدية

E

ἐάν (ἤν, ἄν), ٢٦٠ إن
ἔαρ, τό, ١٤٧ الربيع
ἐάω, ٢٧٢ أسمح ، أجيز
ἑβδομήκοντα, ١٦١ سبعون
ἕβδομος, η, ον, ١٦٠ السابع
ἐγγράφω, ٢٨٦ أدون ، أسجل ، أكتب
ἔγκειμαι, ٢٩٥ ألازم ، أوقف على
ἐγκλίνομαι ٢٩١ أذعن ، أستسلم ، أهرب
ἐγκοιλαίνω, ٢٩٣ أجوف ، أفرغ
ἔγχιλυς, ὁ, ١٣٣ سمك الثعبان
ἐγώ, ٥٥ أنا
ἔγωγε, ٥٦ أنا شخصياً
ἐθέλω, ١١ أرغب ، أريد
ἔθνος, -ους, τό, ٢٩٠ شعب
εἰ, ٧١ ، ٢٥٩ إذا ، لو ، إن
εἰ... ἤ, ٢٧٩ الهمزة ، أم
εἰ μὴ ὅσον, ٢٩٣ ماعدا فقط
εἰ γάρ, (مع الصيغة الرجائية) ٢٢٧ ليت ، لعل
εἴην, ٢٢٤ (الصيغة الرجائية لفعل الكون)
εἴθε, (مع الصيغة الرجائية) ٢٢٧ ليت ، لعل
εἰκάζω, ٣٣ أشبه ، أمثل
εἰκῇ, (ظرف) ٢٤٢ بتهور ، بغير روية
εἰκών,-όνος, ἡ, ١٢٢ صورة ، تمثال
εἶμι, ٢٣٢ ، ٢٧٨ سأذهب
εἰμί, ٣٠ أكون
εἶναι, ٣٠ (المصدر من فعل الكون)
εἰρήνη, ἡ, ٩٩ سِلْم
εἰρήνην ἄγω, ١٥١ أطمئن ، أرتاح
εἷς, μία, ἕν, ١٦٠ واحد
εἰς (ἐς), (مع المفع) ١٨ إلى (داخل)

εἰσβάλλω εἰς, ١٦٧ (مع المفع.) أغزو، أجتاح
εἰσβάλλω, ٦٢ ألقى
εἰσέρχομαι, ٢٧٨ أدخل
εἰσί (ν), ١٨ يكونون
εἰσπίπτω, ٢٩٥ أقع في، اندفع، اقتحم
εἰσφέρω, ٢٢٣ أدخل، أحمل إلى
εἴτε... εἴτε, ٢٧٩ الهمزة ... أم
ἐκ, (ἐξ), ١٨ (مع المضا.) من، خارج من
ἕκαστος, η, ον, ٨٦ كل واحد
ἐκβάλλω, ٦٢ أطرد
ἐκεῖ, (ظرف) ٢٩٤ هناك
ἐκεῖθεν, (ظرف) ١٧٦ من هناك، من هنا
ἐκεῖνος, η, ον, ٧٢ ذاك
ἐκλέγομαι, ٢٩٧ أختار
ἐκλέγω, ٢٩٧ أقطف
ἐκλέπω, ١٩٧ أفرّخ
ἐκπέμπω, ٢٩٣ أرسل، أخرج
ἔκπωμα, -ατος, τό ٢٠٨ قدح، كأس
ἐκτείνω, ٢٩٥ أصل إلى، أرسل إلى، أمد
ἕκτος, η, ον, ١٦٠ السادس
ἐκτός, (ظرف) ٢٤٢ ماعدا، خارج
ἐκτρίβω, ٢٩٢ أمحو، أحك

ἑκών, -οῦσα, -όν, ٢٩٦ اختيارى، راض ميال، متعمد
ἐλάα, ἡ, ٤٤ شجرة الزيتون
ἐλαύνω, ٣٣ أسوق
ἐλευθερία, ἡ, ١٥١ حرية
ἐλεύθερος, α, ον, ٤٧ حر، طليق
ἐλευθερόω, ١٣٢ أحرّر، أعتق
ἐλέφας, -αντος, ὁ, ١١٢ فيل
Ἑλλάς, -άδος, ἡ, ١١٢ بلاد اليونان
ἐλλείπω, ٥ أترك، أحذف
Ἕλλην, ηνος, ὁ, ١٢٣ إغريق
Ἑλληνοταμίαι, οἱ, الخزائن اليونانية وكلاء الخراج
ἐλπίζω, ٢٧٠ أرجو، أتمنى
ἐλπίς, -ίδος, ἡ, ١١١ الأمل
ἐμβαίνω, ٢٩٥ أركب البحر، أنزل إلى السفينة
ἐμβάλλω, ٦٢ أسقط، أقدم، أضع
ἐμμένω, ٢٨٠ أحافظ على، أنجز (مع القا.)
ἐμός, ή, όν, ٦٥ (صفة الملكية للمتكلم)
ἐμπίμπλημι, ٢٢١ أملأ، أوعز إلى، أنفخ في
ἐμπίπτω, ٢٦٦، ٥ أقع على، أسقط، أهجم على
ἐμπλαττω, ألصق، أسبك
ἐμπορία, ἡ, ٢١٤ تجارة

ἐμφύομαι, ٢٩٥ أعلو ، أتمسك ب
ἕν, ١٦٠ واحد
ἐν, (مع القا.) ١٨ فى ، على ، بين ، وسط
ἐνάκις, ١٦٠ تسعة مرات
ἐναντίον, τό, ٢٩١ معارض ، ضد
ἐναντίος, ὁ, ١٣٨ منافس،خصم،مزاحم
ἐναντίος,α,ον ٧٧ مخالف،وجهالوجه.ضد
ἔνατος, η ον, ١٦٠ التاسع
ἔνδεια, ἡ, ٢٤٠ إحتياج ، عوز
ἕνδεκα, ١٦١ إحدى عشر
ἐνδίδωμι, ٢٤٠ أستسلم ، أذعن
ἔνδοξος, ον, ٢٩٧ مُكرَّم ، مُمجَّد
ἔνειμι, ٣٢ أكون فى ، أكون بين
ἕνεκα, (ἕνεκευ), إكراماً لـ ... ١٥٢ لأجل،بسبب(مع المضا.)
ἔνθα, (ظرف) ٢٠٨ هناك
ἐνθάδε, (ظرف) ٩٩ هنا
ἐνθένδε, (ظرف) ٢٦٨ من هنا
ἐνιαυτός, ὁ, ٥٥ سنة
ἔνιοι, αι, α, ٢٩٨ بعض
ἐννέα, ١٦٠ تسعة
ἐννοέω, ٢٩٢ أتأمل ، أتدبر
ἐν ὅσῳ, ٢٣٨ بينما

ἐντέλλομαι, ٢٢٠ آمر ، أطلب
ἐντεῦθεν, (ظرف) ٤٤ فيما بعد،بعد ذلك
ἐντίθημι, ٢٩٣ أعرض، أقدم، أدخل
ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ, ١٧٦ فى عرض البحر
ἐν τούτῳ, ٧٧ فى الوقت نفسه
ἐν ᾧ, ٢٣٨ بينما
ἕξ, ١٦٠ ستة
ἐξαιρέω, ٢٨٧ أطرد ، أعزل
ἐξαίφνης, (ظرف) على غرة ، فجأة
ἑξάκις, ١٦٠ ست مرات
ἐξαπατάω, ٢٨٧ أغش ، أخدع
ἐξελαύνω, ٢٠٥ أطرد ، أُخرجُ
ἐξέρχομαι, ٢٧٨ أخرج
ἔξεστι, ٦٩ يمكن ، يكون فى إمكان
ἐξοτρύνω, ٢٨٩ أثير ، أحرك
ἐξ οὗ, ٢٣٨ منذ ، منذ ذلك العهد
ἔξω, (ظرف) ١٧٦ ، ١٩٣ خارج
ἔοικα, ٢٩٢ أشبه
ἔοικε, (فعل لاشخصى) يخيل ؟ يظهر
ἑορτή, ἡ, ٨٣ عيد ، إحتفال
ἐπαινέω, ١١٩ أمدح
ἔπαινος, ὁ, ٤٢ مدحٌ

ἐπακολουθέω, ٢٩٢ ألاحق ، أقتفي أثر أحذو حذو

ἐπανέρχομαι, ٢٧٨ أرجع ، أعود

ἐπάρατος, όν, ١٣٨ مغضوب عليه

ἐπεί, متى ، لمّا ، عندما ، حينما ، بعدما ٢٣٨ عندما ، منذ ، بما أن ١٨

ἐπείγω, ٢٠٨ أحث

ἐπειδάν, ٢٣٩ عندما ، كلمّا

ἐπειδή, ٢٣٨ متى ، لمّا ، عندما ، حينما ، بعدما

ἔπειμι, ٢٨٨ أتقدم

ἐπεὶ τάχιστα, ٢٣٨ حالما

ἐπέρχομαι, ٢٧٨ أهاجم ، أقتحم

ἐπέχω, ٢٩٣ أنتظر

ἐπί, بالقرب من ، على ، بجوار ، في قدرة ٦١ (مع القا.)
ضد ، فوق ٦١ (مع المفع.)
على ، فوق ٦١ (مع المضا.)

ἐπιβάτης, ὁ, ٢٠٨ بحار (من القوة البحرية)

ἐπιβουλεύω, (مع القا.) ١٥١ أتآمر ضد ، أكيد لـ

ἐπιγράφω, ٢٨٠ أدوّن ، أكتب ، أنقش

ἐπιζήμιος, όν, ٢٩٧ مؤلم ، ضار

ἐπιθυμέω, (مع المضا.) ١١٨ أرغب

ἐπικαλέω, ٢٦٦ أستنجد ، أستغيث بـ

ἐπὶ κέρως, ٢٠٨ في الطابور

ἐπιλανθάνομαι, (مع المضا.) ٢٨٢ أنسى

ἐπιμελέομαι, أهتم ، أعتني بـ ٢٢٠ (مع المضا) أحفظ ، أحترز

ἐπιούσιος, ον, ٢٢٣ كاف

ἐπιπλέω, ١٢٧ أبحر ضد ، أهاجم بحراً

ἐπίσταμαι, (مع المصدر) ٩٩ أعرف

ἐπιστήμων, ον, ١٧٧ علمي ، فني

ἐπιστολή, ἡ, ١٧ خطاب ، رسالة

ἐπιτάττω, ١٧٦ أفرض ضريبة ، آمر

ἐπιτείχισμα, -ατος, τό, ٢٩٠ حصن

ἐπιτήδεια, τά, ١٥٧ مؤن ، ضروريات الحياة

ἐπιτήδειος, ὁ, ٢٦٨ صديق ، قريب

ἐπιτίθεμαι, ٢٦٤ أطمح إلى ، أقصد

ἐπιτίθημι, ٢٤٧ أبسط على ، أضع فوق

ἐπὶ τοῖσδε, ٧٧ وفقاً للشروط الآتية

ἐπιτρέπω, ٢٩٦ أستودع ، أعهد إلى

ἐπιφοιτάω, ٢٩٣ أزور

ἐπιχειρέω, ٢٩٩ أحاول ، أسعى

ἐπ' οἴκου, ١٧٦ نحو الوطن

ἐποικτείρω, ٢١٤ أشفق على

ἕπομαι, (مع القا.) ٩٩ أتبع ، أصاحب

ἔπος, -ους, τό, (τοὔπος) كلمة ، أغنية

ἑπτά, ١٦٠ سبعة

ἑπτάκις, (ظرف) ١٦٠ سبع مرات

ἐργάζομαι, ٢١٤ أعمل ، أنجز

ἐργάτης, ὁ, ٢٩٧	عامل
ἔργον, τὸ, ٢٩	عمل ، شغل
ἔρδω, ٤٢	أعمل
Ἐρετριεύς, -έως, ὁ, ٢٩٦	من أريتريا
ἔρημος, η, ον,	مقفر، منعزل، مفتقر الى ٥١ (كاسم: صحراء)
ἔρις, -ιδος, ἡ, ١١١	كفاح، جهاد، نزاع
Ἑρμίδιον, τὸ, ١٩٤	تمثال صغير لهرميس
ἔρομαι, ٢٩٤	أسأل
ἐρρωμένως, (ظرف)	بعنف ، بقوة
ἐρυθρός, ά, όν, ٢٩٣	أحمر
ἔρχομαι, ٢٧٧	أذهب ، آتى
ἔρως, -ωτος, ὁ, ٢٨٩	الحب
ἐρωτάω, ٢٢٠	أسأل
ἐσαγγέλλω, ٢٨٨	أُبلغ، أقرر، أكتب تقريراً
ἐσθίω, ١٩٧	آكل
ἔσκειμαι, ٢٠٨	أوضع فى سفينة
ἔσομαι, ٣١	سأكون
ἑσπέρα, ἡ, ٨١	المساء
ἔστε, ٢٣٨	حتى
ἐστι (ν), ١٨	يكون
ἑστία, ἡ, ٢٩٧	موقد ، مأوى ، منزل
ἐστίθημι, ٢٩٣	أعرض ، أقدِّم

ἔσχατος, η, ον, ٤٠	الأخير
ἔσω, (ظرف) ١٩٣	من ، داخل
ἑταῖρος, ὁ, ٩١	رفيق ، صاحب
ἕτερος, α, ον,	الواحد (من اثنين) الآخر ، الثانى ٢٩٢
ἔτι καὶ νῦν, ١٥٢	حتى الآن
ἕτοιμος, η, ον, ٢٧٠	مستعد
ἑτοίμως, (ظرف)	باستعداد ، بسرعة
ἔτος, -ους, τὸ, ١٢٤	سَنَة
εὖ, (ظرف) ٦ ، ١٩٢	جيداً
εὐγενής, ές, ١٧٨	كريم الأصل ، نبيل
εὐδαιμονέω, ٢٤٠	أكون سعيداً
εὐδαίμων, ον, ١٧٧	سعيد
εὐδοξία, ἡ, ٢٨٩	سمعة طيبة
εὔελπις, -ι, ١٨٠	واثق ، أمين
εὔελπις, -ιδος, ὁ, ἡ, ١١١	كثير الرجاء، آمل
εὐήθης, ες, ١٧٨	غبى ، أحمق
εὐθύς, ٢١٠	على الفور ، فى الحال ، فى التو
εὐλαβοῦμαι, ٢٨٤	أحذر ، أحترس
εὔλογος, ον, ٣٨	معقول
εὐμενής, ές, ١٧٨	لطيف ، ظريف
εὐμενῶς, (ظرف)	بلطف
εὔνους, -ουν, ٢٠٨	لطيف

εὐπατρίδης, ὁ, ٨٦ شريف ، نبيل

εὕρημα,-ατος, τό, ٢٤٢ إكتشاف،اختراع

εὑρίσκομαι, ٩٦ أحصل ، أجد لنفسى

εὑρίσκω, ٣٣ أجد

εὐρύς, εῖα, ύ, ١٨٦ عريض ، فسيح

εὐρυχωρία, ἡ, ١٧٦ سعة

Εὐρώπη, ἡ, ٣ أوروبا

εὐσέβεια, ἡ, ٤٤ التقوى

εὐσεβής, ές, ١٨١ تقى

εὐτρεπίζω, ٢٩٥ أستعد ، أتهيأ ، أعد

εὐτροφία, ἡ, ١٨٣ صحة جيدة

εὐτυχής, ές, ١٧٨ سعيد ، محظوظ

εὔχαρις,-ιτος, ١٧٩ حلو الشمائل ، ظريف،لطيف

εὐχή, ἡ, ٢٠٨ نذر ، توسل ، صلاة

ἐφ' ᾧ, ١٥٥ بشرط ، على شرط

ἐφ'ᾧτε, ١٥٥ بشرط ، على شرط

ἐχθρός, ά, όν, ١١٦ بغيض ، مقوت

ἐχθρῶς ἔχω, (مع القا.) ١٧٣ أكره،أعادى

ἐχυρός, ά, όν, ٢٨٩ قوى،منيع،حصين

ἔχω (εἶχον الماضى المتصل) ١٨ أملك

ἔχων, ٢٠٩ (مع اسم الفاعل) واو المعية ، مع

ἕως, ٢٣٨ مادام ، طالما ، حتى

ἕως ἄν, طالما

ἕως, ἡ, ٣٠ ، ١٤٨ الفجر ، الشرق

Z

ζημία, ἡ, ١٧٣ عقاب ١١٣ خسارة

ζημιόω, ٣٤ أعاقب

ζητέω, ١١٨ أبحث

ζυγόν, τό, ٣٥ نير

ζῶ, (ζάω), ١٠٧ أعيش

H

ἡγεμονεύω, (مع المضا.) أقود ، آمر

ἡγεμονία, ἡ, ٢٩٤ سيادة الدولة، ملك، قيادة ، زعامة.

ἡγεμών, -όνος,ὁ, ١٢٩ قائد ، زعيم

ἡγέομαι, ٢٩٢ أظن،أحسب، أقود

ἤδη, ١٨ فى الحال ، الآن ، من قبل

ἥδομαι, ٢١١ أبتهج ، أفرح

ἡδύνω, ١٥٤ أحلى ، أنمق

ἡδύς, εῖα, ύ, ١٨٦ حلو ، لذيذ

ἠέλιος, (ἥλιος), ὁ, ٢٩٨ شمس

ἥκω, (ἥξω المستقبل) ٦٣ أحضر ، آتى

ἥλιος, ὁ, ٥٣ شمس

ἦμαρ, -ατος, τὸ (ἡμέρα) ٢٩٥ يوم
ἡμεῖς, ٥٥ نحن
ἡμέρα, ἡ, ١٥ يوم
ἦ μήν, حقاً
ἥμισυ, τὸ, ٢٩٥ نصف
ἥμισυς, εια, υ, ٢٩٥ نصف
ἡνίκα, ٢٣٨ متى ، لمّا ، عندما ، حينما
ἧπαρ, -ατος, τὸ, ١٤٩ كبد
ἤπειρος, ἡ, ٨٦ اليابسة
ἡσυχάζω, ١٥٧ ألزم الهدوء
ἡσυχία, ἡ, هدوء ، سكون
ἡσυχίαν ἔχω, أسكن ، أهدأ
ἥσυχος, η, ον, ٤٧ هادئ ، ساكن
ἠχώ, ἡ, صدى
ἢ ὥστε, (ظرف) ١٥٦ بكثير

Θ

θάλαττα, ἡ, ١٨ بحر
θάνατος, ὁ, ٦٣ الموت
θάπτω, ١٤٠ أدفن
θαρραλέος, ον, ١٨٣ جرئ
θαρρέω, ٢٩٤ أعو
θάρσος, τὸ, ١٨٣ جرأة

θαυμάζω, ٢٥ أتعجب ، أعجب بـ ، أستحسن
θαυμάσιος, α, ον, ٢٩٢ غريب ، عجيب
θεά, ἡ, ١٥ ربة ، إلاهة
θεάομαι, ١٠٦ أحملق إلى
θεῖον, τὸ, ٢٨٢ قداسة ، طهارة
θέλημα, -ατος, τὸ, ٢٢٣ مشيئة ، إرادة
θεός, ὁ, ٢٨ إله ، رب
θεράπαινα, ἡ, ١٦ جارية ، أمة
θεραπεύω, ٢٥ أخدم ، أعبد ، أعالج
θερμός, ή, όν, ١٩٧ حار
θέρος, -ους, τὸ, ١٣٥ حرارة ، الصيف
Θετταλός, ὁ, ٢٥٨ ثيسالى
θήρ, ὁ; ١٢٣ حيوان مفترس ، وحش
θηράω, ١٠٧ أصيد
θηρεύω, ٤٤ أتبع ، أقتفي أثر ، أقتنص
θηρίον, τὸ, ١٨١ حيوان
θνητός, ή, όν, ٢٩٨ أنسان ، بشر
θορυβέω, ٢٩٠ أعترض ، أقاطع الكلام
Θρᾷξ, -ᾳκός, ὁ, ١٧٣ تراقى
θρῆνος, ὁ, ٢٩٥ عويل ، نواح
θρίξ, (τριχός), ἡ, ١٤٧ شعر
θροέω, ٢٩٧ أتكلم ، أقول ، أصيح

θυγάτηρ, -ατρός, ἡ, ١٢٦ ابنة

θυμός, ὁ, روح ٦٩ ، غضب ١٨٣

θύρα, ἡ, ١٥ باب

θύω, ١١ أضحى ، أقدم القرابين

I

ἰατρός, ὁ, ٦٩ طبيب

ἴδιος, α, ον, ٢٩٤ خاص ، شخصى

ἱδρόω, ٢٨٧ أكد ، أتعب

ἱερεύς, ὁ, ١٣٤ كاهن

ἱερόν, τό, ١٥١ معبد

ἱερός, ά, όν, ٢٩٣ مقدس

ἵημι, ٢٥٢ أرسل

ἱκανός, ή, όν, ١٢٥ كاف ، واف ، نادر

ἱκετεύω, ٣٢ أتوسل ، أتضرع

ἱμάτιον, τό, ١٦٥ عباءة ، ملبس

ἱμερτός, ή, όν, ٢٩٤ جميل ، بهى

ἵνα, ٢٢٧ كى ، لام التعليل

ἱππαγωγός, όν, ٢٩٥ نقل الخيل

ἵππαρχος, ὁ, ٢٥٨ قائد الفرسان

ἱππεύς, -έως, ὁ, ١٣٤ فارس

ἱππεύω, ١١ أمتطى الجواد

ἱππική, ἡ, ٢٥٨ ركوب

ἱππικόν, τό, ٢٥٨ فرسان ، خيالة

ἵππος, ὁ, ٢٨ جواد ، حصان

ἵππος, ἡ, ٢٩ فرسان

ἴσθι, (οἶδα, εἰμί الأمر من) كن ، إعرف

ἴσος, η, ον, ٥٢ مساو ، مماثل

ἵστημι, ٢٢٢ أقف

ἰσχυρός, ά, όν, ١١٢ قوى

ἰσχύω, ٤٤ أكون قادراً ، أكون ذا سلطة

ἰχθύς, ὁ, ἡ, ١٧٣ سمك

ἴχνος, -ους, τό, ٢١٤ خطوة ، أثر

Ἴων, -ωνος, ὁ, ١٢٣ أيونى ، من أيونيا

K

καθαιρέω, ١٥٤ أهدم ، أخرب

καθεύδω, ٢١٤ أنام

καθ' ἡμέραν, ٦٩ يومياً

καθίστημι, ٢٥٢ أشيد ، أنصب ، أرتب

καθοράω, ٢٩٨ أزدرى

καί, ١١ واو (العطف) ، حتى ، أيضاً

καὶ γὰρ δή, ٢٩٣ لأنه فى الحقيقة

καινός, ή, όν, ٢٩٢ جديد

καίπερ, ٢١٠ مع أن ، ولو

καίω, ٦٣ أحرق ، أضرم النار

κακία, ἡ, ٤١ شر ، جبن ، نذالة

κακοδαίμων, -ον, ١٧٧ منكود، سيء الحظ

κακός, ή, όν, ٤٢ شرير ، ردىء ، جبان

κακότης, -ητος, ἡ, ١١٢ دناءة ، سفالة

κακοῦργος, ὁ, ٨٣ فاعل الشر، أثيم ، شرير

καλάμη, ἡ, ١١٦ غاب، قصبة، ساق النبات

καλέω, ١١٩ أنادى ، أسمى

καλόν, τό, ٤٠ الجمال

καλός, ή, όν, ٣٨ جميل ، لطيف

κάλυξ, -υκος, ἡ, ١١٦ سنبلة

καλῶς (ظرف) ٤٠ بطريقة جميلة ، بجمال

καλῶς ἔχω, ١٩٣ أكون بخير

κατά, (مع المضا.) ضد ، تحت ٦٠ / (مع المفع.) وفقاً لِـ ٦٠

καταβαίνω, ٢٨٠ أنزل

καταγελάω, ١٠٧ أهزأ من

κατάγω, ١٥٢ أعيد ، أرجع

καταλαμβάνω, ١٧٣ ألحق ، أستلم

καταμένω, ٢٥٨ أمكث ، أظل

καταπαύω, ٦٢ أمنع

κατασιωπάω, ٢٦٤ أسكت ، أصمت

κατασκευάζω, ١٧٦ أؤسس

κατασκευή, ἡ, ٢٨٩ مهمات

κατατίθημι, ٢٤٧ أكبح ، أقمع ، أدون

κατὰ τάχος, ١٧٦ بأقصى سرعة ممكنة

καταφεύγω, ٢٠٣ أعتصم بـِ، ألجأ إلى

καταφρονέω, ٢٢٠ أحتقر

κατέρχομαι, ٢٩٠ أرجع ، أعود

κατέχω, ١٧٣ أكبح، أردع، أقبض على، أستولى على

κατήγορος, ὁ, ٢٩٧ متهم ، مدَّعٍ ، خائن

κατοικέω, ١١٨ أقطن ، أسكن

κάτω, (ظرف) ٢٩٥ تحت، أسفل (الدار الآخرة)

κεῖμαι, أرقد

κελεύω, ١١ آمر

κενός, ή, όν, ١١٣ فارغ ، خال

κεράννυμι, ٢٠٨ أخلط

κέρδος, -ους, τό, ١٢٧ ربح، فائدة، مكسب

κεφαλή, ἡ, ٢٨٧ رأس

κῆπος, ὁ, ٢٨ حديقة

κῆρυξ, -υκος, ὁ, ١١٠ منادٍ

κηρύττω, ١٣٩ أعلن ، أنادى

κινδυνεύω, ١٥١ أخاطر ، أجازف

κίνδυνος, ὁ, ٥٥ خطر

κινέω, ١١٨ أتحرك

κλεινός, ή, όν, ٢٩٧ شهير
κλείω, ١٨ أغلق
κλέος, -ους, ١٢٤ مجد، عظمة
κλέπτης, ό, ٢١ لص
κλέπτω, ٢٢٠ أسرق
κλῖμαξ,-ακος, ή, ٢٨٠ سُلَّم
κλίνη, ή, ٢٩٢ مضجع، سرير
κλώψ,-πος, ό, ١١٠ لص
κνέφας, τό, ١٤٧ ظلام، كآبة
κοιλαίνω, ٢٩٣ أفرغ، أجوف
κοινά, τά, ٢٦٤ الصالح العام، الجمهورية
κοινόν, τό, ٢٨٩ حكومة، ولاية
κοινός, ή, όν, عام، مشترك
κολάζω, ١٤١ أعاقب
κόλαξ,-ακος, ό, ٢٨٠ منافق، متملق
κόλπος, ό, ١٧٦ خليج
κομίζομαι, (مبنى للمتوسط) ٩٧ أنقل حاجياتى
κομίζω, ٩٦ أنقل
κόπτομαι, (مبنى للمتوسط) ٩٦ أضرب نفسي. ألطم
κόπτω, ٩٦ أضرب
κόρη, ή, ١٨ فتـــاة
κορυφή, ή, ٢٩٢ قمة، أصل، رأس

κοσμέω, ٢٨٨ أجهز، أرتب
κόσμος, ό, ٢٩٤ عالم، زخرف، زينة
κρατερός, ά, όν, ٢٩١ قوى
κρατέω, ٢٩١ (مع المضا.) أتسلط على. أسود على
κρατήρ,-ῆρος, ό, ٢٠٨ وعاء المزج
κράτος,-ους, τό, ١٢٤ نبوغ، تفوق
κραυγή, ή, ٢٨٢ صياح، صراخ
κρέας,-έως, τό, ١٢٥ لحم
κρήνη, ή, ٢٩٧ ينبوع
κρίνω, ١٥٣ أقضى، أحكم
κριτής, ό, ٢٥ قاضى
κροκόδειλος, ό, ١٩٧ تمساح
κρούω, ٦٩ أدق، أقرع، أضرب
κρύπτω, (يتعدى لمفعولين) ١٤٠ أخفى
κρύφα, (ظرف) ٢٩٦ (مع المضا.) خفية، من غير علم
κτάομαι, ١٥٧ أحصل على، أكتسب، أظفر: أملك
κτίζω, ٨٦ أنشىء، أؤسس، أشيد، أبنى
κυβεύω, ٢٩٧ أجازف، أقامر
κύκλος, ό, ٢٩٠ دائرة، حلقة
κύκλῳ, (ظرف) ٢٩٠ بدائرة
κυνίδιον, τό, ١٩٤ كليب

Κυρηναῖος, α, ον, ١٧٣ كورينائي

Κυμαῖος, ὁ, ٢٦٦ من أهل كيمي

κύων, ὁ, ἡ, ١٤٦ كلب

κωλύω, ١١ أمنع، أصد، أعوق

κώμη, ἡ, ١٧ قرية

Λ

λαγώς, ὁ, ٣٠ أرنب

Λακεδαιμόνιοι, οἱ, ٨٩ الأسبرطيون

λαλέω, ٨٣ أثرثر

λαμβάνω, ١٧١ آخذ

λαμπάς, -άδος, ἡ ١١٢ شعلة، مصباح

λαμπρός, ά, όν, ٥٣ براق، ساطع، شهير

λαμπρότης, -ητος, ἡ, ١١٣ ضياء، لمعان

λανθάνω, ٢١٣ غفل عن

λαός, ὁ, (λεώς), شعب

λέγω, ٢٦٩ ، ٨١ أقول

λειμών, -ῶνος, ὁ, ١٢٣ روضة

λείπω, ١٧١ أترك

λεώς, ὁ, ٣٠ الشعب

λήγω, ٢١١ أقطع، أقلع

λίθος, ὁ, ٢٨٧ حجر

λιμναῖος, α, ον, ١٩٧ حي في البحر

λιμήν, -ένος, ὁ, ١٢٠ ميناء، مأوى

λογίζομαι, ٢٩٠ أعتبر، أعد

λόγος, ὁ, ٤٢ كلمة، حديث

τῷ δὲ λόγῳ, ٢٩٦ مدعياً، محتجاً

λοιπόν, τὸ, (كظرف) ٢٩٦ المستقبل

λούομαι, ٩٦ أغسل نفسي، أستحم

λούω, ٩٦ أغسل

λύκος, ὁ, ٢٨ ذئب

λύομαι, (مع المفع.) ٩٧ أفتدي

λύομαι, ٨٧ أُفكّ

λύπη, ἡ, ١٧ ألم، حزن

λυπηρόν, τὸ, ٢٩٢ ألم

λυπηρός, ά, όν, ٢٩٢ مؤلم، محزن

λυπῶ, (-έω) ١٣٠ أحزن، أتكدّر

λυσιτελεῖ μοι, ١٧٣ من المربح لي

λύω, ٩ أفك، أطلق سراح، أعتق

M

μαθητής, ὁ, ٢١ تلميذ

μάκαρ, -αρος, ὁ, ٢٩٨ سعيد

μακρός, ά, όν, ٣٨ طويل

μάλα, (ظرف) ٥٤ بارتفاع، بسمو، بدرجة كبيرة، بدرجة فائقة

μάλιστα, (ظرف) ٤٤ غالباً ، خاصةً
μᾶλλον, (ظرف) ١٥٩ أكثر
μᾶλλον ἤ, (ظرف) ١٥٢ أكثر من
μανθάνω, ٧٩ أتعلم ، أعلم ، أعرف
μανία, ἡ, ١٨٣ جنون ، طيش
μαντεῖον, τό, ٧١ وحي ، التكهن بالغيب
μαντεύομαι, ٢٩٠ أتكهن ، أتنبأ ب
μάντις, ἡ, ὁ, ١٢٣ نبيّ
Μαραθῶνι, ١٥٦ في مارثون
μαρτυρέω, أشهد على
μαρτυρία, ἡ, ٢٢٠ شهادة ، إعتراف
μαρτύριον, τό, ٢٩٧ دليل ، برهان ، شاهد
μάρτυς, -υρος, ὁ, ἡ, ١٤٩ شاهد ، شهادة
μάτην, (ظرف) ١٥٢ عبثاً ، باطلاً
μάχη, ἡ, ١٨ قتال ، معركة ، ميدان القتال
μάχομαι, (مع القا.) ٩٩ أقاتل ، أحارب
μέγα, (ظرف) ٤٥ بدرجة كبيرة ، بدرجة عظيمة بدرجة فائقة
μέγα λέγω, ٢٩٠ أفاخر ، أتباهى
μεγαλήγορος, ον, ١٨١ مبالغ
μεγαλοπρεπής, -ές, ٢٣١ فاخر ، نفيس ، عظيم

μεγάλως, (ظرف) ٤٥ بدرجة كبيرة ، بدرجة عظيمة
μέγας, ٤٤ عظيم ، كبير ، ضخم
μέγαθος, -ους, τό, ٢٩٣ عَظَمة ، عِظم
μέγιστος, η, ον, ١٢٥ الأعظم ، الأكبر
μεθίημι, ٢٥٦ أغفر ، أطلق سراح
μεθίστημι, ٢٥٢ أغيّر ، أبدّل
μέλας, αινα, αν, ١٨٦ أسود
μέλι, -ιτος, τό, ٢٤٠ عَسَل
μέλλον, τό, ٢٨٩ المستقبل
μέλλω, ١٥٩ أعزم على ، أصمّم على
μένος, -εος, τό, ١٢٤ قوة ، مقدرة
μὲν οὖν, ١٠٢ وعلى ذلك
μέντοι, (ظرف) ١٣٨ مهما كان ، ومع ذلك
μένω, ٤٧ أنتظر ، أمكث
μέρος, -ους, τό, ١٢٤ جزء ، نصيب
μέσος, η, ον, ٤٠ وسط
Μεσσήνιος, ὁ, ٩٤ مسينيّ
μετά, { مع (بمصاحبة) ٢٦ ، ٦٠ (مع المضا.) — بعد ٦٠ (مع المفع.) }
μεταδίδωμι, (مع المضا.) ٢٣٧ أعطي نصيباً من

μεταξύ, ٢١٠ في وسط ، أثناء
μετὰ ταῦτα, ٧٧ بعد ذلك
μετ' ἐμοῦ ٥٦ معي
μετατίθημι, ٢٤٧ أبدّل أغيّر
μέχρι, ٢٣٨ حتى
Μηδικός, ή, όν, ٢٨٩ فارسى
μήν, -ος, ὁ, ١٢٣ شهر
μήπω, (ظرف) ٢٤٢ لم . . . بعد
μήτε... μήτε, ١١ لا . . . ولا
μήτηρ, -τρός, ἡ, ١٢٦ أم ، والدة
μηχανάομαι, ٢٨٤ أُدبر
μία, (للمؤنث) ١٦٠ واحد
μικρόν, (ظرف) ١٩٢ قليلا
μικρός, ά, όν, ١٩٠ صغير ، قصير
μιμέομαι, ٢٢٠ أقلّد ، أحاكى
μισθός, ὁ, ٢٤٠ أجر ، راتب
μισθόω, ١٣٢ أؤجر
μισέω, ١٣٥ أكره ، أمقت
μῖσος, -ους, τό, كراهية ، بغض
μνᾶ (μνά-α), ἡ, ١٦٨ منا (عملة يونانية)
(أربعة جنيهات تقريباً)
μνήμων, ον, ١٧٧ مكترث ، مهتم

Μοῦσα, ἡ, ١٦ ربة الفن
μουσική, ἡ, ١٧ موسيقى
μοχθηρός, ά, όν, ٢٩٦ شقي، بائس، حقير
μυθέομαι, ٢٩٧ أخبر
μῦθος, ὁ, ٢٩٢ قصة ، أسطورة
μῦς, -ός, ὁ, ٢٦٦ فأر

N

ναός, (νεώς), ὁ, ٢٨٢ معبد
ναυμαχέω, ٩١ أحارب بحراً
ναυμαχία, ἡ, ٢٥ معركة بحرية
ναῦς, ἡ, ١٤،٦ سفينة ، مركب
ναύτης, ὁ, ٢٥ بحّار
νεανίας, ὁ, ٢٠ شاب
νέμω, ٤٤ أوزع، أخص ، أملك
νέος, -α, -ον, ٣٨ جديد ، صغير
νεοττός, ὁ, ١٩٧ حيوان صغير
νέω, ١١٩ أسبح ، أعوم
νεώς, ὁ, ٢٩ معبد
νῆσος, ἡ, ٢٧ جزيرة
νὴ τὸν Δία, ١٤٩ بحق زوس
νικάω, ٣٤ أغلب ، أقهر
νίκη, ἡ, ١٧ النصر

νοέω, ١١٨ أفكر ، أراقب
νομίζομαι, ٢٠٨ أُعَوَّد
νομίζω, ١٤٢،٧٧ أفكر ، أظن ، أفكر
νομοθέτης, ὁ, ٢٤٢ مشرّع
νόμος, ὁ, ٥٢ قانون ، سنة
νόμους τίθεμαι, ٢٥٦ أضع القوانين
νόμους τίθημι, ٢٥٦ أشرع ، أسن القوانين
νοσέω, ٢١٤ أمرض
νόσος, ἡ, ٢٩ مرض ، وباء
νοσώδης, -ες, عليل ، مريض
νοῦς (νό-ος), ὁ, ١٦٩ عقل
νυκτερίς, -ίδος, ἡ, ١٨١ خفاش
νῦν, (ظرف) ٢٦ الآن
νύξ, -κτός, ἡ, ١١١ ليل

Ξ

ξενίζω, ٢٠٥ أستقبل (ضيفاً) أضيّف ، أكرم
ξένος, ὁ, ٦٥ غريب ، زائر ، أجنبي
ξηρός, ά, όν, ١٩٧ يابس
ξυγγενής, ές, ٢٩٦ منتسب ، منتمي إلى
τὸ ξυγγενές, ٢٩١ قرابة
ξυγκαθαιρέω, ٢٨٩ أشترك في هدم
ξύμμαχος, ὁ, ٢٨٩ حليف
ξυμπρέσβεις, οἱ, ٢٩٤ زملاء
ξυμφεύγω, ٢٩٠ أنفي ، أبعد مع
ξύνειμι, ٢٩٦ أعاشر ، أعيش مع
ξυνίστημι, (συνίστημι) ٢٨٩ أجمع ، أضم
ξύνοδος, ἡ, ٢٩٨ مؤتمر ، اجتماع ، لقاء

O

ὁ, ἡ, τό, ١٤ ال (أداة التعريف)
ὁ μέν... ὁ δέ, ٤١ أحدهما ... الآخر
ὄγδοος, η, ον, ١٦٠ الثامن
ὅδε, ἥδε, τόδε, ٧٢ هذا
ὁδός, ἡ, ٢٩ ممر ، طريق ، شارع
ὀδούς, -όντος, ὁ, ١١٢ ضرس ، سن
ὅθεν, (ظرف) ٢٨٩ حيث ، من أي مكان
οἶδα, ٢٧١ أعرف
χάριν οἶδα, ٢٧٣ أكون شاكراً
οἴκαδε, (ظرف) ٦٢ إلى المنزل
οἰκεία (γῆ), ἡ, ٢٩٧ وطن ، بلد
οἰκεῖος, α, ον, بيتي
οἰκεῖος, ὁ, ١٢٩ قريب
οἰκείως, (ظرف) ٢٩٠ بلا تكلف ، بألفة
οἰκείως ἔχειν πρός τινα, أتودد إلى
οἰκέτης, ὁ, ٦٢ خادم

οἰκέω, ١١٨ أقطن ، أسكن
οἰκήτωρ, -ορος, ὁ, ١٢٢ ساكن
οἰκία, ἡ, ١٨ منزل
οἰκιστής, ὁ, ٤٤ مؤسس
οἰκοδομέω, ٩١ أبنى
οἰκοδόμημα, -ατος, τό, ٢٩٤ بناء
οἴκοθεν, (ظرف) ١٥٦ من المنزل
οἴκοι, ١٥٦ بالمنزل ، فى المنزل
οἰκτείρω, ٣٣ أشفق
οἶμαι, (οἴομαι), ٢٧٠ أظن
οἶνος, ὁ, ١٩٤ نبيذ ، خمر
οἱ νῦν, ٥٢ رجال اليوم ، المعاصرون
οἷος, α, ον, ٢٩٠ مثل
οἷός τ' εἰμι, ١٥٩ أقدر ، أستطيع
οἶς, ἡ, ١٤٨ غنم ، شاة
οἴχομαι, ٢٧٧ أذهب
ὀκτάκις, ١٦٠ ثمان مرات
ὀκτώ, ١٦٠ ثمانية
ὄλβιος, ον, ٢٩٥ سعيد
ὀλίγον, (ظرف) ١٩٢ قليلا
ὀλίγος, η, ον, ١٩٠ قليل
ὅλος, η, ον, ١٩٠ كل ، جميع
ὄμβρος, ὁ, ٢٢٩ مطر
ὅμιλος, ὁ, ٢٠٨ حشد
ὄμνυμι, ٢٩٣ أقسم
ὅμοιος, α, ον, ٢٩٣ مشابه
ὁμοίως, (ظرف) ١٢٧ بالمثل ، كذلك
ὁμολογέω, ١١٨ أوافق ، أعترف
ὁμολογία, ἡ, ٤٢٠ إتفاق ، عهد
ὅμως, (ظرف) ٢٣١ مع أن ، ولو أن
ὄναρ, -ειρατος, τό, ١٤٩ حلم
ὀνειδίζω, ٣٣ أعير ، ألوم
ὄνειδος, τό, ٢٩٧ عار ، سمعة ، شهرة
ὄνομα, -τος, τό, ١١٣ إسم ، لقب
ὀνομάζω, ٢٩٨ أسمى ، أدعو
ὄνυξ, -υχος, ὁ, ١١٠ ظفر
ὀξύνω, ١٥٣ أسن ، أشحذ ، أرهف
ὀξύς, εῖα, ύ, ١٨٦ حاد ، قاطع
ὁπλίζω, ٩١ أسلح
ὁπλίτης, ὁ, ٩٩ جندى
ὅπλον, τό, ٢٩ سلاح
ὅποι, ٢٩٥ إلى حيث

ὁπόσος, η, ον, ٢٧٩ كم

ὅποτε, ٢٢٩ كلما ، وقتما

ὅπου, ٨٦ أين

ὅπως, ٢٢٧ كى ، لام التعليل

ὁράω, ١٧١ أرى، ألاحظ

ὀργή, ἡ, ٢٢٩ غضب

ἐν ὀργῇ ἔχω, أكره

ὀργίζομαι, ٢١٣ أغتاظ ، أغضب

ὀρθῶς, (ظرف) ٢٩٠ بحق ، عدلا ، حقاً

ὅριον, τό, ٢٥٨ حد ، تخم

ὁρμάω, ١٠٦ أندفع، أهجم،أنطلق، أسير ؛ آخذ على عاتق

ὄρνις, -ιθος, ἡ, ὁ, ١١١ طائر

ὄρος, -ους, τό, ١٢٤ جبل، تل

ὅρος, ὁ, ٣ حد

ὅς, ἥ, ὅ, ٨٢ الذى ، التى

ὁσημέραι, (ظرف) ١٧٣ يومياً

ὅσιος, α, ον, مقدس

ὅσον χρόνον, ٢٣٨ طالما، مادام

ὅσος, η, ον, ١١٦ بقدر، بعدد

ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ, ٨٣ الذى (للتأكيد)

ὅστις, ١٤٨ من، (إسم موصول)

ὀστοῦν, (ὀστέον), τό, ١٦٩ عظمة

ὅταν, ٢٣٩ كلَّما

ὅτε, ١٥٩ متى ، لمَّا ، عندما ، حينما

ὅτι, ٨١ أنَّ

ὅτι τάχιστα, ١٩١ أقصى سرعة ممكنة

οὐ, οὐκ, οὐχ, ١١ لا ، لم ، لن

οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, ١١ لا أحد. لا شئ

οὐδέτερος, α, ον, ١٨١ لا أحد (من الاثنين)

οὐκέτι, (ظرف) ٩١ ليس . . . بعد

οὐ μόνον... ἀλλα καί, ليس فقط... بل وأيضاً ٥٥

οὖν, ١١ لذلك ، لأجل ذلك

οὐρανός, ὁ, ١٤٩ سماء

οὖς, τό, ١٤٦ أذن

οὔτε... οὔτε, ١١ لا . . . لا

οὗτος, αὕτη, τοῦτο, ٥٧ هو.هى.هذا.ذاك

οὕτω, (οὕτως), ٤٩ هكذا

ὀφειλέτης, ὁ, ٢٢٣ مذنب

ὀφείλημα, -ατος, τό, ٢٢٣ ذنب، خطيئة

Π

παγκρατής, -ές, ٢٩١ قوى ، قدير

παιάν, -ᾶνος, ὁ, ١٢٣ صياح النصر

παιανίζω, ٢٠٨ أنشد

παιδάριον, ١٩٤ وُليد
παιδεύω, أعلِّم ، أربي ، أدرب ١١ أعرد (يتعدى لمفعولين)
παιδιόν, τό, ١٩٤ ، ٣٥ وليد،طفل،صبي،ولد
παιδίσκος, ὁ, ١٩٤ وُليد
παῖς, -δός, ὁ, ἡ, ١١٣ ولد ، بنت
πάλαι, (ظرف) من قديم الزمان ٥٣
αἱ πάλαι, ٥٢ نساء العصور القديمة
παλαιός, ά, όν, ٥٢ قديم
πανδημεί, (ظرف) ٢٩٣ بالإجماع
πανταχοῦ, (ظرف) ٤٤ في كل مكان
παντοῖος, α, ον, ٢٨٢ متنوع
πάντοσε, (ظرف) ٢٨٢ بكل طريقة
πάνυ, (ظرف) ١٥٢ معاً ، جميعاً
πανύστατος, η, ον, ٢٩٧ آخر مرة
παρά, إلى، بجانب، ضد ٦١ (مع المفع.) / من (شخص) (مع المضا.) / بجانب (مع النا.)
παραβαίνω, ٢٩٩ أخالف ، أتعدى على
παραγίγνομαι, ١٧٦ أظهر ، أمثل، أحضر،أجتمع.
παράδειγμα, -ατος, τό, ٢٤٢ نموذج،قدوة
παραδίδωμι, ٢٣٧ أسلِّم ، أتنازل عن
παραινέω, ١١٩ أحضُّ ، أنصح

παρακαλέω, ٢٦٤ أحذر ، أنصح
παραλαμβάνω, ٢٩٨ أتسلم
παραπλέω, ١٧٦ أبحر بجانب الشاطىء
παρασκευάζω, ٢٢٩ أجهز،أعد،أتأهب
παρασκευή, ἡ, مهمات حربية ، معدّات
παρατίθημι, ٢٤٧ أخدم
παραχρῆμα, فوراً . على الفور . تواً ارتجالا . بداهة ٢٩٨ (ظرف)
ἐκ τοῦ παραχρῆμα من فوره
πάρειμι, ٣٢ أكون حاضراً
παρέρχομαι, ٢٨٨ أتقدم (لأتحدث)
παρέχω, ١٤٩ أزوِّد،أمدُّ،أقدم،أجهز
παρίημι, ٢٥٦ أتغاضى عن،أجتاز،أبيح
παρίστημι, ٢٥٢ أثبت ، أبرهن
παρόμοιος, ον, ٢٩٣ قريب الشبه
παρουσία, ἡ, ٢٩٦ حضور ، وجود
πᾶς, πᾶσα, πᾶν, ١٨٨ كل ، جميع
πάσχω, ٢٩٨ أقاسي ، أكابد
πατήρ, -τρός, ὁ, ١٢٦ أب ، والد
πατρίς, -ίδος, ἡ, ١١٢ أرض الوطن
πατρῷος, α, ον, ٢٩٥ أبوي ، وراثي
παύομαι, أتوقف عن،أمنع نفسي، أكف عن ٩٦ (مع المضا.)

παύω, ١١، ٩٦ أردع ، أكبح ، أوقف

παχύς, εῖα, ύ, ١٨٦ ضخم ، سمين

πεδίον, τό, (πέδον) ٣٥ سهل، أرض

πείθομαι, (مع القا.) ٩٧ أطيع

πείθω, ١١ أغرى ، أقنع ، أحمل على

πειθώ, ἡ, ١٤٧ إقناع ، إستمالة

πεινῶ, (άω), ١٠٧ أجوع

πειράομαι, (مع المصدر) ١١٣ أحاول

πειρασμός, ὁ, ٢٢٣ تجربة

πέλαγος, -ους, τό, بحر

πέλεκυς, -εως, ὁ, ١٣٣ بلطة ، فأس

πέλομαι, ٢٩٨ أكون ، أصير ، أصبح

Πελοποννήσιος, α, ον, ٧١ بلبونيزي

πέμπτος, η, ον, ١٦٠ خامس

πέμπω, ١١، ١٤٠ أرسل

πένης, ες, ١٧٩ فقير ، معدم

πένης, -ητος, ὁ, ١٤٩ فقير

πεντάκις, ١٦٠ خمس مرات

πεντακόσιοι, αι, α, خمسمائة

πέντε ١٦٠ خمسة

περαίνω, ١٥٣ أنجز ، أكمل

περάω, ٢٩٥ أقطع، أعبر، أقضي، أتغاضى

περί,
حول (للحركة) ٦١، ٤٤ (مع المفع.)
عن ٦١ (مع المضا.)
حول ٦١ (مع القا.)

περίβολος, ὁ, ٢٨٩ حائط دائري

περιγίγνομαι, ٢٠٥ أتفوق ، أهرب

περίειμι,
أتفوق على. أكون حياً بعد ٣٢
أبقى . أتخلف ٢٨٩

περιήγησις,-εως, ἡ, ٢٩٣ وصف

περιοράω, ٢١٢ أتغاضى عن ، أغتفر

περὶ πολλοῦ (ὀλίγου) ποιοῦμαι أقدّر كثيراً (قليلا) ٩٩

περιτίθημι, ٢٤٧ أحيط ، أضع حول

περὶ ὧν, ٨٣ عن هذه الأشياء التي

Πέρσης, ὁ, ٢١ فارسي

πῆχυς, -εως, ὁ, ١٣٣ ذراع

πίνω, ١٤٩ أشرب

πίπτω, ٢٨٩ أدمر ، أقع

πιστεύω, (مع القا.) ٦٩ أصدق ، أثق

πιστός, ή, όν, ٣٨ وفي ، أمين ، مؤتمن

πλάγιος, α, ον, ٢٥٨ جانبي، على الجانب

πλάσσω (-ττω), ٢٩٣ ألصق ، أسبك

Πλαταιεῆς, οἱ, ٢١٤ البلاتيون

πλέκω, ١٣٨	أغزل
πλέω, ١١٨	أبحر ، أقلع
πλῆθος, -ους, τό,	جمهور، حشد، الجمع
πλήρης, ες, ٢٠٨	ممتلىء ، كامل (مع المضا.)
πλησίον, (ظرف) ٩٩	بالقرب من، بجوار
πλησίον, τό, ٩١	الجيران
πλοῖον, τό, ٣٤	مركب ، سفينه
πλούσιος, α, ον, ٣٨	غنى
πλοῦτος, ὁ, ٥٣	ثروة
πνέω, ١١٩	أتنفس
ποῖ; ٦٣	إلى أين ؟
ποιέω, ٩٩	أعمل ، أصنع
ποίημα, -ατος, τό, ١٦٥	قصيدة
ποιητής, ὁ, ٢٥	شاعر
ποιμήν, -ένος, ὁ, ١٢٠	راعٍ ، غنّام
ποιμὴν λαῶν, ٢٩١	زعيم، رئيس، أمير
πολεμέω, ٣٥	أحارب ، أقاتل
πολέμιος, ὁ, ٣٤	عدو ، أعداء
πόλεμος, ὁ,	حرب
πολεμόω, ١٣٢	أعادى
πολιορκέω, ١١٨	أحاصر
πόλις, -εως, ἡ, ١٣٢	مدينة
πολιτεία, ἡ, ٦٥	دستور، حقوق المواطن
πολίτης, ὁ, ٢٠	مواطن
πολιτικῶς, (ظرف) ٢٦٤	قانونية، دستورية
πολλάκις, (ظرف) ٧٧	كثيراً ، غالباً
πολύ, (ظرف) ٤٥	بكثرة ، كثيراً
πολυμαθής, ές, ٢٦٦	ذو خبرة واسعة
πολύς, πολλή, πολύ, ٤٤	كثير
πομπή, ἡ, ٨٣	موكب
πομπὴν πέμπω, ٨٣	أقيم موكباً
πονηρία, ἡ, ٢٦٦	شر ، سوء
πονηρός, ὁ, ٢٢٣	شرير ، شقى ، مؤلم
πόνος, ὁ, ١٤٩	عمل ، جد
πόντος, ὁ, ٢٠٥	بحر
πορεύομαι, ٩٩	أسير ، أرحل
πόρος, ὁ, ٢٩٢	وسيلة ، كيفية
πόρος χρημάτων, ٢٩٢	كيفية تدبير المال
πόσον χρόνον; ٤٥	كم من الزمن ؟
ποταμός, ὁ, ٣٤	نهـــــر
ποτέ, (ظرف) ٤٧	مرة ، يوماً ما ، يوماً
πότε; ٤٦	متى ؟
πότερον ... ἤ, ٢٧٩،٨٦	الهمزة . . . أم
ποῦ ١٢	أين ؟

ποῦ, (ظرف) ٢٩٠ في أي مكان ، أظن

πούς, (ποδός) ὁ, ١٤٥ قدم

πόσος, (πόσου) ١٧٣ ، ٢٧٩ بكم ؟

πρᾶγμα,-ατος, τό, ١١٣ شيء ، أمر

πράττομαι, ١٢٩ أغرّم

πράττω, أعمل، أتم، أنجز ١١٦، ١٣٩ أدبر ، أرتب ٢٨٤

πρεσβεία, ἡ, ٢٨٩ سفارة

πρέσβυς,-εως ὁ, ١٣٣ (في الجمع سفراء) شيخ

πρεσβύτης, ٢٦٤ شيخ ، رجل عجوز

πρίν, ٢٣٨، ٢٤٠ قبل ، حتى ، إلى أن

πρό, (مع المضا.) ٢٦ أمام ، قبل (للزمان)

προβαίνω, ٦٢ أتقدم

προδίδωμι, ٢٣٧ أخون

προδοσία, ἡ, ٩١ خيانة ، غدر

προέρχομαι, ٢٧٨ أتقدم (في السير)

προθυμέομαι, أتحمس (لعمل شيء)

πρόθυμος, -ον, ٢٣١ مستعد ، غيور

προθύμως, بتلهف ، باستعداد بسرعة ٢٩٨ (ظرف) بحمية

προΐστημι, ٢٥٢ أعين

προπέμπω, ٢٨٢ أطلق، أطرد، أرسل أمام

πρός, إلى، نحو، ضد، عند (للزمان) ١٨ (مع المفع.) في صالح ٦١ (مع المضا.) بجوار، بالقرب من، بالاضافة إلى ٦١ (مع القا.)

πρὸς τούτοις, ٧٧ بالاضافة إلى ذلك

προσαγορεύω, ٢٩١ أخاطب

προσαυδάω, ٢٩٧ أخاطب ، أحيي

προσβάλλω, (مع القا.) ١٧٣، ٢١٦ أهجم

προσδέομαι, ١٥٧ أحتاج

προσδέχομαι, ٢٩٤ أتوقع ، أترقب

προσελαύνω, ٢٨٢ أسوق نحو، أدفع إلى

προσεννέπω, ٢٩٧ أخاطب

προσέρχομαι, ٢٧٨ أتقدم ، أهاجم أقترب ، أصعد

προσεύχομαι, ٢٢٣ أصلي

προσήκει, ٢٩٨ يلزم ، يليق ب

προσήκοντα, τά, ٢٩٢ ما يوافق، ما يليق

προσήκοντες, οἱ ٢٩٦ أقرباء ، أنسباء

προσήκω, ٢٩٦ أنتمي إلى ، أعود إلى

προσήκων, -ουσα, -ον, مناسب ، ملائم موافق ٢٩٢

πρόσθεν, (ظرف) ٢٥٨ فيما مضى ، سابقاً

προστάτης, ὁ, ١٠٢ بطل ، زعيم

προστίθημι, ٢٤٧ أضم ، أضيف إلى

προσφέρω, ٢٨٢ أهجم ، أقترب من

πρόσχημα, ατος, τό, ٢٩٨ حجة، ادعاء

πρόσω, (πόρρω) ١٩٣ (ظرف) بعيد

πρότασις, ٢٥٩ (عبارة جملة الشرط)

προτείνω, ٢٥٩ أعرض ، أقدم

πρότερον, ٦٥ سابقاً ، قبل ذلك ، من قبل (ظرف)

πρότερος, α, ον, ٢٩٢ سابق ، متقدم ، قبل ، أمام

προτίθημι, ٢٠٤٧ أقدم جائزة ، أعرض ، أقترح

προφασίζομαι, ٢٩٤ أدعى ، أحتج ، أزعم

προφήτης, ὁ, نبيّ

προφῆτις, ιδος, ἡ, ١٧٣ نبيّة

πρῴην (πρῴ), (ظرف) ليس ببعيد

πρῶτον, (ظرف) ١١٦ أولا

πρῶτος, η, ον, ٢٩٣ الأول

πτερόν, τό, ٢٩٣ ريشة (غالباً في الجمع : ريش)

πύλη, ἡ, ٢١٦ بوابة ، باب

πυνθάνομαι, ١٧١ أكتشف ، أعلم ، أفهم

πῦρ, (πυρός), τό, ١٤٦ نار

πω, ١٥٧ بعد ، حتى الآن

πωλέω, ١٧٢ أبيع

πῶς ; ١٢ كيف ؟

P

ῥάβδος, ἡ, ١١٦ عصا ، جذع

ῥᾴδιος, α, ον, ١٩٠ : ١١٣ سهل ، بسيط ، يسير

ῥᾳδίως, (ظرف) ١٥٩ بسهولة

ῥέω, (ἐρρύην الماضى) ١١٩ أسيل ، أتدفق

ῥήτωρ, -ορος, ὁ, ١٢١ خطيب

ῥίπτω, ١٤٠ أرمى ، أقذف ، ألق

ῥύομαι, ٢٢٣ أنقذ ، أنجى

Ῥωμαῖος, α, ον, ١٧٣ رومانى

ῥώομαι, ٢١٦ أقتحم ، أندفع

Σ

σάλπιγξ, -ιγγος, ἡ, ٢٠٨ بوق

σαφής, ές, ١٧٨ جلى ، ظاهر

σεισμός, ὁ, ١٩ زلزال ، اهتزاز

σείω, ٩١ أهز

σέλας, -αος, τό, ٢٩٧ وميض ، بريق ، شعلة

σελήνη, ἡ, ٤١ قمر

σημαίνω, ١٥٤ أشير

σθένος, -εος, τό, ١٢٤ قوة

σθένω, ٢١١ أكون قوياً

σιγάω, ١٠٦ أسكت ، ألزم السكون

σιγή, ἡ, ٢٨٢ صمت ، سكون

σῖτος, ὁ, (σῖτα الجمع) ٤٧ قمح ، طعام

σιωπάω, ١٠٦ أسكت ، ألزم السكون

σιωπή, ἡ, ١٧٣ صمت ، سكون

σκέλος, -οῦς, τό, ٢٩٢ ساق ، رجل

σκέπτομαι, ٢٢٠ أراقب ، أعتبر

σκευάζω, ١٤١ أعدّ ، أزوّد

σκηνέω, أقيم ، أسكن

σκιά, ἡ, ٥٣ ظل

σκιάδειον, τό, ٢٢٩ مظلة

σκοπέω, أعتبر ، أحسب ، أنظر إلى ، أبحث، أفحص، ألاحظ ٢٨٤

σκότος, ὁ, ٢٤٠ ظلام

σμύρνη,(σμύρνα),ἡ,٢٩٣ مر، صمغ الصنوبر

σός, ἡ, όν, ٦٦ (صفة الملكية للمخاطب)

σοφία, ἡ, ١٥ حكمة

σοφιστής, ὁ, ١٢٦ سفسطى، سفسطائى، مغالط

σοφός, ή, όν, ٣٧ حكيم

σπάνιος, α, ον, ٢٩٣ قليل ، نادر

σπένδω, ١٤٢ أسكب ، أصب

σπονδαί, αἱ, ٧٧ معاهدة

σπονδάς ἐποιήσαντο,١٢٧ عقدوا معاهدة

στάδιον, τό, ٤٧ فرسخ

στασιάζω, ٨٦ أثور ، أشترك فى حرب أهلية

στάσις, -εως, ἡ, ١٣٥ حرب أهلية

στέλλω, ١٥٤ أرسل

στένω, ٢٩٥ أتوجع ، أتحسر

στέργω, ٦٩ أحب

στερέω, ٢٦٨ أنزع ، أجرد

στερρός, ά, όν, ٢٩٥ عنيف ، شديد

στέφανος, ὁ, ١٣٥ إكليل ، تاج

στεφανόω, ١٣٢ أتوج ، أكلل

στόμα, -ατος, τό, ٢٩٥ فم

στρατεία, ἡ, ٢٩٥ غزوة ، حملة

στράτευμα, -ατος, τό, ٢١٦ جيش، حملة

στρατεύομαι,٢٩٤ أكون فى الخدمة العسكرية

στρατεύω, ٢٣ أسير بجيش ، أزحف

στρατηγέω, ٨٢ أكون قائداً

στρατηγός, ὁ, ٣٤ قائد

στρατιά, ἡ, ٢٨٧ جيش

Στράτιοι, οἱ, ١٧٦ سكان ستراتس

στρατιώτης, ὁ, ٢١ جندى

στρατόπεδον, τό, ٧١ معسكر

στρατός, ὁ, ٣٤ جيش

στρέφω, ١٤٤ أحول ، أغير

σύ, ٥٦ أنت

συγγενής, ές,١٧٨ قريب، شبيه، مماثل

συγγραφή, ٥ عقد

συγκάμπτω, ٢٩٢ أركع ، أجثو

συγκλείω, ٦٢ أوصد ، أحبس

συζεύγνυμι,٢٩٥ أرتبط ب ، أتحد مع

συκῆ (συκέ-α), ἡ, ١٦٨ شجرة التين

σῦκον, τό, ٢٧ تينة

συλλέγομαι, ٢٠٨ أُجمَع

σύλλογος, ٢٨٨ جلسة ، إجتماع

συμβαίνει, يحدث، يحصل ١٨٣ (فعل لا شخصى)

συμβάλλω, ٦٢ أجمع

συμβουλεύω, أنصح ، أرشد ٢١٠ (مع القا.)
أضع خطة (مع شخص) ٢١٠ (مبنى للمتوسط)

σύμμαχος, ὁ, ٦٢ حليف

σύμπας, ١٨٧ كل ، جميع

συμφέρω, ٢٩٨ أوافق ، أناسب

συμφορά, ἡ, ٢٦٨ خطب ، كارثة

σύν, (ξύν), (مع القا.) ٢٥٨ مع

συνάπτω, ٢٩٢ أوحد ، أضم

σύνειμι, ٢٩٧ أتحد ، أشترك مع

συνεπεύχομαι, ٢٠٨ أشترك فى صلاة

συνθέλω, (συνεθέλω) ١٥٧ أتفق

συνίημι, ٢٥٦ أفهم

συνόντες, οἱ, ٢٩٧ تلاميذ ، مشايعون

συντίθημι, ٢٤٧ أجمع ، أضم

σύντροφος, ον, ٢٩٧ قريب ، من أصل واحد

συχνός, ἡ, όν, ١٢٩ طويل (للزمن)
كثير (للكمية)

σφαῖρα, ἡ, ١٨ كرة

σφόδρα, (ظرف) ٢٦٤ جداً ، للغاية

σφοδρός, ά, όν, ٢٩٠ شديد، متحمس

σχεδόν, (ظرف) ٢٩٢ بقرب ، بجانب

σχολαῖος, α, ον, ٥٢ عاطل

σῴζομαι, أنقذ نفسى ، أنقذ ما هو لى
(مبنى للمتوسط) ٩٦

σῴζω, ٦٣ أنقذ ، أحفظ

σῶμα, -ατος, τό, ١١٣ جسد ، جسم

σῶος, α, ον, ٢٩١ سالم

σωτήρ, -ῆρος, ὁ, ١٢٦ منقذ، مخلّص، حامى

σώφρων, -ονος, ὁ, عاقل، رجل حكيم ١٢٦
(صفة : حكيم، عاقل)

T

τάλαντον, τό, ١٧٢ تالنت (٢٤٣ جنيه تقريباً)
(التالنت ٦٠ منا ، والمنا ١٠٠ دراخما)

τάλας, -αινα, -αν, ١٨٧ شقى ، بائس

ταμίας, ὁ, ٢١ خادم ، وكيل

ταμιεῖον, τό, ٢٩٨ بيت المال ، خزانة

τάξις, -εως, ἡ, ١٢٣ نظام ، ترتيب

ταράττω, ١٣٩ أثير ، أقلق

τάττω, ١٣٩ أرتب ، أنظم

ταῦρος, ὁ, ٣٤ ثور

τάφος, ὁ, ١٧٣ قبر

τάχος, -ους, τό, ١٧٦ سرعة

ταχύς, εῖα, ύ, ١٨٦ سريع

ταώς, ὁ, ٣٥ طاووس

τειχίζω, ١٥٩ أبني، أشيد حائطاً، أحصن
τεῖχος, -ους, τό, ١٢٤ حائط، جدار
τε καί, ٦٣ واو العطف
τελευταῖος, α, ον, ٢٩٥ الأخير
τελευταῖον, τό, (كظرف) أخيراً
τελευτάω, ١٠٦ أنهي، أنجز، أتم، أموت
τελευτή, ἡ, ٦٩ نهاية، موت
τελέω, ١١٩ أنهي
τέλος, (ظرف) ٧٩ أخيراً
τέλος, -ους, τό, ١٢٤ نهاية
οἱ ἐν τέλει, الهيئة الحاكمة، أولياء الأمر
τέμνω, ١١٦ أقطع
τερπνός, ή, όν, ١٥١ سار، بهيج
τέρψις, -εως, ἡ, إستمتاع، إبتهاج، هناء
τέταρτος, η, ον, ١٦٠ رابع
τετράπους, -ους, ١٨٠ ذو أربعة أرجل
τέτταρες, τέτταρα, ١٦٠ أربعة
τέχνη, ἡ, ٤١ فن، حذق
τηλικόσδε, -ήδε, όνδε, ٧٥ مسن جداً في مثل هذا السن
τηλικοῦτος, αύτη, οῦτον, ٧٤ مسن جداً في مثل هذا السن
τήμερον, (ظرف) ٥٥ اليوم
τηρέω, ١٧٦ ألاحظ، أراقب

τί; ١٢ ما؟ ماذا؟ لماذا؟
τίθημι, ٢٣٢ أضع
τίκτω, ١٧١ ألد، أخلف
τιμάω, ١٧٢ أمدح، أثمن، أقدر
τιμή, ἡ, ١٨ الشرف، القيمة
τίμιος, α, ον, ١٩٤ غالي، نفيس
τιμωροῦμαι, ١٣٠ أنتقم من
τις, ٩٤ شخص ما
τίς; ١٤٧ من؟
τιτρώσκω, ٢٧٢ أجرح، أضر
τοίνυν, ٢٩٠ لذلك، فضلا عن ذلك، أيضاً
τοι-όσδε, -άδε, -όνδε, ٧٥ مثل هذا
τοι-οῦτος, -αύτη, οῦτον, ٧٤ مثل هذا
τολμάω, ١٠٦ أجسر، أجرأ
τοξότης, ὁ, ٢١ (الجمع : شرطه) رامي السهم
τόπος, ὁ, ٢٩٠ مكان
τοσ-όσδε, -ήδε, -όνδε, ٧٥ عظيم جداً
τοσοῦτος, -αύτη, -οῦτον, ٧٤ عظيم للغاية
τότε, (ظرف) ٩١ عندئذ
τραγῳδία, ἡ, ١٢٩ مأساة
τράπεζα, ἡ, ١٦ مائدة
τραῦμα, -ατος, τό, ٢٨٢ جرح
τραχύς, εῖα, ύ, ١٩٤ وعر، غير ممهد

τρεῖς, τρία, ١٦٠ ثلاثة

τρέπω, ١٤٤ أدور ، أحول

τρέφω, ١٤٤ أغذِّى ، أربِّى

τρίβω, ٢٩٢ أمحو ، أفرك

τριήρης, -ους, ἡ, ٢٠٥ سفينة ذات ثلاثة مجاذيف

τρίπους, τρίπουν, ١٨٠ ذو ثلاثة أرجل

τρίς, (ظرف) ١٦٠ ثلاثة مرات

τρίτος, η, ον, ١٦٠ الثالث

τρόπαιον, τό, ١٧٦ نُصُب

τρόπος, ὁ, ٢٩٢ أسلوب، طريقة، نمط

τροφεύς, -έως, ὁ, ٢٩٧ مربى ، عائل

τροφή, ἡ, ٢٩٤ معيشة ، رزق

Τρωικός, ή, όν, ٢٩٧ طروادى

τυγχάνω, ٢١١ (مع المضا. أو المصدر) أصادف

τύπτω, (يتعدى لمفعولين) ١٧٢ أضرب، ألكُم

τυραννεύω, (τυραννέω) أحكم، أستبد

τυραννικός, ή, όν, ٢٩٧ مستبد

τυραννικῶς, (ظرف) ٢٦٤ إستعمارية

τυραννίς, -ίδος, ἡ, الإستبدادية

τύχη, ἡ, ٢٩٨ حظ ، فرصة

Υ

ὑβρίζω, ٣٣ أهين

ὕδωρ, -ατος, τό, ١٤٩ ماء

υἱός, ὁ, ٦٥ ابن

ὕλη, ἡ, ٤٧ غابة

ὑμεῖς, ٥٦ أنتم

ὑπάρχουσα, ἡ, ٢٩٠ الحالى

ὑπάρχω, ٢٨٩ أبقى ، أكون ، أوجد
أبدأ ، أثب على ، أهجم على

ὑπείκω, ١٥٩ أذعن ، أستسلم ، أُسلم

ὑπεῖπον, ٢٩٤ قلت أولا، شرحت. (ليس له مضارع)

ὑπεκτίθημι, ٢٨٩ أخبىء، أنقل سرًا

ὑπέρ, (مع المضا.) دفاعا عن ، فوق
عبر (مع المفع.) ٦٠

ὑπερβάλλω, ٢٥٨ أجتاز ، أقطع

ὑπερέχω, ٢٢٩ أرفع ، أنشر

ὑπισχνέομαι, ٢٧٠ أعِد

ὑπό, بوساطة (مع المضا.)، تحت (للحركة: مع المفع.)
تحت (مع المضا. أو القا.) ٦١

ὑπογράφω, ٢٤٢ أدون ، أذيل

ὑποδέχομαι, ٢٩٩ أستقبل، أرحب

ὑπολαμβάνω, ٢٧٨ أباغت، أفترض، أدرك

ὑπολείπω, ٢٩٤ أترك ورائى

ὑποπέμπω, ٢٨٠ أرسل سرًا

ὕποπτον, τό, ٢٨٩ غيرة ، حسد

ὑποσημαίνω, ٢٠٨ أبلغ بالاشارة

ὑποφέρω, ٢٣١ أحتمل ، أكابد

ὑποχείριος, ον, ٢٩٦ رعية، تابع، خاضع

ὕστατος, η, ον, آخر

ὑστεραῖος, α, ον, ٢٥٨ تالٍ، تابع

ὑστεραία (ἡμέρα) ἡ, اليوم التالى

ὕστερον, فيما بعد، بعد ذلك (ظرف)

ὑφήγησις, -εως, ἡ, ٢٤٢ إرشاد، توجيه

ὕψιστος, η, ον, ٢١٦ الأعلى، الأسمى

ὕψος, -ους, τό, ٢٩٣ إرتفاع

Φ

φαεννός, ή, όν, (φαεινός), ٢٩٧ مشرق، مضيء، لامع

φαίνομαι, ٩٦ أبدو، أظهر

φαίνω, ٩٦ أبين، أظهر، أعلن، أكشف عن

φάλαγξ, -αγγος, ἡ, ١١٠ فيلق، عصبة

φανερός, ά, όν, جلىّ، واضح، بيّن

Φαρσάλιος, ὁ, من فرساليا، فرسالى

φαῦλος, η, ον, ٩٤ وضيع، حقير

φέγγος, ους, τό, ٢٩٧ ضوء، ضياء

φείδομαι, ٢٩٣ أُبقي على، أستبقي، أوفر

φέρω, ٥٥ أحمل، أحضر

φέρων, ٢٠٩ واو المعية، مع (مع اسم الفاعل)

φεύγω, ١١ أهرب، أتحاشى

φημί, ٢٦٥ أقول

φθάνω, ٢١٢ آتي قبل، أسبق

φθόγγος, ὁ, ٢٥٦ صوت

φθονέω, (مع القا·) ٨٣ أغير من، أحسد

φθόνος, ὁ, ١٦٧ حقد، غيرة

φιλέω, ١١٦ أحب

φιλία, ἡ, ١٥ صداقة

φιλία (χώρα), ἡ, ٢٥٨ بلد مسالم

φίλιος, α, ον, ٢٥٨ سِلمى

φιλομαθής, ές, ٢٦٦ مولع بالمعرفة

φιλονεικία, ἡ, مزاحمة، منافسة

φιλόπολις, ι, ١٨٠ وطنى

φίλος, ὁ, ٢٤ صديق

φίλος, η, ον, ٥٢ حبيب، عزيز

φιλόσοφος, ὁ, ٨٣ فيلسوف

φλέψ, -βός, ἡ, ١١٠ عرق

φλόξ, -ογός, ἡ, ١١٠ لهب

φοβέομαι, ١١٨، ٢٨٣ أخاف، أخشى

φοβέω, ١١٨ أفزِع، أرهِب، أخيف

φόβος, ὁ, ٧٧ خوف، فزع

Φοῖνιξ, -ικος, ὁ, فينيقى

φοιτάω, ٢٩٣ أتردد على، أزور

φονεύς, -εως, ὁ, ἡ, ١٣٤ قاتل، قاتلة

φονεύω, ٦٥ أذبح، أقتل

φορά, ἡ, ٢٩٨ معونة، تبرع، إمداد

φορέω, ٢٩٣ أرفع ، أحمل

φόρος, ὁ, ٥٥ جزية ، فدية ، ضريبة

φόρον φέρω, ٥٥ أدفع ضريبة

φρέαρ,-ατος, τό, ١٤٩ بئر ، ينبوع

φρονέω, ١٢٧ أعتقد ، أظن

φρονέω ἐπί, (مع القا.) ٢٥٨ أفاخر ، أعتز بـ

μέγα φρονεῖ ἐπί, يكون فخوراً بـ (مع القا.) ١٢٧

φρόνημα, -ατος, τό, إرادة ، شجاعة

φρόνιμος, ον, ٣٩ حذر ، رزين

φροντίζω, ٢٨٤ أتحفظ

φρουρέω, ١٧٦ أحرس ، أخفر ، أعسكر

Φρύνιχος, ὁ, ١٢٩ فرنخس

φυγάς, -άδος, ὁ, ١٤٩ منفيٌّ

φυγή, ἡ, ٤١ فرار ، هرب ، نفي ، إبعاد

φυλακή, ἡ, ٢٦٤ حرس

φύλαξ, -ακος, ὁ, ١٠٩ ديدبان ، حارس

φυλάττομαι, ٢٨٤ أحترس ، أتيقظ

φυλάττω, ٧٩، ١٣٩ أحرس ، أراقب

φύομαι, (φύω), ٢٧٧ أنمو

φύσις, -εως, ἡ, ١٣٣ الطبيعة

φυτεύω, ٤٤ أزرع ، أغرس شجرة

φωνή, ἡ, ٢٨٢ صوت

φωνήεις, εσσα, εν, ١٨٤ موهوب في الحديث

φώρ, -ρος, ὁ, ١٢٣ لص

φῶς, -ωτός, τὸ, ٨١ نور ، ضوء

X

χαῖρε, (χαίρετε), ٢٩٧ وداعاً

χαίρω, ٢١١ أستحسن ، أسرّ

χαλεπαίνω, ٢٩٩ أنتقم ، أعامل بشدة

χαλεπός, ἡ, όν, ٣٨ صعب ، قاس

χαλεπῶς φέρω, ٨٦ إني مستاءٌ من

χαλκεύς,-έως, ὁ, ١٣٤ حدّادٌ

χαράσσω,(-ττω), ٢٩١ أغضب ، أهيج

χαρίεις, εσσα, εν, ١٨٤ سار ، مقبول

χαρίζομαι, ٢٩٦ أصنع جميلا مع

χάρις,-ιτος,ἡ, ١١١ نعمة ، فضل ، معروف

χειμέριος, α, ον, ١٩٧ شتوي ، شتائي

χειμών,-ῶνος, ὁ, ١٢٣ شتاء ، زوبعة

χείρ, (χειρός), ἡ, ١٤٥ يدٌ

χερσαῖος, α, ον, ١٩٧ حي على اليابسة

χήνειος, α, ον, ١٩٧ من الأوز ، كالأوز

χθές, (ظرف) ٩٩ أمس

χθών, -ονος, ἡ, ١٢٢ أرض

χίλιοι, αι, α, ١٢٩ ألف

χιτών, -ῶνος, ὁ, ١٢٣ رداء، قميص
χιών, -όνος, ἡ, ١٢٢ جليد
χορδή, ἡ, ٢٥٦ وتر
χορεύω, ١١ أرقص
χρή, ٦٨ يلزم، يجب (فعل لاشخصي)
χρῆμα, -ατος, τό ١١٣ شيء (في الجمع: نقود)
χρήσιμος, η, ον, ٣٨ مفيد، نافع
χρόνος, ὁ, ٤٧ وقت
χρυσόκομος, ον, ٢٩٣ ذهبي، ذهبي الشعر
χρυσός, ὁ, ٩٩ ذهب
χρυσοῦς, ῆ, οῦν, ١٧٠ ذهبي
χρῶ, (-άω,) ١٠٧ أجيب، أعلن
χρῶμα, -ατος, τό, ١١٣ لون، دهان
χρῶμαι, (άομαι), ١٠٦ أستعمل، أصاحب، أعامل (مع القا.)
χωλός, ή, όν, ٩٤ أعرج
χώρα, ἡ, ١٥ أرض، وطن
χωρέω, ٢٠٥ أرتد، أنسحب، أذهب
χωρίον, τό, ٢٩ مكان، موقع
χωρίς, (ظرف) ٢٦٨ ما عدا، ما خلا
χωρισμός, ὁ, ١١٣ فصل، إنفصال، فراق

Ψ

ψάλλω, ١٥٤ ألمس، أقطف، أشد
ψάμμος, ἡ, ٢٩ رمل
ψαύω, ٢٣ ألمس
ψευδής, ές, ١٧٨ زائف، باطل
ψεύδομαι, ١٤١ أكذب، أُخدَع
ψεύδω, ١٤١ أخدع، أغش
ψυχή, ἡ, ٢٩١ روح، نفس
ψυχρός, ά, όν, ١٩٤ بارد

Ω

ᾠδή, ἡ, ٩٤ أغنية، أنشودة
ὠθέω, ٢٨٢ أدفع (المبني للمتوسط: جاهد، أكافح)
ὠμότης, -ητος, ἡ, ١٦٧ عنف
ὤν, οὖσα, ὄν, ٢١٠ (إسم الفاعل من εἰμί)
ὠνέομαι, ١٧٢ أشترى
ᾠόν, τό, ٢٩ بيضة
ὡς, ما (للتعجب) ٨٣، كي لام التعليل (للغرض) ٢٢٧، بعدما، متى، لما (للزمن) ٢٣٨
ὥς, ٢٦٩ كما ٩١ (ظرف)، إن (لمقول القول)
ὡς πλεῖστος, ١٩١ أكبر عدد مستطاع
ὥσπερ, (ظرف) ٧٩، ٢٠٩ كأن، كما لو
ὥστε, حتى، كي ٨٦ فاء السببية ١٥٥، لذلك، بناء على ذلك ١٥٦
ὠφελέω, ١١٨ أساعد
ὠφελία, ἡ, ٢٩٤ فائدة، نفع
ὠφέλιμος, ον, ٢٩٧ مفيد، مربح، مساعد
ὤφελον, (مع المصدر) ٢٢٧ ليت، لعل
(الماضي الثاني من: ὀφείλω = أدين ب)

الملحق الرابع

قاموس

عربى – يونانى

« إكشف عن الأفعال فى الحرف (أ) من المتكلم المفرد المضارع »

ا

أ . . . أم πότερον . . . ἤ, ٨٦

أَبٌ ὁ πατήρ, ١٢٦

آباء οἱ γονῆς, ١٣٤

أباغت ὑπολαμβάνω, ٢٩٨

أبتعد ἀπέρχομαι, ٢٤٠

أبتل βρέχω, ٢٢٩

إبتهاج ἡ τέρψις, ٢٩٥

أبتهج ἥδομαι, ٢١١

أبحث ζητέω, ١١٨ σκοπέω, ٢٩٨

أبحر πλέω, ١١٨ ἀνάγομαι, ٢٠٨

أبحر بجانب الشاطئ παραπλέω ١٧٦

أبحر خلال διεκπλέω, ٦٢

أبحر ضد ἐπιπλέω, ١٢٧

أبدأ ἄρχομαι, ٢١١ ὑπάρχω, ٢٩٢

أبدِّل μετατίθημι, ٢٤٧ μεθίστημι, ٢٥٢

أبدو φαίνομαι, ٩٦ δοκέω, ٦٣

أبرهن παρίστημι, ٢٩٥

أبسط على ἐπιτίθημι, ٢٤٧

أبطال οἱ ἀνδρεῖοι, ٤٠

إبعاد ἡ φυγή, ٢٩٠

أبعد ἀποπέμπω, ٦٢

أبعد (مع) ξυμφεύγω, ٢٩٠

أبق περίειμι, ὑπάρχω, ٢٨٩

أبق ساهراً ἀνακαθίζομαι, ٢٩٢

أبق على φείδομαι,

أبكى δακρύω, ٢٥

أبلّغ ἀπαγγέλλω,٢٨· ἐσαγγέλλω٢٨٨

أبلغ بالإشارة ὑποσημαίνω, ٢٠٨

ابن ὁ υἱός, ٦٥

ابنة ἡ θυγάτηρ, ١٢٦

أبنى οἰκοδομέω, ٩١ κτίζω, ١٤٢ ἀνοικοδομέω, ٢٨٩ τειχίζω, ٢٩٣

أبوى πατρῷος, ٢٩٥

أبيع ἀγοράζω, ١٥٧ πωλέω, ١٧٢

أبيّن φαίνω, ٩٦ δηλόω, ١٣٠ δείκνυμι, ٢٦٢

أتآمر على (ضد) ἐπιβουλεύω, ١٥١

أتأمل ἐν-νοέω, ٢٩٢

أتأهب παρασκευάζω, ٢٨٩

أتباهى μέγα λέγω, ٢٩٠

أتبع θηρεύω, ٤٤ ἕπομαι,٩٩ ἀκολουθέω,١١٨ διώκω, ٢١٤

أتجاسر τολμάω, ٢٨٩

أتجنب ἀποτρέπω,

أتحاشى φεύγω, ١١

أتحد σύνειμι, ٢٩٧

أتحد (مع) συζεύγνυμι, ٢٩٥

أتحدث (مع) διαλέγομαι, ٢١٤

أتحرك κινέω, ١١٨

أتحسر στένω, ٢٩٥

أتحفظ ἐπιμελέομαι, φροντίζω,٢٨٤

أتحمس (لعمل شيء) προθυμέομαι,٢٦٨

أتخلص φεύγω, ٢٩٦

أتخلص من ἀπαλλάττω, ٢٩٢

أتخلف περίειμι, ٢٨٩

أتدبر ἐννοέω,٢٩٢ βουλεύομαι,٢٩٦

أتدخل εἰσάγω, ٢٩٦

أتدفق ῥέω, ٣٣

أتراجع ἀποχωρέω, ٣١

أتردد إلى φοιτάω, ٢٩٣

أترقب προσδέχομαι, ٢٩٤

أترك ἐλλείπω, ٥ λείπω, ١٧٠

أترك ورائي ὑπολείπω, ٢٩٤

أتسلح παραλαμβάνω, ٢٩٨

أتسلط (على) κρατέω, ٢٩١

أتضرع ἱκετεύω, ٣٣

أتعب ἱδρόω, ٢٨٧

أتعجب θαυμάζω, ٣٥

أحمل على — πείθω, ١١

أحلق إلى — θεάομαι, ١٠٦

أحمى — φρουρέω, ٢٩٤

أحوّل — στρέφω, ١٤٤

أحيط — περιτίθημι, ٢٤٧

أحيل إلى المحاكمة — εἰσάγω, ٢٩٦

أخ — ὁ ἀδελφός, ٤١

أخاطب — προσεννέπω, ٢٩٧
προσαγορεύω, προσαυδάω, ٢٩١

أخاطر — κινδυνεύω, ١٥١

أخاف — φοβέομαι, δέδοικα, ٢٨٣

أخالف — ἀντιλέγω,٢٦٤ παραβαίνω,٢٩٩

أخبر — ἀγγέλλω, ٧٧ μυθέομαι,٢٩٧

أخبئ — ὑπεκτίθημι, ٢٨٩

أخت — ἡ ἀδελφή, ١٨

أختار — αἱροῦμαι, ٩٦ ἐκλέγομαι,

أختلف عن — διαφέρω, ٨٣

إختراع — τὸ εὕρημα, ٢٤٢

إختيارى — ἑκών, ٢٩٨

أخجل — αἰσχύνομαι, ٢١٢

أخدع — ἐξαπατάω, ٢٨٧ ψεύδω, ١٤١

أخدم — θεραπεύω,٢٥ παρατίθημι,٢٤٧

آخذ — αἱρέω, ٩٦ λαμβάνω, ١٧١

آخر — ὕστατος, ٢٩٧

آخر — ἄλλος, ٥٣

آخر مره — πανύστατος, ٢٩٧

أخرب — δηόω,٢٩٨ καθαιρέω, ٢٩٤

أخرج — ἐκπέμπω,٢٩٣ ἐξελαύνω, ٢٠٥

أخرج — ἐξέρχομαι, ٢٧٨

أخشى — φοβέομαι, δέδοικα, ٢٨٣

أخص — νέμω, ٤٤

أخطئ — ἁμαρτάνω, ٢٨٣

أخفر — φρουρέω, ١٧٦

أخفى — κρύπτω, ١٤٠

أخلط — κεράννυμι, ٢٠٨

أخلّف — τίκτω, ١٧١

أخون — προδίδωμι, ٢٣٧

أخيراً — τέλος, ٧٩ τὸ τελευταῖον,٢٩٥

الأخير — ἔσχατος, ٤٠ τελευταῖα, ٢٩٥

أدافع — ἀμύνω, ٩٦ ἀπολογέομαι, ٢١٤
ἀμύνομαι, ٢٩٨

أدبر — διατίθημι, ٢٤٧ διοικέω, ٢٦٤
πράττω,٢٨٤ μηχανάομαι, ٢٨٤

أُدخل ἐντίθημι, εἰσφέρω,

أدخل εἰσέρχομαι, ٢٧٨

أدخل البر ἀναβαίνω, ٢٨٠

أدرب παιδεύω, ١١ διοικέω, ٢٦٤

أدعاء τὸ πρόσχημα, ٢٩٨

أدعو ἀποκαλέω, ٢٩٧ ὀνομάζω, ٢٩٨

أدّعي αἰτιάομαι, ١٠٦ προφασίζομαι, ٢٩٣

أدفع ὠθέω, ἀπείργω, ٢٩١

أدفع إلى προσελαύνω,

أدفع ضريبة φρόνον φέρω, ٥٥

أدفن θάπτω, ١٤٠

أدق κρούω, ٦٩

أدور τρέπω, ١٤٤

أدون ἐγγράφω, ٢٩٦ ἐπιγράφω ٢٨٠ κατατίθημι, ٢٤٧ ὑπογράφω,

إذا εἰ, ٢٠٩

إذ أن γάρ, ١٢

أذبح φονεύω, ٦٥

أذعن ὑπείκω, ١٥٩ ἐνδίδωμι, ٢٤٠ ἐγκλίνομαι, ٢٩١

أُذن τὸ οὖς, ١٤٦

أذهب βαδίζω, ٧١ ἔρχομαι, ١٧١ βαίνω, ٢٧٥ οἴχομαι ٢٧٧ χωρέω, ٢٩٥

أذهب (خارج القطر) ἀποδημέω, ٢٠٥

أذهب (للمساعدة) βοηθέω, ١١٨

أذوق γεύομαι, ٢٦٦

أذيع ἀγγέλλω, ١٥٣

أذيّل ὑπογράφω, ٢٤٢

إرادة τὸ φρόνημα, ٢٣١ τὸ θέλημα,

أراقب φυλάττω, ٧٩ νοέω, ١١٨ τηρέω, ١٧٦ σκέπτομαι, ٢٢٠

أُربي παιδεύω, ١١ τρέφω, ١٤٤

أرتاح εἰρήνην ἄγω, ١٥١

أرتب τάττω, ١٢٩ διατίθημι, ٢٤٧ καθίστημι, ٢٥٢ πράττω, ٢٨٤ κοσμέω, ٢٨٨

أرتبط συζεύγνυμι, ٢٩٥

إرتجالا ἐκ τοῦ παραχρῆμα, ٢٩٨

أرتد ἀποχωρέω, ἀναχωρέω, ١٧٦ χωρέω, ٢٠٥ ἀναστρέφω, ٢٥٨

ارتفاع τὸ ὕψος, ٢٩٣

أرتقي ἀναβαίνω, ٢٨٠

أرجع κατάγω, ١٥٢ ἀναστρέφω, ٢٥٨ ἐπανέρχομαι, ٢٧٨ κατέρχομαι, ٢٩٠

أرجو ἐλπίζω, ٢٧٠

أرجيء ἀναβάλλω, ٢٩٢

أرحل πορεύομαι, ٩٩ ἄπειμι, ٢٩٩

أرد ἀποδίδωμι, ٢٣٧

أرد الشر ٢٩٩ ἀντικακουργέω, ἀνταδικέω,

أرد على ἀποκρίνομαι, ٢٨٠

أردع παύω, ١١ κατέχω, ١٧٣

أرسل πέμπω, ١١ στέλλω, ١٥٤ ἀποστέλλω, ἐκπέμπω, ٢٩٣

أرسل إلى ἐκτείνω, ٢٩٥

أرسل سرآ ὑποπέμπω,

إرشاد ἡ ὑφήγησις, ٢٤٢

أرشد συμβουλεύω, ٢٩٨

أرض ἡ χώρα, ١٥ ἡ γῆ, ١٨ ἡ χθών, ١٢٢ τὸ πέδον, ٢٩٧

أرض الوطن ἡ πατρίς, ١١٢

أرغب ἐθέλω, ١١ ἐπιθυμέω, ١١٨

أرغم ἀναγκάζω, ٩١

أرفع αἴρω, ٢٣ ὑπερέχω, ٢٢٩ ἀνίστημι, ٢٥٢ φορέω, ٢٩٣

أرقص χορεύω, ١١

أركع συγκάμπτω, ٢٩٢

أرمى ῥίπτω, ٣٣ βάλλω, ١٥٣

أرنب ὁ λαγώς, ٣٠

أرهب φοβέω, ١١٨

أرهف ὀξύνω, ١٥٣ χαράσσω, ٢٩١

أروق لـ ἀρέσκω, ٢٩٦

أرى ὁράω, ١٧١

أريد ἐθέλω, ١١ βούλομαι, δέω, ١١٩

أزحف στρατεύω, ٢٣

أزدرى καθοράω, ٢٩٨

أزرع φυτεύω, ٤٤

أزعم προφασίζομαι, ٢٩٩

أزود σκευάζω, ١٤١ παρέχω, ١٤٩

أزور φοιτάω, ἐπιφοιτάω, ٢٩٣

أزيد αὐξάνω, ٢٣

أسأل ١٢٧ ἐρωτάω, ἔρομαι, αἰτέω, δέομαι,

أساعد βοηθέω, ὠφελέω, ١١٨

أسبح νέω, ١١٩

الأسبرطيون οἱ Λακεδαιμόνιοι, ٧٩

أسبق φθάνω, ٢١٢

أسبك ٢٩٣ πλάσσω, ἐμπλάττω,

أستبد τυραννεύω, ٢٥

أستبدادية ἡ τυραννίς, ٢٦٤

أستبق φείδομαι, ٢٩٣

أسن القوانين νόμους τίθημι, ٢٠٦

أسود (صفة) μέλας, ١٨٦

أسود على κρατέω, ٢٩١

أسوق (نحو) ἐλαύνω, προσελαύνω, ٢٨٢

أسيء إلى ἀδικέω, ٣٤

أسير ὁ αἰχμάλωτος, ٢١٤

أسير πορεύομαι, ٩٩ ὁρμάω, ١٠٦

أسير (بجيش) στρατεύω, ٢٣

أسيل ῥέω, ١١٩

أشارك ἀντιλαμβάνομαι, ٢٩٤ ξυγγίγνομαι,

أشبه εἰκάζω, ἔοικα, ٢٩٢

أشترك (مع) σύνειμι, ٢٩٧

أشترك فى حرب أهلية στασιάζω, ٨٦

أشترك فى صلاة συνεπεύχομαι, ٢٠٨

أشترك فى هدم ξυγκαθαιρέω, ٢٨٩

أشترى ἀγοράζω, ὠνέομαι, ١٧٢

أشحذ ὀξύνω, ١٥٣

أشدو ψάλλω, ١٥٤

أشراف οἱ δυνατοί, ٢٨٩

أشرب πίνω, ١٤٩

أشفق (على) οἰκτείρω, ἐποικτείρω, ٢١٤

أشكو αἰτιάομαι, ١٠٦

أشهد على μαρτυρέω, ٢٩٠

أشيد τειχίζω, ١٥٩ ἀνοικοδομέω, ٢٨٩ κτίζω, ٨٦ καθίστημι, ٢٥٢

أشير σημαίνω, ١٥٤

أشير (إلى) ἀναφέρω, ٢٠٩

أصاحب ἕπομαι, ٩٩ χρῶμαι, ١٠٦

أصادف τυγχάνω, ٢١١

أصب σπένδω, ١٤٢

أصبح γίγνομαι, ١٧١ πέλομαι, ٢٩٨

أصد κωλύω, ١١

أصدق πιστεύω, ٦٩

أصرف ἀναλίσκω, ٢١٨

أصعد προσέρχομαι, ٢٧٨ ἀναβαίνω, ٢٨٠

أصغى ἀποδέχομαι, ٢٨٨

أصْل ἡ κορυφή, ٢٩٢

أصِّل ἀφικνέομαι, ١٧١

أصِّل إلى ἐκτείνω, ٢٩٥

أصلى προσεύχομαι, ٢٢٣

أصمت κατασιωπάω, ٢٦٤

أصمم على μέλλω, ١٥٩

أصنع ποιέω, ٩٩

أعتبر λογίζομαι, σκοπέω, ٢٩٠ νομίζω, ١٤٢ σκέπτομαι, ٢٢٠

إعتراف ἡ μαρτυρία, ٢٢٠

أعترض θορυβέω, ٢٩٠

أعترف ὁμολογέω, ١١٨

أعتز بـ φρονέω ἐπί, ٢٥٨

أعتصم ب καταφεύγω, ٢٠٣

أعتق φρονέω,١٢٧ ἐλευθερόω, ١٣٢ ἀπαλλάσσω, ٢١٢

أعتنى ب ἐπιμελέομαι, ٢٢٠

أعثر على ἀνευρίσκω, ٢١٤

أعجب ب θαυμάζω, ٣٥

أعِدْ ὑπισχνέομαι, ٢٧٠

أعدّ σκευάζω,١٤١ παρασκευάζω ٢٢٩ εὐτρεπίζω, ٢٩٥

أعدّ λογίζομαι, ٢٩٠

أعداء οἱ πολέμιοι, ٣٤

أعذب βασανίζω, ١٦٧

إعرابي (ὁ, ἡ) Ἄραψ, ١١٠

أعرج (صفة) χωλός, ٩٤

أعرض προτείνω, ٢٥٩ ἐντίθημι, ἐστίθημι, ٢٩٣

أعرض (روايه) διδάσκω, ١٣٠

أعرف ἐπίσταμαι,٩٩ οἶδα, ٢٧١ γιγνώσκω,٢٧٥ μανθάνω, ٢٩٦

أعزل ἐξαιρέω,٢٧٧ διαλύομαι,٢٨٨ ἀπαλλάσσω, ٢٩٣

أعزم على μέλλω, ١٥٩

أعسكر φρουρέω, ٢٩٤

أعطش διψῶ, ١٠٧

أعطل διάγω, ٢٩٤

أعطى δίδωμι, ٢٣٢

أعطى نصيباً من μεταδίδωμι, ٢٣٧

أعقد إتفاقاً διομολογέω, ٢٩٧

أعلا (صفة) ἄκρος, ٤٠

أعلم γιγνώσκω,٧١ μανθάνω, ٧٩

أعلّم παιδεύω, ٧٩ διδάσκω, ١٧٢

أعلن ἀγγέλλω, ٧٧ χρῶ, ١٠٧ κηρύττω,١٣٩ φαίνω, ١٥٣ δηλόω, ٢٨٩

أعلّى αἴρω, ٢٩٣

أعمل ἔρδω,٤٢ ποιέω,٩٩ δράω,١٠٧ πράττω,١٣٩ ἐργάζομαι,٢١٤

أعهد إلى ἐπιτρέπω, ٢٩٦

أعود ἐπανέρχομαι, ٢٧٨ κατέρχομαι,٢٩٠ προσήκω,٢٩٦

أعوّد παιδεύω, ٧٩ νομίζομαι, ٢٠٨

أفضل αἱρέομαι, ٢٩٨

أفعل δράω, ١٠٧

أفقد ἀποβάλλω, ١٥١

أفك λύομαι, ٨٧ ἀνίημι, ٢٥٦

أفكر νοέω, ١١٨ νομίζω, ١٤٢

أفنى ἀπόλλυμαι, ٢٦٦

أفهم συνίημι, ٢٥٦

أقاتل πολεμέω, ٣٥ μάχομαι, ٩٩ ἀπομάχομαι, ٢٩٣

أقاسى πάσχω, ٢٩٨

أقاطع (الكلام) θορυβέω, ٩٠

أقاوم ἀμύνομαι, ٩٦

أقبض على κατέχω, ٢٩٤

أقترب προσέρχομαι, ٢٧٨

أقترن γαμέω, ٢٩٦

أقتفي أثر θηρεύω, ٤٤ ἐπακολουθέω ٢٩٢

أقتل ἀποκτείνω, ١٠٤ ἀπόλλυμι, ٢٦٦

أقتنص θηρεύω, ٤٤

أقدر δύναμαι, οἷός τ' εἰμί,

أقدِّر ἀξιόω, ١٣٢ τιμάω, ١٧٢

أقدر كثيرا (قليلا) περὶ πολλοῦ (ὀλίγου) ποιοῦμαι, ٩٩

أقدّس ἁγιάζω,

أقدم προτείνω, ٢٥٩ παρέχω, ٢٩٠ ἐντίθημι, ἐστίθημι, ٢٩٣

أقدم القرابين θύω, ١١

أقدم جائزة προστίθημι, ٢٤٧

أقذف ῥίπτω, ٣٣ βάλλω, ١٥٣

أقرأ ἀναγιγνώσκω, ٢٢٠

أقرباء προσήκοντες, ٢٩٦

أقرر ἀπαγγέλλω, ٢٨٠ ἐσαγγέλλω, ٢٨٨

أقرع κρούω, ٦٩

أقسم ὄμνυμι, ٢٧٠

أقصر في ἀμελέω, ٢٦٨

أقصى سرعة ممكنة ὅτι τάχιστα ١٩١

أقضى κρίνω, ١٥٣

أقضى διατρίβω, ١٩٧ περάω, ٢٩٥

أقطع τέμνω, ١١٦ ὑπερβάλλω, ٢٥٨ περάω, ٢٩٥

أقطف ψάλλω, ١٠٤ ἐκλέγω, ٢٩٧

أقطن οἰκέω, κατοικέω, ١١٨

أقع على ἐμπίπτω, ٥

أقع في εἰσπίπτω, ٢٩٥

أقف ἵστημι, ٢٣٢

أقف بجانب παρίστημι, ٢٥٢

إقلاع ἡ ἀναγωγή, ٢٠٨

أقلد μιμέομαι, ٢٢٠

أقلع πλέω, ١١٨

أقلع ἀνάγομαι, ٢٠٨ λήγω, ٢١١

أقلق ταράττω, ١٣٩

أقمع κατατίθημι, ٢٤٧

إقناع ἡ πειθώ, ١٤٧

أقنع πείθω, ١١

أقهر νικάω, ٣٤

أقود ἄγω, ٢٣ ἡγέομαι, ٢٩٢ ἡγεμονεύω,

أقود إلى ἀνάγω, ٢٠٨

أقول λέγω, φημί, ٢٦٩ θροέω, ٢٩٧

(قلت أولا) ὑπεῖπον, ٢٩٣

أقيم ἀνατίθημι, ٢٤٧ ἀνίστημι, ٢٥٢ σκηνέω, ٢٨٩

أقيم موكباً πομπὴν πέμπω, ٨٣

أكابد ὑποφέρω, ٢٣١ πάσχω, ٢٩٨

أكبح παύω, ٩٦ κατέχω, ١٧٣ κατατίθημι, ٢٤٧

أكبر عدد مستطاع ὡς πλεῖστος, ١٩١

أكتب γράφω, ١٨ ἐπιγράφω, ٢٨٠ ἐγγράφω, ٢٩٦

أكتب تقريراً ἐσαγγέλλω, ٢٨٨

أكتسب κτάομαι, ١٥٧

إكتشاف τὸ εὕρημα, ٢٤٢

أكتشف πυνθάνομαι, ١٧١ ἀνευρίσκω, ٢٦٦ μανθάνω, ٢٩٦

أكثر ,ظرف، μᾶλλον, ١٥٩

أكد ἱδρόω, ٢٨٧

أكذب ψεύδομαι, ١٤١

إكراماً لـ (لأجل) ἕνεκα, ١٥٢

أكرم ξενίζω, ٢٠٥

أكره ἀπεχθῶς ἔχω, ٨٣ ἀναγκάζω, ٩١ μισέω, ١٣٥ ἐχθρῶς ἔχω, ١٧٣

أكشف (عن) φαίνω, ١٥٣ δηλόω, ٢٨٩

أكف عن παύομαι, ٩٦ ἀνίημι, ٢٥٦

آكل ἐσθίω, ١٩٧

أكلل στεφανόω, ١٣٢

أكليل ὁ στέφανος, ١٣٥

أكمل περαίνω, ١٥٣

أكون εἰμί, ὑπάρχω, ٢٨٩ πέλομαι, ٢٩٨

أكون بعيداً (غائباً) ἄπειμι, ٣٢ ἀπέχω, ٤٧

أكون بين ἔνειμι, ٣٢

أكون يائساً ἀθύμως ἔχω, ١٩٣

أكون حاضراً	πάρειμι, ٣٢
أكون حياً بعد	περίειμι, ٣٢
أكون ذا سلطة	ἰσχύω, ٤٤
أكون سعيداً	εὐδαιμονέω, ٢٤٠
أكون شاكراً	χάριν οἶδα, ٢٧٢
أكون فى	ἔνειμι, ٣٢
أكون فى حيرة	ἀπορέω, ١١٨
أكون فى خطر	κινδυνεύω, ٢٩٦
أكون فى الخدمة العسكرية	στρατεύομαι, ٢٩٤
أكون قادراً	ἰσχύω, ٤٤
أكون قائداً	στρατηγέω, ٨٣
أكون قوياً	σθένω, ٢٩١
أكون مستقلا	αὐτονομέομαι, ٢٩٠
أكيد لـ	ἐπιβουλεύω, ١٥١
أل	ὁ, ἡ, τό, ١٤
ألاحظ	ὁράω, ١٧١ σκοπέω, ٢٨٤ γιγνώσκω, ٧١ τηρέω, ١٧٦
ألاحق	ἐπακολουθέω, ٢٩٢
ألازم	ἔγκειμαι, ٢٩٥
الآن	ἤδη, ١٨ νῦν, ٢٦
الإهة	ἡ θεά, ١٥
ألجأ إلى	καταφεύγω, ٢٠٣
ألد	τίκτω, ١٧١
الذى ، التى	ὅς, ἥ, ὅ, ٨٢
ألزم السكون (الصمت)	σιγάω, σιωπάω, ١٠٦
ألزم الهدوء	ἡσυχάζω, ١٥٧
ألصق	πλάττω, ἐμπλάττω, ٢٩٣
ألطم	κόπτομαι, ٩٦
ألف	χίλιοι, ١٢٩
ألقى	εἰσβάλλω, ٦٢
ألقى خطاباً عاما	ἀγορεύω, ٢٦٩
ألكم	τύπτω, ١٧٢
ألم	ἡ ἀπορία, ἡ λύπη, ١٧ τὸ ἀλγεινόν, τὸ λυπηρόν, ٢٩٢
ألمس	ψαύω, ٢٣ ἅπτομαι, ١٤٠ ψάλλω, ١٥٤
إله	ὁ Θεός, ὁ δαίμων, ١٢١
ألهم	ἐμπίμπλημι, ٢٣١ ἐμπνέομαι,
ألوم	ὀνειδίζω, ٣٣
إلى	εἰς (ἐς), παρά, πρός, ٦١
إلى أن	πρίν, ٢٣٨
إلى أين ؟	ποῖ; ٦٣
إلى المنزل	οἴκαδε, ١٥٦
إلى مكان آخر	ἄλλοσε, ١٥٦

ب

باب	ἡ θύρα, ١٥ ἡ πύλη, ٢١٦
بارتفاع	μάλα, ١٩٢
بارد	ψυχρός, ά, όν, ١٩٤
باستعداد	προθύμως, ٢٩٨
بالإضافة إلى (مع القا.)	πρός, ١١
بالإضافة إلى ذلك	πρὸς τούτοις, ٧٧
باطل	ψευδής, ές, ١٧٨
باطلا	μάτην, ١٥٢
بأقصى سرعة	κατὰ τάχος, ١٧٦
باكر (ظرف)	αὔριον, ٦٣
بألفة (ظرف)	οἰκείως, ٢٩٠
بائس	τάλας, αινα, αν, ١٧٨
بتطرف	ἄγαν, ٢٨٩
بتمرد	ἀνόμως, ٤٠
بتلهف	προθύμως, ٢٩٨
بتهور (ظرف)	εἰκῇ, ٢٤٢
بجانب (حرف معنى)	παρά, ٦١
بجانب (ظرف)	σχεδόν, ٢٩٢
بجمال	καλῶς, ٤٠
بجوار (مع القا.)	ἐπί, ٦١ πρός, ٤٧
بجوار (ظرف)	πλησίον, ٢٩٦

بحار	ὁ ναύτης, ٢٥ ὁ ἐπιβάτης, ٢٠٨
بحق (ظرف)	ὀρθῶς, ٢٩٠
بحق زوس	νὴ τὸν Δία, ١٤٩
بحر	ἡ θάλασσα, ١٨ ὁ πόντος, ٢٠٥ τὸ πέλαγος,
بداهة	ἐκ τοῦ παραχρῆμα, ٢٩٨
بدون (مع المضا.)	ἄνευ, ١٢
بدء	ἡ ἀρχή, ١٨
بدرجة عظيمة (ظرف) ٤٥	μεγάλως, μέγα, μάλα,
بدقة (ظرف)	ἀτεχνῶς, ٢٤٢
بدورة (ظرف)	κύκλῳ, ٢٩٠
بر	ἡ γῆ, ١٨
براق	λαμπρός, ά, όν, ٥٣
برهان	τὸ μαρτύριον, ٢٩٧
بريق	τὸ σέλας, ٢٩٧
بسبب	διά, (مع الفح.) ἕνεκα, (مع المضا.)
بسرعة	προθύμως, ٢٩٨
بسمو	μάλα, ١٩٢
بسيط	ἁπλοῦς, ῆ, οῦν, ١٧٢
بشر	ὁ βροτός, ٢٩٨
بشرط	ἐφ᾽ ᾧτε, ἐφ᾽ ᾧ, ١٥٥

بطالة	ἡ ἀεργία, (ἀεργίη), ٢٩٧
بطريقة جميلة	καλῶς, ٤٥
بطل	ὁ ἀθλητής, ὁ προστάτης, ٦٥
بطيء	βραδύς, εῖα, ύ, ١٨٦
بعد (ظرف)	πω, (مع المفع.) μετά,
بعدد	ὅσος, η, ον, ١١٦
بعد ذلك	μετὰ ταῦτα, ٧٧ ἐντεῦθεν, ٤٤ ὕστερον, ٢٩٢
بعصيان	ἀνόμως, ٤٠
بعض	ἔνιοι, αι, α ٢٩٨
البعض...البعض الآخر	ἄλλοι... ἄλλοι,
بعدما	ὡς, ἐπεί, ἐπειδή, ٢٣٨
بعنف	ἐρρωμένως,
بعيد (ظرف)	πρόσω, ١٩٣
بغض	τὸ μῖσος, ٢٩٨
بغير عمد	ἀκούσιος, ον, ٢٩٦
بغيض	ἐχθρός, ά, όν, ١١٦
بقدر	ὅσος, η, ον, ١١٦
بقرب	πρός, (مع القا.) σχεδόν, (ظرف)
بالقرب من	ἐπί, πρός, (مع القا) ٦١ πλησίον, (ظرف)
بقوة	ἐρρωμένως, (ظرف)
بكاء	ὁ γόος, ٢٩٥
بكثرة	πολύ, ٤٥ (ظرف)
بكل طريقة	πάντοτε, (ظرف)
بكم ؟	πόσου; ١٧٣ (ظرف)
بالمثل	ὁμοίως, ١٢٧ (ظرف)
بمقدار كاف	ἅλις, ٢٨٩ (ظرف)
بالمنزل	οἴκοι, ١٥٦
بلا تكلف (ظرف)	οἰκείως, ٢٩٠
البلاتيون	οἱ Πλαταιεῖς, ٢١٤
بلبنيزي	Πελοποννήσιος, ον, ٧١
بلاد اليونان	ἡ Ἑλλάς, ١١٢
بلد	ἡ οἰκεία, ٢٩٠
بلد مسالم	ἡ φιλία (χώρα) ٢٥٨
بلدة	τὸ ἄστυ, ١٣٤
بلطف (ظرف)	εὐμενῶς, ٢٩٩
بلطة	ὁ πέλεκυς, ١٣٣
بما أن	ἐπεί, ١٨
بناء على ذلك	ὥστε, διὰ ταῦτα, ١٥٦
بنت	ὁ, ἡ, παῖς, ١١٣
بهي	ἱμερτός, ή, όν, ٢٩٤
بهيج	τερπνός, ή, όν, ١٥١
بوابة	ἡ πύλη,
بواسطة (مع المضا.)	ὑπό, διά, ٦١

بوق — ἡ σάλπιγξ, ٢٠٨

بيت المال — τὸ ταμιεῖον, ٢٩٨

بيتي — οἰκεῖος, α, ον, ٢٩٠

بئر — τὸ φρέαρ, ١٤٩

بيضة — τὸ ᾠόν, ٢٩

بيّن — φανερός, ά, όν, ٢٩٨

بينما — ἅμα, ٢١٠ ἐν ᾧ, ἐν ὅσῳ, ٢٣٨

ت

تابع — ὑποχείριος ٢٩٩ ὑστεραῖος,

تاج — ὁ στέφανος, ١٣٥

تالٍ — ὑστεραῖος, α, ον, ٢٥٨

تالنت — τὸ τάλαντον, ١٧٢

تبرع — ἡ φορά, ٢٩٨

تجارة — ἡ ἐμπορία, ٢١٤

تجربة — ὁ πειρασμός, ٢٢٣

تحت(مع القا.المفع.المضا) κατά,(مع المضا) ὑπό,

تخم — τὸ ὅριον, ٢٦٤

تراقي — ὁ Θρᾷξ, ١٧٣

ترتيب — ἡ τάξις, ١٣٣

ترس — ἡ ἀσπίς, ١١٣

تعليم — ἡ μάθησις, ٢٩٦

تفوّق — τὸ κράτος, ١٢٤

تقهقر — ἡ ἀναχώρησις, ١٣٣

التقوى — ἡ εὐσέβεια, ١٤

تقي — εὐσεβής, ές, ١٨١

التكهن بالغيب — τὸ μαντεῖον, ٧١

تلف — ἡ βλάβη, ٢٨٨

تلميذ — ὁ μαθητής, ٢١

تماماً — ἀτεχνῶς, ٢٤٢ (ظرف)

تمثال — ὁ ἀνδρίας, ١١٢ ἡ εἰκών, ١٢٢ τὸ ἄγαλμα, ٢٥٦

تمساح — ὁ κροκόδειλος, ١٩٧

تهذيب — ἡ μάθησις, ٢٩٦

توجيه — ἡ ὑφήγησις, ٢٤٢

توسل — ἡ εὐχή, ٢٠٨

تينة — τὸ σῦκον, ٢٧

ث

ثانياً — αὖθις, ١٥٢ (ظرف)

ثروة — ὁ πλοῦτος, ٥٣

ثقل — τὸ βάρος, ٢٩٣

ثقيل — βαρύς, ١٦٠ (صفة)

ثلاث مرات — τρίς, ٦٥ (ظرف)

ثمن — ἡ ἀξία, ١٧٣

ثمين	ἄξιος, α, ον, ١٧٢
ثور	ὁ, ἡ ταῦρος, ١٤٦ ، ٣٤
ج	
جارية	ἡ θεράπαινα, ١٦
جانبي	πλάγιος, α, ον, ٢٥٨
جاهل	ἄπειρος, ον, ٩٤
جائر	ἄδικος, ον, ٣٨
جبان	κακός, ή, όν, ٩٢
جباة الضرائب في بلاد الاغريق	οἱ Ἑλληνοταμίαι, ٢٩٨
جبل	τὸ ὄρος, ١٢٤
جبن	ἡ κακία, ٤١
جد	ὁ πόνος,
جداً	σφόδρα, ٢٦٤ (ظرف)
جديد (صفة)	νέος, ٣٨ καινός, ٢٩٢
جدير بـ (مع المضا.)	ἄξιος, α, ον, ٤٢
جذع	ἡ ῥάβδος ١١٦
جرأة	τὸ θάρσος, ١٨٣
جرح	τὸ τραῦμα, ٢٨٢
جرئ	θαρραλέος, α, ον, ١٨٣
جزء	τὸ μέρος, ١٢٤
جزيرة	ἡ νῆσος, ٢٧
جزية	ὁ φόρος, ٥٥
جسد	τὸ σῶμα, ١١٣
جسر	ἡ γέφυρα, ١٥
جلسة	σύλλογος, ٢٨٨
جليّ (صفة)	δῆλος, σαφής, φανερός,
جليد	ἡ χιών, ١٢٢
الجمال	τὸ καλόν, ٤٠
جمع (جمهور)	τὸ πλῆθος, ١٢٧
جمهورية	τὰ κοινά, ٢٦٤ ἡ πολιτεία
جميع	σύμπας, ἅπας, πᾶς ١٨٨ ὅλος, η, ον ٢٨٠
جميعاً	πάνυ, ١٥٢
جميل (صفه)	καλός, ἱμερτός, ٢٩٤
جندى	ὁ στρατιώτης, ὁ ὁπλίτης, ٩٩
جنس	τὸ γένος, ١٢٤
جنون	ἡ μανία, ١٨٣
جهاد	ἡ ἔρις, ١١١ ὁ δρόμος,
جهل	ἡ ἀμαθία, ٢٩٦
جواد	ὁ ἵππος, ٢٧
جور	ἡ ἀδικία, ٨٦
جيداً	εὖ, (ظرف) ١٩٢
جيران	τὸ πλησίον, ٩١
جيش	ὁ στρατός, ٣٤ ἡ στρατιά, ٢٨٧

ح

حاد	ὀξύς, εῖα, ύ, ١٨٦
حار	θερμός, ή, όν, ١٩٧
حارس	ὁ φύλαξ, ١٠٩
حاكم	ὁ δεσπότης, ٢١ ὁ ἄναξ ١١٢
حالا	αὐτίκα, ٦٩ (ظرف)
حالما	ἐπεὶ τάχιστα, ٢٣٨
الحالى	ἡ ὑπάρχουσα, ٢٩٠
حامى	ὁ σωτήρ, ١٢٦
حائط	τὸ τεῖχος, ١٢٤
حائط دائرى	ὁ περίβολος, ٢٨٩
الحب	ὁ ἔρως, ٢٨٩ ἡ κύπρις,
حبيب	φίλος, η, ον, ٥٢
حتى	μέχρι, ἔστε, ἕως, ἄχρι, ٢٣٨ ὥστε, πρίν, ٢٤٠
حتى الآن	ἔτι καὶ νῦν ١٥٢ πω, ١٥٧
حجر	ὁ λίθος, ٢٨٧
حجة	τὸ πρόσχημα, ٢٩٨
حد	τὸ ὅριον, ٢٦٤
حدّاد	ὁ χαλκεύς, ١٣٤
حديث	ὁ λόγος, ٤٢
حديقة	ὁ κῆπος, ٢٨
حذر	φρόνιμος, ον, ٣٩
حذق	ἡ τέχνη, ٤١
حر	ἐλεύθερος, α, ον, ٤٧
حرارة	τὸ θέρος, ١٣٥
حرب	ὁ πόλεμος, ٢٨
حرب أهلية	ἡ στάσις, ١٣٥
حربة	τὸ δόρυ, ١٤٦
حرس	ἡ φυλακή, ٢٦٤
الحرية	ἡ ἐλευθερία, ١٥١
حزن	ἡ λύπη, ١٧ ἡ ἀπορία, ١٢٩
حسن	ἀγαθός, ή, όν, ١٩٠
حسن جداً	τηλικοῦτος, αὕτη, οῦτον, ٧٤
حشد	τὸ πλῆθος, ١٢٧ ὁ ὅμιλος, ٢٠٨
حصان	ὁ ἵππος, ٢٨
حصن	τὸ ἐπιτείχισμα, ٢٩٠
حصين	ἐχυρός, ά, όν, ٢٨٩
حضور	ἡ παρουσία, ٢٩٦
حظ	ὁ, ἡ δαίμων, ٢٩٥
الحق	ἡ ἀλήθεια, ١٧٨
حقاً	ὀρθῶς, δῆτα, ἀμήν, (ظرف)
حقد	ὁ φθόνος, ١٦٧
حقل	ὁ ἀγρός, ٢٨

حقوق المواطن ἡ πολιτεία, ٢٩٤

حقير (صفة) φαῦλος,٩٤ μοχθηρός,٢٩٦

حقيقى ἀληθής,ές, ١٧٨

حكم ἡ ἀρχή, ١٨

حكمة ἡ σοφία, ١٥

حكومة τὸ κοινόν, ٢٨٩

حكيم (صفة) σοφός,٣٧ σώφρων,ον,١٧٧

حلفاء οἱ συνόντες, ٢٩٧

حلقة ὁ κύκλος, ٢٩٠

حلم τὸ ὄναρ, ١٤٩

حلو γλυκύς,١٨٥ ἡδύς,١٨٦

حلو الشمائل εὔχαρις, εὔχαρι, ١٧٩

حليف ὁ σύμμαχος,٦٢ ὁ ξύμμαχος,

حملة ἡ στρατειά, τὸ στράτευμα,٢٩٥

حول (مع المفع.) ἀμφί, (مع المفع أو القا.) περί,

حياة ἡ δίαιτα, ١٩٤

حيث (ظرف) ὅθεν, ٢٨٩

حى على اليابسة χερσαῖος, α, ον,١٩٧

حى فى البحر λιμναῖος, α, ον, ١٩٧

حينما ἐπειδή, ὅτε, ὡς, ἡνίκα, ἐπεί, ٢٣٨

حيوان τὸ θηρίον, ١٨١

حيوان مفترس ὁ θήρ, ١٢٣

خ

خادم ὁ οἰκέτης, ٦٢ ὁ ταμίας, ٢١

خارج (ظرف) ἔξω, ١٣٩ ἐκτός, ٢٤٢

خارج من (مع المضا.) ἐκ (ἐξ), ١٨

خاص ἴδιος, α, ον, ٢٩٣

خاصة (ظرف) μάλιστα, ٤٤

خاضع ὑποχείριος, ον, ٢٩٦

خاطر ἡ γνώμη, ٢٩٠

خال κενός, ή, όν, ١١٣

خالد ἀθάνατος, ον, ٦٩

خائن ἄπιστος, ٤٧ ὁ κατήγορος,٢٩٧

خبز ὁ ἄρτος, ٢٢٣

خراج ὁ φόρος, ٢٩٨

خزانة τὸ ταμιεῖον, ٢٩٨

خسارة ἡ ζημία, ١١٣

خصم δυσμενής, ٢١٤ ὁ ἐναντίος,١٣٨

خطأ τὸ ἁμάρτημα,٢٩٦

خطاب ἡ ἐπιστολή,١٧ ἡ γραφή,٢٩٦

خطب ἡ συμφορά, ٢٦٨

خطر ὁ κίνδυνος, ٥٥ τὸ δεινόν,٢٠٥

خطوة τὸ ἴχνος, ٢١٤

خطيب — ὁ ῥήτωρ, ١٢١

خطيئة — τὸ ὀφείλημα, ٢٢٣

خفاش — ἡ νυκτερίς, ١٨١

خفية — κρύφα, ٢٩٦ (ظرف)

خلال — διά, (مع المضا.) ἀνά, (مع المفع.)

خليج — ὁ κόλπος, ١٧٦

خمر — ὁ οἶνος, ١٩٤

خوف — ὁ φόβος, ٧٧

خيانة — ἡ προδοσία, ٩١

خيّر — ἀγοθός, ή, όν, ٣٨

د

داخل — ἔσω, ١٩٣

دائرة — ὁ κύκλος, ٢٩٠

دائما — ἀεί, ٦٩ (ظرف)

دراخما — ἡ δραχμή, ١٢٩

درجة السلم — τὸ βάθρον, ٢٨٠

درع — ἡ ἀσπίς, ١١٣

دستور — ἡ πολιτεία, ٦٥

دفاعاً عن — ὑπέρ, ٣٥ (مع المضا.)

دليل — τὸ μαρτύριον, ٢٩٧

دمع — τὸ δάκρυμα, ٢٩٥

دهان — τὸ χρῶμα, ١١٣

دناءة — ἡ κακότης, ١١٢

ديدبان — ὁ φύλαξ, ١٠٩

ديمقراطية — ἡ δημοκρατία, ١٥١

ذ

ذات — αὐτός, ή, ό, ٧٥

ذاك (للبعيد عن المتكلم والخاطب) — ἐκεῖνος, η, ο,

ذراع (مقياس) — ὁ πῆχυς, ١٣٣

ذليل — δούλειος, α, ον, ٢٩٥

ذَنْب — τὸ ἁμάρτημα, ٢٩٦
τὸ ὀφείλημα,

ذهب — ὁ χρυσός, ٩٩

ذهبي — χρυσοῦς, ῆ, οῦν, ١٧٠

ذهبي الشعر — χρυσόκομος, ον, ٢٩٣

ذو أربعة أرجل — τετράπους, ουν, ١٨٠

ذو ثلاثة أرجل — τρίπους, ουν, ١٨٠

ذو خبرة واسعة — πολυμαθής, ές, ٢٦٦

ذو رجلين — δίπους, ουν, ١٨٠

ذئب — ὁ λύκος, ٢٨

ر

راتب — ὁ μισθός, ٢٤٠
رأس — ἡ κεφαλή, ٢٨٧ ἡ κορυφή, ٢٩٢
راض — ἑκών, οῦσα, όν, ٢٩٦
راع — ὁ ποιμήν, ١٢٠
رأى — ἡ δόξα, ١٦ ἡ γνώμη, ٢٨٩
رامى السهم — ὁ τοξότης, ٢١
رب — ὁ Θεός, ٢٨
ربح — τὸ κέρδος, ١٢٧
ربة — ἡ θεά, ١٥
الربيع — τὸ ἔαρ, ١٤٧
رجال اليوم — οἱ νῦν, ٥٢
رجل — ὁ ἄνθρωπος, ٢٨ ὁ ἀνήρ, ١٤٥
رجل — τὸ σκέλος, ٢٩٢
رجل عجوز — ὁ πρεσβύτης, ٢٦٤
رداء — ὁ χιτών, ١٢٣
ردىء — κακός, ή, όν, ١٩٠
الرزائل — τὰ αἰσχρά, ٤٠
رزق — ἡ τροφή, ٢٩٤
رزين — φρόνιμος, ον, ٣٩
رسالة — ἡ ἐπιστολή, ١٧ ἡ γραφή, ٢٩٦
رسائل — τὰ γράμματα, ١٧٣
رسول — ὁ ἄγγελος, ٤
رعية — ὑποχείριος, ον, ٢٩٦
الرفعة — ἡ ἀνάβασις, ١٣٣
رفيع — γενναῖος, α, ον, ١٦٥
رفيق — ὁ ἑταῖρος, ٢٩٠
رقم — ὁ ἀριθμός, ١٦٥
ركبة — τὸ γόνυ, ١٤٦
رمح — τὸ δόρυ, ١٤٦
رمل — ἡ ψάμμος, ٢٩
روح — ὁ θυμός, ٦٩ ἡ ψυχή, ٢٩١
روضة — ὁ λειμών, ١٢٣
رومانى — Ῥωμαῖος, α, ον, ١٧٣
رياضى — ὁ ἀθλητής, ٦٥
ريح — ὁ ἄνεμος, ٢٧
ريشة — τὸ πτερόν, ٢٩٣

ز

زائد على كل حد (ظرف) — ἄγαν, ٢٩٥
زائر — ὁ ξένος, ٦٥
زائف — ψευδής, ές, ١٧٨
زخرف — ὁ κόσμος, ٢٩٤

زعامة	ἡ ἡγεμονία ٢٩٨
زعيم	ποιμὴν λαῶν, ٢٩٤
زلزال	ὁ σεισμός, ٦٩
زملاء	οἱ ξυμπρέσβεις, ٢٩٤
زهرة	τὸ ἄνθος, ١٢٤
زوبعة	ὁ χειμών, ١٢٣
زوجة	ἡ γυνή, ١٤٥
زينة	ὁ κόσμος, ٢٩٤

س

سابق	πρότερος, ٢٩٦
سابقاً (ظرف)	πρότερον, ٦٥ πρόσθεν, ٢٥٨
سارّ (صفه)	τερπνός, ١٥١ χαρίεις, ١٨٤
ساطع	λαμπρός, ٥٣
ساق	τὸ σκέλος, ٢٩٢
ساق النبات	ἡ καλάμη, ١١٦
ساكن (مقيم)	ὁ οἰκήτωρ, ١٢٢
ساكن (هادىء)	ἥσυχος, ٤٧
سالم	ἀσφαλής, σῶος, ٢٩١
سباق	ὁ δρόμος,
سبب	ἡ αἰτία, ٢٥
سجن	τὸ δεσμωτήριον, ٦٣
سجين	ὁ δεσμώτης, ٦٢
سرًا	ἰδίᾳ, ٢٩٦ (ظرف)
سرعة	τὸ τάχος, ١٧٦
سرير	ἡ κλίνη, ٢٩٢
سريع	ταχύς, ١٨٦
سطر	ἡ γραμμή, ٢٤٢
سعة	ἡ εὐρυχωρία, ١٧٦
سعيد	εὐδαίμων, ١٧٧ εὐτυχής, ١٧٨ ὄλβιος, ٢٩٥ μάκαρ, ٢٩٨
سفارة	ἡ πρεσβεία, ٢٨٩
سفالة	ἡ κακότης, ١١٢
سفسطي	ὁ σοφιστής, ١٢٦
سفينة	τὸ πλοῖον, ٣٤ ἡ ναῦς,
سفينة ذات ثلاثة مجاذيف	ἡ τριήρης, ٢٠٥
سكون	ἡ σιγή, ٣١ ἡ ἡσυχία, ἡ σιωπή, ١٧٣
سلاح	τὸ ὅπλον, ٢٩
سلب	ἡ ἅλωσις, ١٢٩
سلم	ἡ εἰρήνη, ٩٩
سُلَّم	ἡ κλῖμαξ, ٢٨٠
سلمي	φίλιος, ٢٦٤
سماء	ὁ οὐρανός, ١٤٩
سمعة	τὸ ὄνειδος, ٢٩٧

سمعة طيبة ἡ εὐδοξία, ٢٨٩
سمك ἡ, ὁ ἰχθύς, ١٧٣
سمك الثعبان ὁ ἔγχελυς, ١٣٣
سمو ἡ ἀνάβασις, ١٣٣
سمين παχύς, ١٨٦ (صفة)
سهل τὸ πεδίον, ٣٥ τὸ πέδον, ٢٩٧
سهل ῥᾴδιος, ١١٣ (صفة)
سن ὁ ὀδούς, ١١٢
سنبلة ἡ κάλυξ, ١١٦
سنة ὁ ἐνιαυτός, ٥٥ τὸ ἔτος, ١٢٤
سُنّة ὁ νόμος, ٥٣
سوء ἡ πονηρία, ٢٦٦
سوق ἡ ἀγορά, ١٥
سيادة الدولة ἡ ἡγεμονία, ٢٩٤
سيد ὁ δεσπότης, ٢١ ὁ ἄναξ, ١١٢
سيدة ἡ δέσποινα, ٤٤
سيء الحظ κακοδαίμων, ١٧٧

ش

شاب ὁ νεανίας, ٣٠
شارع ἡ ὁδός, ٢٩
شاعر ὁ ποιητής, ٢٥
شاة ἡ οἶς, ١٤٨
شاهد ὁ, ἡ μάρτυς, τὸ μαρτύριον, ٢٩٧
شبكة τὸ δίκτυον, ٥٣
شبيه συγγενής, ές, ١٧٨
شتاء ὁ χειμών, ١٢٣
شتوى χειμέριος, α, ον, ١٩٧
شجاع ἀνδρεῖος, α, ον, ٣٨
شجاعة ἡ ἀνδρεία, ٢٥ τὸ φρόνημα,
شجرة التين ἡ συκῆ, ١٦٨
شجرة الزيتون ἡ ἐλάα, ٤٤
شخص ما τις, ٩٤
شخصى ἴδιος, α, ον, ٢٩٣
شديد σφόδρος, α, ον ٢٩٠
شر ἡ κακία, ٤١ ἡ πονηρία,
الشرطة οἱ τοξόται, ٢٥
الشرف ἡ τιμή, ١٨
الشرق ἡ ἕως, ١٤٨
شرير κακός, ή, όν, ὁ πονηρός, ٢٢٣
κακοῦργος, ον, ٢٩٧
شريف ὁ εὐπατρίδης, ٨٦
شعب ὁ δῆμος, ὁ λέως, τὸ ἔθνος,

شعر	ἡ θρίξ, ١٤٧
شعلة	ἡ λαμπάς,١١٢ τὸ σέλας, ٢٩٧
شغل	τὸ ἔργον, ٢٩
شقي	τάλας,-αινα,-αν, ١٨٧ μοχθηρός ά, όν, ٢٩٦
شقيق	ὁ ἀδελφός, ٤١
شمس	ὁ ἥλιος, (ἠέλιος), ٥٣
شهادة	ἡ μαρτυρία, ὁ μάρτυς, ٢٢٠
شهر	ὁ μήν, ١٢٣
شهرة	ἡ δόξα,١٦ τὸ ὄνειδος,٢٩٧
شهير	λαμπρός, ά, όν, ٥٣ κλεινός, ή, όν, ٢٩٧
الشؤون العامة	τὰ κοινά, ٢٦٤
شيخ	ὁ πρέσβυς, ١٢٣ πρεσβύτης,
الشيخوخة	τὸ γῆρας, ١٢٥
شيء	τὸ πρᾶγμα, ١١٣

ص

صاحب	ὁ ἑταῖρος, ٩١
صادق	πιστός, ή, όν, ٣٨
صبي	τὸ παιδίον, ٣٥
صحة جيدة	ἡ εὐτροφία, ١٨٣
صداقة	ἡ φιλία, ١٥٠
صدى	ἡ ἠχώ,
صديق	ὁ φίλος,٣٤ ὁ ἐπιτήδειος,٢٦٨
صراخ	ἡ βοή, ١٧
صعب	χαλεπός, ή, όν, ٣٨
صغير (للحيوان)	ὁ νεοσσός,١٩٧
صغير (صفه)	νέος,٣٨ μικρός, ١٩٠
صلاة	ἡ εὐχή, ٢٠٨
صمت	ἡ σιγή, ٣١ ἡ σιωπή,١٧٣
صمغ الصنوبر	ἡ σμύρνη, ٢٩٣
صوت	ἡ φωνή,٣١ ὁ φθόγγος,٢٥٦
صورة	ἡ εἰκών,١٢٢ ἡ γραφή,٢٩٣
صياح	ἡ βοή, ١٧
صياح النصر	ὁ παιάν, ١٢٣
الصيف	τὸ θέρος, ١٣٢

ض

ضار	βλαβερός, ά, όν, ٢٩٧ ἐπιζήμιος, ον,
ضخم (صفه)	μέγας, παχύς, ١٨٦
ضد (مع المفع.)	παρά, ἐπί, πρός, ٦١
ضد	τὸ ἐναντίον, ٢٩١
ضرر	ἡ βλάβη, ٢٨٨

ضرس ὁ ὀδούς, ١١٢

ضرورى ἀναγκαῖος, α, ον, ٢٩٣

ضروريات الحياة τὰ ἐπιτήδεια, ٢٩١

ضريبة ὁ φόρος, ٥٥

ضعيف ἀσθενής, ές, ١٧٨

ضوء τὸ φῶς, ٢٥٦ τὸ φέγγος, ٢٩٧

ضياء ἡ λαμπρότης, ١١٣ τὸ φέγγος, ٢٥٧

ط

طالما ὅσον χρόνον, ἕως, ٢٣٨

طاووس ὁ ταῶς, ٣٥

طائر ὁ, ἡ, ὄρνις, ١١١

طبيب ὁ ἰατρός, ٦٩

الطبيعة ἡ φύσις, ١٣٣

طروادى Τρωικός, ή, όν, ٢٩٧

طريق ἡ ὁδός, ٢٩

طريقة ὁ τρόπος, ٢٩٢

طعام ὁ σῖτος, ٤٧

طفل τὸ παιδίον, ٣٥

طليق ἐλεύθερος, α, ον, ٤٧

طهارة τὸ θεῖον, ٣١

طويل μακρός, ٣٨ συχνός, ١٢٩

طيب ἀγαθός, ή, όν, ١٩٠

طيش ἡ μανία, ١٨٣

ظ

ظالم ἄδικος, ον, ٣٨
δεσποτικός, ή, όν, ٢٩٤

ظاهر δῆλος, η, ον, ٢٩٦ σαφής, ές, ١٧٨

ظريف εὔχαρις, ١٧٩ εὐμενής, ١٧٨

ظفر ὁ ὄνυξ, ١١٠

ظل ἡ σκιά, ٥٣

ظلام τὸ κνέφας ١٤٧ ὁ σκότος, ٢٤٠

ظلم ἡ ἀδικία, ٨٦

ع

عاجل δρομαῖος, α, ον, ٢٥٨

عادل δίκαιος, α, ον, ٤٢

عار τὸ ὄνειδος, ٢٩٧

عاص ἄνομος, ον, ٣٨

عاطل ἀργός, όν, ٢٩٧
σχολαῖος, α, ον, ٥٢

عاقل ὁ σώφρων, ١٢٦

العالم ὁ κόσμος, ٢٩٤

عام κοινός, ή, όν,
δημόσιος, α, ον, ٢٩٣

عامل	ὁ ἐργάτης, ٢٩٧
العامة	ὁ δῆμος, ٢٨
عائل	ὁ τροφεύς, ٢٩٧
عباءة	τὸ ἱμάτιον, ١٦٥
عبثاً	μάτην, (ظرف) ١٥٢
عبد	ὁ δοῦλος, ٢٨ ἀνελεύθερος, ١٨١
عبر	διά, (مع المضا.) ὑπέρ, (مع المفع.)
عجلة	ὁ διφρευτής, ٢٩٧
عجوز	ὁ γέρων, ١٨١ ἡ γραῦς, ١٤٦
عجوز	γεραίος, α, ον, (صفة) ٥٢
عجيب	θαυμάσιος, α, ον, ٢٩٢
عدد	ὁ ἀριθμός, ١٦٥
عدل	ἡ δίκη, ١٧
عدلاً	ὀρθῶς, ٢٩٠ (ظرف)
عدو	οἱ πολέμιοι, ٣٤
عديم الحس	ἄφρων, ον, ١٧٧
عديم الخبرة	ἄπειρος, ον, ٩٤
عذب	γλυκύς, εῖα, ύ, ١٨٥
عربة	τὸ ἅρμα, ١١٣
عرق	ἡ φλέψ, ١١٠
عريض	εὐρύς, εῖα, ύ, ١٨٦
عزم	ἡ γνώμη, ٢٩٣
عزيز	φίλος, η, ον, ٥٢
عسل	τὸ μέλι, ٢٤٠
عشير	σύντροφος, ον, ٢٩٧
عصا	ἡ ῥάβδος, ١١٦
عصبة	ἡ φάλαγξ, ١١٠
عَصْر	ὁ αἰών,
عظمة	τὸ ὀστοῦν, ١٦٩
عَظَمة	τὸ μέγεθος, ٢٩٣ τὸ κλέος,
عظيم	μέγας, ٤٤ μεγαλοπρεπής, ٢٣١
عظيم جداً	τοσόσδε, -ήδε, -όνδε, ٧٥
عظيم للغاية	τοσοῦτος, αύτη, οῦτον, ٧٤
عقاب	ἡ ζημία, ١٧٣ ἡ κόλασις, ٢٩٦
عُقاب	ὁ αἰετός, ٢٩٣
عقد	ἡ συγγραφή ٥
عقدوا معاهدة	σπονδὰς ἐποιήσαντο, ١٢٧
عقل	ὁ νοῦς, ١٦٩
عقيدة	ἡ δόξα, ١٦
علاوة على ذلك	αὖ, ٢٤٢ (ظرف)
علمي	ἐπιστήμων, ον, ١٧٧
علة	ἡ αἰτία, ٢٥
على	ἐν, ἐπί, ٦١ (مع المضا. أو القا.)
على انفراد	ἰδίᾳ, ٢٩٦ (ظرف)

على الفور εὐθύς, ٢١٠ παραχρῆμα, ٢٩٨

على غرة ἐξαίφνης, ٢٩٥

على نحو مخالف للقانون ἀνόμως, ٤٠

عليل νοσώδης, -ες,

عمل τὸ ἔργον, ٢٩٥ ὁ πόνος, ١٩٩
ἡ ἀσχολία, ٢٩٤

عملاق ὁ γίγας, ١١٢

عميق βαρύς, εῖα, ύ, ١٨٦

عن περί, ٦١ (مع المضا.)

عن هذه الأشياء التي περὶ ὧν, ٨٣

عند πρός, ١٨ (للزمان)

عندما ἐπεί, ἐπειδή, ἐπειδάν,
ὅτε, ὡς, ἡνίκα, ٢٣٨

عندئذٍ τότε, ٩١ (ظرف)

عنف ἡ ὠμότης, ١٧٦

عنيف στερρός, ά, όν, ٢٩٥

عهد ἡ ὁμολογία, ٢٩٩

عوز ἡ ἔνδεια, ٢٤٠

عويل ὁ γόος, ὁ θρῆνος, ٢٩٥

عيد ἡ ἑορτή, ٨٣

غ

غاب ἡ καλάμη, ١١٦

غابة ἡ ὕλη, ٤٧

غالباً (ظرف) πολλάκις, ٧٧
μάλιστα, ٤٤

غالى τίμιος, α, ον ١٩٤

غبي εὐήθης, ες, ١٧٨

غداً αὔριον, ٦٣ (ظرف)

غدر ἡ προδοσία, ٩١

غداء τὸ δεῖπνον, ٩١

غريب βάρβαρος, ον, ٣٩ (صفة)
ἄτοπος, ον, ٢٩٢

غريب ὁ ξένος, ٦٥

غزوة ἡ στρατεία, ٢٩٥

غضب ὁ θυμός, ١٨٣ ἡ ὀργή, ٢٢٩

غنّام ὁ ποιμήν, ١٢٠

غنم ἡ οἶς, ١٤٨

غني πλούσιος, α, ον, ٣٨

غير جدير ἀνάξιος, α, ον, ٧٧

غير راغب ἄκων, ουσα, ον, ٢٩٦

غير فان ἀθάνατος, ον, ٦٩

غير قادر ἀδύνατος, ον, ١٥٩

غير متعمد ἄκων, ουσα, ον, ٢٩٦
غير محصن ἀτείχιστος, ον, ٢٨٦
غير ممهد τραχύς, εῖα, ύ, ١٩٤
غير منظم ἄτακτος, ον, ٢٨٦
غيرة ὁ φθόνος, ١٦٧
غيور πρόθυμος, ον, ٢٣١

ف

فاء السببية ὥστε, ١٥٥
فاخر μεγαλοπρεπής, ές, ٢٣١
فارس ὁ ἱππεύς, ١١٤
فارسى ὁ Πέρσης, ὁ Μηδικός, ٢٨٩
فارغ κενός, ή, όν, ١١٣
فاعل الشر κακοῦργος, ον, ٢٩٧
فاقد الأمل ἀνέλπιστος, ον, ١٥١
فاقد الشعور ἀγνώμων, ἄφρων, ١٧٧
فان θνητός, ٢٩٨ «صفة»
فائدة τὸ κέρδος, ١٢٧ ἡ ὠφελία, ٢٩٣
فأر ὁ μῦς, ٢٦٦
فأس ὁ πέλεκυς, ١٣٣
فتاة ἡ κόρη, ١٨
فجأة ἐξαίφνης, ٢٩٥
فجر ἡ ἕως, ٣٠
فدية ὁ φόρος, ٥٥
فرار ἡ φυγή, ٢٩٠
فراق ὁ χωρισμός, ١١٣
فرسان ἡ ἵππος, ٢٩ τὸ ἱππικόν, ٢٥٨
فرسخ τὸ στάδιον, ٤٧
فرصة ἡ τύχη, ٢٩٨
فرية ἡ διαβολή, ٢٨٨
فسيح εὐρύς, εῖα, ύ, ١٨٦
فصْل ὁ χωρισμός, ١١٣
فضل ἡ χάρις, ١١١
فضلا عن ذلك τοίνυν, ٢٩٠
فضة ὁ ἄργυρος, ٩٩
فضى ἀργυροῦς, ᾶ, οῦν, ١٧٠
الفضيلة ἡ ἀρετή, ١٨
فطور τὸ ἄριστον, ٢٨٧
فقدان الأمل ἡ ἀθυμία, ٩٤
فقير ὁ πένης, ١٤٩ πένης, ες, ١٧٩
فلاح ὁ γεωργός, ١٢٦
فم τὸ στόμα, ٢٩٥
فن ἡ τέχνη, ٤١
فنى ἐπιστήμων, ον, ١٧٧

παραχρῆμα, ٢٩٨ (ظرف) فوراً

ὑπέρ, ἐπί, (مع المضا.) ἄνω, (ظرف) فوق

ἐν, (مع القا) ἔσω, ١٩٣ (ظرف) فى

ἄλλοθι, ١٠٢ (ظرف) فى أى مكان آخر

που, ٢٩٠ (ظرف) فى أى مكان

αὐτίκα, εὐθύς, ἤδη, (ظرف) فى التو

πρός, ٦١ (مع المضا.) فى صالح

ἐπὶ κέρων, ٢٠٨ فى الطابور

ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ, ١٧٦ فى عرض البحر

ἐπί, ٦١ (مع القا.) فى قدرة

κατ' ἀμφότερα, ٢٩٦ فى كلتا الحالتين

πανταχοῦ, ٤٤ (ظرف) فى كل مكان

ὁ ἐλέφας, ١١٣ فيل

ὁ φιλόσοφος, ٨٣ فيلسوف

ἡ φάλαγξ, ١١٠ (١٠٠٠ جندى) فيلق

ὕστερον, ἐντεῦθεν, (ظرف) فيما بعد

Μαραθῶνι, ١٥٦ فى ماراثون

πρόσθεν, ٢٥٨ فيما مضى

τὸ λοιπόν, ٢٩٦ (كظرف) فى المستقبل

ἅμα, ٥٥ (ظرف) فى نفس الوقت

ὁ Φοῖνιξ, فينيقى

μεταξύ, ٢١٠ فى وسط

ἐν τούτῳ, ٧٧ فى الوقت نفسه

ق

ὁ, ἡ φονεύς, ١٣٤ قاتل (قاتلة)

ὁ κριτής, ٢٥ قاضى

ὀξύς, εῖα, ύ, ١٨٦ قاطع

ὁ νόμος, ٥٣ قانون

ὁ στρατηγός, ٣٤ ὁ ἡγεμών, ١٢٩ قائد

ὁ ἵππαρχος, ٢٥٨ قائد الفرسان

ὁ τάφος, ١٧٣ قبر

πρό, (مع المضا.) πρίν, (مع المصدر) قبل

πρότερον, ٢٩٢ (ظرف) قبل ذلك

ἡ μάχη, ١٨ قتال

τὸ θεῖον, ٣١ قداسة

τὸ ἔκπωμα, ٢٠٨ قدح

ὁ πούς, ١٤٥ قدم

τὸ παράδειγμα, ٢٤٢ قدوة

παγκρατής, ές, ٢٩١ قدير

παλαιός, ά, όν, ٥٢ قديم

τὸ ξυγγενές, ٢٩٦ قرابة

ἡ γνώμη, ٢٨٩ قرار

ὁ ἐπιτήδειος, ٢٦٨ ὁ οἰκεῖος, συγγενής, σύντροφος, (صفة) قريب

قريب الشبه πρόμοιος, ον, ٢٩٣

قريب من (مع المضا.) πλησίον, ٢٩٦

قرية ἡ κώμη, ١٧

قزم ὁ ἀνθρωπίσκος, ١٩٤

قسطاس ἡ δίκη, ١٧

قصبة ἡ καλάμη, ١١٦

قصة ὁ μῦθος, ٢٩٢

قصيدة τὸ ποίημα, ١٦٥

قصير (صفة) μικρός, βραχύς, ١٦٨

قليل (صفة) ὀλίγος, σπάνιος, ٢٩٣

قليلا (ظرف) ὀλίγον, μικρόν, ١٩٢

قمح ὁ σῖτος, ٤٧

قمر ἡ σελήνη, ٤١

قميص ὁ χιτών, ١٢٣

قنطرة ἡ γέφυρα, ١٥

قهرى ἀκούσιος, ον, ٢٩٦

قوة ἡ βία, ١٨ ἡ δύναμις, ١٢٣
τὸ σθένος, τὸ μένος, ١٢٤

قوى (صفة) ἰσχυρός, ά, όν, ١١٣
ἐχυρός, ٢٨٩ παγκρατής, ٢٩١
κρατερός, ٢٩١

قيادة ἡ ἡγεμονία, ٢٩٨

قيد ὁ δεσμός, ٢٤٠

قيمة ἡ τιμή, ١٨ ἡ ἀξία, ١٧٣

ك

كآبة τὸ κνέφας, ١٤٧

كارثة ἡ συμφορά, ٢٦٨

كاف ἱκανός, ή, όν, ἐπιούσιος, ον

كامل (مع المضا.) πλήρης, ες, ٢٠٨

كاهن ὁ ἱερεύς, ١٢٤

كأس τὸ ἔκπωμα, ٢٠٨

كأن (ظرف) ὥσπερ, ٧٩

كبد τὸ ἧπαρ, ١٤٩

كبير μέγας, μεγάλη, μέγα, ٤٤

كتاب ἡ βίβλος, ٢٩

كثرة ἡ ἀφθονία, ٤٧

كثير πολύς, ٤٤ συχνός, ١٢٩

كثيراً (ظرف) πολλάκις, ٧٧ πολύ, ٤٥

كثيراً جداً (ظرف) ἄγαν, ٢٨٩

كثير الرجاء ἡ εὔελπις, ١١١

كذلك (ظرف) ὁμοίως, ١٢٧

كراهة τὸ μῖσος, ٢٩٨

كرمة ἡ ἄμπελος, ٨٦

كرة ἡ σφαῖρα, ١٨

كريم الأصل εὐγενής, ές, ١٧٨

كسلان	ὁ ἀργός, ٢٩٧
كفاح	ἡ ἔρις, ١١١
كل	πᾶς, σύμπας, ἅπας, ١٨٧ ὅλος, ٢٨٠
كِلا	ἄμφω, ١٦٣
كلا الاثنين	ἀμφότερος, α, ον, ٢٩٦
كلب	ὁ, ἡ κύων, ١٤٦
كلّما	ὅταν, ὁπότε, ἐπειδάν, ٢٣٩
كل من	ἀμφότερος, α, ον, ٢٩٦
كلمة	ὁ λόγος, ٤٢ τὸ ἔπος, ٢٩٤
كل واحد	ἕκαστος, η, ον, ٨٦
كم من الزمن ؟	πόσον χρόνον; ٤٥
كما لو	ὥσπερ, ٢٠٩
كهف	τὸ ἄντρον, ٢٩
كورينائى	Κυρηναῖος, α, ον, ١٧٣
كى	ὥστε, ἵνα, ὡς, ὅπως, ٢٢٧
كيف ؟	πῶς; ١٢
كيفية	ὁ πόρος, ٢٩٢
كيفية جمع المال	πόρος χρημάτων, ٢٩٢
ل	
لا (لن ، لم)	οὐ, οὐκ, οὐχ, ١١
لا ... ولا ١١	οὔτε ... οὔτε, μήτε ... μήτε,
لا أحد (صفة)	οὐδείς, ١٦٣
لأجل ذلك	οὖν, ١١
لا شيء	οὐδέν, ١٦٣
لام التعليل	ἵνα, ὡς, ὅπως, ٢٢٧
لامع	φαεννός, ή, όν, (φαεινός), ٢٩٧
لأن	γάρ, ١٢ ὅτι, ٤٩
لأنه فى الحقيقة	καὶ γὰρ δή, ٢٩٣
لازم	ἀναγκαῖος, α, ον, ٢٩٣
لبن	τὸ γάλα, ١٤٩
لحم	τὸ κρέας, ١٢٥
لداعى (مع المفع.)	διά, ١٨
لذلك	οὖν, ١١ ὥστε, ١٥٦ τοίνυν, ٢٩٠
لذيذ	ἡδύς, εῖα, ύ, ١٨٦
لسان	ἡ γλῶττα, ١٦
لص	ὁ κλέπτης, ٢١ ὁ κλώψ, ١١٠ ὁ φώρ, ١٢٣
لطيف	καλός, ή, όν, ٣٨ εὔνους, ουν ٢٠٨ εὐμενής, ές, ١٧٨
لعلّ	εἴθε, εἰ γάρ, ὤφελον, ٢٢٧
لغز	τὸ αἴνιγμα, ٢٦٦
لقاء	ἡ ξύνοδος, ٢٩٨
لقب	τὸ ὄνομα, ١١٣
لكن	ἀλλά, ١٢

لكى ὡς, ٢٢٨

للغاية σφόδρα, ٢٦٤ (ظرف)

لم . . . بعد (ظرف) μή... πω, ٢٤٢

لمّا ὅτε, ἐπειδή, ἡνίκα, ὡς, ἐπεί, ٢٣٨

لماذا ؟ τί ; ١٢

لمعان ἡ λαμπρότης, ١١٣

لهب ἡ φλόξ, ١١٠

لو εἰ, ἐὰν (ἤν), ٢٥٩

لوْن τὸ χρῶμα, ١١٣

ليت εἴθε, εἰ γάρ, ٢٢٧

ليس ببعيد πρῴην, (πρῴ), ٢٩٥

ليس . . . بعد (ظرف) οὐκέτι, ٩١

ليس فحسب... بل وأيضاً οὐ μόνον... ἀλλὰ καί, ٥٥

ليل ἡ νύξ, ١١١

م

ما τί ; ١٢

ما (للتعجب) ὡς, ٨٣

ماخلا (ظرف) χωρίς, ٢٦٨

مادام ἕως, ὅσον χρόνον, ٢٣٨

ماذا ؟ τί ; ١٢

مارد ὁ γίγας, ١١٢

ماعدا (ظرف) ἐκτός ٢٤٤ χωρίς, ٢٦٨

ماعدا فقط εἰ μή ὅσον, ٢٩٣

ماهر (صفة) δεινός, ٣٨

مايليق ، يوافق τὰ προσήκοντα, ٢٩٢

مائدة ἡ τράπεζα, ١٦

مأساة ἡ τραγῳδία, ١٢٩

مأوى ἡ ἑστία, ٢٩٧

ماء τὸ ὕδωρ, ١٤٩

مباراة ἡ ἅμιλλα, ١٦ ὁ ἀγών, ١٢٢

مبالغ (صفة) μεγαλήγορος ١٨٦

متطرف ἀκρατής, ١٨١

متعذر الحرب (مع) δυσπολέμητος,

متعمد (صفة) ἑκών, ٢٩٦

متقدم (صفة) πρότερος, ٢٩٦

متملق ὁ κόλαξ, ٢٨٠

متنوع (صفة) παντοῖος, ٣١

متهم ὁ κατήγορος, ٢٩٧

متى πότε, ٤٦ ὅτε, ٦٥ ἡνίκα, ἐπειδή, ἐπεί, ὡς ٢٣٨

مثال τὸ γραμματεῖον, ٢٤٢

مثل (صفة) οἷος, ٢٩٠

مثل هذا τοιοῦτος, ٧٤ τοιόσδε, ٧٥

مجد	τὸ κλέος, ١٢٤
محارب	ὁ αἰχμητής, ٢٩١
محبوب (صفة)	ἀγαπητός, ٤٢ δαιμόνιος, ٢٦٨
محتجاً	τῷ λόγῳ, ٢٩٦
محزن (صفة)	ἀλγεινός, ١٩٠ λυπηρός, ٢٩٢
محظوظ (صفة)	εὐτυχής, ١٧٨
محكمة	τὸ δικαστήριον, ٦٩
مخازى	τὰ αἰσχρά, ٤٠
مخالف (صفة)	ἐναντίος, ٧٧
مخالف للقانون	ἄνομος, ٣٨
مخجل	αἰσχρός, ٤٢
مخزى (صفة)	αἰσχρός, ٤٢
مخطىء	ἄδικος, ٢٩٧
مخلص	ὁ σωτήρ, ٢٢٦
مخيف (صفة)	δεινός, ٣٨
مدح	ὁ ἔπαινος, ٤٢
مدخل البيت	τὸ βάθρον, ٢٩٧
مدرس	ὁ διδάσκαλος, ٦٢
مدرسة	τὸ διδασκαλεῖον, ٧٩
مدعٍ	ὁ κατήγορος, ٢٩٥
مدعياً	τῷ λόγῳ, ٢٩٦
مدينة	ἡ πόλις, ١٣٢
مذنب (صفة)	αἴτιος, ١٢٧
مذنب	ὁ ὀφειλέτης, ٢٢٣
مُر	ἡ σμύρνη, ٢٩٣
مربح	ὠφέλιμος, ٢٩٧
مربى	ὁ τροφεύς, ٢٩٧
مرساة	ἡ ἄγκυρα,
مرض	ἡ νόσος, ٢٩
مركب	τὸ πλοῖον, ἡ ναῦς,
مركبة	ὁ διφρευτής, ٢٩٧
مرة	ποτέ, ٤٧ ἅπαξ, ١٦٠
مريض (صفة)	νοσώδης,
مزاحم	ὁ ἐναντίος, ١٣٨
مزاحمة	ἡ φιλονεικία,
مزارع	ὁ γεωργός,
مزدوج	διπλάσιος, ٢٦٦ «صفة»
مساء	ἡ ἑσπέρα, ١٨
مساعد	ὠφέλιμος, ٢٩٧ «صفة»
مساعدة	ἡ βοήθεια,
مساوٍ	ἴσος, ٥٢
مستبد	δεσποτικός, τυραννικός, ٢٩٧

مستأهل (مستحق)	ἄξιος, ١٧٢
مستعد «صفة»	ἕτοιμος, ٢٧٠ πρόθυμος
مستعمرة	ἡ ἀποικία, ٨٦
مستقبل	τὸ μέλλον, ٢٨٩
مستقل (صفة)	αὐτόνομος, ٢١٦
مسن (صفة)	γεραιός, ٥٢
مسن جداً	τηλικόσδε, ٧٥
مشابه	ὅμοιος, ٢٩٣
مشايعون	οἱ συνόντες, ٢٩٧
مشترك (صفة)	κοινός,
مشرّع	ὁ νομοθέτης, ٢٤٢
مشرق (صفة)	φαεννός, ٢٩٧
مشكلة	ἡ απορία, ١٤٩
مشورة	ἡ γνώμη, ٢٩٣
مشيئه	τὸ θέλημα, ٢٢٣
مصباح	ἡ λαμπάς, ١١٢
مصلحة	ἡ ἀσχολία, ٢٩٤
مضاعف	διπλάσιος, ٢٦٦
مضجع	ἡ κλίνη, ٢٩٢
مضيء (صفة)	φαεννός, ٢٩٧
مطر	ὁ ὄμβρος, ٢٢٩
مظلة	τὸ σκιάδειον, ٢٢٩

مع	μετά, ٢٦ σύν, ٢٥٨
مع (بصحبة)	φέρων, ἄγων, ٢٠٩
معاً	πάνυ, ١٥٢
مع أن «ظرف»	ὅμως, ٢٣١ καίπερ ٢١٠
مُعارض	τὸ ἐναντίον, ٢٩١
معاصرون	οἱ νῦν, ٥٢
معاهدة	αἱ σπονδαί, ٧٧
معبد	ὁ ναός (νεώς), ٣١ τὸ ἱερόν, ١٥١
معدّات	ἡ παρασκευή, ٢٩٢
معدم	πένης, ١٧٩
معركة	ἡ μάχη, ١٨
معركة بحرية	ἡ ναυμαχία, ٢٥
معروف	ἡ χάρις, ١١١
معسكر	τὸ στρατόπεδον, ٧١
معقول (صفة)	εὔλογος, ٣٨
معلم	ὁ διδάσκαλος, ٦٢ ὁ γραμματιστής, ٢٤٢
معلمة	ἡ δέσποινα, ٤٤
معونة	ἡ φορά, ٢٩٨
معي	μετ᾽ ἐμοῦ, ٥٦
معيشة	ἡ τροφή, ٢٩٤
مغارة	τὸ ἄντρον, ٢٩

مغالط	ὁ σοφιστής, ١٢٦
مغضوب عليه	ἐπάρατος, ١٣٨
مفتقر إلى (صفة)	ἔρημος, ٢٩٠
مفجع	πονηρός, ٢٩٧
مفيد	χρήσιμος, ٣٨ ὠφέλιμος, ٢٩٧
مقاتل	ὁ αἰχμητής, ٢٩١
مقبول	χαρίεις, ١٨٤
مقدرة	τὸ μένος, ١٢٤
مقدس (صفه)	ἱερός, ٢٩٣ ὅσιος, ٢٩٩
مقفر	ἐρῆμος, ٥١
مقيد (صفة)	ἀνελεύθερος, ١٨١
مكان	τὸ χωρίον, ٢٩ ὁ τόπος ٢٩٠
مكافأة	τὸ γέρας, ١٢٥
مكترث (صفه)	μνήμων, ١٧٧
مكرّم	ἔνδοξος, ٢٩٧
مكسب	τὸ κέρδος ١٢٧
مكوس	ὁ φόρος, ٢٦٩
ملائم (صفه)	προσήκων, ٢٩٢
ملبس	τὸ ἱμάτιον, ١٦٥
ملح	ὁ ἅλς, ١٠٨
ملك	ὁ βασιλεύς, ١٣٤
مُلك	ἡ βασιλεία, ١٥
ملكة	ἡ βασίλεια, ١٥
مماثل	ἴσος, ٥٢ συγγενής, ١٧٨
ممتلئ (صفه)	πλήρης, ٢٠٨
ممجّد	ἔνδοξος, ٢٩٧
ممر	ἡ ὁδός, ٢٩
ممقوت (صفة)	ἐχθρός, ١٢٦
مملكة	ἡ ἡγεμονία, ٢٩٤
من ؟	τίς, ١٢ ὅστις, ١٤٨
من (حرف معنى)	ἐκ (ἐξ), ١٨ ἀπό, ٢٦ παρά, ٦١
منا	ἡ μνᾶ, ١٦٨
من أجل	διά, ٦٠
منادٍ	ὁ κῆρυξ, ١١٠
مناسب	προσήκων, ٢٩٢
منافس	ὁ ἐναντίος, ١٣٨
منافسة	ἡ φιλονεικία, ٢٣١
منافق	ὁ κόλαξ, ٢٨٠
من الاوز	χήμειος, ١٩٧
من المربح لي	λυσιτελεῖ μοι, ١٧٣
من المنزل	οἴκοθεν, ١٥٦
من أي مكان	ἄλλοθεν, ١٥٦ ὅθεν, ٢٩٤

منتسب (منتمى الى) ξυγγενής, ٢٩٦

منذ ἐπεί, ١٨ ἀφ' οὗ, ἐξ οὗ, ٢٢٨

منزل ἡ οἰκία, ١٨ ἡ ἑστία, ٢٩٧

منعزل ἐρῆμος, ٥١

من غير علم (ظرف) κρύφα, ٢٩٦

من فوره ἐκ τοῦ παραχρῆμα, ٢٩٨

منفى ὁ φυγάς, ١٤٩

من قبل ἤδη, ١٨ πρότερον, ٢٩٢

من قديم الزمان (ظرف) πάλαι, ٥٣

منقذ ὁ σωτήρ, ١٢٦

منكود κακοδαίμων, ١٧٧

من هنا ἐκεῖθεν, ١٧٦ ἐνθένδε, ٢٦٨

من هناك ἐκεῖθεν, ١٧٦

منيع ἐχυρός, ٢٨٩

مهتم μνήμων, ١٧٧

مهمات ἡ κατασκευή, ٢٨٩

مهمات حربية ἡ παρασκευή, ٢٩٢

مهما كان μέντοι, ١٣٨

مواطن ὁ πολίτης, ٢٠

موافق προσήκων, ٢٩٢

موت ὁ θάνατος, ١٣ ἡ τελευτή,

موجز (صفة) βραχύς, ١٨٦

موسيقى ἡ μουσική, ١٧

موقد ἡ ἑστία, ٢٩٧

موقع τὸ χωρίον, ٢٩

موكب ἡ πομπή, ٨٣

مولع بالمعرفة φιλομαθής, ٢٦٦

موهوب فى الحديث φωνήεις, ١٨٤

مؤتمر ἡ ξύνοδος, ٢٩٨

مؤتمن πιστός, ٢٩٦

مؤذٍ (صفة) βλαβερός, ٢٩٧

مؤسس ὁ οἰκιστής, ٤٤

مؤلم (صفة) ἀλγεινός, ١٩٠ λυπηρός, ٢٩٢ ἐπιζήμιος, βλαβερός, πονηρός, ٢٩٧

مؤن τὰ ἐπιτήδεια, ١٥٧

ميّال ἑκών, ٢٩٦

ميدان القتال ἡ μάχη, ١٨

ميناء ὁ λιμήν, ١٢٠

ن

نادر ἱκανός, ή, όν, ١٣٥

نار τὸ πῦρ, ١٤٦

نافع χρήσιμος, η, ον, ٢٩٨

نبوغ τὸ κράτος, ١٢٤

نبي ἡ, ὁ μάντις, ١٣٣

نبيذ	ὁ οἶνος, ١٩٤
نبيل	ὁ εὐπατρίδης, ٨٦
نبيل (صفة)	εὐγενής, ές, ١٧٨ γενναῖος, α, ον, ١٦٥
نبية	ἡ προφήτης, ١٧٣
نجم	ὁ ἀστήρ, ١٢٦
نحن	ἡμεῖς, ٥٥
نحو (مع المفع)	πρός, ٦١
نحو أثينا	Ἀθήναζε, ١٥٦
نحو الوطن	ἐπ'οἴκου, ١٧٦
ندى	ἡ δρόσος, ١٩٧
نذالة	ἡ κακία, ٤١
نذر	ἡ εὐχή, ٢٠٨
نزاع	ἡ ἅμιλλα, ١٦ ἡ ἔρις, ١١١
نساء العصور القديمة	αἱ πάλαι, ٥٢
نسخة	τὸ γραμματεῖον, ٢٤٢
نسر	ὁ γύψ, ١١٠ ὁ αἰετός, ٢٩٣
نُصب	τὸ τρόπαιον, ١٧٦
نصح	ἡ γνώμη, ٢٨٩
نصر	ἡ νίκη, ١٧
نصف	ἥμισυς, εια, υ, ٢٩٥
	τὸ ἥμισυ, ٢٩٥

نصيب	τὸ μέρος, ١٢٤
نظام	ἡ τάξις, ١٣٣
نعم	δῆτα, ٤٩
نعمة	ἡ χάρις, ١١١
نقل الخيل	ἱππαγωγός, όν, ٢٩٥
نفس	ἡ ψυχή, ٢٩١
نفع	ἡ ὠφέλεια, ٢٩٣
نفى	ἡ φυγή, ٢٩٠
نفيس	τίμιος, α, ον, ١٩٤ μεγαλοπρεπής, ές, ٢٣١
نقود	τὰ χρήματα, ١١٣
نمط	ὁ τρόπος, ٢٩٢
نموذج	τὸ παράδειγμα, ٢٤٢
نهاية	τὸ τέλος, ١٢٤ ἡ τελευτή, ٦٩
نهر	ὁ ποταμός, ٣٤
نواح	ὁ θρῆνος, ٢٩٥
نور	τὸ φῶς, ٨١
نوع	τὸ γένος, ١٢٤
نير	τὸ ζυγόν, ٣٥

ه

هادىء	ἥσυχος, η, ον, ٤٧
هجوم	ἡ ἀφορμή, ٢٨٩

هدوء	ἡ ἡσυχία,
هدية	τὸ δῶρον, ٣٤
هذا (للقريب من المتكلم)	ὅδε, ἥδε, τόδε, ٧٢
هذا (للقريب من المخاطب)	οὗτος, αὕτη, τοῦτο,
هرب	ἡ φυγή, ὁ δρόμος, ٤١
هكذا	οὕτω (οὕτως) ٤٩
هنا (ظرف)	ἐνθάδε, ٩٩ δεῦρο, ٢٠٥
هناك (ظرف)	ἔνθα, ٢٠٨ ἐκεῖ, ٢٩٤
هناء	ἡ τέρψις, ٢٩٥
هو، هي	οὗτος, αὕτη, τοῦτο, ٥٧
الهواء السفلى	ἡ ἀήρ, ١٢٢
هواء طلق	ἡ αἰθρία, ١٩٧
الهواء العلوى	ἡ αἰθήρ, ١٢٢
الهيئة الحاكمة	οἱ ἐν τέλει ٢٩٤

و

واو (العطف)	καί, ١١ τε καί, ٦٣
واو (المعية)	ἔχων, φέρων, ἄγων ٢٠٩
واثق	εὔελπις, ١٨٠
واحد	εἷς, μία, ἕν, ١٦٠
واضح	φανερός, ά, όν, δῆλος, η, ον, ٢٩٦
واف	ἱκανός, ή, όν, ٢٨٩
والد	ὁ πατήρ, ١٢٦
والدة	ἡ μήτηρ, ١٢٦
وباء	ἡ νόσος, ٢٩
وتر	ἡ χορδή, ٢٥٦
وثاق	ὁ δεσμός, ٢٤٠
وجها لوجه	ἐναντίος, α, ον, ٢٩١
وجود	ἡ παρουσία, ٢٩٦
وحش	ὁ θήρ, ١٢٣
وحى	τὸ μαντεῖον, ٧١
وداعاً	χαῖρε, (χαίρετε), ٢٩٧
وراثى	πατρῷος, α, ον, ٢٩٥
وزن	τὸ βάρος, ٢٩٣
وسط	μέσος, η, ον, ٤٠ ἐν, ١٨
وسيلة	ὁ πόρος, ٢٩٢
وشاية	ἡ διαβολή, ٢٨٨
وصف	ἡ γραφή, ٢٩٣
وضيع	φαῦλος, η, ον, ٩٤
وطن	ἡ χώρα, ١٥ ἡ οἰκεία, ٢٩٥
وطنى	φιλόπολις, ١٨٠
وعاء المزج	ὁ κρατήρ, ٢٠٨
وعر	τραχύς, εῖα, ύ, ١٩٤
وعلى ذلك	μὲν οὖν, ١٠٢
وفرة	ἡ ἀφθονία, ٤٧

وفقاً للدستور (ظرف)	πολιτικῶς. ٢٦٤
وفقاً للشروط الآتية	ἐπὶ τοῖσδε, ٧٧
وقت	ὁ χρόνος, ٤٧
وفقاً لـ (مع المفع)	κατά, ٦٠
وفيّ	πιστός, ή, όν, ٣٨
وقار	ἡ αἰδώς, ١٢٥
وقتما	ὁπότε, ٢٩٤
ومع ذلك (ظرف)	μέντοι, ١٣٨
وميض	τὸ σέλας, ٢٩٧
وكيل	ὁ ταμίας, ٢١
ولاية	τὸ κοινόν, ٢٨٩
ولد	ὁ, ἡ παῖς, τό παιδίον
ولو	καίπερ, ٢١٠
ولو أن (ظرف)	ὅμως, ٢٣١
وليد	παιδίσκος, τὸ παιδίον, παιδάριον, ١٩٤

ى

يأس	ἡ ἀθυμία, ٩٤
يابس	ξηρός, ά, όν, ١٩٧
اليابسة	ἡ ἤπειρος, ٨٦
يائس	ἀνέλπιστος, ον, ١٥١
يجب	χρή, ٦٨
يحدث	συμβαίνει, ١٨٣
يحصل	συμβαίνει, ١٨٣
يخيل (فعل لاشخصى)	ἔοικε, ٢٩٢
يد	ἡ χείρ, ١٤٥
يسير	ῥᾴδιος, α, ον, ١١٣
يظهر (فعل لاشخصى)	ἔοικε, ٢٩٢
يكون	ἐστι (ν) ١٨
يكون فى إمكان	ἔξεστι, ٦٩
يلزم	χρή, ٦٨ προσήκει,
يليق بـ	προσήκει, ٢٩٨
يمكن	ἔξεστι, ٦٩
ينبغى	δεῖ, ٦٨
ينبوع	τὸ φρέαρ, ١٤٩, ἡ κρήνη, ٢٩٧
يوم	ἡ ἡμέρα, ١٥ τὸ ἦμαρ, ٢٩٥
اليوم (ظرف)	τήμερον, ٥٥
اليوم التالى	ἡ ὑστεραία (ἡμέρα), ٢٥٨
يوم العبودية	δούλιον ἦμαρ, ٢٩٥
يوماً ما	ποτέ, ٤٧
يومياً	καθ’ἡμέραν, ὁσημέραι, ٦٩

الملحق الخـامس

قاموس أسماء الأعلام

« مرتب حسب الحروف الهجائية اليونانية »

Ἀγαμέμνων, ὁ, أجامنون ، ٢٩١

ملك ميسينيا فى مقاطعة أرجوليس ، وقائد الإغريق فى حرب طرواده التى نشبت بسبب إختطاف هيلين زوجة أخيه ، وقد قتل بعد عودته من القتال بيد إجيستوس عشيق زوجته كليتمنسترا ، وانتقم له ابنه أورستس .

Ἀγησίλαος, ὁ, أجيسيلاوس ، ٢٣١

من أشهر ملوك إسبرطة ، كان له عدة حروب موفقة ، غير أن السيادة الإسبرطية زالت عنها فى عهده ، وكان قصيراً ، أعرجاً ، زرى المنظر ، وفى عام ٣٦١ ق. م غزا مصر مع قوة من المرتزقة حيث مات هناك .

Ἀθηνᾶ, ἡ, أثينـــا ، ٤٤ .

إبنة زوس (وتسمى عند الرومان منيرڤا) ، وقد ابتلع زوس أمها ميتيس قبل ميلادها ، فخرجت أثينا من رأسه وفى يدها حربة وقد ارتدت لباساً حربيا كاملا ، وقد اشتهرت بالقوة والحكمة

ورثتهما عن أبيها وأمها ، وكانت إلى جانب الإغريق فى نزاعهم ضد طرواده ، وتروى الأسطوره أنها إبان حكم كيكروبس إحتدم النزاع بين بوسيدون وأثينا فى سبيل إمتلاك أراضى أتيكا ، فاقترحت الآلهة أن من يخترع هبة أكثر نفعاً للبشر يحق له امتلاك الأرض ، وعندئذ ضرب بوسيدون الأرض برمحه ذى الثلاث أسنة ، فخرج الحصان ، غير أن أثينا زرعت شجرة الزيتون ، ورأت الآلهة أن الزيتون أنفع للإنسان فأعطيت الأرض للإلهة ولقبت عاصمتها باسمها .

Ἄθως, ὁ, — آثوس ، ٣٠

جبل فى مقدونيا يصل أقصى ارتفاعه نحو ٦٣٤٩ قدم .

Αἴας, ὁ, — أياس ، ٢٩٦

أياس بن تيلامون ، ملك سلاميس ، كان أحد أبطال طرواده ، ولما انتصر عليه أوليسس واستولى على درع أشيل ، ثارت ثائرته وأصيب بالجنون ، فمزق قطيعاً من الماشية وهو يحسبه العدو ، وقد مات منتحراً بسيفه .

Αἴγινα, ἡ, — إيجينا ، ٢٠٨

جزيرة صخرية على مسافة ١٥ ميلا من أثينا ، وقد استولى عليها الأثينيون عام ٤٢٩ ق.م بعد أن طردوا سكانها.

Αἴγυπτος, ἡ, — مصر ، ٤٧

وادى النيل وقد اشتق اسمها من (ها . كا . بتاح) أحد الأسماء المقدسة لمفيس ، ومن ثم لقب بهذا الاسم القطر كله .

῞Αιδης, ὁ,　　　هادس ، ٢٩٧

إله العالم الأسفل (ويسمى عند الرومان پلوتس، واهب الثروة)،ولما كان الناس يرتعدون من ذكره ،كان شعراء روما يسمونه (دس ، أركس ، تارتارُس) ،وكان هادس بن كرونس (الزمن) وريا ، وشـــقيق زوس وپوسيدون . وقد خطف پرسفونا واتخذها زوجة له ، وهو مكـــروه من البشر لبأسه وصلفه ...

Αἰνείας, ὁ,　　　أينيـاس ، ٢١

من أبطال طروادة : ابن أنخيسس وأفروديت ؛ ولد فوق جبل إيدا ؛ لم يشترك فى حرب طرواده إلا بعد أن هاجمه أخيل؛ وكانت له مواقف مشهورة ضد الإغريق ؛ وقد أنقذته الآلهة مراراً من مخاطر الحرب ؛ وبعد الاستيلاء على طروادة هاجر فى رحلة كبيرة وصفها ڤرچيل ، ثم استقر عنـد لاتيوم فى إيطاليا ؛ حيث اشترك فى عدة حروب مع جيرانه ؛ وقد قيل أنه صعد إلى السماء .

Αἴσωπος, ὁ,　　　إيسوپس ، ٢٩٢

كاتب الأساطير والقصص الخرافية المعروفة بإسمه ، عاش فى القرن الســادس ، ٥٧٠ ق.م وكان معاصراً لصولون ؛ وقد ضاعت معظم كتبه .

᾿Αλκμαιωνίδης, ὁ,　　　إبن الـكمايون ، ١٣٨

من الأسر الشريفة فى أثينا ، وكانوا قد نزحوا إليهـا من

ميسينيا تحت ضغط الدوريين ؛ ولما اعتدى ميجاكليس على الثوار اللاجئين إلى معبد أثينا بزعامة كليون ؛ جلبوا على أنفسهم جريمة انتهاك حرمة المعابد المقدسة ؛ وطردوا من أثينا عام ٥٩٥ ق.م .

Ἁλίαρτος, ὁ, هليارتس ، ٢١٦

مدينة قديمة فى بيوشيا ؛ هدمها إكسر كسيس فى غزوته على اليونان عام ٤٨٠ق.م ؛ وقد مات لساندر تحت انقاضها .

Ἄναπος, ὁ, أنابس ، ١٧٦

نهر فى أركانيا ؛ ويصب فى نهر أخيلوس أكبر أنهر اليونان .

Ἀπόλλων, ὁ, أبولون ، ١٢٣

من أشهر آلهة الاغريق ابن زوس وليتو ؛ ولد فى جزيرة ديلوس ؛ وهو إله النبوات الذى يتجه إليه الناس وقت المحن ؛ وهو الذى يعاقب البشر ؛ ويقال إنه كان يضرب من يريد أن يعاقبه برمحه فيموت ؛ وإليه يرجع الموت المفاجىء ؛ وهو الذى يستعطفه الناس ؛ كى يرفع عنهم الشرور فيعفو عنهم لو كانت توبتهم صادقة وكان هوميرس يطلق عليه إله الشمس .

Ἀραβία, ἡ, بلاد العرب ، ٢٩٣

شبه جزيرة العرب ؛ حدودها البحر الأحمر والخليج الفارسى والمحيط الهندى .

'Αρισταγόρας, ὁ, أرستاجراس، ١٢٩

من مليتس ؛ كان تحت حماية حكومة مليتس ؛ وفشل فى إحدى محاولاته لغزو ناكسس ؛ ولما خاف عاقبة ذلك حمل المدن الأيونية على الثورة ضد الفرس ؛ وطلب المساعدة من اسبرطة وأثينا فقدمت أثينا سفناً حاصر بها ساردس وحرقها ؛ ولكنه ارتد ثانياً إلى الشاطىء ثم هرب إلى ثراقيا حيث قتل .

'Αριστείδης, ὁ, أرستيدس ، ١٥٩ ، ٢٩٤

من إحدى الأسر العريقة فى أثينا ؛ كان قائد الاثينيين فى حربها ضد الفرس ؛ فاشترك فى ماراثون عام ٤٩٠ ق.م ؛ وقد نجح منافسة ثمستكليس فى نفيه من أثينا ؛ غير أنه عاد بعد ذلك وقادهم فى موقعة پلاتيا ، وقد لقب بالعادل ؛ ومات عام ٤٩٨ ق.م.

'Αριστογείτων, ὁ, أرستجيتون ، ١٦٧

قتل أرستجيتون وهرمُدْيس شقيق هپياس طاغية أثينا ؛ المسمى هپارخس وأفلحا فى القضاء على فلول أسرة بيسستراتس ، وقد نظر إليهما الاثينيون كمنقذى أثينا ومحرريها من نير الطغيان وقد قُتل هرمديس وعُذب أرستجيتون حتى مات .

'Αρμόδιος, ὁ, هرمُدْيُس ، ١٦٧

(أنظر أرستجيتون .)

'Ασία, ἡ, آسيا ، ١٥١

كان الأغريق يطلقون هذا الاسم على آسيا الصغرى ، ولما اتسعت مداركهم فى علم الجغرافيا لقبوا بها القارة كلها .

'Αττική, ἡ, أتيـكا ، ١٦٧

مقاطعة فى اليونان ، عاصمتها أثينا ، وقد أشتق إسمها من آثيس ابنة الملك الخرافى كراناوس ، وقد قسمها الكتاب إلى ثلاثة أقسام «الأراضى المرتفعة ، السهل ، والساحل » .

'Αχιλλεύς. ὁ, أخيل ، ١٣٤

ابن پيلـــوس وثيتس ، بطل ألياذه هوميرس ، قائد الميرميديين ضد طرواده ، وقدلقب بأخيل السريع .

Βαττιάδης, ὁ, ابن باتس ، ١١٦

أسرة كان أبناؤها ملوك كيرينا خلال ٨٠٠ عام .

Βυζάντιον, τὸ, ٢٩٦ ، بيزانطيا (القسطنطينية)

مدينة عظيمة على بوغاز تراقيا ، أختطت عام٦٥٨ ق.م

Γάϊος Καῖσαρ, ὁ, جايوس قيصر ، ١٧٥

ولد جايوس يوليوس قيصر فى ١٢ يوليه عام ١٠٠ ق.م ، وتقلب فى مناصب الحكم حاكما وقائداً وقنصلا ، حتى قبض فى يدة على السلطة المطلقة وأصبح دكتاتور روما . وله حروب مشهورة فى الغال وأسبانيا وأفريقية ، وكان قائداً محنكاً حتى أنه فى إحدى غزواته فى آسيا الصغرى انتصر على جيوش فرناكس بدون عناء فكتب إلى السناتو فى روما يقول (veni, vidi, vici) أى (أتيت، رأيت، انتصرت) وهى أبلغ رسالة فى الإيجاز، وقيصر أديب ممتاز ، وخطيب بليغ ، ومن آثاره الأدبية الخالدة وصفه الممتع لحروبه فى الغال والحرب الأهلية وقد قتل فى ١٥ مارس عام ٤٤ ق . م .

Γόγγυλος, ὁ, جُنجولس، ٢٩٦

من إريتريتا ، إشترك فى دسائس پاوسنياس وكان صنيعته ، وهو الوسيط بينه وبين الفرس .

Γοργώ, ἡ, جُرجون، ٢٨٧

يطلق هذا الاسم على ثلاثة حوريات ، إحداها ميدوسا ، التى كانت من أجمل الفتيات ، وقد حولت أثينا شعرها إلى أفاعى وكان كل من ينظر إليها يتحول إلى حجر ، ومن هنا نشأت الصعوبة التى واجهت پرسيوس عند قتلها .

Δαρεῖος, ὁ, داريوس، ٥٣

رابع ملوك الفرس (٥٢١ — ٤٨٥ ق . م) غزا سكيثيا واليونان ، واسمه مشتق من كلمة فارسية معناها القوىّ .

Δελφοί, αἱ, دلفى ، ١٦٧

مدينة فى فوكس على جبل پارناسس ، مشهورة بمعبد أپولون ، والألعاب البيثية ، وكان الناس يقصدونها لاستشارة النبوءة .

Δῆλος, ἡ, ديلُس ، ٢٩٨

إحدى جزائر بحر إيجة ، مقر عبادة أپولون ، وأصبحت بعد ذلك مركز خزائن التحالف الإغريقى الذى تكون دفاعاً عن الاغريق ضد الفرس ، وكانت مركزاً عظيماً للتجارة ، وخاصة تجارة الرقيق .

Δημόκριτος, ὁ, ديمكريتس ، ١٢٦

أحد فلاسفة اليونان ، ولد فى ثراقيا ، وأنفق ثروته فى أسفاره بحثاً وراء المعرفة ، وفقد بصره لشدة اعتكافه على الدروس ، وهو صاحب النظرية الذرية .

Δημοσθένης, ὁ, ديموستنيس ، ١٣٥

(أنظر تراجم كتاب الاغريق — الملحق السادس)

Διογείτων, ὁ, ديوجيتون ، ٢١٤

كان ديوجيتون وصياً على أبناء أخيه ديودتس القصر ، وكان قد مات فى القتال . فتصرف ديوجيتون فى أموال أخيه تصرفاً سيئاً ، ولما بلغ أبناؤه سن الرشد طلب ابن ديودتس الزواج من ابنة ديوجيتون ، ولما عرف بأن عمه قد خان الأمانه ، كلف ليسياس الخطيب والمحامى اليونانى بإقامة الدعوة ضده ، فالقى خطبة ضد ديوجيتون .

Διόδοτος, ὁ, ديودتس ، ٢١٤

(انظر ديوجيتون .)

Ἑλικών, ὁ, هليكون ، ٢٨٢

سلسلة مشهورة من الجبال فى بيوشيا ، تغطيها الثلوج معظم أيام السنة .

Ἑρμῆς, ὁ, هرميس ، ١٦٨

ابن زوس ومَـيّـا (يسمى عندالرومان مركريوس)، رسول الآلهة ، وهو الذى يشرف على الألعاب الرياضية ، والخطابة،

والطرق ، والصناعات ، والربح ، وهو الذى يقود الأرواح إلى العالم الأسفل .

Εὔβοια, ἡ, أيوبيا، ٢٩٥

أكبر جزر بحر إيجه ، يسكن الأيونيون فى وسطها ، حيث أسس الأثينيون مستعمرتى خالكس واريتريا ، وكان لها أهمية كبرى بعد الحروب الفارسية .

Ζεύς, ὁ, زوس ، ١٤٧

ابن كرونس وريا (يسمى عند الرومان چوپيتر) ، وهو شقيق پوسيدون وهادس وهستيا ، وهيرا ؛ وقد تزوج أخته هيرا ؛ وهو رب الأرباب والبشر وعندما أقتسم زوس واخوته العالم فيما بينهم بالقرعة : كان حكم السماء والمناطق العليا من نصيبه ؛ أما پوسيدون فقد حصل على حكم البحر ؛ وهادس حكم المناطق السفلى ؛ وبقيت الأرض مشاعاً للجميع ؛ ويقول هوميرس أن زوس كان يسكن جبل أولمپس فى تساليا ؛ حيث تتصل قمته المرتفعة بالسماء ؛ وهو مصدر الخير والشر ؛ عنه تنفذ الأقدار وكانت له علاقات غرامية بجميلات النساء من البشر ، مما كان يثير حقد زوجته وغيرتها . »

Ἥλιος, ὁ, هليوس (الشمس) ، ٢٩٣

« شقيق القمر والفجر ؛ ويصفه هوميرس بأنه يبزغ من الشرق عابراً السماء ويأفل عند المساء فى عالم الظلمة فى الغرب ؛ وقد وصف بأنه الإله الذى ينظر ويسمع كل شىء ؛ له عبادات

منتشرة فى كثير من انحاء اليونان ؛ وفى مصر حيث أقيم له معبد مشهور فى مدينة الشمس (هليوبوليس) ؛ ويلقب بالإله رع أو آتوم ؛ ويقال أن الفونقس أحضر أبيه إلى معبد هليوبوليس فى بيضة من المر .

هيرا ، ٦ — Ἥρα, ἡ,

شقيقة زوس وزوجته ؛ ربة الآلهه والبشر ؛ (عند الرومان يونو) .

هركليس ، ١٣٥ — Ἡρακλῆς, ὁ,

ابن زوس والكمينا زوجة الملك أمفتريون فى طيبه ؛ وقد ضاجعها زوس بعد أن اتخذ صورة زوجها الذى كان غائباً فى القتال ؛ فولدت لرب الأرباب هركليس ؛ فأرسلت إليه هيرا فى مهده ثعبانين ليقتلاه غير أن الطفل البطل سحقهما بيديه ؛ وقد عُلِّم الموسيقى وركوب الخيل ؛ والمصارعة والقتال ؛ وقضى حياته الأولى راعيا للأغنام وهو ابن الإله ؛ وكان له كثير من المعجزات التى تدل على بطولة وشجاعة .

هسيودس ، ٢٩٧ — Ἡσίοδος, ὁ,

من أقدم شعراء الاغريق ؛ وحامل لواء المدرسة البيوشية ؛ وهو أول من اعتنى بشئون البشر ؛ وعالج مشاكلهم فى ملحمته الخالدة (الأعمال والأيام) وله أيضاً (درع أخيل ؛ والثيوجنيا) ؛ يرجع تاريخه إلى حوالى عام ٧٥٠ ق . م .

Θεμιστοκλῆς, ὁ, ٢٩٣ ، ١٣٥ ثيمستكليس

حاكم وقائد أثينا المشهور إبان الحروب الفارسية ، وهو باعث القوة البحرية لأثينا ، إشترك فى موقعة ماراثون ، ثم سلاميس عام ٤٨٠ ق. م، وحصن المدينة والميناء بحوائط قوية ليحول دون عدوان أجنبي ، وقد نفى عام ٤٧١ ق. م، ومات وهو فى المنفى .

Θῆβαι, αἱ, طيبة ٤٧٠

عاصمة بيوشيا ، لها شهرة ذائعة فى الأساطير القديمة ، وموطن ديونيسس وهركليس ، وقد اشتهر أهل طيبه بعدائهم للأثينيين حتى جاء ديموستنيس وطلب منهم الإنضمام إلى أثينا فى كفاحها ضد فيليب ، ولكنهم باءوا بالفشل وعاقبهم الإسكندر الأكبر وهدم المدينة عام ٣٣٦ ق. م ، عدا معابدها القديمة ومنزل الشاعر پندار .

Θησεύς, ὁ, ثيسيوس ، ٦٥

ابن آجيوس ملك أثينا ، كان مشهوراً بأعمال البطولة التى حاول أن ينافس بها هركليس ، ذهب إلى كريت برغبته مع الفتيان السبع الذين كانت أثينا ترسلهم كل عام بصحبة سبعة فتيات ليفترسهم المينوتور كفدية لمقتل ابن مينوس ملك كريت ، فوقعت أريادنى ابنة مينوس فى حبه ، وزودته بسلاح قتل به المينوتور ، كما أمدته بحبل كى يتعرف به الطريق أثناء عودته ، وقد أبحر معها غير أنه هجرها فى جزيرة ناكسس ، وعند اقترابه من أتيكا لم يرفع الأعلام البيضاء إعلاناً بنجاح مهمته وعودته سالماً ، فظن أبوه أن ابنه قد قتل وألقى بنفسه فى اليم ، وبذلك أصبح ثيسيوس ملك أثينا .

Ἵππαρχος, ὁ, هِپارخُس ، ١٦٧

ابن پيسستراتس الذى أقام نفسه طاغية على أثينا ، بعد أن فرغ صولون من وضع قوانينه المشهورة عام ٥٩٤ ق . م .

Ἱππίας, ὁ, هِبياس ، ١٦٧

شقيق هِپارخُس ، ويلقبان (الپيسستراتيداى أى أبناء پيسستراتُس).

Ἰσαγόρας, ὁ, إساجوراس ، ١٣٧

أحد أفراد الأسر الشريفه فى أثينا ، ولما أراد منافسه كليسثينيس أن يفوز عليه فى حكم أثينا ، وعرف أنه من المتعذر عليه النزول أمامه فى ميدان الانتخاب والتغلب عليه إلا بتقوية حزب العامة ، محا نظام الأربعة قبائل وأقام بدلا منها عشرة قبائل وكان تشريعه عام ٥١٠ ق . م ، وهو الذى أوجد نظام النفى السياسى ، فلم يجد إساجوراس أمامه من طريق إلا طلب المعونة من اسبرطه ، غير أن حزب كليسثنيس تغلب عليه .

Κέκροψ, ὁ, كيكروبس ، ٤٤

أول ملوك أثينا ، وقد حدث فى عهده النزاع بين أثينا وپسيدون على امتلاك أتيكا ؛ وهو الذى أسس أثينا وقلعتها المشهورة المعروفة باسمه ؛ وأدخل المبادىء الأولية للحضارة فى بلاده ؛ فنظم الزواج ، ومنع سفك الدماء ، وعلم رعاياه كيف يعبدون الآلهة وخاصة زوس وأثينا .

Κέρκυρα, ἡ, كركيرا ، ٢٠٨

إحدى جزر بحر إيجة .

Κεώς, ἡ, — كيوس ، ٣٠

إحدى جزر بحر إيجة .

Κλέαρχος, ὁ, — كليارخس، ٢٨٠

قائد إسبرطى من قواد الحرب البليبونيزية ؛ ذهب إلى ثراقيا لحماية الاغريق هناك ؛ وقد حكم عليه بالاعدام لعدم إطاعة أوامر الإيفورز الذى استدعاه إلى اسبرطة ؛ غير أنه جند بعض المرتزقة اليونانيين عام ٤٠١ ق . م ، وحارب فى صفوف كيرس غير أنه قبض عليه وقتل بعد موت كيرس .

Κλεισθένης, ὁ, — كليسثنيس ، ١٣٧

ظهر على رأس عشيرة الألكايونيد عند طرد البيسستراتيداى، ولما وجد أنه من المتعذر عليه الوقوف أمام منافسه إساجوراس أجرى تغييرات فى النظم السياسية ، (أنظر إساجوراس) .

Κλεομένης, ὁ, — كليومينيس ، ١٣٨

ملك إسبرطة حكم من (٥٢٠—٤٩١ق.م) ؛ قاد القوات التى تمكن الاثينيون بواسطتها من نفى هيباس، ولم تمض فترة طويلة حتى قدم لمساعدة إيساجوراس وحزب الارستقراطية ضد كليسثنيس .

Κνῆμος, ὁ, — كنيموس ، ١٧٦

أمير البحر فى اسبرطه (٤٣٠ — ٤٢٩ ق . م) .

Κόδρος, ὁ, — كُدرس ، ٧١

آخر ملوك أثينا ؛ ويحكى أنه عند غزوة الدوريين لاتيكا؛ أعلنت النبوءة أن النصر سيكون حليف الأثيليين لو ضحوا بحياة

مليكهم ؛ وما أن سمع كُـدرس بذلك حتى عزم على تقديم نفسه فداء الوطن؛ فخرج سراً إلى معسكر الأعداء وتشاجر مع الجنود، فلما إحتدم النزاع بينهم قتلوه ؛ وعندما اكتشف الدوريون مقتل ملك أتيكا ؛ عادوا إلى بلادهم ؛ ومن هذا اليوم ألغى نظام الملكية فى أثينا .

Κόρινθος,ἡ, كورنث ، ١١٦

من أهم المدن التجارية فى بلاد اليونان لموقعها بين أوربا وآسيا.

Κρήτη, ἡ, كريت ، ٤٤٠

من أكبر جزر البحر الأبيض المتوسط ؛ اشتهرت بخصب أرضها ؛ وكان بها حضارة قديمة ومن أشهر ملوكها مينوس .

Κρίτων, ὁ, كريتون، ٢٩٨

تلميذ سقراط وصديقه الحميم ؛ وهو من أغنياء أثينا .

Κροῖσος, ὁ, كرويسس، ٤٧

ملك ليديا (٥٦٠ — ٥٤٦ ق . م) ، أخضع الشعوب المجاورة له وامتد حكمه من بحر إيجه حتى نهر هايس؛ وقد اشتهر بثروته الطائلة وكان كعبة الأدباء والشعراء وقد زاره صولون الحكيم الذى علمه أن سعادة الانسان لا تعتبر حتى تنتهى أيامه على الارض فى خير .

Κρονίδης,ὁ, ابن كرُنس، ٢١

كرُنس (ويسمى عند الرومان ساتُرنس) ابن السماء والأرض ووالد هستيا، وديمتر ، وهيرا ، وهادس، وپوسيدون، وزوس،

جرد أباه أورانس (السماء) من حكم العالم ، وبدوره أسقطه ابنه زوس من العرش .

Κυβέλη, ἡ, كيبلى ، ١٥١

إحدى الإلاهات فريجيا ، إنتشرت عبادتها فى آسيا الصغرى ، وبعض مدن اليونان وفى روما .

Κύπρις, ἡ, كيبريس ، ٢٨٩

إسم لأفروديت (ڤينوس) اشتق من إسم جزيرة قبرص وهى مركز عبادتها ، ويطلق غالباً على كلمة الحب .

Κῦρος, ὁ, كيرس ، ٥٣٠

مؤسس الامبراطورية الفارسية ، وقد اهتم هيرودتس بتسجيل تاريخه وحروبه ، قتل فى إحدى المعارك .

Κύψελος, ὁ, كيبسلوس ، ١١٦

طاغية كورنث (٦٥٥ — ٦٢٥ ق . م) وقد لقب بهذا الاسم لأن أمه كانت قد أخفته فى صندوق من أعين الباخيادای .

Κῶς, ἡ, كوس ، ٣٠

جزيرة فى بحر إيجة .

Λακεδαίμων, ἡ, لكيدايمون (إسبرطه) ، ١٢٢

عاصمة لاكونيا وأشهر مدن البلبيونيز ، تقع على بعد ٢٠ ميلا من البحر ، وكان موقعها حصيناً لذلك لم يفكر الإسبرطيون فى إقامة الحوائط حولها ، وقد أسسها لكيدايمون إبن زوس وتايجيت الذى تزوج إسبرطه إبنة يوروتاس وقد لقبت المدينة باسم زوجته .

Λέσβος, ἡ, ليسبوس ، ٢٩٤

جزيرة بالقرب من شواطيء آسيا الصغرى

Λυκοῦργος, ὁ, ليكورجُس ، ٧٩

المشرع الاسبرطى ، من الأسرة الملكية باسبرطة ، اشتهر بأسفاره ورحلاته ، وقد نظم شئون اسبرطة السياسية والاقتصادية ونظم العلاقات بين الطبقات ، وبعد أن انتهى من تشريعه ، طلب من الأسبرطيين أن يقسموا بأنهم لن يغيروا حرفاً من تشريعه حتى يعود ، ثم خرج فى رحلاته إلى الشرق ولم يعرف أين ومتى مات .

Λύσανδρος, ὁ, ليساندرس ، ٢١٦

من أعظم قواد اسبرطة ، وكان له الفضل فى إنهاء الحرب البليبونيزية عام ٤٠٥ ق . م ، وقدساعد أجيسلاوس على ارتقاء عرش اسبرطة ، وكان يفكر فى جعل الملكية انتخابية بدلا من وراثية ، ولكن قبل أن ينفذ مشروعه هذا قتل تحت حوائط هليارتس .

Μαραθών, ὁ, مراثون ، ١٥٦

قرية على الساحل الشرقى لاتيكا ، وتقع فى الشمال الشرقى لاثينا ، اشتهرت فى التاريخ حيث تغلب الأغريق على جيوش الفرس ٤٩٠ ق . م ، ولا تزال آثار المقابر التى دفن فيها صرعى القتال باقية حتى الآن .

Μεθώνη, ἡ, ميثونا ، ٢٩٠

إحدى مدن ميسينيا ، لها ميناء صالحة ومنيعه .

Μέλητος, ὁ, ملیتس، ٢٩٥

أحد المدعين على سقراط فى محاكمته المشهورة، وكان شاعراً يكتب القصص التراجيدية.

Μίλητος,ἡ, میلیتُس، ١٢٩

من أهم المدن فى آسيا الصغرى، كانت خاضعة لأيونيا، وكانت مركز الثورة الأيونية ضد الفرس، وبعد قمع الثورة خربت عام ٤٩٤ ق.م.

Μιλτιάδης, ὁ, ملتيادس، ١٥٩

القائد الأثيني فى الحرب ضد الفرس، اشترك فى موقعة مراثون.

Μίνως, ὁ, مينوس، ٣٠

ملك كريت، وبعد موته عين قاضياً للأرواح فى العالم الأسفل، وهو والد أريادنى التى أحبت ثيسيوس وساعدته على قتل المنيتور وهو حيوان نصفه إنسان ونصفه ثور؛ وبذلك خلصت أثينا من الضريبة التى فرضها عليها مينوس سنوياً.

Μοῦσα,ἡ, ربة الفن، ١٦٠

إحدى بنات زوس التسعة وأمهن منيموسينى؛ وقد ولدن عند جبل أوليمبس وهن ربات الشعر والموسيقى والفنون والآداب؛ وقد اختصت كل واحدة بفن خاص تحميه وترعاه وأسماؤهن هى: (١) كليو؛ وهى ربة التاريخ؛ وتظهر جالسة أو واقفة ومعها صندوق للكتب؛ (٢) إيوترپى؛ وهى ربة الشعر

الغنائى وهى تظهر بالأرغول ؛ (٣) ثاليا ؛ وهى ربة الكوميديا والشعر الفكاهى وتظهر بعكاز الراعى ؛ (٤) ملپومينى ؛ وهى ربة المأساه ؛ وتظهر بسيف وقد غطت رأسها بأوراق الكروم ؛ (٥) ترپسيخورى ؛ وهى ربة الغناء والرقص وتظهر بالقيثار وريشة العزف ؛ (٦) إيراتو ؛ وهى ربة الشعر الغزلى وتظهر أحياناً بالقيثار ؛ (٧) پوليمنيا، وهى ربة الترانيم السماوية، (٨) كاليوپى وهى ربة الشعر القصصى ؛ وتظهر بكتاب أو لوحة وقلم ؛ (٩) أورانيا وهى ربة الفلك وتظهر بعصا تشير إلى الكرة الأرضية ؛ وقد انتشرت عبادة هؤلاء الربات فى تراقيا وپيريا وبيوشيا عند جبل هلكون ؛ وعند جبل پرناسس ؛ وكانت القرابين التى تقدم إليهن مكونة من الماء واللبن والعسل .

Ναύπακτος, ἡ, نوپاكتُس ، ١٧٦

أقدم المدن اليونانية ولها ميناء بحرية صالحة للملاحة، تطل على الخليج الكورنثى ؛ وقد استولى عليها الأثينيون عقب الحروب الفارسية .

Νικίας, ὁ, نيكياس ، ٨٣

من أشهر القواد الأثينيين المنتمين للحزب الأرستقراطى وقد استطاع أن يوقف الحرب البلبونيزية ويعقد صلحاً بين أثينا واسبرطة ؛ وكان يعمل على تدعيم هذا الصلح ؛ ولما أرادت أثينا غزو صقلية ذهب رغم معارضته فى حملة كبيرة مع غيره من القواد وهزم وقتل فى صقلية عام ٤١٣ ق.م .

Ξενοφῶν, ὁ, كسنوفون ، ١٣٥

(أنظر تراجم كتاب الأغريق — الملحق السادس) .

Οἰδίπους, ὁ, أويديبوس ، ٢٦١

ابن ايوكاستا ولايوس ملك طيبة ؛ عند ميلاده عرف أبوه من النبوءة أن المولود الجديد سيقتله ويتزوج أمه فتخلص منه بأن ثقب قدميه وربطهما ثم ألقاه عند جبل كيثايرون ؛ وهناك عثر عليه أحد رعاة الملك پوليبوس ملك كورنث الذى تولى تربيته، وعندما اشتد ساعد أويديبوس وعرف من النبوءة فى دلفى أنه سيقتل أباه ويتزوج من أمه، وكان يعتقد أن پوليبوس أباه، خرج من كورنث كى يحول دون اقتراف هذا الإثم ، وفى طريقه التقى بأبيه لايوس فقتله من غير أن يعرفه ، ولما وصل طيبة وجد بها سفنكس وهو حيوان إعتصم بصخرة وكان كل من يمر عليه يلقى عليه بهذا اللغز (من هو المخلوق ذو الأربعة أقدام وقدمان وثلاثة أقدام ، وله صوت ، وكلما كانت أقدامه كثيرة كانت ضعيفة) فمن لم يستطع حل هذا اللغز قتله ، وعندئذ قرر الطيبيون أن من يخلص بلدتهم من هذا السفنكس ؛ يصير ملكا ويتزوج من ايوكستا ؛ فتقدم إليه أويديپوس وحل اللغز بأن قال (إنه الانسان ؛ يحبو على قدميه ورجليه صغيرا ؛ ولما يشتد يمشى على قدمين ؛ وعند الشيخوخة يسير على قدمين ومعه عصا) وعندئذ قتل السفنكس نفسه ، فأصبح أويديبوس ملكا وتزوج من أمه — دون علمه — ولما كشفت له الحقيقة فقأ عينيه وخرج هائما على وجهه تصحبه إبنته أنتيجونا.

"Ολυνθος, — أولنثوس ، ٢٩٥

من أشهر المدن الأغريقية على الشاطىء المقدونى ، وقد استولى عليها فيليب ودمرها عام ٣٤٧ق . م مما دفع ديموسثنيس الخطيب أن يحث الأثيليين أن يتقدموا بالمعونة لهذه البلدة فى كفاحها ضد فيليب .

"Ομηρος, ὁ, — هوميرُس ، ٢٩١

شاعر اليونان الأول ، وصاحب الألياذة والأوذيسة ، وأساس الأدب اليونانى ، منه استمد الشعراء والكتاب قصصهم ، إختلف الرواة فى شأنه فأنكره البعض ، وأنكر عليه آخرون ملحمتيه ، ويرجع تاريخه إلى عام ٨٥٠ ق.م تقريبا ، ويقولون أن اسمه كان (ميليسجنيس) ثم لقب بهوميرس أى الرجل الأعمى ، وقد أدعته كثير من المدن غير أن المرجح أن تكون سميرنا (أزمير) هى بلدته .

Παυσανίας, ὁ, — پوسنياس ، ٢٩٦

قائد اسبرطى ؛ قاد القوات المتحالفة اليونانية ضد الفرس فى موقعة پلاتيا عام ٤٧٩ ق . م ؛ ثم استولى على بيزانطيوم التى كانت فى يد الفرس ؛ وقد أغراه انتصاره أن يطمع فى أن يكون حاكماً لليونان فطمع فى مساعدة ملك الفرس الذى وعده بتزويجه من ابنته؛ وقد أساءت تصرفاته جنود الحلفاء ؛ ولما استدعاه المجلس الأعلى لاسبرطة رفض ؛ وقد كشف خططه عبد كان قد أمره بتوصيل إحدى رسالاته لملك الفرس ؛ غير أن هذا العبد كان يلاحظ أن الذين ذهبوا قبله لم يعودوا ؛ ولما فتح الخطاب وجد

فيه تعليمات بقتله ؛ فعاد أدراجه إلى اسبرطه ؛ وكشف الأمر للإسبرطيين الذين ضيقوا على پوسنياس الخناق مما دفعه إلى الأعتصام بمعبد الإلهة أثينا فحبسوه فيه حتى مات عام ٤٧٠ ق.م.

Πεισίστρατος, ὁ, پايسستراتُس ، ١٦٧

غادر صولون مدينة أثينا بعد أن فرغ من وضع قوانينه ؛ غير أن النزاع نشب من جديد بين أحزاب أثينا وهى الساحل وعلى رأسه ليكرجس ؛ والسهل وعلى رأسه ميجاكليس ؛ والجبل وعلى رأسه پايسستراتس ؛ الذى احتال على الاثينيين حتى أعطوه قوة لحماية نفسه ؛ فاستولى بها على الأكرپوليس ، ولما أضطر إلى ترك أثينا جهز جيشاً استولى به على أتيكا وحكم أثينا كطاغية حتى مات ، وكان مشجعاً للأدباء والعلماء ويرجع إليه الفضل فى نقل أشعار هوميرس وغيرها .

Περίανδρος, ὁ, پرياندرس ، ١١٦

ابن كبسيلس ؛ وقد تولى حكم كورنث عام ٦٢٥ ق.م ، بعد موت أبيه ، وحكم ما يقرب من الأربعين عاماً حتى ٥٨٥ ق.م.

Περικλῆς, ὁ, پركليس ، ١٣٥

نشأ فى عائلة شريفه وتزود بثقافة عالية ؛ لعب دوراً هاماً فى تاريخ أثينا السياسى والحربى بعد موت كيمون ؛ ونفى ثيكوديدس ؛ إذ وجد پركليس نفسه من غير منافس خطير ؛ فأظهر مقدرة فائقة فى إخضاع المدن والجزائر التى كانت تريد الانسلاخ من التحالف الأثينى ؛ وفى وقت السلم لم يدخر وسعاً فى تزيين

أثينا وتجميلها بالمبانى العظيمة ؛ وقد بدأت أسبرطة تهاجم أتيكا فى زمنه ووفق فى صدها أول الأمر ؛ ولكن عند إغارتها فى العام التالى تفشى الطاعون بين الأثينيين ومات منهم عدد كثير ومن بينهم پركليس .

Περσεύς, ὁ, پرسيوس ، ٢٨٧

ابن زوس وداناى وحفيد أكرسيوس ، الذى عرف من النبوءة أن داناى ستلد ولداً ويقتله ؛ فما كان منه إلا أن حبسها فى غرفة مقفلة لا يصل اليها أحد ؛ ولكن زوس حول نفسه إلى مطر وانساب إليها من سقف الحجرة ؛ فحبلت منه وولدت پرسيوس ؛ فلما علم أكرسيوس بأن ابنته ولدت طفلا سارع فوضعهما فى سلة وألقى بهما فى البحر ؛ وعندئذ أرسل إليهما زوس صياداً فأخذهما إلى الملك پوليدكتس الذى أحسن رعايتهما ولما اشتد ساعد پرسيوس أراد الملك أن يتخلص منه ؛ فأوفده كى يحضر رأس ميدوسا — واحدة من الجرجون — وقد قاده هرمس وأثينا فى رحلته الشاقة حتى ظفر برأس ميدوسا ؛ وكان كل من ينظر إليها يتحول إلى حجر .

Ποσειδῶν, ὁ, پوسيدون ، ٤٣

ابن كرُنس وريا وهو إله البحر ، (يسمى عند الرومان نپتوُنس) وكان يسكن فى أعماق البحر ، بالقرب من إيجة عند إيوبيا ، وهو الذى خلق الحصان فى نزاعه مع أثينا بسبب رغبة كل منهما فى أن تكون عاصمة أتيكا باسمه .

Ποτίδαια, ἡ, پوتيدايا ، ٢٩٠

مدينة في مقدونيا ، استولت عليها أثينا عام ٤٢٩ ق.م ، ثم استولى عليها فيليب عام ٣٥٦ ق . م فدمرها وتركها للأولنثيين .

Πτολεμαῖος, ὁ, بطليموس ، ١٧٣

أحد ملوك مصر في أسرة البطالسه يبدأ حكمهم عام ٣٢٣ ق.م واستمر إلى حكم كليوباطره .

Πύδνα, ἡ, پيدنا ، ٢٩٠

مدينة في مقدونيا ، وقد غزاها فيليب وحصنها .

Πυθία, ἡ, پيثيا ، ٢٩٠

كاهنة أپولون في معبد دلفي .

Ῥόδος, ἡ, رودس ، ٣

إحدى جزر بحر إيجة ، كان لها شأن تجارى عظيم ، وكانت خاضعة لأثينا ولكنها انضمت إلى اسبرطة في الحروب البليپونيزية .

Σαλαμίς, ἡ, سلاميس ، ٢٩٤

جزيرة في مواجهة أثينا ، كانت في بدء أمرها مستقلة ، غير أن الميجاريين استولوا عليها أثناء نزاعهم مع الاثينيين ، فأهاب صولون بالأثينيين حتى أنقذوها من يد الميجاريين .

Σάμος, ἡ, سامُس ، ٢٠٥

إحدى الجزر الكبيرة في بحر ايجة .

Σάρδεις, αἱ, ساردیس ، ١٥١

عاصمة ليديا فى آسيا الصغرى .

Σίβυλλα, ἡ, سيبيلا ، ١٧٣

إحدى المتكهنات بالغيب ، وعددهن عشرة ؛ ويذكر بعض الكتاب أنهن أربعة فقط : ظهرت واحدة منهن أمام الملك تاركوينس وباعته الكتب السيبيلينية المعروفة التى حُفظت فى خزائن روما حتى عام ٤٠٥ م ، وكان الرومان يلجأون إليها كلما حلت بهم أزمة سياسية أو مدنيه .

Σόλων, ὁ, صولون ، ٢٠٥

(أنظر تراجم كتاب الأغريق — الملحق السادس)

Σπάρτη, ἡ, اسبرطه ، ٧٩

تسمى لكيدايمون وهى عاصمة لاكونيا فى شبه جزيرة البليبونيز . (أنظر لكيدايمون ص : ٤٠٥)

Στράτος, ὁ, ستراتُس ، ١٧٦

مدينة فى أركاديا .

Σωκράτης,ὁ, سقراط ، ١٣

أشهر فلاسفة الاغريق ، ولد عام ٤٦٩ ق . م وحُكم عليه بالإعدام عام ٣٩٩ ق. م ، كان فى أول نشأته نحاتاً كأبيه ، ثم تحول إلى التعليم والتفلسف ، لم يتخذ لنفسه مدرسة فكانت مدرسته فى كل مكان ، فى الشارع ، فى السوق ، وفى الحدائق ، يحدث الخاصة والعامة ، ولم يترك كتاباً مكتوباً إنما خلد تلاميذه

أحاديثه فى كتبهم وبذلك وصلت إلينا تعاليمه ، وهو يشبه فى ذلك المسيح .

Σωφρονίσκος, ὁ, سوفُرنِسكُس، ٥٤

والد سقراط الفيلسوف .

Τίμων, ὁ, تيمون ، ١٦٥

فيلسوف عاش إبان حكم بطليموس فيلادلفس عام ٢٧٩ ق.م، رحل إلى أثينا وبقى فيها حتى مات .

Τροία, ἡ, طرواده ، ١٢٧

مدينة فى آسيا الصغرى ، حيث شهدت حرباً ضروساً بين سكانها وبين الإغريق دامت عشرة سنوات لاسترداد هيلين اليونانية التى اختطفها پاريس الطروادى .

Τυρταῖος, ὁ, ترتايُس ، ١٩٤

ترتايس الأتيكى الذى اختارته اسبرطة ليقود جيوشها ضد المسينيين، تنفيذاً لمشورة النبوءة التى أخبرتهم بأنهم لن ينتصروا إلا تحت قيادة أثينى، وتقول رواية أخرى أن ترتايس هذا كان معلماً أعرجاً من أسرة وضيعة ، فقدمته أثينا إلى الأسبرطيين كأحسن قوادها ، غير أن ترتايس استطاع بأشعاره الملتهبة حماسة أن يقود الأسبرطيين فى القتال بنجاح .

Φθία, ἡ, فثيا ، ٢٥٨

يطلق هوميرُس إسم فثيا على ثيساليا .

Φίλιππος, ὁ, فيلِپُس ، ٢٩٠

ملك مقدونيا ، (٣٥٩ — ٣٣٧ ق . م) ، إهتم بشئون الجيش حتى صار له أقوى جيش فى اليونان ، فأراد أن يستولى على المدن الساحلية فى مقدونيا مثل أمفيپوليس ، وپدنا ، وپوتدايا،وميثونى ، وأولنثس،مما أثار الخطيب ديموستنيس فأخذ يندد بسياسته فى خطبه المشهورة (ضد فيلپُس والأولنثية) ونبه الأثينيين إلى الخطر المحدق بأثينا واليونان من اندفاع هذا المقدونى ، وهو والد الاسكندر .

Φορμίων ὁ, فُرميون ، ١٧٦

قائد أثيني ، عاصر الحروب البلپونيزية .

Φρύνιχος, ὁ, فرينيخُس ، ١٢٩

من شعراء التراچيديا فى أثينا ، سبق إيسخيلوس بإثنتى عشرة سنة .

Χαιρεφῶν, ὁ, خَيرِفون ، ٢٩٠

رجل أثيني ومن أصدقاء سقراط .

Χερρόνησος, ἡ, خِرونيسُس ، ٢٩٥

على ساحل مقدونيا .

χερσόνησος, ἡ, خرسونيسُس ، ١٥٩

شبه جزيرة ، ويطلق غالبا على الدردنيل .

Χίος, ἡ, خيوس ، ٢٩٤

من أكبر الجزائر فى بحر إيجه .

الملحق السادس

تراجم كتاب الاغريق

« مرتب حسب الحروف الهجائية »

أرسطوطاليس : (٢٧٤ ، ٢٩٤)

فيلسوف يونانى ، ولد فى مدينه ستاجيرا فى مقدونيا عام ٣٨٤ ق. م ، ذهب إلى أثينا عام ٣٦٧ ليتابع علومه ، وهناك أصبح تلميذ إفلاطون الذى لقبه (مفكر المدرسة) ودعى بيته (بيت القارىء) وبقى عشرين عاماً فى أثينا وتركها بعد موت معلمه إفلاطون، قاصداً أتارنيوس حيث تزوج بيثياس إبنة صديقه هرمليس المتبناه ، ولما قتل صديقه هرمياس بيد الفرس هرب إلى متيلينس ، وبعد ذلك بعامين دعاه فيليب ليعلم ابنه الإسكندر ، وأحاطه بصنوف الرعاية والعطف ، ولما تولى الإسكندر عرش بلاده عاد أرسطوطاليس إلى أثينا ، حيث اجتمع حوله عدد كبير من الطلاب ، فكان يلقى عليهم المحاضرات فى أروقة اللوقيون ، وهى المدرسة التى أنشأها أرسطو بالقرب من معبد أبولون ، وكانت طريقته أن يتمشى أثناء الدرس ومن ذلك جاءت تسمية مدرسته بالمشائين (περιπατῶν) ، وكانت دروس الصباح للخاصة من تلاميذه يتناول فيها بحث المسائل الفلسفية الغامضة ولذلك كانت تسمى (ἐσωτερικά) أى التعاليم المستورة ، وكانت دروس المساء للعامة من الناس يتناول فيها الخطابة والشعر وكانت تسمى (ἐξωτερικά) أى التعاليم المألوفة (أوالخارجية) ، وأخذيلقى دروسه حوالى ١٣ عاماً (٣٣٥-٣٢٣) وضع فيها معظم بحوثه ومؤلفاته التى يغلب عليها الاتجاه العلمى ،غير أن معظم كتبه ضاعت ولم يصلنا منها إلا فصول فى السياسة والخطابة وتاريخ الحيوان وغيرها. وقد قال شيشرون عن محاوراته أنها أنهار من الذهب. ومات بعد هربه من أثينا عام ٣٢٢ ق.م. فى أيوميا، وكان عمره ٦٣ عاماً .

أفلاطون : (١٨٣ ، ٢٤٢ ، ٢٦٨ ، ٢٩٠ ، ٢٩١ ، ٢٩٥ ، ٢٩٨)

فيلسوف يونانى ، ولد فى أثينا عام ٤٢٨ ق.م ، ويروى بعض المؤرخين أنه ولد فى جزيرة إيجينا ، وينتسب إلى صولون من ناحية أمه ، وقد عُلّم الموسيقى والرياضة البدنية والقواعد من أشهر معلمى عصره ، ولما بلغ العشرين من عمره انضم إلى أتباع سقراط ، حتى غدا أحد المعجبين بفلسفته والمتحمسين له ، وقد رحل إلى ميجارا بعد موت سقراط ، وزار مصر وصقلية والمدن اليونانية فى إيطاليا ، وتروى القصص أنه وقع أسيراً ثم أطلقت حريته على يد إينكرس ، ولما عاد إلى أثينا أخذ فى إلقاء دروسه فى الأكاديمية ، ويقال أنه علق فى بهو بيته العبارة التالية «لايسمح بدخول من لايعرف الهندسة» .

وقد كتب إفلاطون عدة مؤلفات فلسفية ، باقية حتى الآن ، وهى على شكل محاورات ، وتمتاز بنقاء لغتها ورشاقة أسلوبها ، وأهمها محاورات سقراط التى ضمنها الدفاع وكريتون وفيدون وغيرها ، وكتابه الجمهورية الذى أراد أن يخلق به حكومة مثالية ، وكان غرضه من تثقيف الشباب أن يعدهم كى يكونوا حكاماً وسياسيين ، ولذلك كان يلقنهم السياسة بطريقة البحث والجدل .. فقد سار بمدرسته الأكاديمية فى طريق غير ذلك الذى نهجته المدارس الأخرى التى كانت لها تقاليدها وكتبها الخاصة .

ومات إفلاطون وقد بلغ الثانية والثمانين من عمره عام ٣٤٧ ق.م.

ثيكيديدس : (٢٠٨ ، ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، ٢٩٢ ، ٢٩٦ ، ٢٩٨)

مؤرخ يونانى ، ولد عام ٤٧١ ق.م وقد عُلّم الخطابة والفلسفة ، وقد آل إليه بعض مناجم ثراقية الذهبية بمواجهة جزيرة ثاسوس ، حيث كان له نفوذ عظيم ، وفى شبابه قاد قسماً من أسطول أثينا البحرى عماده سبعة سفن حربية ، ضد براسيداس ، غير أنه فشل فى حملته ، وفر كى يتجنب العقاب الصارم ، وهو يقرر أنه ظل فى المنفى عشرين عاماً ، وعاد إلى أثينا عام ٤٠٣ ق.م فى الوقت الذى حرر فيه ثراسيبولس أثينا ، ويقال أنه قُتل

بعد عودته مباشرة .. وربما يكون ذلك حقيقياً لأن موته لايتعدى عام ٤٠١ ق. م.

أما عن تاريخه ، فلم يصلنا تاريخ عن العصور القديمة محقق ومضبوط كتاريخ ثيكيديدس ، خال من الغلو والمبالغة والحشو كما تعود هيرودتس ، وخاصة وأن العصر الذى كان يؤرخ له ملىء بالحوادث والوقائع الخطيرة ، وينظر إليه المؤرخون المحدثون كأعظم مؤرخ عاش حتى الآن .

ديموستنيس : (٢٩٠ ، ٢٩٢ ، ٢٩٤ ، ٢٩٧)

أشهر خطباء اليونان ، ولد فى پاينيا عام ٣٨٤ ق. م ، وقد مات أبوه وله من العمر ٧ سنوات ، وتركه تحت رحمة الأوصياء الذين أهملوه وبددوا ثروته ، ولما بلغ من العمر عشرين عاماً ، قاضى أحد الأوصياء وهو آفوبس، وحكم لصالحه ، ومن هذا الوقت تشجع وأخذ يتقدم كمتكلم فى المجتمعات العامة ، غير أن محاولته الأولى باءت بالفشل ، فأخذ أحد الممثلين يلقنه أصول الالقاء ، وكان عليه أن يجد ويكافح حتى يتغلب على أكبر العقبات التى وضعتها الطبيعة فى طريقه ، فقد كان صوته ضعيفاً ونطقه معاباً ، ويقولون أنه اعتاد أن يتكلم وفمه محشو بالحصى كى يعالج لكنه فى لسانه ، كما اعتاد أن يردد الأشعار وهو يجرى متسلقاً التلال ، كى يقوى صوته .. كما كان يلقى الخطب ، وهو واقف على شاطىء البحر ، كى يعود نفسه على أصوات الجمهور وصياحهم فى المجتمعات ، كما كان يمكث فى كهف تحت الأرض عدة شهور يكتب تاريخ ثيكيديدس ، حتى يتخذ لنفسه قياساً لأسلوبه ، وبدأ ديموستنيس فى الظهور كخطيب ومحام عام ٣٥٥ ق. م. واجتذب بسحر بيانه الجماهير ، ولما رأى أن فيليب المقدونى يعمل على استعباد اليونان ، ظل زهاء أربعة عشر عاماً يهاجمه ويؤلب البلدان ضده ، ولم يثنه عن عزمه تهديد أو رشوة ، ومن الجلى أنه خسر المعركة ، غير أنه لم يكن سبب الفشل .. فقد انهار استقلال اليونان بموقعة خيرونيا عام ٣٣٨ وقد شهد ديموستنيس المعركة ، وفر مع الآلاف التى فرت .

وقد وصلتنا ستون خطبة لديموستنيس ، ويقال أنه فر من أثينا ، واعتصم فى معبد بوسيدون بجزيرة كالوديا ، حيث تعاطى سماً ومات فى المعبد عام ٣٢٢ ق. م.

سوفوكليس : (٢٩١ ، ٢٩٦)

الشاعر التراجيدى المعروف ، ولد فى كولونس شمال غرب أثينا عام ٤٩٥ ق.م. ، كان أصغر من أيسخيلوس بثلاثين عاماً وأكبر من يوربيدس بخمسة عشر عاماً ، وقد تلقى قسطاً كبيراً من العلوم والمعارف فى أثينا ، وخاصة فى الموسيقى والرياضة البدنيـــة ، وهما الفرعان الرئيسيان للثقافة الاغريقية . . .

وكان أول ظهوره كروائى عام ٤٦٨ ، وقد استطاع وهو فى السابعة والعشرين من عمره أن ينافس أيسخيلوس بل ويتغلب عليه ، مما يدل على نزاهة النقاد فى عصره ، وقد مهـد له الطريق أن الاحتفال بعيد الديونسيا كان أشمل وأعظم بمناسبة عودة كيمون من حملة على سكيروس ومعه عظام ثيسيوس ، وكان النظارة يترقبون المباراة المسرحية بشغف حتى أن الأرخون الذى عهـد اليـه أختيار المحلفون لم يكن قد أختارهم حتى بدء المباراة ، وإذا بكيمون ورفاقه التسعة يدخلون المسرح فأسرع الارخون اليهم وطلب منهم أن يتقدموا إلى المذبح حيث أقسموا اليمين الخاصة بذلك. وأخيراً صـدر قرارهم فى صالح سوفوكليس ونال الجائزة الاولى . . . أما أيسخيلوس فنال الجائزة الثانية ، وكان لتلك الصدمة القاضية أثرها فى نفسه حتى أنه هجـــر أثينا ، ومن ذلك الوقت أصبح سوفوكليس زعيم المسرح اليونانى حتى ظهر يوربيدس ونال الجائزة الأولى عام ٤٤١ ق.م. ، وفى عام ٤٤٠ كان سوفوكليس قد أخرج رواية انتيجونا التى أثارت الأثينيين حتى أنهم عينوه أحد القواد العشرة مع بركليس فى الحرب ضد ساموس ، ويروى أن ابنه خاصمه وقدمه إلى المحاكمة بغية الحجر عليـــه بسبب عجزه فى شيخوخته عن إدارة شئونه الخاصة ، فكان جواب سوفوكليس للقضاة « لو

كنت أنا سوفوكليس ، فأنا لست مجنــوناً ، وإن كنت مجنــوناً ، فأنا لست سوفوكليس » ثم قرأ عليهم قصة أوديبوس فى كولونس التى كان قد كتبها أخيراً ولم تظهر بعد على المسرح فما كان من القضاة إلا ان رفضوا الدعوى وعنفوا ابنه . . .

كتب سوفوكليس ما يقرب من ١٣٠ مأساة ، ولم يصلنا منها سوى سبعة فقط ، وقد وصل بالدراما اليونانية إلى حد الكمال . ومات بعد أن بلغ التسعين من عمره عام ٤٠٦ ق.م.

صولون : (٢٩٤ ، ٢٩٨)

المشرع الأثينى الكبير ، ولد عام ٦٣٩ ق.م. من أسرة شريفة.. أضاع أبوه ثروته فى وجوه البر ، فلم يجد صولون بداً وهو شاب من أن يشتغل بالتجارة ، ويتنقل بين البلدان المختلفة سعياً وراء الرزق والكسب ، ويقال أن التجارة أغلت عليه ربحاً وفيراً ، كما أن أسفاره ساعدته على تلقى العلوم والمعارف ، وكان فى صباه يقرض الشعر وقد بدأ بقصائد الغزل والحب وكان متهتكا فى غزله ، وبعد ذلك بدأ رزيناً فى قصائده يأتى الحكمة ويعالج المسائل الهامة التى تشغل مواطنيه وقد وصلتنا أبياتاً من قصائده تدل على بساطته فى الأسلوب وقد ذاع صيته حتى غدا واحداً من حكماء العالم القديم السبعة ، ولقد ظهر لأول مرة على مسرح السياسة فى النزاع بين ميجارا وأثينا على احتلال سلاميس ، إذ أنه استشاط غيظاً أن يجد مواطنيه قد تنازلوا عن دعواهم فأدعى الجنون وهرع إلى السوق وأنشد مرثاه قصيرة دعا فيها الأثينين أن ينفضوا عنهم العار ويستعيدوا سلاميس قائلا (أتيت منادياً من سلاميس الجميلة ، وقد وضعت لكم هذه الأشعار بدلا من خطبته ..) وكان من أثر ذلك أن دب الحماس فى نفوس المستمعين ، فقرروا القتال وهم ينادون (إلى سلاميس..) فخلصوا الجزيرة من الميجاريين بعد قتال عنيف وبعد أن حكمّوا إسبرطه بينهم فكان الحكم فى صالح أثينا .. ولما احتدم النزاع فى أثينا بين الطبقات ، وتألبت الاحزاب ، دُعى صولون للتوفيق

بينهم والتخفيف من حدة الشقاء الذى تفشى بينهم ، فأختير حاكما (ἄρχων) عام ٥٩٤ ، ومنح سلطه مطلقه كى يضع القوانين الضرورية للمجتمع .. فوضع صولون اصلاحاته الاقتصادية والسياسية والاجتماعية التى خفف بها عن الطبقات الفقيرة حدة الدين ، ونظم مجتمعاتهم السياسية ومجالسهم التشريعية ، وقد كُتبت قوانين صولون على ألواح خشبية وعلقت أولا فى الأكربوليس ثم فى البريتانيوم وبعد أن أتمها أخذ عهداً على المواطنين ألا يبدلوا فيها حتى يعود من رحلته ، ثم غادر أثينا فزار مصر وقبرص وليديا، حيث زار الملك كرويسس وله معه قصة مشهورة عن السعادة ، أما قانونه فما لبث أن بطل العمل به ، وارتقى حكم أثينا الطاغية بيسستراتس ، وقد مات صولون وعمره ثمانين عاماً حوالى ٥٥٩ ق.م.

كسنوفون : (٢١٦ ، ٢٣١ ، ٢٥٨ ، ٢٨٢ ، ٢٩١ ، ٢٩٨)

ولد حوالى عام ٤٤٤ ق. م. ، وكان أحد أتباع سقراط وتلاميذه ، وأشهر حادث فى حياة كسنوفون ، هو أنه خرج مع الجيش اليونانى بقيادة كيرس ضد ارتاكسركيس عام ٤٠١ ق. م. وعندما مات كيرس فى الموقعة وترك اليونان فى السهل العريض بين التيجريين واليوفراتيس ، لم يكن كسنوفون فى الواقع جندياً عاملا ، غير أنه بعد مقتل القواد اليونانيين ، أنتخب مع القواد وأصبح له عمل رئيسى فى الجيش وكان يشرف على إنسحاب اليونانيين عبر أراضى أرمنيا إلى ترابيزُس على البحر الأسود ، ومن هناك أقتيدت الجيوش إلى خرسوبوليس فى مواجهة بيزنطا ، وكان الجيش اليونانى فى مأزق كبير ، وانضم جماعة منهم تحت إمرة كسنوفون فى خدمة الملك سيوثس ، وقد دُعى كسنوفون للاشتراك فى القتال الذى نشب بين تسافرنيس وفرنابازس ، ويقال أن كسنوفون طُرد من أثينا بعد موت سقراط ، وفى عام ٣٩٦ كان مع أجيسيلاوس ملك إسبرطه الذى كان يقود الجيوش الاسبرطية ضد الفرس وكان فى صفوف الاسبرطيين فى القتال ضد الأثينيين الذى دار فى موقعة كُرونيا ، وقد عاد إلى أسبرطه

وأقام فى سكيلاس بالقرب من أوليمبيا ، حيث عاش مع زوجته وأولاده غير أنه نفى من هذه البلدة وأقام فى كورنث ، ومن المرجح أنه مات هناك بعد أن عاش ما يزيد عن التسعين عاماً ..

وأهم أعماله الأدبية كتابه الميمورابيليا ، عن سقراط ، فى أربعة أجزاء يدافع فيه عن أستاذه فى التهم التى أسندت إليه ، وله أيضاً الآناباسس وكيروبايديا وإكونومكس ، وقد أجمع النقاد على أن كتابات كسنوفون سهلة ، بسيطة ، وواضحة الأسلوب مع دقة فى التعبير .

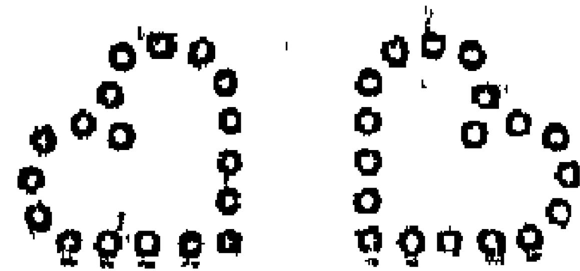
هيرودتس : (١٩٧ : ٢٩٢)

المؤرخ اليونانى الملقب بأبى التاريخ ، ولد فى هاليكارناسس عام ٤٨٤ ق.م. وقد هاجر هيرودتس بلدته فى سن مبكرة ، وحط رحاله فى ساموس حيث حذق اللهجة الأيونية ، وقضى معظم أيام حياته متنقلا بين أوروبا وآسيا وأفريقيا ، وعاد إلى هالكرناسس ولم يقم بها طويلا حتى رحل إلى ثريى وهى مستعمرة أثينية فى إيطاليا ، حيث مات . . ولا يعرف تماماً أين كتب هيرودتس تاريخه ، ويقال أنه قرأ كتبه التسعة على جموع اليونانيين فى أوليمبيا ، فقابلوها بالتصفيق والتهليل ، ويقال أن ثيكيديدس حضر هذه القراءة ودمعت عيناه متأثراً ، ولكن المرجح أنه كتب تاريخه فى ثريى بعد أن تقدم فى السن ، وكان هذا هو سبب أسفاره ، وقد تضمنت كل صفحة من تاريخه ملاحظاته الشخصية وآراؤه فى مشاهداته ، فقد زار ثراقيا وسكينيا على البحر الأسود ، وآسيا الصغرى وسوريا وبابيلون وصوصا ، وقضى وقتاً كبيراً فى مصر ، وكانت معظم كتاباته تدور حول حرب الفرس واليونان ، وأرجع العداء بين أوربا وآسيا إلى عصور الأساطير ، التى اجتازها سريعاً ليعرض عصر كرويسس فى ليديا ، وغزوات الفرس على مصر مما دفعه إلى التدخل فى سرد تاريخها ، وغزوة داريوس على السكيثيين جره إلى الحديث عن سكيثيا وشمال أوروبا ، وفى نفس الوقت اندلع لهيب الثورة الأيونية واصطدمت الفرس باليونان ..

وأخذ يؤرخ لهذه الحرب حتى نهايتها أى عام ٤٧٨ ق.م وبذلك انتهى حديثه .. وجاءت كتاباته خليطاً بين مشاهداته وبين ماكان يروى له وفيه من المبالغة الشيء الكثير .. أما ماكان يكتبه عن ملاحظاته فقد كانت دقيقة لاغبار عليها .. وقد استخدم فى كتاباته اللهجة الأيونية وقد تخللتها الاتيكية والدورية ..

يوربيديس : (٢٨٩ ، ٢٩٥)

شاعر التراجيديا اليونانية ، ولد فى سلاميس عام ٤٨٠ ق.م ، من أسرة شريفة وقد تعلم ـ ككل يونانى ـ الرياضة البدنية والموسيقى والفلسفة والبلاغة ، وقد تأثر بفلسفة أناكساجوراس الفيلسوف وظهر ذلك جلياً فى أشعاره ورواياته .. وقد فاز عام ٤٤١ بالجائزة الأولى لأول مرة ، ثم أخذ يعرض رواياته تباعاً حتى عام ٤٨٠ ق.م وبعد ذلك غادر أثينا حيث بقى فى بلاط الملك المقدونى أرخيلاوس . وكان يوربيدس يتردد على مسقط رأسه حيث يأوى إلى كهف يطل على البحر يتأمل الكون ويؤلف أقاصيصه ، وقد اتخذ يوربيدس طريقة خاصة به فى تأليف رواياته ، بأن وضع الأبطال وانصاف الآلهة فى مصاف البشر ، وقد أظهر الرجال (لا كما يجب أن يكونوا ، بل كما هم) ، والذى يعاب عليه فقط أنه فصل الجوقة عن الموضوع ولم يهتم بها ، وأدخل كثيراً من مسائل البلاغة والفلسفة فى قصصه ، ويوربيدس يدين بالعقل وهو يؤمن بكفايته دون الوحى .. ولم يصلنا من رواياته إلا ثمانى عشرة ، ومات عام ٤٠٦ ق.م. بعد أن بلغ من العمر ٧٥ سنة .



تصحيح الأخطاء

صفحة	سطر	صواب
٤٤	٨	عن (مع المضا.) περί
٥٣	٦	ὁ ἥλιος
١١٠	٤	(φ . β . π)
١١٧	١٤	ἐφιλούμην
١٢٧	١٩	τῇ τέχνῃ
١٢٧	٢٢	ἀστέρες
١٤٨	١٦	ἢ οἷς
١٥٤	٢٠	ἀποθνῄσκω
١٥٦	٧	σπονδαί
١٥٩	١٢	ἡ Χερσόνησος
١٥٩	١٤	τειχίζω
١٧١	٧	ηὕρηκα ، ηὗρον
١٩٦	٥	العميقة
١٩٦	١٣	سنين
١٩٦	٢٠	أسود
١٩٧	١٤	حيوان صغير ὁ νεοσσός
٢٠٦	٧	εἰς τὸν πόντον
٢٠٩	١١	تهزموا
٢١٧	١٦	المبنى للمجهول ـ المبنى المتوسط
٢٥٦	١٥	παρίημι
٢٩١	١٩	καὶ τόνδ’
٤٠٠	٣	أباه

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

ὑπὸ
Ἀμὶν Σαλάμα & Σαμουὴλ Κάμελ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ
Η ΑΦΥΠΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ
9, Ὁδὸς Ἄντλη Πασᾶ - Κάϊρον

1946
Τύποις Κ. Τσούμα & Σίας.
ΚΑΪΡΟΝ